

Français

Méthode de français

8



avec CD

Д.С. Вадюшина

Французский язык / Французская мова

Учебное пособие для 8 класса
учреждений общего среднего образования
с белорусским и русским языками обучения

(с электронным приложением)

*Допущено Министерством образования
Республики Беларусь*

2-е издание, переработанное



МИНСК
«ВЫШЭЙШАЯ ШКОЛА»
2016

Правообладатель Вышэйшая школа

УДК 811.133.1(075.3=161.3=161.1)
ББК 81.2Фр-922
В12

Рецензенты: кафедра иностранных языков факультета технологий управления и гуманитаризации Белорусского национального технического университета (доцент кафедры, кандидат филологических наук, доцент *Т.И. Васильева*); учитель французского языка высшей категории государственного учреждения образования «Средняя школа № 148 г. Минска» *Т.П. Кирик*

Вадюшина, Д. С.
В12 **Французский язык / Французская мова: учеб. пособие для 8-го кл. учреждений общ. сред. образования с белорус. и рус. яз. обучения : (с электронным приложением) / Д. С. Вадюшина. – 2-е изд., перераб. – Минск : Вышэйшая школа, 2016. – 263 с. : ил.**
ISBN 978-985-06-2679-0.

УДК 811.133.1(075.3=161.3=161.1)
ББК 81.2Фр-922

ISBN 978-985-06-2679-0 (отд. изд.) © Вадюшина Д.С., 2010
ISBN 978-985-06-2680-6 © Вадюшина Д.С., 2016, с изменениями
© Оформление. УП «Издательство «Вышэйшая школа», 2016

Правообладатель Вышэйшая школа

UNITÉ I

LA VIE À L'ÉCOLE

I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

0. 🎧 Bonjour, ami(e)! Te voilà en huitième. Bonne rentrée!
1. Observe les photos et réponds: Qu'est-ce qu'elles représentent? Fais 2 – 3 phrases sur chaque photo.




2. C'est la rentrée, ton premier cours de français et de l'année scolaire. Imagine que tes amis français t'interrogent. Réponds-leur.
1. En quelle classe es-tu?
 2. Combien êtes-vous dans la classe?
 3. Cette année, tu as combien de cours par jour? par semaine?
 4. Quelles sont les nouvelles matières que tu vas apprendre cette année?
 5. Quels sports pratiques-tu aux cours de gymnastique?
 6. Comment occupes-tu ton temps libre?
 7. Quelles fêtes célébrez-vous à l'école?
3. a. 🎧 Pourquoi viens-tu à l'école? Qu'est-ce que l'école pour toi? Écoute et choisis ta réponse.

l'école

les études – les copains – les ateliers – la cantine – le professeur principal – les récréations – les cours de gymnastique – les cours de mathématiques – les cours de français – les fêtes scolaires

- b. **Maintenant dis: Qu'est-ce que tu aimes / n'aimes pas surtout à l'école? Continue les phrases.**

À l'école, j'aime surtout ...
Mais je n'aime pas beaucoup ...

4.  **Les sons et les lettres. C'est l'automne. Il fait beau mais la nature devient de plus en plus triste. D'abord écoute et répète les mots, puis le joli poème de Victor Hugo «L'automne».**

l'air – clair; mois – voici; pur – jours;
l'aube – chaud – jaunissent – l'automne;
qui – sa bise – un ami – s'enfuit – finissent

5. a.  **Que sais-tu de l'école française? Écoute et lis le texte ci-dessous et tu sauras le devoir de l'élève et les obligations des professeurs.**

À l'école française

À l'école comme au collège ou au lycée, l'enfant apprend les matières fondamentales: français, mathématiques, physique-chimie, sciences naturelles, histoire-géographie, langues vivantes. Il y pratique aussi des sports collectifs ou individuels, et y fait l'apprentissage de la vie en collectivité¹.

L'élève doit obéir aux professeurs, mais ceux-ci ont certaines obligations²: respect des horaires et des programmes, neutralité politique et idéologique, interdiction des châtimens corporels³.

Les établissements d'enseignement comprennent un personnel nombreux⁴. Principal et conseiller d'éducation, professeur principal, économiste, secrétaire, assistant social, concierge, surveillants, psychologues, infirmières, femmes de service, sont, comme les professeurs, indispensables⁵ au bon fonctionnement d'un établissement.

D'après *Le livre de tous les Français*, Gallimard

¹il (l'enfant) y fait l'apprentissage de la vie en collectivité – он (ребёнок) там учится жить в коллективе / яно (дітя) там вучыцца жыць у калектыве

²mais ceux-ci ont certaines obligations – но они (учителя) также имеют ряд обязанностей / але вони (настаўнікі) таксама маюць шэраг абавязкаў

³**un châtiement corporel** – телесное наказание / цялеснае пакаранне

⁴**Les établissements d'enseignement comprennent un personnel nombreux.** – Учреждения образования имеют многочисленный персонал. / Установы адукацыі маюць шматлікі персанал.

⁵**être indispensable (à)** – быть необходимым (для) / быць неабходным (для)

b. Associe les mots français à leurs équivalents russes / bélarusses.

a. une infirmière; un surveillant; une femme de service; le conseiller d'éducation; un psychologue; un économiste; le principal; le professeur principal; un assistant social; un concierge

б. дежурный учитель / дзяжурны настаўнік; социальный работник / сацыяльны работнік; медсестра / медсястра; директор / дырэктар; завхоз / загадчык гаспадаркі; завуч / завуч; уборщица / прыбіральшчыца; класный руководитель / класны кіраўнік; вахтёр / вахцёр; психолог / псіхолог

6. a.  Les verbes de la vie scolaire. Tu les connais? D'abord écoute et lis, puis trouve dans le dictionnaire leurs équivalents russes / bélarusses.

apprendre; comprendre; devoir, obéir; faire; avoir; enseigner; fonctionner; établir; châtier; interdire; obliger; respecter; pratiquer

b. Complète avec un verbe. Choisis: avoir, apprendre, pratiquer, comprendre, obéir, respecter, faire, interdire.

- ... les matières fondamentales
- ... les sports
- ... des obligations
- ... un personnel nombreux
- ... des châtiements corporels
- ... au professeur
- ... les horaires et les programmes
- ... l'apprentissage de la vie en collectivité

7.  Rappelle-toi! La conjugaison des verbes au présent. Écoute et continue.

avoir: j'ai, tu ..., il ..., nous avons, vous ..., ils ...

8. «Le dialogue des sourds». Avec ton ami(e) faites sur le modèle.

Modèle: – Est-ce que l'élève apprend les matières fondamentales à l'école?
– Comment? Je ne comprends pas.
– **Je voudrais savoir si** l'élève apprend les matières fondamentales à l'école.
– Mais oui! Nous apprenons les matières fondamentales à l'école.

1. Est-ce que l'élève doit obéir aux professeurs?
2. Est-ce que les professeurs, eux aussi, ont certaines obligations?
3. Est-ce que l'élève fait l'apprentissage de la vie en collectivité?
4. Est-ce qu'à l'école il y a la pratique des sports collectifs et individuels?
5. Est-ce que les professeurs respectent les horaires et les programmes?
6. Est-ce que les établissements d'enseignement comprennent un personnel nombreux?
7. Est-ce qu'à l'école il y a un assistant social ? une infirmière?

9. a. La formation des noms: le verbe – le nom.

a. enseigner – **un enseignement**; fonctionner – **un fonctionnement**; établir – **un établissement**; châtier – **un châtimement**

b. interdire – **une interdiction**; obliger – **une obligation**

c. apprendre – **un apprentissage**; pratiquer – **une pratique**; respecter – **le respect**

b. Remplace le verbe par le nom. Fais sur le modèle.

Modèle: pratiquer (les sports) – *la pratique des sports*


enseigner (les matières) – ...; fonctionner (l'école) – ...; respecter (les horaires et les programmes) – ...; interdire (les châtimements corporels) – ...; apprendre (les matières) – ...; obliger (le professeur) – les ...

Праваобладатель Высшей школы

10. Maintenant, ton ami(e) et toi, racontez à vos amis français comment est organisée votre école en répondant aux questions ci-dessous.

1. Quelles sont les matières fondamentales que vous apprenez à l'école, cette année?
2. Quels sont les sports collectifs et individuels que vous pratiquez aux cours de gymnastique?
3. L'apprentissage de quelle vie se fait à l'école?
4. À l'école, à qui doit obéir l'élève?
5. Quelles sont les obligations des professeurs?
6. Vos professeurs, respectent-ils les horaires et les programmes?
7. Quel est le personnel qui travaille à l'école?


11. Table ronde. L'école française et l'école bélarusse. Qu'est-ce qu'il y a de commun? Qu'est-ce qu'il y a de différent?

12. a.  L'été est fini, mais les souvenirs de vacances restent. Écoute le récit d'Alain, un garçon français, et réponds: Quand et où se passent les actions? Qui sont les personnages?

b.  Écoute le récit une deuxième fois et réponds aux questions en employant «oui».

c.  Écoute les questions suivantes et réponds-y.

d. Retrouve les raisons qui prouvent qu'Alain est un garçon courageux.

13. a.  Écoute l'interview des collégiens français à une journaliste. Réponds: Qu'est-ce qui se passe au collège français au commencement du mois d'octobre?

On va en classe¹ dans un collège

La journaliste: Michel, vous allez en classe, toi et Marie-Hélène, dans un C. E. S.

Michel et Marie-Hélène: Oui, c'est vrai, nous étudions au collège. Cette année, nous sommes en classe de 4^e2.

La journaliste: Qu'est-ce que c'est, un C. E. S. ?



Праваобладатель Высшей школы

Michel: C'est un collège d'enseignement secondaire. Les élèves vont au collège de la classe de 6^e à la classe de 3^e. Après le collège ils vont au lycée.

La journaliste: Quels sont les moments les plus importants de l'année scolaire?

Marie-Hélène: Au début du mois d'octobre, nous élisons deux délégués de classe³. Ce sont, le plus souvent, un garçon et une fille. Ils sont choisis pour discuter avec les professeurs tous les problèmes de la classe.

La journaliste: Et puis après?⁴

Michel: À la fin de chaque trimestre, il y a un « conseil de classe ».

La journaliste: Mais un conseil de classe qu'est-ce que c'est?

Marie-Hélène: C'est une réunion avec les professeurs, les délégués des parents d'élèves, les délégués des élèves et le directeur du collège. On étudie le travail de chaque élève.

Denis: Et, à la fin du troisième trimestre, le conseil de classe décide si nous pouvons passer dans la classe suivante ou si nous devons redoubler⁵.

¹aller en classe – étudier

²la classe de quatrième au collège français correspond à la classe de 8^e à l'école bélarusse

³nous élisons deux délégués de classe – мы выбираем двух делегатов от класса / мы выбираем двух дэлегатаў ад класа

⁴Et puis après? – А дальше что? / А што далей?

⁵redoubler – оставаться на второй год / заставацца на другі год

b.  **As-tu bien compris? Écoute les affirmations suivantes et dis: Oui, c'est vrai. Non, c'est faux.**

1. Michel et Marie-Hélène sont en classe de 3^e.
2. Au début du mois d'octobre, les collégiens élisent deux délégués de classe.
3. Les délégués de classe sont, le plus souvent, deux garçons.
4. Un conseil de classe c'est une réunion avec les professeurs.
5. Au conseil de classe on examine les résultats des mauvais élèves.
6. À la fin de l'année le conseil de classe décide qui peut passer dans la classe suivante.
7. Les mauvais élèves doivent redoubler.

c. Continue les phrases.

1. Au début du mois d'octobre, les collégiens français ...
2. À la fin de chaque trimestre, ...
3. À la fin du troisième trimestre, le conseil de classe ...

14. Maintenant, tes amis et toi, jouez les rôles des participants de l'interview (l'ex. 13a.).

15. a. Pour savoir poser une question.

discuter qch – обсуждать что-либо / абмяркоўваць што-небудзь

Les élèves discutent **la fête de Noël**. – **Quelle fête** discutent les élèves?

Nous discutons **les problèmes de la classe**. – **Quels problèmes** discutez-vous?

– **Qu'est-ce que** vous discutez?

b. Pose des questions sur les mots proposés.

1. Souvent les élèves de notre classe discutent *les sports*.
2. Aujourd'hui nous discutons *le programme des vacances*.
3. Nicolas est très dynamique. Il discute *le tout*.
4. «Aujourd'hui, nous allons discuter *le programme du concours de la chanson française*», – a dit notre professeur.
5. À la prochaine leçon de littérature bélarusse nous allons discuter le film «Anastassïa Sloutskaïa».
6. Hier, à la leçon d'histoire, nous avons discuté *les guerres en Afrique*.

c. Continue les phrases.

1. Avec mes parents je discute souvent....
2. À la récréation, nous discutons ...
3. À la dernière réunion de classe, nous avons discuté ...
4. Je voudrais discuter ...


16. Maintenant réponds: Quelles sont les fonctions d'un conseil de classe?

1. Qu'est-ce qu'un délégué de classe?
2. Qu'est-ce qu'un conseil de classe?

17. Travaillez en groupes. Et dans votre classe? Qu'est-ce qui se passe au début du mois de septembre? Avez-vous une réunion de classe? Vous aussi, élisez-vous des délégués pour le conseil de classe? Donnez une interview au journaliste français.

18.  Les sons et les lettres. Amuse-toi à écouter et à répéter les mots et le joli poème sur la pluie.

il pleut – mon chapeau – mon manteau;
mon nez – mon cache-nez – mes pieds – mes souliers;
un gros glouglou – toujours – partout

19.  Écoute et lis les informations sur l'appréciation du travail des élèves à l'école française. Puis retrouve les réponses aux questions ci-dessous:

- Quel est le système de notes en France?
- Que signifie le mot «redoubler»?
- Quand un élève doit-il redoubler?

Et si on a de mauvaises notes?

En France, les élèves reçoivent une note pour chaque devoir corrigé par le professeur. La note, c'est un nombre sur vingt¹.

Douze sur vingt représente une assez bonne note. Même dix sur vingt est acceptable². Mais cinq ou six sur vingt, ça représente une mauvaise note. Et si un élève reçoit beaucoup de mauvaises notes, ça pose un problème!

À la fin de l'année scolaire, les professeurs considèrent la moyenne des notes de chaque élève. Si la moyenne est mauvaise, surtout dans les matières importantes (c'est-à-dire les maths, le français et l'anglais), l'élève doit **REDOUBLER**: c'est-à-dire, **перезаписаться в ту же школу**.

On trouve quelquefois (mais assez rarement) des jeunes qui ont redoublé deux ou trois fois: dans une classe d'élèves de quatorze ans, il est possible de trouver un ou deux élèves qui ont seize ans.

¹ **La note, c'est un nombre sur vingt.** – Во Франції в середній школі двадцятибальна система оценок: від 0 до 20. При цьому 18 балів вважається найкращою оцінкою. / У Франції ў сярэдняй школе дваццацібальная сістэма адзнак: ад 0 да 20. Прычым 18 балаў лічыцца найлепшай адзнакай.


² **Même dix sur vingt est acceptable.** – Даже десять баллов из двадцати считается положительной отметкой. / Нават дзесяць балаў з дваццаці лічыцца станоўчай адзнакай.

20. Maintenant, à la base du texte (l'ex. 19), prépare, pour tes amis français, les informations sur l'appréciation du travail des élèves à l'école bélarusse. Pour le faire tu dois répondre aux questions suivantes:

- quelle est la note (le système de notes) au Bélarus?
- quelle est la meilleure note?
- quelle est la note acceptable?
- s'il y a dans ta classe (à ton école) les élèves qui redoublent?

21. a.  **Écoute le récit d'un petit garçon qui parle de ses professeurs et des matières scolaires. Réponds: Pourquoi le garçon aimait-il l'anglais?**

b. **Maintenant remets le récit au présent.**

22. a.  **En classe, il y a toujours les premiers élèves et aussi ceux qui sont les derniers. Écoute et prends connaissance des élèves français dans le spectacle réalisé d'après les œuvres de René Goscinny.**

René Goscinny est un humoriste français contemporain. Il a écrit une plaisante série d'aventures qui arrivent au Petit Nicolas et à ses amis. La série comprend cinq livres. Les récits sont vifs et amusants. **Правообладатель Вышэйшая школа**

Le Petit Nicolas et ses amis

Personnages

N i c o l a s: celui qui a un appareil photo.

A g n a n: le premier de la classe.

E u d e s: celui qui est le plus fort.

A l c e s t e: celui qui mange tout le temps.

G e o f f r o y: celui qui a un papa très riche.

R u f u s: celui qui a un sifflet.

C l o t a i r e: le dernier de la classe.



Nicolas (*aux spectateurs*): Salut! Moi, je suis Nicolas! Aujourd'hui je suis venu le premier pour vous présenter mes camarades. Ils sont gentils, vous allez voir.

Agnan apparaît avec un gros cartable.

Les voilà, ils arrivent. C'est Agnan, le premier de la classe et le chouchou de la maîtresse¹. Il est le seul qui porte des lunettes. On ne l'aime pas trop (*il veut le taper dessus*) mais on ne le tape pas dessus à cause de ses lunettes.

Eudes apparaît.

Agnan: Tu ne peux pas me taper, j'ai des lunettes.

Nicolas: C'est Eudes. Il est très fort et il aime donner des coups de poing sur la figure des gens.

Eudes (*à Agnan*): De quoi te mêles-tu? Je vais te donner un coup de poing sur le nez.

Продолжить Вышэйшая школа

Alceste arrive en mangeant un croissant.

Nicolas: Voilà Alceste qui arrive. C'est un copain qui est gros et qui mange tout le temps.

Alceste: Maman me fait prendre un médicament pour maigrir. Je ne serai pas gros (*sort de son cartable un autre croissant et s'installe à son pupitre. Rufus apparaît en soufflant dans son sifflet*).

Nicolas: C'est Rufus. Il a un sifflet parce que son papa est agent de police.

Alceste (à Rufus): Prête-moi ton sifflet!

Rufus: Je ne peux pas te le prêter, c'est une relique de famille. *Il s'assoit à sa place. Geoffroy apparaît, il est richement vêtu.*

Geoffroy (à Rufus): Je m'en fiche de ton sifflet. J'ai un sifflet à la maison, bien mieux.

Nicolas: Geoffroy a un papa très riche qui lui achète tout ce qu'il veut.

Clotaire apparaît des lunettes sur le nez.

C'est Clotaire qui arrive. C'est un bon copain. Mais il est le dernier de la classe, parce qu'il dort souvent. Qu'est-ce que je vois? Clotaire a des lunettes!

Tous ensemble (sauf Agnan et Geoffroy qui ne sont pas contents que Clotaire ait des lunettes): Clotaire a des lunettes! Elles sont belles, ses lunettes!

Clotaire: C'est le docteur qui a dit que si j'étais dernier, c'était peut-être que je ne voyais pas bien en classe. Il m'a donné des lunettes, et maintenant je ne serai pas dernier!

Rufus: Si tu ne vois rien en classe, c'est parce que tu dors souvent.

Eudes: Mais peut-être que les lunettes l'empêcheront de dormir!

Clotaire (à Agnan): Tu as vu mes lunettes? Maintenant je vais être le premier en tout, et ce serai moi que la maîtresse enverra chercher les cartes et qui essuyera le tableau. La, la, lère! (*Il chante content.*)

Agnan: Non, cher monsieur, non. Le premier, c'est moi! Et tu n'as pas le droit de venir à l'école avec des lunettes.

Clotaire: J'ai le droit comme les autres. Et tu ne seras plus le seul chouchou de la classe. La, la lère!

Правда блудеть, Вилейшая школа

Geoffroy: Et moi, je vais demander à mon papa de m'acheter des lunettes et je serai premier aussi.

Rufus: On va tous demander à nos papas de nous acheter des lunettes. On sera tous premiers et on sera tous chouchous.

Agnan (*se met à crier et à pleurer*): C'est de la triche!² Vous n'avez pas le droit d'être premiers! Je me plaindrai!³ Personne ne m'aime! Je suis très malheureux!

D'après I. Toukhoulova,
À l'heure des loisirs

¹ **le chouchou de la maîtresse** – любимчик учительницы / любімчык настаўніцы

² **C'est de la triche!** – Это жульничество! / Гэта махлярства!

³ **Je me plaindrai!** – Я буду жаловаться! / Я буду скардзіцца!

b. Relis le scénario et retrouve les caractéristiques de chaque personnage.

23. «Le dialogue des sourds». Avec ton ami(e) faites sur le modèle.

Modèle: – **Qui** a un appareil photo?

– Comment? Je n'entends pas bien.


– **Je demande qui** a un appareil photo.

– Ah! C'est Nicolas qui a un appareil photo.


1. Qui est le premier de la classe?
2. Qui est le dernier de la classe?
3. Qui a un sifflet?
4. Qui a un papa très riche?
5. Qui mange tout le temps?
6. Qui est le plus fort?
7. Qui est le chouchou de la maîtresse?

24. Maintenant, en classe, jouez les rôles des personnages du scénario. Ensuite préparez un beau spectacle pour une fête à l'école.

25. a.  Écoute le récit sur deux amies. Réponds: Comment s'appelle l'amie de l'auteur? Que font ses parents?

b.  Écoute le récit une deuxième fois. Ensuite écoute les affirmations suivantes et dis si c'est vrai ou faux.

Правообладатель: Высшая школа

- c.  Écoute la fin du récit encore une fois. Puis raconte ce qui se passe au café quand les clients sortent; ce que les fillettes font dans le parc.
- d. Maintenant écoute le récit phrase par phrase, et raconte-le à l'imparfait.
- e. Retrouve dans le récit les raisons pour lesquelles l'auteur aime son amie Lucienne.

II. GRAMMAIRE

1.  Écoute et lis le poème. Selon toi, c'est une personne travailleuse ou non?

Quelle semaine!

Le lundi je commence
lentement
Le mardi je continue
difficilement
Le mercredi je me repose
heureusement!
Le jeudi je recommence
péniblement
Le vendredi je fais de même¹
malheureusement
Le samedi je m'arrête
finalement
Le dimanche ...
mais il est déjà passé!

¹ **de même** – то же самое / то же самое

2. Observe les mots et essaie de formuler la règle. À partir de quels adjectifs sont formés ces adverbes? Continue.

lentement: **lent(e) + ment**

difficilement: ...

Правообладатель Высшей школы

heureusement: ...
péniblement: ...
malheureusement: ...
finalement: ...

FORMATION DES ADVERBES EN *-MENT*

D'après la forme on distingue:

- a. *les adverbes simples*: bien, souvent, hier, tard;
- b. *les adverbes composés*: beaucoup, longtemps;
- c. *les adverbes dérivés*, formés à l'aide du suffixe **-ment**:

actuel – actuelle + ment = actuellement
sérieux – sérieuse + ment = sérieusement
franc – franche + ment = franchement
doux – douce + ment = doucement

Attention! vrai + ment = vraiment
poli + ment = poliment
facile + ment = facilement

Cas particuliers:

gentil – gentiment
naïf – naïvement
patient – patiemment [pasjamã]
élégant – élégamment [elegamã]

3. Forme les adverbes en *-ment*.

Modèle: réagir *d'une façon rapide* → réagir *rapidement*

parler d'une façon douce – ...; , répondre d'une façon gentille – ...; travailler d'une façon régulière – ...; écouter d'une façon attentive – ...; jouer d'une façon joyeuse – ... ; s'habiller d'une façon élégante – ...

4. Complète les phrases avec un adverbe.

1. Répondez aux questions du professeur toujours ...
2. Écoutez ce texte deux fois ...

3. Ces enfants jouent toujours ...
4. Pour réussir sa vie, il faut travailler ...
5. Cet enfant doux parle toujours ...
6. Nos professeurs s'habillent ...
7. Il fait ses exercices ...

5. Forme les adverbes à partir des adjectifs entre parenthèses.

Travaille (*tranquille*)
 Prononce (*correcte*)
 Copie (*attentif*)
 Et tu sauras (*sûr*)
 Écrire (*facile*)
 Tous les adverbes en *-ment*!

6. Observe et trouve la différence.

ADJECTIFS EMPLOYÉS ADVERBIALEMENT

un bras **droit** – правая рука / правая рука;

aller **droit** – иди прямо / ісці прама

cher ami (**chère** amie) – дорогой друг (дорогая подруга) /
 дарагі сябар (дарагая сяброўка)

coûter (vendre, payer) **cher** – стоить (продавать, платить)
 дорого / каштаваць (прадаваць, плаціць) дорага

7. Lis les phrases et dis les équivalents russes / bélarusses des mots et constructions proposées.

1. Ce garçon est *bon*. 2. Ces fleurs *sentent bon*. 3. Ma *chère* maman, mon *cher* papa. 4. Cette robe *coûte cher*. 5. Vous *parlez* trop *haut*, *parlez* plus *bas*. 6. Ce mur est très *haut* et le bâtiment est très *bas*. 7. Les élèves de notre classe *discutent* toujours trop *ferme* tous les problèmes. 8. Écoute, Jean, si tu ne veux pas redoubler, te devras *travailler ferme*. 9. Mon copain *est bon* en langues, mais il n'*est pas bon* en maths.

III. POUR ALLER PLUS LOIN

1. a.  Écoute et lis les informations suivantes. Réponds: Combien de classes de découvertes ont les écoliers français? Quelles sont ces classes?

Les classes de découvertes en France



Chaque année des élèves français partent en classes de découvertes – classe verte (à la campagne), classe de neige (pour faire du ski) ou classe de mer. Qu'ils soient¹ à l'école, au collège ou au lycée, les enfants partent pour deux ou trois semaines avec leurs enseignants, pour pratiquer un sport, découvrir un univers nouveau², tout en continuant à suivre les cours habituels³. Ainsi se développe le corps et se forme l'esprit des écoliers français. Les classes de découvertes, ce sont aussi des classes de santé.

Anne-Marie: Pendant les vacances d'hiver nous allons à la montagne pour les classes de neige, et en été, nous avons les classes de découvertes. Notre prof de gym nous apprend les secrets de l'alpinisme. Notre prof de sciences nous montre les fleurs, les champignons et nous recommande de respecter la nature. Nous prenons connaissance du monde non pollué. Nos professeurs sont toujours très gentils, on cause avec eux comme avec des amis.

¹ **Qu'ils soient** – В каком бы классе они не учились / У яким бы класе яны не вучыліся

² **découvrir un univers nouveau** – открывать мир вокруг себя / адкрываць свет вакол сябе

³ **tout en continuant à suivre les cours habituels** – продолжая свою учёбу / працягваючы сваю вучэбу

b. 🎧 **As-tu bien compris? Écoute les questions suivantes et réponds-y.**

1. Les élèves français pour combien de semaines partent-ils en classes de découvertes?
2. Qui les accompagne?
3. Est-ce qu'ils continuent à suivre leurs cours habituels?
4. Quel est le but des classes de découvertes?
5. Qu'est-ce que les élèves français apprennent avec le prof de gym? avec le prof de sciences?

2. a. 🎧 **Voici l'emploi du temps d'une journée (sauf le dimanche) de classe de neige. Écoute et lis.**



7 h. 30: Réveil. Toilette. Aération des lits.

8 heures: Petit déjeuner.

8 h. 30: Classe¹.

10 heures à 10 h. 15: Récréation.

12 heures: Fin de classe. Détente².

12 h. 15: Déjeuner.

14 heures: Départ pour le ski.

16 h. 30: Retour au chalet.

17 heures: Goûter.

17 h. 30: Étude³.

18 h. 45: Fin d'études. Détente.

19 h. 15: Dîner.

20 heures: Détente. Courrier. Lecture.

20 h. 45: Coucher.



¹ Classe (avoir classe) = Cours (avoir cours)

² Détente (se détendre) = Le repos (se reposer)

³ Étude = Devoirs (faire les devoirs)

b. **Retrouve les noms des actions (l'ex. 2a).**

Modèle: Писать → le réveil Вышэйшая школа

aérer les lits – ...; prendre le petit déjeuner – ...; avoir cours – ...; se reposer – ...; déjeuner – ...; partir pour le ski – ...; retourner au chalet – ...; prendre le goûter – ...; dîner – ...; lire des livres – ...

3. Travail en classe. Imaginez que des écoliers français sont venus dans votre école. Interrogez-les sur la classe de neige.

- Modèle:** – À quelle heure commence la journée, André?
– À 7 heures et demie.
– Qu'est-ce que vous faites à 7 h 30?
– Nous nous réveillons, nous faisons notre toilette, nous aérons les lits.
– Et après?
...

4. Que font les élèves français en classe de neige? Et dans quel ordre? Continue la phrase. Utilise: ensuite, après, et après, puis, et puis, enfin.

Ils se réveillent à 7 heures et demie, ensuite ils ...

5. Et toi, qu'est-ce que tu fais pendant les journées de travail à l'école? Écris ton emploi du temps. Utilise l'ex. 2a.

6. a. Rappelle-toi! La formation du futur simple: l'infinitif + -ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont. Mets les verbes entre parenthèses au futur simple. (Formes spéciales: faire: je ferai; avoir: j'aurai; pouvoir: je pourrai.)

Le père nous a réunis tous les cinq et a commencé:


– Mes enfants, nous vous avons réunis pour vous faire connaître nos décisions sur l'organisation de vos études. Vous (*se lever*) tous les matins à cinq heures. Vous (*faire*) aussitôt votre lit, vous (*se laver*), puis vous (*se rendre*) à l'église pour entendre la messe du père Trubet que vous (*servir*) à tour de rôle. Après vous (*aller*) apprendre vos leçons. À huit heures vous (*déjeuner*). Vous (*reprandre*) votre travail à neuf heures. Après le déjeuner vous (*avoir*) une heure de récréation qui (*pouvoir*) être supprimée par punition. Vous (*devoir*) jouer dehors, s'il ne pleut pas.

Практикатор Высшей школы

- Mais s’il fait froid?
- Rien de meilleur pour la santé, a dit notre mère.

D’après H. Bazin, *Vipère au poing*

b. Et toi, qu’est-ce que tu feras demain matin? Raconte!

7.  Les sons et les lettres. Amuse-toi à écouter et à répéter les mots et le joli poème sur le vent.

le vent – maintenant – méchant;
 tous les oiseaux; tous les poteaux; tous les chapeaux; mon
 carreau;
 il n’a pas été; il a chassé; il a renversé; il a emporté

8. a. Rappelle-toi. Le passé composé avec «être» se forme avec les verbes pronominaux et les verbes du mouvement. Mets les verbes entre parenthèses au passé composé. N’oublie pas d’accorder le participe passé avec le sujet au féminin.

Julie, la sœur aînée de Marc, travaille dans une agence de tourisme. Ce matin Julie (*se réveiller*) de grand matin. Elle (*se lever*) à sept heures et (*se mettre*) à faire de la gymnastique. Ensuite, elle (*faire*) son lit et sa chambre. Elle (*se brosser*) les dents et (*se laver*) dans la salle de bains. Elle (*prendre*) une douche et elle (*s’essuyer*) avec une serviette-éponge. Elle (*s’habiller*) vite, puis elle (*prendre*) son petit déjeuner et (*sortir*) de la maison pour aller au bureau. Elle (*rentrer*) tard dans la soirée et elle (*se coucher*) après minuit.

b. Et toi, qu’est-ce que tu as fait ce matin? Raconte!

9. a.  Un jour, sur Internet, Katia a lu la lettre de Paul à sa maman et a appris qu’en France il existe une école inhabituelle, école de neige. À ton tour, écoute la lettre de Paul.

b.  Écoute la lettre de Paul une deuxième fois et complète ces tableaux.

1. Qui	À qui	Où	Quand	Pourquoi
--------	-------	----	-------	----------

2.	Heures	Activités
----	--------	-----------

Правообладатель Выдэйшая школа

c. Maintenant, raconte à ton ami(e) ce que Paul écrit dans la lettre à sa maman.

10. a. Lis la lettre d'un élève italien à sa cousine qui habite en France. Quel en est le sujet?

Morbegno, le 12 janvier 20...

Ma chère Francine,

Il y a longtemps que je n'ai pas eu de tes nouvelles. Pendant mes vacances de Noël je t'ai envoyé une carte de ma ville. Tu l'as reçue?

Mon séjour à la montagne a été agréable. Ma sœur Anne-Marie a eu 8 jours de vacances. Elle nous a donc parlé de ses études et de ses copines.

On s'est bien amusés: on a fait beaucoup de ski, du patinage et des courses en traîneau. Le soir, de la musique, du chant de la montagne à plusieurs voix et des discussions interminables et des jeux. Dommage que tu ne sois pas venue avec nous! Tout le monde regrettait ton absence.

Fais-moi savoir comment tu as passé tes vacances aux Deux Alpes. Il y avait de la neige? Dis-moi aussi si tu as toujours l'intention de venir à Milan le 5 février et d'assister, le soir, à la représentation du *Barbier de Séville* car il est grand temps de penser à nos billets.

Embrasse ma tante pour moi et reçois un affectueux baiser de ma part.


Fédérico

b. Imagine que tu es Francine. Réponds à Fédérico. Voilà quelques suggestions:

– tu es rentrée à Lyon seulement hier et les cours t'ont empêchée de répondre immédiatement à sa lettre; tu le remercies;

– tu es contente qu'il ait passé de bonnes vacances à la montagne. Toi, cette année, tu as été invitée par des amis aux Deux Alpes. Il y avait assez de neige. Tu as beaucoup skié;

– tu penses toujours te rendre à Milan le 5 février et assister à la représentation du *Barbier de Séville*.

11. a.  Écoute l'interview des collégiens français à une journaliste et réponds: Combien de personnes parlent? Quel est le sujet de la conversation?

Interview à un groupe de collégiens

La journaliste: Est-ce que vous avez du temps libre après les cours?

Jean: Moi, j'ai seulement quelques heures par jour. L'école m'occupe beaucoup.

La journaliste: Mais vous n'avez pas un jour par semaine pour vous, même le dimanche?

Jean: Mais si! En principe, le dimanche on ne doit pas travailler, mais il y a toujours des devoirs et des interrogations à préparer.

La journaliste: Et comment est-ce que vous occupez votre temps libre?

Nicolas: Moi, je fais du sport, je veux être en forme. Et encore, je fais de la danse.

Isabelle: Et moi, je fais du théâtre. On a commencé avec un groupe de copains, ici au collège. Un prof a fondé un «groupe théâtre». On travaille sur le corps, sur la voix ... Finalement on apprend et on s'amuse. Ça prend beaucoup de temps, mais je voudrais devenir actrice.

Véronique: Au collège, il y a plusieurs ateliers pour occuper son temps libre. Par exemple, l'atelier de jeunes poètes, l'atelier de jeunes écologues. Moi, j'adore le chant. Je fréquente l'atelier de chant deux fois par semaine. Et les jours de fête au collège nous sommes toujours applaudis.

Jean-Marc: Moi, je suis dans les Scouts¹. On se réunit tous les samedis après-midis. Parfois, nous allons camper² pendant le weekend. Il faut monter les tentes³, allumer le feu soi-même, se procurer tout le nécessaire... C'est l'aventure, quoi!



¹Les Scouts – скауты (молодёжная организация) / скауты (маладзёжная арганізацыя)

²camper – разбивать лагерь / разбіваць лагер

³monter les tentes – ставить палатки / ставіць палаткі

b.  **Écoute les affirmations suivantes et dis: Qui dit quoi?**

1. Moi, je fais du sport, je veux être en forme. Et encore, je fais de la danse. C'est ...
2. En principe, le dimanche on ne doit pas travailler, mais il y a toujours des devoirs et des interrogations à préparer. C'est ...
3. Au collège, il y a plusieurs ateliers pour occuper son temps libre. Par exemple, l'atelier de jeunes poètes, l'atelier de jeunes écologues. C'est ...
4. Et moi, je fais du théâtre. On a commencé avec un groupe de copains, ici au collège. Un prof a fondé un «groupe théâtre». C'est ...
5. Moi, je suis dans les Scouts. On se réunit tous les samedis après-midis. C'est ...
6. Moi, j'adore le chant. Je fréquente l'atelier de chant deux fois par semaine. Et les jours de fête au collège nous sommes toujours applaudis. C'est ...
7. Parfois, nous allons camper pendant le weekend. Il faut monter les tentes, allumer le feu soi-même, se procurer tout le nécessaire... C'est l'aventure, quoi! C'est ...

12. Maintenant, tes amis et toi, jouez les rôles des participants de l'interview (l'ex. 11a).

13.  **Tant d'ateliers! Tant d'intérêts! Écoute et lis. Indique les ateliers qu'il y a à ton école et ajoute ceux que ne sont pas mentionnés ici.**

l'atelier de broderie et de couture; l'atelier de jeunes physi-
ciens (mathématiciens);

l'atelier de jeunes historiens; l'atelier de jeunes littéraires;
l'atelier de langue maternelle;

l'atelier de français; l'atelier de russe; l'atelier de danse
classique; l'atelier de chant; l'atelier de musique rock; l'atelier
de zoo, l'atelier de photographes, l'atelier d'échecs, ...

14. a.  **Écoute le dialogue entre deux amis. Réponds: Quelle pièce joue-t-on à l'école de Svéta? Quel rôle interprète-t-elle?**

Svéta: Salut, Vitali! Tu es libre ce samedi?

Vitali: Oui, Svéta ... Проебладатель Вышэйшая школа

Svétà: Alors, je t'invite au spectacle. Notre «groupe théâtre» joue une pièce de Beaumarchais.

Vitali: Quelle est cette pièce?

Svétà: Le «Barbier de Séville». Et moi, j'interprète le rôle de Suzanne. Tu connais le sujet?

Vitali: Bien sûr! Je l'ai vue au Théâtre musical d'État, à Minsk. Et puis, en cours de littérature française nous avons étudié l'histoire de cette pièce. Beaumarchais l'a écrite d'après le récit de sa cuisinière qui s'appelait Babette. Elle lui a parlé de son frère qui avait aidé un comte à épouser la jeune fille qu'il aimait.


Svétà: C'est une pièce très gaie. Le public rira beaucoup en regardant les trucs de Figaro. Et tu sais qui interprète le rôle de Figaro?

Vitali: Qui? André?

Svétà: Non, tu n'as pas deviné. C'est Igor. Il porte un costume de l'époque qui est très beau. Mais c'est surtout le costume du comte que j'aime. Donc, tu viendras?


Vitali: Promis. À samedi!

b. Et à ton école? Est-ce qu'il y a «un groupe théâtre»? Avec ton ami(e) faites un dialogue sur la pièce qu'on prépare pour le Nouvel an, par exemple.

15.  Les sons et les lettres. Qui dira le mieux? Écoute et dis ces virelangues en toute vitesse.

1. Un ver de terre va vers un ver vert qui est dans un verre vert.

2. Trois gros rats gris entrèrent dans trois grands trous noirs.

16. a.  Écoute le dialogue entre Eugène et Natacha. Réponds: Eugène, quel atelier fréquente-t-il? Qu'est-ce qu'il y a aujourd'hui à son école?

Eugène: Salut, Natacha!

Natacha: Bonjour, Eugène! Où vas-tu?

Eugène: À l'école. Aujourd'hui nous avons un concours de notre atelier d'échecs. Moi, je joue avec Pierre.

Natacha: Tu sais bien jouer aux échecs? Преобразование: Высшая школа

Eugène: Pas mal. Je crois que Pierre perdra.

Natacha: Quant à nous, nous n'avons pas d'atelier d'échecs à l'école. Nos garçons préfèrent le sport.

Eugène: Et vos filles, qu'est-ce qu'elles font au temps de loisirs?

Natacha: Les unes font la cuisine. Elles préparent des tartes, des gâteaux, des salades. À la maison et à l'école aussi. D'autres jouent dans un atelier de théâtre. Il y a des garçons et des filles qui font de la philatélie: ils collectionnent des timbres. C'est pourquoi ils sont très forts en géographie. Ça les aide à connaître des pays différents. Et bien sûr, tout le monde aime le sport. On fait partie du centre sportif de basket, de volleyball, de foot, de hockey, de natation, on nage même en hiver, dans une piscine.

Eugène: Et de quoi occupez-vous les élèves des petites classes?

Natacha: Pour eux, il y a un atelier de chant «Caravelle» et l'atelier de danse «La fourmi à l'étoile d'or».

Eugène: Bonne chance, Natacha. Je te quitte. Je dois être à l'école à 17 heures.

b. Avec ton ami(e), jouez le dialogue en remplaçant les activités dont on parle par celles que vous faites à votre école.

17.  **Pour savoir conseiller. Écoute et lis.**

Tu aimes la danse? Alors fréquente l'atelier de danse. On s'y amuse beaucoup.

Si tu veux être en forme, fais du sport. Ça t'aidera à être plus organisé.

Si tu t'intéresses au chant, tu pourras t'inscrire à l'atelier de chant.

La broderie, ça t'intéresse? On y apprend des tas de choses qui seront utiles pour ta famille.

L'atelier de couture, c'est formidable! On y confectionne des vêtements et après on participe à un défilé de mode.

18. Travaillez en groupes. Vos copains ne savent pas comment occuper le temps après les classes. Et vous, vous fréquentez des ateliers, des centres sportifs ou le Palais des enfants et des jeunes de votre ville. Et vous êtes très contents! Conseillez vos copains.

Травообладатель Высшей школы

19. Table ronde. Un journaliste vient en classe. Il vous interroge sur vos loisirs. Répondez-lui.

1. Quel est votre emploi du temps?
2. Est-ce que vous avez du temps libre?
3. Combien d'heures par jour?
4. Comment occupez-vous votre temps après les classes?
5. Que faites-vous le dimanche?
6. Quels sports pratiquez-vous?
7. Quels ateliers y a-t-il à votre école?
8. Quels ateliers fréquentez-vous? et pourquoi?
9. Qu'est-ce que vous y faites?

20. Prépare le récit: Mon atelier, c'est intéressant!

21. Lis les informations ci-dessous sur les traditions scolaires. Réponds: À votre école, avez-vous les mêmes fêtes et traditions? Quelles traditions manquent?

Fêtes et traditions scolaires

En automne

Le 1^{er} septembre c'est la **fête des Connaissances**. En habits de fête et des bouquets de fleurs à la main, les élèves de la 11^e offrent des abécédaires aux élèves de la 1^{re}. À leur tour, les élèves de la 1^{re} offrent des fleurs et des cartes de vœux aux élèves de la 11^e.

Dans des villages bélarusses, les deux premières semaines du mois de septembre, les élèves des classes dès la 5^e à la 11^e aident les collectivités agricoles à récolter les carottes, les pommes de terre et les betteraves. Leur travail est payé.

Le jour des Professeurs est célébré le premier dimanche du mois d'octobre. Ce jour-là les élèves disent des vœux à leurs professeurs, offrent des fleurs, organisent des concerts. Les professeurs à la retraite y sont invités aussi.



À la veille de cette fête, c'est le **jour de l'Autogestion**. Les élèves des classes supérieures (9^e, 10^e et 11^e) deviennent enseignants pour un jour. Ils font des cours et donnent des notes aux élèves. Leurs professeurs les observent.

En hiver



Le carnaval du Novel an. Les élèves des classes supérieures préparent un spectacle pour les élèves des petites classes. Les participants du spectacle sont Ded Moroz, Snégourotchka, Baba Yaga et d'autres personnages des contes populaires.

Les classes supérieures préparent un *KVN* avec leurs professeurs. La soirée se termine par une discothèque.

La journée de la Santé a lieu à la fin du mois de janvier. On organise des matchs de sport entre les classes: le ski, le football, le volleyball.

Le rendez-vous avec d'anciens élèves. Il a lieu le premier samedi du mois de février. Des années passent, mais les élèves n'oublient pas leur école. Jeunes et âgés, ils viennent ce jour-là retrouver leurs professeurs, évoquer les années de leurs études, gais ou tristes.

Au printemps

Le 9 mai, jour de la Victoire. Ce jour-là, on dépose des couronnes de fleurs au pied des monuments dans des villes et dans des villages. Les élèves des classes dès la 5^e à la 11^e, en habits de fête, des fleurs et des ballons multicolores à la main, viennent dans la rue centrale. Là, ils font un couloir vivant pour la colonne des vétérans qui passent avec leurs décorations. On leur dit des vœux de santé et de bonheur, on offre des fleurs.

La fête du meilleur élève. Elle dure deux semaines. C'est un concours où participent les meilleurs élèves de l'école. Ils font des devoirs de création en toutes les matières. Le concours se termine par un concert de gala où on remet des diplômes et des prix.

Le défilé de mode. Les élèves passent sur la scène en vêtements confectionnés par eux-mêmes dans l'atelier de couture. **Правообладатель Высшей школы**

La fête de la fin de l'école. Les élèves de la 11^e font un journal mural où ils accrochent leurs photos et mettent leurs signatures.

Après les examens a lieu un bal avec un concert et une discothèque. Les élèves passent la nuit dehors et admirent le lever du soleil. C'est le commencement d'une vie d'adulte.



22. Table ronde. Imaginez que des élèves français vous interrogent sur les traditions scolaires de votre école. Répondez-leur.

23. Avant la fête on prépare des cartes d'invitation et on fait une annonce. En voilà un exemple.

Pour fêter le jour des Professeurs

les élèves de l'école № 74
ont le plaisir de vous inviter
à une grande soirée

le 4 octobre à partir de 16 h
dans la salle de sport de l'école.


Grand concert par les élèves de l'école.

Buffet avec spécialités françaises et bélarusses

Prendre contact avec Ivan au portable 631-13-45
pour organiser le buffet

(tout le monde prépare quelque chose).

24. Travail en classe. Vous préparez une fête. Écrivez des cartes d'invitation et une annonce pour la fête.

25. a.  Écoute la conversation téléphonique de deux amies qui discutent le programme de la fête de 8 mars.

Des idées pour une fête

Natacha: Allô! Je voudrais parler à Youlia, s'il vous plaît.

Youlia: Mais c'est moi, Natacha!

Natacha: Ah, c'est toi! Salut, Youlia! Ça va?

Youlia: Salut, Natacha. Oui, ça va. Et toi ?

Natacha: Moi aussi. Je voudrais te dire qu'il y a la fête de 8 mars, à l'école, organisée par nos élèves.

Youlia: Ah oui? Quel jour? À quelle heure?

Natacha: Le 7 mars, à 18 heures. J'espère que tu viendras.

Youlia: Oui, je viendrai. Tu as des idées?

Natacha: Oui! Et si nous organisons une soirée française?

Youlia: Comment, une soirée française?

Natacha: Des chansons françaises, des vers français et un spectacle en français!

Youlia: Et la cuisine française! Ce sera formidable!

Natacha: Je vais préparer des crêpes.

Youlia: Et moi une quiche.

Natacha: Une quiche? C'est quoi, une quiche?

Youlia: Une tarte avec de la crème et des œufs!

Natacha: Chouette!

Youlia: Je te rappellerai le soir pour parler des détails.

Natacha: À ce soir!

b. Avec ton ami(e) jouez les rôles des participants de l'ex. 25a.

26. Travaillez en groupes. Vous préparez une fête. Quelles sont vos idées?

27. a. L'argent de poche, c'est un problème important pour les jeunes qui ne travaillent pas encore. Lis les textes ci-dessous et retrouve la réponse à la question: Qui est pour et qui est contre l'argent de poche?

Dans «*Le Dauphin 35*» du 5 mai 2000, un magazine belge pour les petits écoliers, Sébastien a écrit: «Tous mes copains et copines de classe reçoivent de l'argent de poche. Mais pas moi. Je trouve que ce n'est pas juste, parce que je ne peux rien m'acheter. J'aimerais savoir si d'autres enfants sont dans mon cas.»

Et vous? Recevez-vous de l'argent de poche?

Voilà les réponses à la lettre de Sébastien.

«Je reçois de l'argent de poche quand j'aide mes parents, quand je lave la voiture de papa, quand je fais la vaisselle,

quand je nettoie l'appartement, quand je fais les travaux de jardinage, quand je surveille ma petite sœur. Et je trouve ça tout à fait normal que je doive rendre des services pour recevoir mon argent de poche.»

Michel, 13 ans

«Je reçois de l'argent toutes les semaines. Mes parents m'en donnent toujours volontiers. Je pense que c'est bien parce que quand je serai plus grand et que je quitterai mes parents pour vivre et travailler ailleurs, j'aurai ma famille, à moi, et je saurai gérer mon argent¹.»

Bruno, 14 ans

«Je suis contre l'argent de poche pour les raisons suivantes:

- tous les papas et mamans n'ont pas assez d'argent pour en donner à leurs enfants;
- si on nous donne de l'argent on risque de s'acheter n'importe quoi;
- on risque de nous voler ou de perdre notre argent.»

Sandrine, 8 ans

«Selon moi, l'argent de poche c'est utile et très pratique. Quelquefois je suis triste. L'argent de poche permet de m'offrir les petits plaisirs de la vie. J'ai de la chance car je reçois assez d'argent chaque semaine pour m'acheter ce que je veux. Je trouve que c'est injuste pour ceux qui n'en reçoivent pas!»

Nicolette, 11 ans

¹ **savoir gérer l'argent** – уметь распоряжаться деньгами / уметь распараджацца грашыма

b. Lis les textes encore une fois et retrouve: Qui dit quoi?

- Je suis contre l'argent de poche. C'est ...
- L'argent de poche c'est très utile et très pratique. C'est ...
- Mes parents m'en donnent toujours volontiers.
- Je reçois de l'argent quand je surveille ma petite sœur.

c. Réponds aux questions.

1. Comment Michel gagne-t-il son argent de poche? Trouve-t-il ce moyen normal?
2. Selon Bruno, recevoir de l'argent de ses parents c'est bien. Pourquoi?
3. Quelles sont les raisons de Sandrine contre l'argent de poche?
4. Que fait Nicolette avec son argent de poche?

- 28.**  **Écoute la conversation entre deux amis, Anatole et Denis. Réponds: De quel problème s'agit-il?**

L'argent de poche

Anatole: On va prendre une glace?

Denis: Non, je n'ai pas d'argent.

Anatole: Comment? Pas d'argent?

Denis: Combien on te donne par semaine?

Anatole: Mes parents 150 000 roubles, et ma grand-mère 100 000 roubles.

Denis: Tu as de la chance, toi! Moi, j'ai seulement 100 000 roubles tous les dimanches. Avec ça, je dois payer le bus, le goûter, le cinéma quelquefois sans compter¹ les cadeaux que je dois faire!

Anatole: Moi, je mets presque tout mon argent de côté², et après quand j'ai une somme nécessaire, je m'achète quelque chose dont j'ai besoin.

Denis: Ah oui! Moi, si j'étais toi, je ne ferais pas tous ces calculs!


Anatole: Mais moi, c'est moi! Je n'aime pas jeter de l'argent par la fenêtre³!

¹ **sans compter** – не считая / не лічачы

² **mettre de côté** – откладывать, собирать / адкладваць, збіраць

³ **jeter de l'argent par la fenêtre** – бросать деньги на ветер / кідаць грошы на вецер

- 29. Maintenant, ton ami(e) et toi, jouez les rôles d'Anatole et de Denis et complétez leur dialogue avec vos points de vue sur l'argent.**

- 30.**  **Écoute et lis les informations sur les jeunes Français et dis: Quelle information trouves-tu la plus intéressante?**

L'argent de poche des enfants et des jeunes

En France, les parents donnent de plus en plus d'argent à leurs enfants. Avant 10 ans, les enfants ont entre 5 et 10 euros par semaine. À partir de 10 ans, ils reçoivent de 20 à 30 euros pour le mois.

Mais en réalité les enfants sont beaucoup plus riches parce que, pour les fêtes, la famille leur donne souvent de l'argent. Beaucoup d'enfants et d'adolescents gagnent aussi de l'argent: ils font des petits travaux pour la famille.

Au total¹, les 13 – 14 ans ont environ 100 euros par mois.

Que font-ils avec leur argent? Ils achètent des bonbons, des magazines, des places de cinéma; ils vont aussi dans les «fast-food» et à la cafétéria boire des sodas. Ils achètent des disques, des articles de sport.

D'après ADO, *Cahier d'exercices*, CLE international

¹ Au total – В общем / Увогуле

- 31. Et chez nous, au Bélarus, c'est pareil? En classe, faites vos commentaires.**
- 32. Encore quelques caractéristiques des jeunes Français. Lis les informations ci-dessous et retrouve la dépense occupant la première place.**

Les jeunes Français, ils sont comment?

L'argent

1 lycéen sur 10 travaille pendant ses études pour gagner un peu d'argent.

Les jeunes disposent environ de 25 euros par semaine d'argent de poche donné par les parents et possèdent un peu plus de 700 euros sur leur compte bancaire.

En France, pour avoir un vrai compte et une carte de crédit utilisable partout et un chéquier, il faut attendre l'âge de 16 ans.

Les dépenses¹

Si l'on donne 20 euros à un jeune qu'en fait-il? La gourmandise² entraîne la plus grande dépense. Ensuite viennent les magazines et la musique. Les garçons sont plus accros à la musique que les filles, qui, à partir de 13 ans, préfèrent les vêtements.

En général, l'achat des vêtements et des équipements électroniques (chaîne hi-fi, ordinateur) est partagé entre famille et les jeunes.

¹ Les dépenses – Расходы / Расходы

² la gourmandise – чревоугодие; лакомство / абжорства; ласунак

33. Table ronde. L'argent de poche, c'est un problème pour vous? Comment en avoir assez? Utilisez:

Je pense, selon moi, je suis pour / contre, j'ai de la chance, je trouve ça tout à fait normal, je trouve ça injuste.

IV. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

TEXTE 1

I. Compréhension globale

- 1. Observe l'image, le texte et lis le titre. Selon toi, ce texte est a. une nouvelle; b. une interview; c. un récit? Qui est l'auteur?**
- 2. Combien de parties y a-t-il dans le récit?**
- 3. Lis le début du récit. Qui raconte l'histoire: l'auteur lui-même ou l'un des personnages?**
- 4. Dans le récit il y a des noms propres. Retrouve-les. Comment s'appelait la mère des enfants?**

Le dernier jour de vacances

1. Ce beau matin d'été, Christine, sans descendre de vélo¹ a appelé ses amis:

– Ohé! Viviane! Jean-Loup! Vous êtes prêts?

Une tête rieuse s'est montrée à la fenêtre. C'était Viviane qui criait: On descend!

Viviane s'est retournée vers son frère:

– Allons vite, Christine est là.

– Il y a longtemps que je t'attends! a répondu Jean-Loup mécontent.

Правообладатель Высшей школы

– Dépêchez-vous, mes enfants! a dit leur mère, Mme Soulieu. Votre déjeuner est préparé dans le sac. Soyez raisonnables, ne rentrez pas trop tard, autrement je serai inquiète!²

– Nous rentrerons à sept heures précises, maman. Promis!

Ils sont sortis avec leurs bicyclettes, et Jean-Loup a fermé derrière lui la porte du jardin.

2. La forêt était là, tout près, et dans un quart d’heure ils pouvaient être sur la plage.

C’était la dernière journée de leurs vacances.

– Christine! As-tu apporté ton déjeuner comme nous?

– Bien sûr! J’ai même des pêches pour tout le monde!

Christine était l’aînée des trois – elle venait d’avoir ses quatorze ans et elle indiquait la direction qu’ils devaient prendre.

Tous les trois pédalaient ferme sur la route poudreuse qui s’enfonçait dans le bois. Le ciel était d’un bleu profond. Il faisait déjà très chaud. C’était une magnifique journée qui commençait.

– D’abord, il nous faut le programme du jour, a annoncé Christine. En arrivant, bain ...³

– Naturellement!

– Ensuite, partie de ballon!

– Bon!

– Enfin, retour en forêt, déjeuner.

– D’accord!

– Après le déjeuner, pendant la grosse chaleur, on se repose.

Jean-Loup a fait la grimace.

– Du temps perdu!⁴

– Si cela ne te plaît pas, tu n’iras pas avec nous faire des châteaux de sable. De nouveau le bain, ensuite nous nous séchons et faisons une promenade par la forêt jusqu’au phare de la Courbe. Ensuite, nous retournons, car le chemin est long.

Viviane était très contente. Jean-Loup, à qui la perspective d’aller jusqu’au phare plaisait beaucoup, ne répliquait plus.

Dans la forêt il faisait bon: les pins laissaient passer une lumière dorée⁵; on sentait une odeur chaude de résine⁶, de dunes, de sel.



3. Au bout d'un quart d'heure⁷ ils ont aperçu la mer. Ils ont posé leurs bicyclettes et ont mis leurs costumes de bain. Ils se sont jetés dans l'eau avec des cris de joie. Le programme de Christine se déroulait comme prévu. Vers cinq heures, rhabillés, ils ont repris leurs bicyclettes et se sont enfoncés dans la forêt en direction du phare.

4. Soudain, Viviane a levé le nez.

– Mais ... sentez donc! c'est une odeur de brûlé?

Christine s'est mise à renifler.

– Tu as raison! Il y a le feu quelque part!

Les enfants qui étaient des habitants de cette région forestière ont compris tout de suite la gravité de la situation.

– Vite, vite, en route!

– Il faut gagner le phare. De là, on donnera l'alarme⁸.

Ils étaient déjà en selle et pédalaient de toutes leurs forces.

D'a p r è s Germaine Palletan

¹ **sans descendre de vélo** – rester sur le vélo

² **Soyez raisonnables, ne rentrez pas trop tard, autrement je serai inquiète!** – Будьте благоразумными, не задерживайтесь, иначе я буду волноваться. / Будзьце разважлівымі, не затрымлівайцеся, інакш я буду хвалявацца.

³ **En arrivant, bain ...** – Как только приедем, искупаемся ... / Як толькі прыедзем, выкупаемся ...

⁴ **Du temps perdu!** – Потерянное время! / Змарнаваны час!

⁵ **les pins laissent passer une lumière dorée** – сосны пропускали золотистый свет / сосны прапускарлі залацістае святло

⁶ **on sentait une odeur chaude de résine** – пахло нагретой древесной смолой / пахла нагрэтай драўлянай смалой

⁷ **au bout d'un quart d'heure** – un quart d'heure après

⁸ **donner l'alarme** – поднимать тревогу / біць тревогу

II. Compréhension finale

1. Lis le récit paragraphe par paragraphe. Après chaque paragraphe, réponds aux questions.

1^{er} paragraphe

1. Où se passe l'action du récit? En quelle saison? Quand?
2. Quels sont les personnages principaux? Combien sont-ils? Un? Deux? Trois? Quatre?
3. Qui est venu chercher les enfants?

2. Imagine la suite de cette partie du récit. À ton avis, de quoi l'auteur va-t-il parler ensuite?

- a. Il va parler de la baignade.
- b. Il va parler du programme du jour.
- c. Il va parler de la partie de ballon.

2^e paragraphe

- 4. Où se sont dirigés les enfants?
- 5. Qu'est-ce que les enfants espéraient avoir ce jour-là? Pourquoi?
- 6. Quel temps faisait-il? Qu'est-ce qui indique que c'était l'été? Justifie ta réponse.
- 7. Qui indiquait la direction? Pourquoi?
- 8. Qui a proposé le programme du repos? Lequel?
- 9. Est-ce que tous les enfants étaient d'accord sur le programme? Qui était contre? Pourquoi?

3. Imagine la suite de cette partie du récit. Tu penses que

- a. Le programme de Christine se déroulera comme prévu.
- b. Les enfants réaliseront le programme prévu pour ce jour-là.
- c. Les enfants suivront la recommandation de maman de ne pas rentrer trop tard.

3^e paragraphe

- 10. Qu'est-ce que les enfants ont fait lorsqu'ils sont arrivés à la mer?
- 11. Le programme de Christine s'est-elle réalisé complètement?
- 12. À quelle heure ont-ils été prêts à rentrer à la maison?

4. Selon toi, de quoi va-t-on parler ensuite?

- a. Du retour des enfants à la maison.
- b. D'un incident imprévu.
- c. D'une rencontre avec un animal sauvage.

4^e paragraphe

- 13. S'est-il passé quelque chose d'inattendu? Justifie ta réponse.
- 14. Qu'est-ce que les enfants ont décidé de faire?

5. Imagine la suite de cette partie du texte. À ton avis

- a. Les enfants ont pu donner l'alarme.
- b. Les enfants ont essayé d'éteindre le feu eux-mêmes.
- c. Les enfants ont éteint le feu avec des adultes.

Exercices de lexique et de grammaire

1. Avec ton ami(e) faites sur les modèles.

Modèle 1: Ohé! Alex et Ivan, vous êtes prêts? → Je veux savoir **si** vous êtes prêts.

1. Ohé! Vous êtes libres?
2. Ohé! Vous êtes heureux?
3. Ohé! Vous êtes contents?
4. Ohé! Vous êtes malades?
5. Ohé! Vous êtes malheureux?
6. Ohé! Vous êtes curieux?

Modèle 2: Ohé! Vous **n'êtes pas** prêts, Sacha et Oleg? →
– **Mais si**, nous sommes prêts.

2. Complète les phrases avec les expressions proposées. Mets-les au futur simple.

faire venir le directeur, mettre à la porte, être écrasé(e) par une voiture, avoir de mauvaises notes, prendre froid, mourir (la terre)

1. Soyez raisonnables, ne manquez pas les cours, autrement vous ...
2. Soyez attentifs, ne faites pas de bruit, autrement le professeur ...
3. Soyez raisonnables, ne faites pas de grimaces, autrement je vous ...
4. Sois attentif, ne traverse pas la rue au feu rouge, autrement tu ...
5. Soyons raisonnables, protégeons la nature, autrement la terre ...
6. Sois raisonnable, habille-toi chaudement, autrement tu ...

3. Complète les phrases avec *du, de la, des*.

1. D'abord, il nous faut le programme ... jour.
2. D'abord, il nous faut le programme ... réunion.
3. D'abord, il nous faut le programme ... concert.
4. D'abord, il nous faut le programme ... jeux.
5. D'abord, il nous faut le programme ... concours.
6. D'abord, il nous faut le programme ... visite des écoliers français.

4. Avec ton ami(e) donnez des ordres.

Modèle: Dépêche-toi, Sacha! → **Dépêchez-vous**, Nina et Anatole!

se lever – se reposer – se réveiller – s'habiller – se peigner – se couvrir – se promener – se laver – se souvenir

5. Travaillez à deux. Donne des conseils à ton ami(e).

Modèle: Oh, je suis fatigué! → Alors, repose-toi, Alex!

- a. quand il / elle est en retard;
- b. quand il / elle a des cheveux en désordre;
- c. quand il / elle est debout;
- d. quand il / elle a froid;
- e. quand il / elle est sale;
- f. quand il / elle a oublié quelque chose.

6. Continue les phrases.

1. Je me suis bien reposé(e) cet été. Et toi, t'es-tu bien reposé(e), Macha?
2. Je me suis baigné(e) à la rivière. Et toi, ...?
3. Nous nous sommes baigné(e)s à la mer Noire. Et vous, ...?
4. Ils se sont installé(e)s au bord de l'océan. Et elles, où ...?
5. Il s'est jeté dans l'eau. Et elle, ... aussi?
6. Nous nous sommes enfoncé(e)s dans la forêt. Et vous, ... aussi?
7. Je me suis fait(e) bronzer au soleil. Et toi, ... aussi?
8. Viviane s'est retournée vers son frère? Et lui, ... aussi?

Правообладатель Высшейшая школа

7. Complète les phrases. Utilise:

D'abord, ensuite, enfin, après le déjeuner, en arrivant, de nouveau, au bout d'un quart d'heure.

1. – ..., il nous faut le programme du jour, a annoncé Christine.
2. ..., partie du ballon!
3. – ... , retour en forêt, déjeuner.
4. – ..., pendant la grosse chaleur, on se repose.
5. – ... le bain, ... nous nous séchons et faisons une promenade par la forêt.
6. – ..., nous retournons, car le chemin est long.
7. – ... ils sont arrivés dans la forêt.

8. Travaillez en groupes. Imaginez des dialogues sur votre dernier jour de vacances.

9. Raconte ton dernier jour de vacances. Pense aux liens entre les phrases.

Le matin, ... D'abord, ... Ensuite ...

TEXTE 2

I. Compréhension globale

1. Observe l'image et fais 2 ou 3 phrases sur les personnages que tu vois.
2. Lis le début du récit et dis: Quelle saison est-ce? Comment s'appelle le garçon? Que faisait-il?
3. Lis le récit et dis si c'est a. une histoire réelle; b. une histoire imaginée; c. une histoire fantastique.

L'école buissonnière¹

C'était un matin d'automne. Un soleil rouge se levait au-dessus de la forêt.

Jacques, un garçon de douze ans, marchait lentement. Il allait à l'école. C'était un gamin intelligent, mais un peu pares-

Правообладатель Высшая школа

seux. À l'école il aimait surtout les récréations, qu'il ne trouvait jamais assez longues. Ce jour-là, il n'a pas fait ses devoirs et il ne savait pas ses leçons. Il comprenait qu'il serait puni. Voilà pourquoi il n'était pas pressé d'arriver à l'école.



Les oiseaux volaient et criaient. Jacques suivait des yeux leur vol. Le soleil brillait, il faisait chaud.

Jacques avait dans sa poche une belle fronde². Avec la fronde on pouvait chasser! On pouvait tuer un oiseau! Jacques a oublié tout: il a mis dans sa poche de petites pierres pour armer sa fronde³ et il a couru dans la forêt. «Bah! s'est-il dit, le maître croira que l'on a besoin de moi à la ferme.»

Il a chassé tout le matin, mais sans succès. Tout à coup il a vu dans les branches quelque chose qui bougeait. Habit vert et capuchon rouge, cela ressemblait à un petit oiseau.

Vite, le garçon a pris sa fronde. Un coup, un cri dans les branches, quelque chose est tombée ...

– Il y est!⁴ s'est écrié Jacques et il a couru vite prendre l'oiseau; mais il s'est arrêté saisi de peur. Non, ce n'était pas un oiseau. Jacques voyait devant lui un petit bonhomme⁵, pas plus grand que sa main; un véritable Petit Poucet qui pleurait. Puis le petit bonhomme a fermé les yeux et n'a plus bougé.

– Je l'ai tué ... a dit le garçon.

Le premier mouvement de Jacques était de partir, mais bientôt il s'est souvenu des contes de sa grand-mère, des nains, des fées. Il avait peur de leur colère. Il s'est mis à genoux et a regardé le nain.

Le petit bonhomme portait une veste et une culotte de velours vert. Aux pieds il avait des bottes jaunes. Ses cheveux étaient rouges.

Jacques a pris le nain et l'a mis dans son béret. Le nain a ouvert les yeux. Sa voix était très faible. Il a dit:

– Laisse-moi partir!⁶

Jacques n'a rien dit, mais la peur a passé, il a pensé: «Si je le mets dans une cage, je pourrai le montrer à mes amis»

– Écoute, a dit le nain, si tu me rends la liberté, je te donnerai ce que tu voudras ...

Le garçon n'a pas répondu. Le nain a compris que le garçon ne voulait pas lui rendre la liberté.

– Donne-moi, au moins, mon bonnet! a-t-il dit tristement.

– Je veux bien, a dit le garçon, où est-il?

– Cherche dans les branches.

Le garçon a commencé à chercher dans les branches, mais à ce moment le nain s'est enfui. Jacques s'est mis à courir derrière lui, mais est tombé sur une grosse pierre et a perdu connaissance⁷.

D'après A. Freis, *Le merveilleux voyage de Jacques le Poucet et Klapp la cigogne dans le pays de François*

¹ (faire) l'école buissonnière – прогуливать уроки / прагульваць урокі

² une fronde – рогатка / рагатка

³ armer la fronde – зарядить рогатку / зарадзіць рагатку

⁴ Il y est! – Попался! / Папаўся!

⁵ un petit bonhomme (le nain) – человек (карлик) / чалавечак (карлік)

⁶ Laisse-moi partir! – Отпусти меня! / Адпусці мяне!

⁷ perdre connaissance – терять сознание / траціць прытомнасць

II. Compréhension finale

1. Choisis la phrase qui correspond au contenu du récit.

- C'était un matin d'hiver.
- À l'école il aimait surtout les récréations.
- Jacques avait dans sa poche une petite balle.
- Avec la balle on pouvait jouer.
- Il a chassé tout le dimanche, mais sans succès.

2. Choisis la suite correcte de la phrase.

- Jacques, un garçon de douze ans, marchait
 - vite;
 - lentement;
 - très vite.

2. Le soleil brillait, il faisait
 - a. beau;
 - b. chaud;
 - c. très chaud.
3. Jacques voyait devant lui
 - a. un grand ours;
 - b. un petit bonhomme;
 - c. un petit animal.
4. Jacques a pris le nain et l'a mis
 - a. dans son cartable;
 - b. dans sa poche;
 - c. dans son béret.
5. Cherche
 - a. dans les branches;
 - b. par terre;
 - c. sous l'arbre.

3. Lis les phrases et dis: Oui, c'est vrai. Non, c'est faux.

1. Le soleil ne brillait pas, il faisait froid.
2. Aux pieds le petit bonhomme avait des bottes noires.
3. Ses cheveux étaient roux.
4. Jacques n'avait pas peur de leur colère.
5. Puis le petit bonhomme a fermé les yeux.

4. Continue les phrases.

1. Ce jour-là, il n'a pas fait ses devoirs et il ...
2. Les oiseaux volaient et ...
3. Habit vert et capuchon rouge, cela ...
4. Il s'est mis à genoux et ...
5. Jacques a pris le nain ...

5. Mets les phrases dans un ordre logique.

1. Aux pieds il avait des bottes jaunes.
2. Il a chassé tout le matin, mais sans succès.
3. Le nain a compris que le garçon ne voulait pas lui rendre la liberté.
4. C'était un gamin intelligent, mais un peu paresseux.
5. Jacques a pris le nain et l'a mis dans son béret.

6. Maintenant raconte le début du récit (trois premières alinéas).

V. PAGE DE CIVILISATION

1. Tu connais, bien sûr, ce grand poète français du XVII^e siècle. Apprends son CV («curriculum vitae», la biographie).

Jean de La Fontaine (1621 – 1695)

Jean de La Fontaine est né en Champagne. D'après sa formation il était maître des eaux et des forêts. Mais il est connu dans le monde comme auteur de fables. Ses sources d'inspiration étaient les fables d'Esopé, les œuvres des écrivains latins et grecs de l'Antiquité, les contes orientaux. Dans son œuvre il a fait alterner les grands thèmes: la vie sociale, les rapports de l'homme et du pouvoir, le bonheur et la mort.



Il a écrit: *Contes et nouvelles en vers* (1664 – 1674); *Fables* (1668 – 1693) dont les plus connues sont *la Cigale et la Fourmi*, *le Corbeau et le Renard*, *le Loup et l'Agneau*, *le Renard et les Raisins*, *le Lièvre et la Tortue*, *le Chêne et le Roseau*, *le Lion et le Rat*. Il a dit: «Je me sers d'animaux pour instruire les hommes.»

Ivan Krylov, célèbre fabuliste russe, est né à Moscou (1768 – 1844). Il a traduit en russe certaines fables de La Fontaine. Dans ses fables on trouve souvent les sujets des fables de La Fontaine. Il a été nommé La Fontaine de la Russie.

2. 🎧 Écoute et lis la fable.

La Cigale et la Fourmi

La Cigale, ayant chanté
Tout l'été¹,
Se trouva fort dépourvu
Quand la bise fut venue:²
Pas un seul petit morceau

Правообладатель Высшей школы

De mouche ou de vermisseau.
 Elle alla crier famine
 Chez la Fourmi, sa voisine,
 La priant de lui prêter
 Quelque grain pour subsister
 Jusqu'à la saison nouvelle.
 Je vous paierai, lui dit-elle,
 Avant l'août, foi d'animal,
 Intérêt et principal³.
 La Fourmi n'est pas prêteuse⁴:
 C'est là son moindre défaut.
 «Que faisiez-vous au temps chaud?»
 Dit-elle à cette emprunteuse.
 – Nuit et jour à tout venant
 Je chantais, ne vous déplaie⁵.»
 – Vous chantiez? J'en suis fort aise:
 Eh bien! dansez maintenant.»



¹ **La Cigale, ayant chanté tout l'été** – Цикада, пропев всё лето / Цыкада, праспяваўшы ўсё лета

² **Quand la bise fut venue** – Когда подул северный ветер (пришла зима) / Калі падзмуў паўночны вецер (прыйшла зіма)

³ **Intérêt et principal** – Долг с процентами / Доўг з працэнтамі

⁴ **La fourmi n'est pas prêteuse** – Муравей не любит давать в долг / Мурашка не любіць пазычаць

⁵ **Nuit et jour à tout venant je chantais, ne vous déplaie.** – Не прогневайтесь, день и ночь напролёт я всё пела. / Не злуйцеся, дзень і ноч я ўсё спявала.

3. a. Choisis la bonne réponse.

- La Cigale est un insecte qui
 - oublie de faire ses provisions pour l'hiver.
 - danse tout le temps.
 - emprunte à tout le monde.
- La Fourmi est un insecte qui
 - travaille tout le temps.
 - n'a pas de provisions.
 - qui est très généreux.
- La morale de la fable est
 - il faut toujours penser à s'amuser.

- b. qui chante en été, danse en hiver.
- c. qui ne travaille pas meurt de faim.

b. Selon toi: Qui a raison? Qui a tort? Est-ce que la Fourmi a bien fait?

4. Cherche les fables de La Fontaine où on trouve la morale correspondante. Fais correspondre les citations françaises aux citations russes / biélorusses.

1. La raison du plus fort est toujours la meilleure.
 2. Apprenez que tout flatteur vit aux dépens de celui qui l'écoute.
 3. Rien ne sert de courir, il faut partir au point.
 4. Je plie, je ne romps pas.
- a. Лъстивый человек живёт за счёт того, кто его слушает./
Ліслівы чалавек жыве за кошт таго, хто яго слухае.
 - б. У сильного всегда бессильный виноват./
Хто дужы, той і мае рацыю.
 - в. Не надо бежать, надо выходить вовремя./
Не трэба бегчы, трэба выходзіць у час.
 - г. Я сгибаюсь, но я не ломаюсь./
Я гнуся, але не ламаюся.

L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

- l'apprentissage** изучение / вивучэнне
un assistant social социальный работник / сацыяльны работнік
un atelier кружок / гурток
~ **de jeunes littéraires** ~ юных литераторов / ~ юных літаратараў
~ **de jeunes écologues** ~ юных экологов / ~ юных экалагаў
~ **de jeunes physiciens** ~ юных физиков / ~ юных фізікаў
les classes de découvertes уроки познания природы / урокі пазнання прыроды
un (une) concierge вахтёр / вахцёр
le conseil de classe совет класса / савет класа
le conseiller d'éducation заместитель директора по учебной части / намеснік дырэктара па навучальнай часткі
considérer рассматривать / разглядаць
donner des notes выставлять отметки / выстаўляць адзнакі
discuter обсуждать / абмяркоўваць
un économe заместитель директора по хозяйственной части / намеснік дырэктара па гаспадарчай часткі
élire выбирать / выбіраць
enseigner преподавать / выкладаць
établir устанавливать / устанаўліваць
un établissement d'enseignement учреждение образования / установа адукацыі
une femme de service уборщица / прыбіральшчыца
faire de la broderie заниматься вышиванием / займацца вышываннем
~ **de la danse** ~ танцами / ~ танцамі
~ **du théâtre** играть в театре / іграць у тэатры
fréquenter посещать / наведваць
une infirmière медсестра / медсястра
indispensable необходимый, -ая / неабходны, -ая

interdire запрещать / забараняць
la langue vivante современный язык / сучасная мова
obéir (à) слушаться, повиноваться / слухацца, падпарадкоўвацца
obliger обязывать / абавязваць
une obligation обязанность / абавязак
le personnel штат / штат
le principal директор лицея / дырэктар ліцэя
le professeur principal класный руководитель / класны кіраўнік
punir наказывать / наказваць
respecter уважать; соблюдать / паважаць; выконваць
une réunion собрание / сход

UNITÉ II


À TABLE, S'IL VOUS PLAÎT!

I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

0. 🎧 Bonjour, ami(e)! Aujourd'hui nous passons au sujet très intéressant et très important «L'alimentation».
1. Observe les images et réponds: Qu'est-ce qu'elles représentent? Fais 3 phrases sur les personnages que tu vois.



2. Imagine que tes amis français t'interrogent sur tes habitudes alimentaires. Réponds-leur.
1. D'habitude, où déjeunes-tu: à la cantine scolaire ou chez toi? **Правообладатель Высшей школы**

2. Quels sont tes plats préférés à la cantine scolaire?
 3. Quels plats de ta maman aimes-tu le plus?
 4. As-tu déjà mangé à McDonalds? C'est bon ou non?
 5. Sais-tu cuisiner? Quels plats prépares-tu?
 6. Connais-tu la recette d'un bon plat bélarusse?
 7. Quels plats français connais-tu?
 8. Sais-tu préparer des sandwiches?
- 3. a.  Aimes-tu bien manger? Quels sont tes plats préférés? Écoute et choisis ta réponse.**

les plats

la soupe aux choux	les crêpes
la soupe au lait	les dranikis
la soupe aux champignons	le poisson
la soupe aux haricots secs	la salade olivier
le borchtch	les goloubtzyz
les boules de viande	les frites
les côtelettes de porc	la purée de pommes de terre
les saucisses	le jambon


b. Continue les phrases.

Chez moi j'aime le borchtch, ...

À la cantine scolaire je prends toujours de la salade, ... mais je ne mange pas de ...

4.  Les sons et les lettres. Amuse-toi à écouter et à répéter les mots, puis le bel extrait poétique de Paul Verlaine.

la lune – luit; blanche – branche; reflète – silhouette;
les bois – une voix; miroir – noir; bon – profond

5. a.  Que sais-tu de l'alimentation des Français? Écoute et lis les informations suivantes, puis retrouve les réponses aux questions ci-dessous:

- En France, où mange-t-on le soir?
- De combien de plats se compose un repas de fête?

Правообладатель Высшей школы

Les habitudes alimentaires¹ des Français

Le souci de manger sain et équilibré² a modifié sensiblement les habitudes alimentaires des Français.

Aujourd'hui, les Français mangent plus de légumes frais et moins de pommes de terre, plus de volaille et de poisson et moins de viande de bœuf qu'autrefois.

Les Français sucent deux fois moins qu'il y a vingt-cinq ans. Ils ont diminué leur consommation³ de vin ordinaire par deux. Ils ont triplé leur consommation d'eau minérale (110 litres par an et par personne).

Fini le temps⁴, où on passait deux heures à table. Pas plus d'une heure pour le déjeuner et le dîner (si l'on ne reçoit pas) et un bon quart d'heure pour le petit déjeuner.

Le soir, la famille se met à table devant la télévision: elle dîne et s'informe en même temps. C'est le repas le plus copieux où tout le monde se retrouve.

Les Français retrouvent leurs traditions pour les repas de fête. Un repas de fête se compose de cinq plats: une entrée ou un hors-d'œuvre, un plat principal (viande, volaille, poisson) accompagné de légumes, une salade, du fromage et un dessert.

¹ **les habitudes alimentaires** – кулинарные привычки / кулінарні звички

² **Le souci de manger sain et équilibré** – Желание правильно питаться / Жаданне правільна харчавацца

³ **la consommation** – потребление / спажыванне

⁴ **Fini le temps** – Прошло время / Прайшоў час

b. Tu connais ces verbes? D'abord écoute et lis, puis trouve dans le dictionnaire leurs équivalents russes / bélarusses.

modifier; sucrer; manger; se mettre; diminuer; tripler; s'informer; passer le temps à table; retrouver; se retrouver; consommer; accompagner; se composer (de); recevoir

6. Rappelle-toi! La conjugaison des verbes au présent. Écoute et continue.

manger: je mange, tu ... , il ... , nous mangeons, vous ... , ils ...

7. Complète les phrases avec un verbe. Choisis: *manger, modifier, diminuer, se composer de, se mettre, tripler, sucrer, s'informer, retrouver.*

1. Le souci de manger sain et équilibré ... les habitudes alimentaires des Français.
2. Aujourd'hui, les Français ... plus de légumes frais et moins de pommes de terre.
3. Ils ... leur consommation de vin ordinaire par deux.
4. Ils ont ... leur consommation d'eau minérale.
5. Les Français ... deux fois moins qu'il y a vingt ans.
6. Le soir, la famille... à table devant la télévision.
7. Elle dîne et ... en même temps.
8. Les Français ... leurs traditions pour les repas de fête.
9. Le repas de fête ... de cinq plats: ...

8. «Le dialogue des sourds». Avec ton ami(e) faites sur le modèle.

Modèle: – **Est-ce que** le souci de manger sain et équilibré a modifié les habitudes alimentaires des Français?
– Comment? Je n'entends pas bien.
– **Je voudrais savoir si** le souci de manger sain et équilibré a modifié les habitudes alimentaires des Français.
– Oui, bien sûr, ...

1. Est-ce que les Français mangent plus de légumes frais et moins de pommes de terre?
2. Est-ce qu'ils mangent plus de volaille et de poisson et moins de viande de bœuf?
3. Est-ce que les Français sucrer beaucoup?
4. Est-ce qu'ils ont diminué la consommation de vin ordinaire?
5. Est-ce que les Français ont triplé la consommation d'eau minérale?
6. Aujourd'hui, est-ce qu'ils passent moins de temps à table qu'autrefois?
7. Est-ce que le dîner est le repas le plus copieux de la journée?
8. Est-ce qu'un repas de fête se compose de cinq plats?

9. Maintenant, ton ami(e) et toi, sur l'exemple de votre famille, parlez des habitudes alimentaires des Bélarusses. Pour cela vous devez préciser:

- a. si dans votre famille on mange plus de viande et moins de volaille, plus de pommes de terre et moins de légumes frais;
- b. si vous buvez beaucoup d'eau;
- c. si vous sucrez beaucoup le thé, le café;
- d. si vous salez beaucoup les plats;
- e. quel est le plat le plus copieux de la journée;
- f. où vous mangez: dans la cuisine ou devant la télé;
- g. de combien de plats se compose un repas de fête;
- h. quels sont ces plats.

10. Travaillez en groupes. Imaginez que des élèves français sont venus dans votre classe. Ensemble, parlez des habitudes alimentaires des Français et des Bélarusses.

11.  Les sons et les lettres. Amuse-toi à écouter et à répéter les phrases, puis un extrait du poème de Jacques Prévert.

1. Je suis ici depuis huit jours.
2. Prends une cuillère pour remuer le thé.
3. Ma cousine cuit des fruits dans la cuisine.

12.  Les travaux dans la cuisine. Écoute et lis.

mettre, disposer (une nappe)
mettre, servir la table (le couvert)
se mettre à table
préparer le repas (le plat)
faire réchauffer (dans une casserole)
servir (le plat)
débarrasser (desservir) la table
enlever (les cuillers, les fourchettes, les couteaux)
laver (les verres, les assiettes)
faire la vaisselle
faire la cuisine

13. Quel est le travail que tu aimes / n'aimes pas faire dans la cuisine? Continue.

J'aime mettre la table, ...

Je n'aime pas laver la vaisselle, ...

14. a. Observe la photo et dis: Pour combien de personnes est servie la table? Où se trouve chaque objet?



- b.  Écoute et lis le texte suivant et tu sauras comment on sert la table et comment on mange en France.

Comment mange-t-on en France?

Avant le repas, on met la table dans la cuisine ou dans la salle à manger.

D'abord, on met une nappe et sur la nappe on dispose les assiettes, les fourchettes, les cuillers, les couteaux, les verres, la salière, la louche.

On met une assiette plate à chaque place. À droite de l'assiette on met un couteau, et à gauche de l'assiette, on met une fourchette. Devant l'assiette on dispose un grand verre pour l'eau. Mais quand il y a de la soupe, au-dessus de l'assiette plate, on met aussi une assiette creuse et, à côté du couteau, on met une cuiller.

On met aussi une serviette pour chaque personne.

Les Français ne savent pas manger sans pain c'est pourquoi sur la table il y a toujours une corbeille à pain avec du pain blanc et du pain noir.

Ils ont l'habitude de boire en mangeant¹. On trouve toujours la boisson sur la table.

On sert d'abord les hors-d'œuvre: on apporte par exemple sur un plat de la charcuterie, du pâté, des olives, du chou rouge.

On met de l'huile et du vinaigre dans la salade²; on met aussi du sel et on remue.

Правабладатель Вышэйшая школа

À la fin du repas on débarrasse la table: on enlève les verres, les assiettes, les couteaux, les fourchettes, les cuillers, et on fait la vaisselle.

¹ **Ils ont l'habitude de boire en mangeant.** – У них есть привычка за-пивать еду. / У іх ёсць звычка запіваць ежу.

² **On met de l'huile et du vinaigre dans la salade** – Салат запраўляюць растэльным маслом і укусам / Салат запраўляюць алеем і воцатам

c. Quel est l'article? Choisis et complete: un, une.

... fourchette; ... cuiller; ... couteau; ... assiette creuse; ... louche; ... verre; ... serviette; ... table; ... nappe; ... corbeille à pain; ... salière; ... casserole; ... assiette plate.

15. Avec ton ami(e) entraînez-vous à mettre la table. Utilisez l'ex. 14b.

Modèle: – Où mets-tu le vase, Aline?

– Je mets le vase au milieu de la table, bien sûr!

16. Les ustensiles de ménage. Qu'est-ce que c'est? Complète.

1. On mange le repas dans une
2. On coupe le pain avec un ...
3. On mange de la soupe dans une ...
4. On boit du lait dans un ...
5. On prépare de la soupe dans une ...
6. On y met du sel, c'est une ...
7. Pour couper un steak, on utilise un ... et une ...
8. On peut manger des frites avec les mains ou avec ...
9. On verse de la soupe dans une assiette avec une ...

17. Travaillez en groupes. Retrouvez dans le texte (l'ex. 14b) et dites: Quels sont les points communs et les différences entre les Français et les Bélarusses

– dans la façon de servir la table?

– de commencer et de finir le repas?

Праваабладатэль вышэйшая школа

18. 🎧 **Des conseils utiles. Écoute, lis et apprends.**

Quand nous avons faim, nous avons besoin de manger, nous mangeons.

Quand nous avons soif, nous demandons à boire, nous buvons.

Il est mauvais de manger trop vite et d'avalier les aliments sans les mâcher.

Un gourmand mange beaucoup et parfois trop.

Un gourmet apprécie une nourriture de qualité préparée avec soin.

D'après J. Fournier, *Le mot et l'idée*

19. a. 🎧 **Écoute le dialogue entre Annie et sa mère et réponds: Pourquoi Annie met-elle la table?**

Annie met la table

Maman: Ne mets pas cette vieille nappe! Prends une nappe neuve, Annie. Nous avons des invités ce soir.

Annie: Alors, je prends aussi les assiettes en porcelaine et les verres en cristal.

Maman: D'accord. Non, non, pas comme ça! Les couteaux à droite et les fourchettes à gauche.

Annie: Et les cuillers?

Maman: Mais à droite, naturellement!

Annie: Est-ce que je peux prendre ce vase? Je veux y mettre les fleurs.

Maman: Mais ce vase est vieux. Prends l'autre, il est neuf.

Annie: Ça y est! La table est servie. Je peux aller m'habiller?

Maman: Dépêche-toi, Annie. Il est tard, on se met à table à huit heures.

Annie: Qu'est-ce que je vais mettre? Ce jean et cette blouse ou cette robe neuve?



Правообладатель Высшей школы

b.  **Écoute les questions suivantes et réponds-y.**

1. Que font Annie et sa mère?
2. Pourquoi la mère d'Annie veut-elle mettre une nappe neuve?
3. Que prend Annie?
4. Comment dispose-t-elle les couverts?
5. Qu'est-ce qu'elle prend pour orner la table?
6. À quelle heure on se met à table chez eux?
7. Que va faire Annie après?
8. À ton avis, qu'est-ce qu'elle va prendre dans sa garde-robe?


c. **Maintenant complète le résumé du dialogue.**

Annie et sa mère mettent Annie prend une vieille nappe mais sa mère veut mettre Il y a ... chez eux, ce soir. Annie prend les assiettes en ..., les verres en ... Elle met les couteaux et les cuillers à ... et les fourchettes à ... Ensuite Annie prend des fleurs pour orner Elle met les fleurs dans Ça y est! La table est ..., maintenant elle va ...

20. Jeu de rôles. Vous attendez des invités. Avec ton ami(e) mettez la table.

21.  Les sons et les lettres. Écoute et répète les mots, puis le poème «Le couvert».

le couvert – l'envers; l'endroit – le bois;
les verres – les fourchettes – les assiettes

22. a.  Sais-tu pourquoi la cuisine française est célèbre et très appréciée par les gourmets? Écoute et lis le texte et retrouve les raisons pour lesquelles la cuisine française est considérée comme très variée et savoureuse.

Les repas des Français

Tout le monde dit qu'en France on mange très bien.

En effet, la nourriture française est très variée et savoureuse.

En France, il y a trois repas principaux: le petit déjeuner, le déjeuner et le dîner.

Директор школы
Высшая школа



Au petit déjeuner, les Français boivent du café noir ou au lait, du thé ou du chocolat chaud. Ils boivent aussi du jus de fruit. Ils mangent des tartines de pain avec du beurre, de la confiture ou du miel, des croissants, des biscuits, parfois un yaourt avec des céréales¹.

Pour le déjeuner, les Français mangent de la viande ou du poisson, des légumes verts, des pommes de terre, du riz ou des pâtes. Ils boivent de l'eau, du vin ou de la bière. Les jeunes boivent de l'eau, du jus d'orange ou du coca. Le repas se termine par du fromage, des fruits ou un dessert.

Au milieu de l'après-midi, les enfants mangent leur goûter.

Au dîner, les Français mangent aussi de la viande et des légumes verts, des pommes de terre ou des pâtes et quelquefois de la soupe, des œufs et du jambon.

¹ des céréales – мюсли / мюслі

b.  Écoute les affirmations suivantes et dis: Oui, c'est vrai. Non, c'est faux.

1. La nourriture française est variée et savoureuse.
2. En France, il y a quatre repas principaux.
3. Au petit déjeuner, les Français boivent du café noir et du thé.
4. Ils ne mangent pas de miel, de confiture, de beurre.
5. Au milieu de l'après-midi, les enfants mangent leur goûter.
6. Le déjeuner se termine par du fromage, des fruits ou un dessert.
7. Au dîner, les Français ne mangent pas de légumes.

Правообладатель Высшейшая школа

- c. Lis le texte encore une fois et remplis le tableau sur le menu des Français.

le petit déjeuner	le déjeuner	le dîner
...

23. Maintenant, ton ami(e) et toi, parlez des plats que vos familles mangent habituellement aux mêmes repas que les Français.
24. Mets les verbes entre parenthèses au passé composé ou au présent.



Après la soupe, maman a posé sur la table le plat de lentilles avec une saucisse. Les frères (*commencer*) à se disputer: Qui aura le plus gros morceau? Et pourtant la saucisse n'a pas été coupée.

Cécile (*chantonner*). Maman (*laver*) sa fourchette. Elle (*écouter*) quelque chose. Elle (*dire*):

– C'(*être*) votre père.

Le père (*entrer*). Il était beau. Nous l'admirions.

D'a p r è s G. Duhamel

25.  Écoute le texte suivant et dis: Au restaurant, comment sert-on un plat de viande? Comment est le repas du soir?
26. a.  Écoute le récit de Paul Sage sur le petit déjeuner dans sa famille. Réponds: Qui est gourmand dans la famille? et pourquoi?

Le petit déjeuner chez les Sage

Salut, c'est moi: Paul Sage. Je vais vous parler du petit déjeuner chez moi. À 8 heures environ, toute la famille se réunit à table ... mais chacun prend des choses différentes des autres!

Ma mère d'abord: elle est toujours au régime¹ et donc elle boit seulement une tasse de café noir et un verre de jus de pamplemousse. Правообладатель Вышэйшая школа

Mon père, au contraire, il préfère le thé au citron avec un croissant.

Claude, mon petit frère qui a sept ans, c'est le plus gourmand de la famille: le matin il prend un verre de lait, du pain avec du beurre et de la confiture, un fruit et, parfois un œuf à la coque².

Ma sœur Martine mange peu le matin: elle prend du café au lait et quelques biscuits.

Enfin, pour moi qui adore tout ce qui est «américain», un véritable «breakfast»³ avec des céréales, du lait froid, du jus d'orange et des œufs au «bacon»⁴.

¹ être au régime – быть на диете / быць на дыеце

² un œuf à la coque – яйцо всмятку / яйка ўсмятку

³ un «breakfast» [brɛkfast] – завтрак / сьнеданне

⁴ le bacon [bekɔn] – бекон / бекон

b. Qui mange quoi? Associe les éléments des deux colonnes.

- | | |
|------------|---|
| 1. papa | a. du café au lait, quelques biscuits |
| 2. maman | b. du thé au citron, un croissant |
| 3. Claude | c. un «breakfast» avec des céréales, du lait froid, du jus d'orange, des œufs au «bacon» |
| 4. Martine | d. un verre de lait, du pain avec du beurre et de la confiture, un fruit, un œuf à la coque |
| 5. Paul | e. une tasse de café noir et un verre de jus de pamplemousse |


27. Et chez toi, qu'est-ce qu'on prend au petit déjeuner? Complète.

Ma mère: ...

Mon père: ...

Moi: ...

...

28. a.  Tu sais, bien sûr, que chaque maman a des problèmes quand il s'agit des plats à préparer. Chacun a ses goûts, n'est-

ce pas? Écoute la conversation de maman avec sa famille et retrouve les réponses aux questions ci-dessous:

- Combien de personnes parlent?
- Comment s'appellent les enfants?
- Qu'est-ce que maman propose de préparer?

Qu'est-ce qu'on mange à midi?

Gaston: Alors, maman, qu'est-ce que tu nous prépares à midi?

Maman: On va voir. Toi, Denise, qu'est-ce que tu préfères?

Denise: Le poulet et les frites!

Gaston: Encore du poulet! Mais on en a mangé hier!

Denise: Mais moi, j'adore le poulet!

Gaston: Oh non, maman, je t'en prie! Je veux du bifteck avec des carottes râpées¹.

Paul: Tu sais bien que je n'aime pas les carottes! Moi, je veux de la salade!

Denise: Et moi, je veux du poulet!

Maman: Écoutez! Je vous prépare du thon aux petits pois².

Comme ça tout le monde est d'accord, n'est-ce pas?

Paul: Et comme dessert?

Denise: Une salade de fruits avec de la glace!

Gaston: Encore?

Paul: Du gâteau aux pommes, c'est mieux!

Gaston: Oui, peut-être ... Mais je voudrais des kiwis.

Maman: Et bien, puisque c'est toujours la même histoire, c'est moi qui décide.

¹ **des carottes râpées** – тёртая морковь / цёртая морква

² **du thon aux petits pois** – тунец с зелёным горошком / тунец з зялёным гарошкам

b.  **As-tu bien compris? Écoute les questions suivantes et réponds-y.**

1. Qui aime le poulet?
2. Qui n'aime pas les carottes?
3. Qui veut de la salade?
4. Qui veut du bifteck avec des carottes râpées?

5. Qui veut du gâteau aux pommes?
6. Qui voudrait des kiwis?

29. Travaillez en groupes. Jouez les rôles des participants de l'ex. 28a. Imaginez que vous préparez un repas de midi.

Remplacez: le poulet par le jambon
les frites par la purée de pommes de terre
le bifteck par le ragoût de viande
la salade par les légumes verts
les kiwis par les abricots

II. GRAMMAIRE

1.  **Les sons et les lettres. Écoute et répète les mots, puis le joli poème «Les bonbons».**

les bonbons – le gigot de mouton – la cannelle;
les vermicelles – les gâteaux – la soupe aux poireaux;
des confitures – du chocolat – du filet de foie gras

L'ARTICLE DÉFINI, L'ARTICLE PARTITIF ET L'ARTICLE INDÉFINI

L'article défini a une valeur généralisante:

Le livre est une source de connaissances.

La viande, le poisson et les œufs sont riches en protéines.

Le lait et le fromage contiennent beaucoup de vitamines.

J'aime le yaourt.

J'adore la glace.

Je préfère les frites.

Attention! Dans une phrase négative:

Je n'aime pas les chips.

L'article partitif exprime la quantité indéterminée d'une matière (peu, beaucoup):

Правообладатель Высшей школы

Je veux **du** poulet.
Je prends **de la** viande.
Je bois **de l'**eau.
Je mange **des** pâtes.

Attention! Dans une phrase négative:

Je ne mange pas **de** poisson.
Je ne veux pas **de** frites.
Il n'y a plus **de** gâteau.

L'article partitif exprime la partie d'une notion abstraite:

Il a **du** goût.
Il a **de la** patience.
Il a **de l'**appétit.

Attention! Dans une phrase négative:

Il n'a **pas de** talent.

L'article indéfini a la valeur d'un numéral **un, une** (une portion) ou exprime la quantité indéterminée des objets comptables:

Je mange **un** dessert.
Je mange **une** poire.
Je bois **un** jus d'orange.
J'achète **des** pommes.

Attention! Dans une phrase négative:

Je ne prends pas **de** yaourt, **de** biscuits.

Attention! Pour éviter la répétition, on remplace l'article partitif et l'article indéfini par le pronom **en**:

Vous prenez **du** gâteau? – Oui, j'**en** prends.
Vous voulez **des** saucisses? – Non, je n'**en** veux pas.

Правообладатель Высшей школы

2. Est-ce que vous aimez ça? Avec ton ami(e) faites sur le modèle.

Modèle: La salade: Oui, j'aime **la** salade.
Non, je n'aime pas **la** salade.

- | | |
|-------------------|-------------------------|
| 1. Les mandarines | 7. Le riz |
| 2. Le lait | 8. La cache |
| 3. Le yaourt | 9. Les pâtes |
| 4. La soupe | 10. La viande |
| 5. Le fromage | 11. Le poisson |
| 6. Le poulet | 12. Les pommes de terre |

3. Que manges-tu le matin? Complète avec un article ou la préposition de.

Le matin, au petit déjeuner, je prends ... thé ou ... café au lait avec ... sucre et ... croissants. Parfois je prends ... yaourt ou ... chocolat chaud. Je ne mange pas ... jambon, ... saucisson, ... saucisses, ... œuf.

4. La phrase négative. Avec ton ami(e) faites sur le modèle.

Modèle: Est-ce qu'ils achètent **du poisson** frais, Max? –
Non, ils n'achètent **pas de poisson** frais.

1. Est-ce que ta sœur prépare de la viande?
2. Est-ce que tu achètes du raisin?
3. Est-ce que sa grand-mère prépare des pâtes?
4. Est-ce qu'il a y a de la crème dans le frigo?
5. Est-ce que vous buvez du lait le matin?
6. Est-ce que les enfants veulent du chocolat chaud?
7. Est-ce qu'elle te donne une pomme?

5.  Écoute les questions suivantes et réponds-y.

1. Tu manges du fromage? – Oui, ... Non, ...
2. Tu manges de la salade?
3. Tu veux de la glace?
4. Vous prenez des fruits?
5. Vous buvez du thé?

Президент ВШШ

6. Tu veux du jus de fruit?
7. Vous voulez des légumes verts?
8. Tu prends de l'eau minérale?

6. Le pronom *en*. Avec ton ami(e) faites sur le modèle.

Modèle: Avez-vous des oranges, madame? –
 Oui, j'**en** ai.
 Non, Je **n'en** ai **pas**.

1. Voulez-vous du gâteau?
2. Prend-il du poisson?
3. Y a-t-il du sucre dans votre café?
4. Y a-t-il du pain sur la table?
5. Mangez-vous souvent du poisson?
6. Achètes-tu des fleurs?
7. Bois-tu du chocolat chaud?

7.  Pour exprimer la quantité. Écoute et retiens.

8. Associe les éléments des trois colonnes et fais des phrases. Plusieurs variantes sont possibles.

Je voudrais	un verre	de poissons.
Tu manges	une tasse	de chocolat.
Nous aimons manger	une assiette	de fruits.
On achète	une barquette	de frites.
Elle boit	une salade	de coca.
Mon ami préfère prendre	une tablette	de jus d'orange.

9. Quel déjeuner! Complète avec un article ou la préposition *de*.

Je veux ... salade. Beaucoup ... salade. Un grand plat ... salade.

Il n'y a plus ... salade? Et bien je vais manger ... poisson.


Je veux aussi ... viande et ... frites.

Il n'y a plus ... viande et ... frites? Alors je vais manger ... pâtes et ... carottes.

Quoi? Il n'y a plus ... de pâtes? Plus ... carottes?

Quel déjeuner! Alors ... pain et ... eau.

III. POUR ALLER PLUS LOIN

1. a.  Écoute et lis le dialogue entre Bertrand et Nastia. Retrouve deux différences entre les traditions alimentaires des Français et des Bélarusses.

Les traditions alimentaires

Bertrand: La cuisine bélarusse et la cuisine française sont différentes, non?

Nastia: Oui, assez. Par exemple, au Bélarus, on mange beaucoup de pommes de terre.

Bertrand: En France aussi, on en mange.

Nastia: Oui, mais pas beaucoup. Et encore, chez nous, on mange beaucoup de pain.

Bertrand: Nous aussi. On est les grands mangeurs de pain. Et on boit aussi beaucoup à table.

Nastia: Chez nous, non. On prend une compote à la fin du repas. Dans beaucoup de familles on mange de la soupe au déjeuner.

Bertrand: En France, on en mange parfois au dîner et seulement en hiver. Et vous mangez du fromage?

Nastia: Bien sûr! On en mange, mais pas beaucoup. Et pas à la fin du repas.

Bertrand: Ah bon? Et quand est-ce qu'on en mange?

Nastia: Avec du thé, du café et avec un petit pain beurré ou des biscuits.

Bertrand: Ah! Je n'aime pas ça! Moi, j'en mange beaucoup, mais à la fin du repas.

Nastia: Et toi, quelle cuisine tu préfères?

Bertrand: J'aime bien la cuisine française et la cuisine bélarusse.

- b. Avec ton ami(e) jouez les rôles des participants du dialogue (l'ex. 1a).

2. Jeu de rôles. Trouvez d'autres différences et continuez la conversation (l'ex. 1).

Права © Владелец Высшей школы

3. a.  Écoute et prends connaissance des informations utiles pour les personnes qui vont en France.

À midi, les gens qui travaillent sortent de leurs bureaux pour aller déjeuner. Beaucoup de gens à Paris n'ont pas la possibilité de rentrer chez eux, car ils habitent parfois très loin. Ils ont plusieurs possibilités de manger en ville.



LA BRASSERIE

C'est un café où l'on peut aussi prendre des repas simples.



LA CRÊPERIE

C'est un endroit où l'on peut goûter à toute heure différentes sortes de crêpes, salées ou sucrées.



LE BISTROT

C'est un mot populaire pour le café (vient du russe *бистро*). Dans un bistrot, on sert à boire mais aussi des sandwiches ou des petits plats pour une petite faim.



LE RESTAURANT

C'est un endroit où on mange au menu du jour¹ ou à la carte².



LE SELF-SERVICE

C'est un endroit où l'on choisit parmi les plats présentés et on se sert sur un plateau. On paie à la caisse avant de s'installer à une table.



LA CANTINE

C'est un endroit où l'on sert à manger dans une usine, une école.



LE FAST-FOOD

C'est un self-service à l'américaine style.

¹ le menu du jour – комплексный обед / комплексны абед

² le menu à la carte – заказные блюда / заказныя стравы

b. 🎧 **As-tu bien compris? Écoute les affirmations suivantes et dis: Oui, c'est vrai. Non, c'est faux.**

1. Le bistrot offre des repas légers.
2. À la crêperie on se sert sur un plateau et on paie à la caisse.
3. Au self-service on peut goûter toutes sortes de crêpes.
4. À l'usine et à l'école on mange à la cantine.
5. Au restaurant on propose le menu du jour et le menu à la carte.
6. Le fast-food est un café où on peut manger des repas simples.
7. La brasserie est un self-service à l'américaine.

Правообладатель Высшейшая школа

4. Travaillez à deux. Ton ami va aller en France. Tu lui dis les lieux où il peut manger. Mais il ne sait pas où il peut manger mieux et pas cher. Il te pose des questions. Réponds-lui.

Modèle: – Si j’ai faim où je peux manger, Oleg?
– Au bistrot.
– Mais qu’est-ce que le bistrot?
– Au bistrot on sert à boire, mais tu peux prendre aussi des sandwichs.

5. Imagine que tu es à Paris. Où vas-tu manger: dans un restaurant ou dans un self-service? Explique pourquoi.

6. Où déjeunent-ils? Lis et complète les légendes suivantes.

1. Bruno: «Je travaille à l’usine et je ne rentre pas chez moi pour le déjeuner. Alors je vais ... Là, j’aime prendre une assiette de légumes verts et du poulet. Je bois toujours de l’eau minérale. Je n’aime pas le coca. Pour finir le repas je prends du fromage et du gâteau.»

2. Sophie: «Quand je suis en ville et j’ai faim je vais ... où je prends des crêpes et du thé au citron. Ce n’est pas cher et je suis vite servie.»

3. Albert: «Moi, je suis au lycée. J’adore les frites, le coca et les sandwichs. Mercredi nous n’avons pas cours. Avec mes copains nous déjeunons ...»

4. Monsieur Jolif: «Je travaille à la maison et je suis souvent libre. J’adore les bons déjeuners avec mes amis. Une fois par semaine je vais Il est un peu cher mais très bon. Mais nous sommes tous gourmands! Nous prenons un plat de poisson et une salade de tomates. Et nous adorons la tarte aux fraises. Nous finissons notre repas par un café nature et une glace.»

7. Travaillez en groupes.

- a. Imaginez que vous êtes en France. Vous avez faim. Où allez-vous manger? Que prenez-vous? Justifiez vos réponses.
- b. Imaginez que des élèves français sont venus à votre école. Quels sont les lieux où on peut manger dans votre ville? Nommez ces lieux et décrivez-les. Où allez-vous manger avec vos copains? et pourquoi?

8. Les sons et les lettres. Amuse-toi à écouter et à répéter les mots, puis le poème de Pierre Coran «Le ver».

le ver – le ver de terre – une ficelle
du vermicelle – il faut faire – le laisser tranquille
une cocarde – de la moutarde

9. Lis les opinions des jeunes Français sur la nourriture et retrouve:

- a. qui mange à la maison des repas surgelés et commence à apprendre à faire la cuisine ...
- b. qui ne mange pas de viande et mange beaucoup de poisson, de légumes et de produits laitiers ...
- c. qui ne sait pas faire la cuisine et mange des hamburgers ...
- d. qui préfère la nourriture bien préparée à la maison ...

Manger et boire aujourd'hui

1. Moi, j'adore les fast-foods. Je mange presque tous les jours dans un fast-food. Je trouve ça très bon. Et il y a un grand choix. Je peux y aller pendant une semaine sans manger la même chose. C'est très pratique. On n'a pas besoin d'attendre. Tout est prêt. Et c'est ouvert très tard. Le soir, quand on sort du cinéma, on peut manger quelque chose. Chez moi, quand mes parents ne sont pas là, je mange des hamburgers¹. Comme ça, je n'ai pas besoin de préparer à manger. Je ne dois même pas faire la vaisselle. Je ne sais pas faire la cuisine et je déteste faire les courses.

Julien

2. Je trouve qu'aujourd'hui les gens mangent n'importe quoi². Il y a des fast-foods partout. Les jeunes adorent ça. La restauration rapide³, c'est pratique mais ce n'est pas très équilibré. Et ce n'est pas très varié. Il y a beaucoup de graisse dans les aliments. C'est aussi un peu cher quand on prend un sandwich⁴, des frites, une boisson et un dessert. Moi, je préfère la nourriture bien préparée à la maison. Une bonne viande ou une bonne volaille⁵ avec des légumes verts, c'est délicieux. À la maison, ma mère prépare des repas équilibrés. Elle insiste toujours sur un bon petit déjeuner. Il est très consistant avec des

céréales, du lait, un yaourt, du pain, du beurre et parfois un œuf dur. C'est très important pour bien commencer la journée.

Céline

3. Chez moi, c'est difficile de manger des repas équilibrés. Ma mère travaille et son travail est très loin de la maison. Le soir, quand elle rentre, elle n'a vraiment pas envie de cuisiner. Elle achète des repas préparés et surgelés⁶. Elle les fait réchauffer dans le four. Mais c'est difficile. Elle doit aussi faire tous les travaux ménagers qu'elle n'a pas le temps de faire la semaine. Maintenant je commence à apprendre à faire la cuisine. Comme ça, je peux l'aider.

Nicole

4. Moi, je suis végétarien⁷. Je ne mange pas de viande. Mais pour compenser, je mange beaucoup de poisson, de légumes et de produits laitiers. J'adore le fromage et les yaourts! Je mange aussi des œufs. C'est très bon pour la santé. Quand ma mère prépare de la viande, elle est obligée de cuisiner autre chose pour moi. Ça doit être pénible pour elle⁸. Mais moi, je ne peux pas manger de la viande. Je déteste ça! Ça me rend malade⁹. J'adore les salades et le poisson grillé. Heureusement, maintenant, il y a de plus en plus de restaurants végétariens. J'ai mangé de la viande jusqu'à dix ans. Mais après, j'ai été incapable d'en manger. Au début, mes parents étaient un peu inquiets pour ma santé. Mais je n'ai jamais été malade, donc, ils ont été rassurés.

Vincent

¹ **des hamburgers** [deãmburgœr]

² **n'importe quoi** – что попало / што папала

³ **la restauration rapide** – быстрое питание / хуткае харчаванне

⁴ **sandwich** [sãdwitʃ] – бутерброд, сандвич / бутэрброд, сандвіч

⁵ **une bonne volaille** – качественное мясо птицы / якаснае мяса птушкі

⁶ **des repas préparés et surgelés** – замороженные полуфабрикаты / замарожаныя паўфабрыкаты

⁷ **végétarien – celui qui ne mange pas de viande**

⁸ **Ça doit être pénible pour elle** – C'est difficile pour elle.

⁹ **Ça me rend malade.** Мне становіцца плохо. / Мне робіцца дрэнна.

10. Maintenant, choisis parmi les opinions ci-dessus celle qui convient le mieux à ta façon de manger. Raconte à tes amis où et comment tu aimes manger. Explique pourquoi.
11. Table ronde. Qu'est-ce que «manger sain et équilibré»? Est-ce que vous avez une bonne alimentation? Qu'est-ce qui n'est pas bon? Qu'est-ce qu'il faut changer?
12. Lis les informations suivantes et prends connaissance des spécialités qu'on peut goûter à Paris. Réponds: Combien de restaurants exotiques y en a-t-il? La cuisine de quels pays y est présentée?

La gastronomie française

La France est la patrie de l'art culinaire par excellence.

La cuisine gastronomique française est connue dans le monde entier. Elle est considérée comme un art et fait partie du patrimoine national¹.


La France a une histoire culinaire riche en traditions. Il est impossible de la présenter sur une seule assiette. C'est un buffet gastronomique où chaque région expose ses spécialités, ses produits et sa culture: la quiche lorraine, la choucroute alsacienne, la bouillabaisse provençale, la salade niçoise, la fondue bourguignonne, le cassoulet toulousain, la moutarde de Dijon et beaucoup d'autres.

Mais si les Français raffolent² de leur cuisine, cela ne les empêche pas de faire preuve de curiosité pour les cuisines du monde entier. On trouve en France de nombreux restaurants étrangers: russes, chinois, japonais, arabes, vietnamiens, espagnols, italiens, grecs, mexicains. On compte actuellement en France 4000 restaurants exotiques.

On peut retrouver également sur les rayons des supermarchés un grand choix de plats cuisinés et de produits étrangers.

¹ fait partie du patrimoine national – является частью национального достояния / з'яўляецца часткай нацыянальнага набытку

² raffoler – обожать / абажаць

13.  Écoute et lis la description des spécialités régionales françaises. Tu les connais?

Правообладатель Высшей школы

Bouillabaisse

Soupe à base de poissons servie avec des tranches de pain.



Choucroute alsacienne

Plat composé de chou fermenté, arrosé de vin blanc et accompagné de charcuterie et de pommes de terre.



Quiche lorraine

Tarte avec de la crème, des œufs et des lardons.



Cassoulet

Plat à base de haricots blancs et de viande (porc, mouton, agneau) cuits dans une casserole.



Fondue bourguignonne

Plat préparé avec des cubes de viande cuits dans l'huile bouillante et accomodés de sauces les plus diverses.



Salade niçoise

Salade verte avec tomates, thon, anchois, poivrons et olives.



Crêpes bretonnes

Galettes fines, plates et rondes à base de farine, d'œufs et de lait, généralement cuites sur une plaque.



- 14. Travaillez en groupes. Vos amis français vous interrogent sur les spécialités de la cuisine bélarusse. Choisissez une spécialité de la famille et décrivez-la.**

borchtch, salade olivier, hareng salé à la betterave et à la mayonnaise, dranikis, soupe à la choucroute, soupe aux champignons, matchanka, goloubtzys, ...

- 15. Les mots utiles. Voilà les actions qu'on fait pour préparer un plat.**

prendre, éplucher, râper, mélanger, ajouter, mettre sur le feu, faire cuire, retourner, monter, passer, verser, enfiler, envelopper

- 16. Voici deux recettes des plats faciles à préparer pour ta famille.**

Omelettes soufflées (plat français)

Mélanger les jaunes d'œufs avec du sucre et ajouter le jus d'orange. Monter des blancs d'œufs en neige. Mélanger avec les jaunes. Mettre le mélange dans un plat beurré allant au four. Faire cuire vingt minutes au four. Ne pas mettre au frais¹. Servir très chaud.

¹ Ne pas mettre au frais. – Не ставить в холодное место. / Не ставиць у халоднае месца.

Spaghettis à la carbonara (plat italien)

Mettre les spaghettis dans une casserole d'eau très chaude sur le feu. Faire cuire de 5 à 10 minutes.

Dans une autre casserole, mélanger deux œufs, ajouter la crème fraîche et un peu de sel. Ajouter le jambon, coupé en petits morceaux. Mettre sur le feu et tourner.

Ajouter enfin les spaghettis et manger bien chaud. Manger avec du fromage.

- 17. Toi aussi, écris la recette d'un plat bélarusse (du borchtch, de la soupe aux champignons, de la véréchtchaka) pour ton ami français et raconte comment le préparer. Par exemple:**

Hareng salé avec de la betterave à la mayonnaise

Pour 4 personnes il faut

- 1 grande betterave
- 3 pommes de terre (moyennes)
- 1 belle carotte
- 1 oignon
- 1 hareng salé
- 1 paquet de mayonnaise



18. Voilà la recette du plat qu'on peut servir au dessert. Quelles actions faut-il faire pour réussir ce plat?

Salade de fruits (plat français)

Lavez et épluchez les fruits, égrenez une grosse grappe de raisin. Coupez les gros fruits en tranches minces. Disposez sur une assiette tous ces fruits en couronne en formant des taches de couleurs harmonieuses. Placez au centre des boules de sorbet. Sucrez légèrement les fruits choisis et passez ces fruits à travers d'une passoire fine et versez le jus au fond de l'assiette. Décorez avec une feuille de menthe.

19. Encore une bonne recette française. Pour donner des conseils à tes amis, mets les verbes entre parenthèses à l'impératif.

Brochettes au fromage¹

(*Envelopper*) complètement les cubes de fromage dans les tranches de lard de manière à éviter que le fromage ne coule. (*Couper*) l'ananas en petits morceaux. (*Enfiler*) les cubes de fromage et les morceaux d'ananas (ou les morceaux de poivron) sur quatre brochettes en alternant. (*Faire*) griller les brochettes environ trois minutes de chaque côté. (*Servir*) très chaud.

¹ **Brochettes au fromage** – Блюдо из сыра на вертеле / Стрaвa з сыру на ражне

20. Tu expliques à tes amis français comment préparer les dranikis, la spécialité nationale bélarusse. Complète la recette avec les verbes à l'impératif.


Les dranikis (plat bélarusse)

Vous voulez faire des dranikis? Prenez des pommes de terre, ...-les et ... – les. de la farine, des œufs, du sel, du bicarbonate de sodium, de l'huile. ... bien. ... le poêle sur le feu et faites-le bien réchauffer. Avec une grande cuiller ... la pâte en forme de petits ronds dans le poêle. Quand les ronds deviennent roses, retournez-les. ... très chaud avec du beurre ou avec de la crème fraîche.



21. Travaillez en groupes. Maintenant échangez de bonnes recettes faciles à faire.

Prends ..., ajoute, ...

22. a.  Écoute et lis la scène tirée de l'Avare de Molière. Cet auteur a vécu au XVII^e siècle: il a écrit de nombreuses comédies qui sont parmi les plus célèbres du théâtre français. Retrouve dans la pièce le proverbe qui dit pourquoi il faut manger.



Dans la scène qui suit, Harpagon (l'Avare) doit organiser un souper car il a invité le père de la jeune fille qu'il voudrait épouser. Mais, bien sûr, tout ce que lui propose Maître Jacques, le cuisinier, lui semble trop cher. Valère cherche à plaire à Harpagon, car il veut épouser Elise, sa fille.

Un dîner chez l'avare

Harpagon: Dis-moi un peu, vas-tu nous faire de la bonne cuisine?

Maître Jacques: Oui, si vous me donnez beaucoup d'argent.

Harpagon: Que diable! Toujours de l'argent! Ils ne savent dire que: «De l'argent, de l'argent!». Ils n'ont que ce mot à la bouche. «De l'argent! Toujours parler de l'argent!»

Maître Jacques: Combien serez-vous à table?

Harpagon: Nous serons huit ou dix; mais il ne faut préparer que pour huit. Quand il y a à manger pour huit, il y en a bien pour dix.

Maître Jacques: Et bien, il faut quatre grands potages et cinq assiettes d'entrées. Potages ... Entrées ... Rôt ...

Harpagon, (en lui mettant la main sur la bouche): Ah! traître, tu manges tout mon bien!

Valère: Est-ce que vous avez envie de faire crever¹ tout le monde? Et Monsieur a-t-il invité des gens pour les assassiner à force de mangeaille?²

Harpagon: Il a raison.

Valère: Apprenez, Maître Jacques, qu'il faut de la frugalité dans les repas qu'on donne, et que suivant le dire d'un ancien, il faut manger pour vivre, et non pas vivre pour manger.

Harpagon: Ah! Que cela est bien dit! Il faut vivre pour manger, et non pas manger pour vi ... Non, ce n'est pas cela. Comment est-ce que tu dis?

Valère: Qu'il faut manger pour vivre, et non pas vivre pour manger.

Harpagon: Oui, (*à Maître Jacques*). Entends-tu? (*à Valère*). Qui est le grand homme qui a dit cela?

Valère: Je ne m'en souviens pas maintenant de son nom.


Harpagon: Souviens-toi de m'écrire ces mots. Je veux les faire graver en lettres d'or sur la cheminée de ma salle.

D'a p r è s Molière, *l'Avare*, Acte III, scène 1

¹ **faire crever** – умерить голодом / замарыць голадам

² **pour les assassiner à force de mangeaille** – чтобы они умерли от обжорства / кабы яны памерлі ад абжорства

b. Tes amis et toi, vous pouvez préparer cette scène pour une fête à l'école.

23. a.  Tu connais, sans doute, la fable «Le Corbeau et le Renard»? Maintenant écoute le conte et dis: Tiercelin le corbeau où a-t-il vu des fromages? Combien en a-t-il pris?

Правообладатель Высшей школы

b.  Écoute les affirmations suivantes et dis: Oui, c'est vrai. Non, c'est faux.

c. Écoute les questions suivantes et réponds-y.

1. Renard où s'est-il couché? Est-ce qu'il avait faim?
2. La vieille femme qu'est-ce qu'elle a dit au corbeau?
3. Le corbeau où s'est-il assis avec ses fromages?
4. Le renard qu'est-ce qu'il a demandé au corbeau? Pourquoi?
5. Le fromage où est-il tombé?
6. Comment le renard a-t-il expliqué au corbeau pourquoi il ne mangeait pas le fromage?
7. Quand le renard a fini son repas, où est-il allé?

d. Travaillez en groupes. Observez les images et faites parler les personnages.



IV. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

TEXTE 1

I. Compréhension globale

1. Observe l'image et le texte. Selon toi, ce texte est a. un article; b. un récit; c. la page d'un journal? D'où est-il tiré?
2. À ton avis, de quoi s'agit-il dans le récit?
3. Combien de paragraphes y a-t-il dans ce récit?

4. Lis le début du récit. Qui raconte l'histoire: l'auteur lui-même ou l'un des personnages?

Catherine reçoit ses amis

1. – Allô, Gobelins 10-08?

– Oui.

– Allô, c'est toi, Sylvie?

– Oui, oh! bonjour!

– Bonjour, écoute, j'ai une grande nouvelle à t'apprendre. Les parents me permettent de recevoir mes amis, tu te rends compte? Ce sera dimanche dans quinze jours. Il faut que tu m'aides. Tu peux venir tout de suite?

– Bien sûr, j'arrive.

– Au revoir.

Sylvie, c'est ma meilleure amie. Elle a seize ans, comme moi et habite l'appartement au-dessous du nôtre. La voilà.

– Bonjour.

– Bonjour. Bon alors, la première chose à faire, c'est la liste des invités. Allez, prends du papier et écris.

– Oui.

– À gauche les garçons, à droite les filles.

– Ah! non, non, non, non, il faut plus de garçons, parce que tu sais comment ils sont: il y en a toujours qui parlent ensemble ou qui mangent, boivent, fument, alors il y a des filles qui ne dansent pas et elles s'ennuient.

– Oui, c'est vrai, tu as raison.

En dix minutes nous avons déjà 18 garçons et 15 filles. Tous de bons amis.

– Bon. Maintenant écrivons les invitations.

– Tu ne crois pas que c'est plus simple de téléphoner?

– Oui, d'accord. Comme ça, on aura tout de suite les réponses.

– Bon, alors, je commence.

2. Quinze jours plus tard... Depuis le matin, Sylvie et moi sommes dans la cuisine. Des sandwiches, encore des sandwiches, nos invités ne mourront pas de faim! Il y a aussi des fruits, des



bonbons et puis de quoi boire. (Papa a été très gentil, c'est lui qui s'en est occupé...) Le buffet est magnifique avec – au milieu – les fleurs que Sylvie a apportées.

Mon cousin Philippe est venu pour la musique. Il m'a prêté son tourne-disque.

Tout marche bien.

Nous avons prévenu les voisins qu'il y aurait un peu de bruit.

Sylvie est rentrée chez elle pour se faire belle¹. Mais elle m'a promis de revenir très vite pour m'aider à recevoir les premiers invités. Les parents seront là au début, et puis après ils iront au cinéma. J'ai un peu le trac²...

Ça y est!³ On sonne. Courage!

– Bonjour, Anne. Comme c'est gentil d'être venue si tôt! Entre, tu es la première. Donne-moi ton manteau. Maman, papa!

– Oui!

– Je vous présente Anne Durand qui est une des meilleures élèves de ma classe.

– Enchantée!

Et voilà Sylvie et Philippe qui arrivent.

– Bonjour, comment ça va?

Je ne suis pas seule. Tout va aller très bien, maintenant.

– Mets un disque, Philippe, et montre à Anne comme tu danses bien.

Tout le monde sait qu'il ne sait pas du tout danser. Mais ça ne fait rien. L'important c'est que quelqu'un commence.

On sonne. On sonne. Tout le monde arrive en même temps.

– Bonjour! Bonjour!

À minuit, personne n'avait l'air d'avoir envie de partir... J'étais un peu fatiguée, mais tellement contente. C'est merveilleux de recevoir ses amis.

D'après *PASSE-PARTOU*

¹ **se faire belle** – привести себя в порядок / привесці сябе ў парадак

² **J'ai un peu le trac.** = **J'ai un peu peur.**

³ **Ça y est!** – Всё в порядке! / Усё ў парадку.

II. Compréhension finale

1. a. Lis le récit paragraphe par paragraphe. Après chaque paragraphe, réponds aux questions.

1^{er} paragraphe

1. Catherine quelle nouvelle a-t-elle apprise à son amie Sylvie?
2. Qu'est-ce qu'elle a demandé à Sylvie? Pourquoi?
3. Qui est Sylvie? Quel âge a-t-elle? Et Catherine?
4. Quand Sylvie est-elle arrivée chez Catherine? Où habite-t-elle?
5. Par quoi ont-elles commencé à préparer la soirée?
6. Pourquoi faut-il plus de garçons que de filles? Es-tu du même avis?
7. Combien de garçons et combien de filles ont figurés sur la liste des invités?
8. Catherine et Sylvie ont-elles écrit les invitations? Oui? Non? Pourquoi?

- b. À ton avis, de quoi va-t-on parler ensuite?

- a. De la discothèque au lycée.
- b. De la soirée chez Catherine.
- c. De l'anniversaire de Sylvie.

2^e paragraphe

9. Les deux amies qu'est-ce qu'elles ont préparé pour les invités?
10. Qui s'est occupé de boissons?
11. Qui a apporté le tourne-disque?
12. De quoi a-t-on prévenu les voisins?
13. Est-ce que les parents seront là toute la soirée?
14. Sylvie pourquoi est-elle rentrée chez elle?
15. Est-ce que Catherine a le trac?
16. Qui est venu le premier?
17. Qui est Anne Durand?
18. Qui est arrivé après Anne Durand?
19. Est-ce que Philippe sait danser?
20. Qu'est-ce qui se passait à minuit?

Exercices de lexique et de grammaire

- 1. Est-ce que tu connais ces expressions? Dis leurs équivalents russes / biélorusses.**

Avoir une bonne nouvelle à apprendre; recevoir des amis; se rendre compte (de); venir tout de suite; la première chose à faire; faire la liste des invités; prends du papier et écris; écrire des invitations; depuis le matin; en dix minutes; tout marche bien.

- 2. Tu comprends ces phrases? Dis-les en russe / biélorusse.**

1. Ça sera dimanche, dans quinze jours. 2. – Tu ne crois pas que c’est plus simple de téléphoner? – Oui, d’accord. Comme ça, on aura tout de suite les réponses. 3. Ça y est! 4. Bonjour, comment ça va? 5. Tout le monde sait qu’il ne sait pas du tout danser. Mais ça ne fait rien. 6. C’est merveilleux de recevoir ses amis.

- 3. Complète les phrases avec un verbe à l’impératif. Choisis: *entrer, donner, écouter, écrire, regarder, mettre, prendre, montrer.***

1. Bonjour, ... , j’ai une nouvelle à t’apprendre. 2. Allez, ... du papier et 3. Bon, maintenant, ... les invitations. 4. ..., tu es la première. ...-moi ton manteau. 5. ... un disque, Philippe, et ... à Anne comme tu danses bien.

- 4. Imagine que tu es Catherine. Raconte une partie du texte.**

TEXTE 2

I. Compréhension globale

- 1. Observe l’image et réponds: Selon toi, de qui s’agit-il dans ce récit? Qui sont ses personnages?**
- 2. Lis le récit attentivement et prépare-toi à faire le test.**

Madame Blanchat et son fils

– Mange ta soupe, Jean-Louis!

– Mais je ne l’aime pas, maman!

Dans toutes les maisons de France, vers huit heures du soir, on entend une mère qui dit à ses enfants:

– Mange ta soupe, Ginette! ou – mange ta soupe, Pierrot.

Et les enfants répondent toujours:

– Mais je ne l’aime pas, maman!

La table était prête chez Madame Blanchat, et ils étaient là, la mère et le fils, devant leur assiette de soupe aux pommes de terre.



Madame Blanchat était concierge dans une grande maison à Paris. Elle n’avait pas de mari parce que le père de Jean-Louis était mort d’un accident. Son fils Jean-Louis était un grand garçon de quatorze ans. Il n’aimait pas la soupe mais il avait faim et il la mangeait quand même.

La concierge est une personne qui s’occupe d’une grande maison où il y a des appartements, elle donne des lettres aux personnes qui habitent la maison, elle nettoie l’escalier, elle voit les gens qui entrent et qui sortent.

Madame Blanchat avait un petit appartement, deux pièces seulement et une cuisine, au rez-de-chaussée de cette grande maison. Elle n’était pas riche du tout, et elle avait un grand fils. Jean-Louis allait à l’école de l’île Saint-Louis. Madame Blanchat s’intéressait beaucoup aux études de son fils.

– Tu as bien travaillé aujourd’hui, Jean-Louis?

– Oui, trois fautes seulement à mon devoir.

– Et ta carte, est-ce que Monsieur Dubois l’a trouvée belle?

– Oui ... oui, bien sûr.

Madame Blanchat a apporté un plat de riz au lait. Jean-Louis était content, il aimait beaucoup le riz. Il l’a mangé vite, puis, la bouche pleine, il a dit:

– Je peux sortir, maman?

– Si tard, Jean-Louis? Il fait nuit.

– Un quart d’heure seulement, maman. Je reviendrai tout de suite.

Dehors, c’était un beau soir d’automne. Il ne faisait pas froid encore, il n’y avait pas de vent.

Jean-Louis est allé au bord du quai, sous les beaux arbres qui ont commencé à perdre leurs feuilles. Il regardait la Seine

et les lumières de la ville. L'eau semblait noire sous le pont. Jean-Louis regardait aussi Notre-Dame qui était éclairée. Puis il est retourné à la maison: des lumières brillaient à tous les étages. En bas, il y avait la fenêtre de sa mère. Quelques minutes après, Jean-Louis est rentré chez lui.

D'après M. Treherne, *Rossignoles en cage*

II. Compréhension finale

1. Choisis la suite correcte de la phrase.

1. Madame Blanchat était
 - a. concierge dans un grand magasin;
 - b. concierge dans une école de l'île Saint-Louis;
 - c. concierge dans une grande maison à Paris.
2. Madame Blanchat a apporté
 - a. un plat de riz au lait;
 - b. une tarte aux fraises;
 - c. un plat de riz avec du poisson.
3. Elle n'a plus de mari parce que
 - a. le père de Jean-Louis est mort;
 - b. le père de Jean-Louis a quitté la famille;
 - c. le père de Jean-Louis est mort d'un accident.
4. Son fils Jean-Louis est un garçon de
 - a. quatorze ans;
 - b. quatre ans;
 - c. quinze ans.
5. Dehors, c'est
 - a. un beau soir d'hiver;
 - b. un beau soir d'automne;
 - c. une belle nuit d'été.

2. Lis les phrases et dis: Oui, c'est vrai. Non, c'est faux.

1. La table est prête chez Madame Blanchat, et ils sont là, la mère, le grand-père et le fils, devant leur assiette de soupe aux pommes.

Правобладатель Вышэйшая школа

2. La mère ne s'intéressait pas aux études de son fils.
3. Le garçon est allé au bord de la rivière, sous les beaux arbres qui ont commencé à verdier.
4. Puis il est retourné chez lui: des lumières brillaient à tous les étages.
5. Un quart d'heure seulement après, le garçon est rentré à la maison.

3. Continue les phrases.

1. Elle n'avait pas de mari, ...
2. Il n'aimait pas la soupe mais ...
3. Elle n'était pas riche du tout, ...
4. Oui, trois fautes ...
5. Dehors, c'était...

4. Réponds aux questions.

1. Pourquoi Mme Blanchat avait-elle un petit appartement?
 2. Où se trouvait l'appartement de madame Blanchat?
 3. Est-ce que Jean-Louis dessinait bien?
 4. Où le garçon est-il allé se promener?
 5. Est-ce que Mme Blanchat avait peur de laisser son fils sortir le soir?
5. Que sais-tu de Jean-Louis, de ses études? de sa mère? Fais un bref résumé du récit.

V. PAGE DE CIVILISATION

1. a.  Écoute et apprend la biographie du célèbre poète français du XX^e siècle et son beau et triste poème «Déjeuner du matin».

Jacques Prévert (1900 – 1977)

Jacques Prévert est né à Neuilly. Entre 1925 et 1930 il a publié certains de ses poèmes dans des revues. Beaucoup de ses poèmes ont été mis en musique et sont devenus des chansons populaires. Jacques Prévert a été aussi un brillant scénariste et aussi l'auteur de plus de quarante



Приветствует Рундэйская школа

films. Il a connu surtout une grande popularité à partir de 1946, date de la publication de son recueil *Paroles* suivi d'*Histoires* et de *Spectacles*. Ses jolis poèmes *Pour toi, mon amour, le Déjeuner du matin, le Cancre, Page d'écriture* sont connus et aimés des écoliers dans plusieurs pays.

Déjeuner du matin

Il a mis le café
Dans la tasse
Il a mis le lait
Dans la tasse de café
Il a mis le sucre
Dans le café au lait
Avec la petite cuiller
Il a tourné
Il a bu le café au lait
Et il a reposé la tasse
Sans me parler
Il a allumé
Une cigarette
Il a fait des ronds
Avec la fumée
Il a mis les cendres
Dans le cendrier
Sans me parler
Sans me regarder
Il s'est levé
Il a mis
Son chapeau sur sa tête
Il a mis son manteau de pluie
Parce qu'il pleuvait
Et il est parti
Sous la pluie
Sans une parole
Sans me regarder
Et moi j'ai pris
Ma tête dans mes mains
Et j'ai pleuré

Правообладатель: Вышэйшая ШКОЛА
Jacques Prévert, *PAROLES*

- b. Retrouve dans le poème les verbes au passé composé et écris leur infinitif.

passé composé	infinitif
il a mis	mettre

2. Voici les informations sur des pains français. Retrouve le nom du pain français vendu au Bélarus.

La ronde des pains et le langage

Proverbes et citations montrent que, de tout temps, le pain est un aliment de base. Les Romains ne réclamaient-ils pas « du pain et des jeux! »? D'ailleurs, Jules César, pour éviter les révoltes dues à la famine, distribuait du pain aux chômeurs de l'époque. Le peuple de Paris affamé marchait sur Versailles pour réclamer du pain.

Plusieurs locutions avec « pain » se sont formées, certaines sont restées jusqu'à nos jours.

« Gagner son pain ou sa croûte à la sueur de son front. »

« Long comme un jour sans pain. »

« Bon comme le pain. »

Les différentes sortes de pain français

- Le pain long qui peut être « le pain parisien » d'une livre¹ ou de 300 g
- Le pain « fantaisie », ou de « luxe » vendu à la pièce
- Le pain boulot, long et fariné pesant 2 kg
- Le pain en couronne
- La baguette
- Le pain rond ou « miche », ...

¹ **une livre** – фунт (мера веса, равная 489,5 г) / фунт (мера вагі, роўная 489, 5 г)

* * *

En Europe, les Grecs sont les plus gros mangeurs de pain. Ils en consomment 91 kilogrammes par an et par habitant (250 grammes par jour).

Les Suisses consomment le moins: 24 kg (65 gr par jour). Les Français, avec 45 kg (125 gr par jour) sont entre les deux.

Copain

Le mot «copain» vient de «compain», compagnon qui partage la même nourriture, en l'occurrence le pain.

3. Tu sais combien de sortes de pain existe-t-il chez nous? Combien de pain par an consomme ta famille? Rédige, toi aussi, un texte sur le pain vendu dans ton magasin pour en parler ensuite à ton correspondant français.
4. Avant de lire les informations sur les fromages français, réponds aux questions suivantes:
 - Quels fromages mange-t-on dans ta famille?
 - As-tu eu l'occasion de manger du fromage français?
 - Comment l'as-tu trouvé?
 - Tu connais quelques noms de fromages français?

La France, pays du fromage



Les fromages français, plus de 365 variétés, sont appréciés dans le monde entier. Certains sont très connus comme *le Camembert, le Roquefort et le Brie*.

Le village de Camembert en Normandie a donné son nom à ce délicieux fromage de vache. Le Brie aussi est un fromage de vache, produit dans la région parisienne.

Le Roquefort est un fromage de brebis, produit dans le sud de la France. Il existe depuis 200 ans. Son goût est fort et savoureux.

Les fromages de chèvres sont très bons en Touraine.

Aujourd'hui 1 200 000 tonnes de fromages sont fabriqués en France, premier producteur dans l'Union Européenne. Et, bien sûr, il y a des citations françaises sur le fromage qui montrent ce qu'est le fromage pour les Français. En voilà quelques-unes:

«Le repas sans fromage c'est un baiser sans moustaches.»

«Le repas sans fromage c'est la belle avec un œil.»

«Le roquefort qui s'en prive a tort.»

5. C'est intéressant! Lis ces informations et retrouve les réponses aux questions suivantes: Qui a inventé la glace? En quel siècle a été introduit le chocolat en Europe? Quel pays est célèbre par ses frites et son chocolat?

La glace a 2000 ans

La glace existe depuis presque 2000 ans.

Un empereur romain offre à ses invités un mélange de fruits, de miel et de neige: la première glace est née!

Aujourd'hui chaque Français mange 6 litres de glace chaque année.

D'où vient le croissant?

Le café-croissant est né pendant le siège de Vienne par les Turcs¹, au XVII^e siècle. Pendant la nuit, les soldats turcs creusent des galeries pour pénétrer dans la ville. Mais les boulangers qui travaillent la nuit, les entendent et donnent l'alerte². Grâce à eux, la ville est sauvée. Pour fêter cette victoire, ils inventent une pâtisserie qui a la forme du croissant d'or³, emblème des Turcs. Un prisonnier, qui a appris chez les Turcs l'art de préparer le café, ouvre «un salon de café» à Vienne. Son café, servi avec des croissants, devient une mode dans toute l'Europe.

¹ le siège de Vienne par les Turcs – осада Вены турками / асада Вены турками

² donner l'alerte – поднять тревогу / падняць трывогу

³ ils inventent une pâtisserie qui a la forme du croissant d'or – они придумывают кондитерское изделие в форме золотого рожка (полумесяца) / яны прыдумваюць кандытарскі выраб у форме ражка (паўмесяца)

Et le chocolat?

Importé du Mexique, le chocolat a été introduit en Europe, au XVI^e siècle, par les conquérants espagnols. Et en France, à la cour de Louis XIII, par Anne d'Autriche, fille du roi d'Espagne.

Les médecins le considéraient comme un véritable médicament, stimulant et reconstituant, pour aider les malades à se rétablir vite. **Правообладатель Высшей школы**

Quelle gourmande!



Les Belges sont de fins gourmets. Et ils fabriquent aussi des choses délicieuses. On en mange partout dans le monde!

Le chocolat belge? Il n'y en a pas de meilleur. Les Belges mangent en moyenne 8 kg de chocolat par an.

Pour les frites aussi, ils sont les meilleurs spécialistes du monde. On en mange presque partout. Dans les restaurants chic, mais aussi dans la rue.

L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

- accomoder (le plat)** готовить (блюдо) / гатаваць (ежу)
ajouter добавлять / дабаўляць
une baguette багет / багет
une barquette контейнер (для картофеля фри) /
кантейнер (для бульбы фри)
une casserole кастрюля / кастрюля
une crêpe блин / блін
une cuillère (cullier) ложка / ложка
cuisiner готовить / гатаваць
débarrasser / desservir la table – убирать со стола /
прыбіраць са стала
enfiler нанизывать / нанізваць
enlever (la vaisselle) уносить (посуду) / прыбіраць
(посуд)
une entrée первое блюдо / першае блюда
éplucher снимать кожуру / абіраць лупіны
faire la cuisine заниматься кухней (готовить) /
займацца кухняй (гатаваць)
faire réchauffer разогревать / падаграваць
~ **la vaisselle** мыть посуду / мыць посуд
l'(le) huile масло растительное / алей
laver (la vaisselle) мыть (посуду) / мыць (посуд)
mélanger перемешивать / перамешваць
le menu à la carte заказные блюда / заказныя стравы
~ **du jour** комплексный обед / комплексны абед
mettre / disposer (une nappe) стелить (скатерть) /
расцілаць (абрус)
mettre / servir la table (le couvert) – накрывать на
стол / накрываць на стол
se mettre à table садиться за стол / садзіцца за стол
les pâtes макаронные изделия / макаронныя вырабы
une plaquette небольшая доска (разделочная) /
невялікая дошка (апрацоўчая)
un plat блюдо; поднос; форма для выпечки / страва;
паднос; форма для выпечкі


Правообладатель Вышэйшая школа

un plateau доска; поднос / дошка; паднос
préparer le repas (le plat) готовить еду (блюдо) /
гатаваць ежу (страву)
râper тереть (картофель, морковь) / церці (бульбу,
моркву)
savoureux, -euse вкусный, -ая, аппетитный, -ая /
смачны, -ая, апетытны, -ая
servir (le plat) – подавать (блюдо) / падаваць (блюда)
ustensile de ménage – домашняя утварь / хатняе
начынне


UNITÉ III

FÊTES ET TRADITIONS

I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

0.  Bonjour, ami(e). Aujourd'hui nous passons au sujet «Fêtes et traditions».
1. Observe les photos et réponds: Qu'est-ce qu'elles représentent? Fais 2–3 phrases sur ses personnages.



2. Est-ce que tu connais bien les traditions et les fêtes bélarusses? Réponds aux questions ci-dessous.
1. Quelle est la fête nationale du Bélarus?
 2. Quelles fêtes religieuses célèbre-t-on au Bélarus?
 3. Quelles sont les fêtes et les traditions de ta famille?
 4. Quels festivals des groupes folkloriques connais-tu?
 5. Quels groupes folkloriques y a-t-il dans ta région?
 6. Quelles fêtes françaises connais-tu?
3. a.  Qu'est-ce que la tradition pour toi? Écoute et choisis ta réponse.

la tradition

les fêtes religieuses – les fêtes officielles – les fêtes régionales – les danses nationales – les chansons nationales – les groupes folkloriques – les festivals de chanson – les festivals-foires – le mariage (la noce) – le baptême – le costume national – l'architecture nationale

Владимир Владимирович Вышэйшая школа

b. Continue la phrase.

Selon moi, la tradition c'est ...

4. Les sons et les lettres. Amuse-toi à écouter et à prononcer ces viRELANGES en vitesse.

1. Ciel! Si ceci se sait, ses soins seront sans succès.
2. Six-cents-six Suisses ont mangé six-cent-six saucisses.

5. a. Tu entends souvent les mots «folklore», «tradition», n'est-ce pas? Écoute et lis les informations suivantes et tu sauras leur origine et ce qu'ils signifient.

Folklore et traditions

Qu'est-ce que le folklore et les traditions? Ce mot d'origine anglaise signifie «science du peuple.» Et plus précisément, le folklore, c'est l'ensemble des traditions et des usages¹ qui caractérisent un pays, une région ou un groupe humain.

On retrouve les traditions dans la vie quotidienne d'un peuple: la façon de saluer, de s'alimenter, de s'habiller, d'accueillir les invités, de servir la table, de fêter les événements, d'offrir les cadeaux, de passer les loisirs. Et aussi dans la religion et toutes sortes de symboles: drapeaux, armoiries, oiseaux, animaux, etc.

Chaque communauté humaine², que ce soit une ville, une région ou un pays, a des traditions qui remontent à son origine, et qui reflètent son évolution à travers les siècles. Et ces traditions sont nécessaires pour identifier cette communauté par rapport aux autres. Si nécessaires que lorsque les données historiques manquent³, c'est la légende qui raconte quand et comment est née la communauté.

L'homme d'aujourd'hui sent la nécessité de se rattacher à son passé et de reprendre confiance en lui en se rapprochant de ses racines⁴.

¹ c'est l'ensemble des traditions et des usages – это совокупность традиций и обычаев / гэта сукупнасць традыцый і звычак

² Chaque communauté humaine – Любое сообщество людей / Любое згуртаванне людзей

³**Si nécessaires que lorsque les données historiques manquent** – Они так важны, что когда недостаточно исторических сведений / Яны такія важныя, што калі не хапае гістарычных звестак

⁴**repandre confiance en lui en se rapprochant de ses racines** – вернуть веру в себя, приблизиться к своим корням / вярнуць веру ў сябе, наблізіцца да сваіх каранёў

b.  **Tu connais ces verbes? D'abord écoute et lis, puis trouve dans le dictionnaire leurs équivalents russes / bélarusses.**

signifier; caractériser; remonter; refléter; identifier; se rattacher (à); se rapprocher (de); raconter; sentir; reprendre

6. **Complète avec un verbe. Choisis: retrouver, refléter, sentir, reprendre, remonter, identifier, caractériser, raconter.**

- ... un pays, une région ou un groupe humain;
- ... les traditions dans la vie quotidienne d'un peuple;
- ... à son origine;
- ... son évolution à travers les siècles;
- ... cette communauté par rapport aux autres;
- ... quand et comment est née cette communauté;
- ... la nécessité de se rattacher à son passé;
- ... confiance en soi.

7.  **Rappelle-toi! La conjugaison des verbes au présent. Écoute et continue.**

8. **«Le dialogue des sourds». Avec ton ami(e) faites sur le modèle.**

Modèle: – **Est-ce que** le folklore, c'est l'ensemble des traditions et des usages qui caractérisent un pays, une région ou un groupe humain?

– Comment? Tu dis?

– **Je demande si** le folklore, c'est l'ensemble des traditions et des usages qui caractérisent un pays, une région ou un groupe humain.

– Oui, ...


1. Est-ce que le mot «folklore» est d'origine anglaise?
2. Est-ce que chaque communauté humaine a des traditions qui remontent à son origine et qui reflètent son évolution à travers les siècles?

3. Est-ce qu'on retrouve les traditions dans la vie quotidienne d'un peuple?
4. Est-ce que la façon de saluer, de s'alimenter, d'accueillir les invités est aussi une tradition?
5. Est-ce que ces traditions sont nécessaires pour identifier cette communauté par rapport aux autres?
6. Est-ce que l'homme d'aujourd'hui sent la nécessité de se rattacher à son passé?

9.  Écoute les questions suivantes et réponds-y.

1. De quelle origine est le mot «folklore»?
2. Est-ce que chaque communauté humaine a ses traditions?
3. Qu'est-ce que les traditions reflètent?
4. Comment se manifestent les traditions dans la vie quotidienne?
5. Grâce à quoi peut-on savoir leur origine?
6. À ton avis, pourquoi est-il important de connaître ses racines?

10. Que sais-tu du folklore et des traditions? Fais le résumé du texte en répondant aux questions de l'ex. 9.

11.  Les sons et les lettres. Amuse-toi à écouter et à prononcer vite ces phrases.

1. La gaîté, la santé changent l'hiver en été.
2. Beauté ne vaut rien sans bonté.

12.  Écoute et lis les informations sur la politesse française. Puis retrouve les réponses aux questions ci-dessous:

- Comment salue-t-on et s'adresse-t-on à un adulte?
- Comment appelle-t-on la personne qui doit servir au restaurant?
- Qu'est-ce qu'on dit pour remercier?
- Qu'est-ce qu'on dit pour s'excuser?
- Pourquoi ne doit-on pas parler en anglais en France?

La politesse française

Chaque pays a son code de la politesse qu'il est bon d'observer si l'on ne veut pas passer pour des gens mal élevés ou grossiers¹.

Les Français observent certaines règles qu'on n'emploie pas ailleurs². Par exemple, ne dites jamais «oui», «non», «merci» tout court, mais «oui, monsieur», «non, madame», «merci, madame».



On dit «monsieur» à tout le monde: au mendiant³, à l'agent de police, au marchand, au professeur. Au restaurant ou au café vous appellerez aussi «monsieur», «madame» ou bien «jeune homme», «jeune fille» pour qu'il /elle vous serve le repas. Quand on vous remercie répondez: «je vous en prie» ou «il n'y a pas de quoi».

En France, on s'excuse toujours, même pour un rien. Par exemple, en passant devant quelqu'un⁴ on dit: «pardon, monsieur ...».

De même dans le métro parisien. Il n'est pas l'habitude de donner sa place et demander si on sort à la prochaine. Il faut tout simplement s'avancer vers la sortie en disant «pardon, monsieur, madame, mademoiselle».

Les Français sont très exacts et n'aiment pas quand on vient en retard. Si on est invité à un dîner, il faudra venir à 20 heures précises.

Et ne parlez pas en anglais! Les Français aiment beaucoup leur langue maternelle et d'avance n'aiment pas tous les étrangers. En France il y a une loi sur la langue qui interdit d'employer les mots étrangers dans les lieux publics, à la radio, à la télévision.

¹ si l'on ne veut pas passer par des gens mal élevés ou grossiers – если вы не хотите прослыть невоспитанным и грубым / калі вы не хочаце праславіцца невыхаваным і грубым

² Les Français observent certaines règles qu'on n'emploie pas ailleurs. – У французів свої правила, які в інших місцях не дотримуються / У французів свої правила, які не виконуються в інших місцях

³ le mendiant – нищий / жабрак

⁴ en passant devant quelqu'un – проходя мимо кого-нибудь / проходячи мимо когось

13. Maintenant, ton ami(e) et toi, écrivez pour vos amis français le code de la politesse bélarusse. Pour le faire il faut indiquer

- a. comment on salue: en famille, à l'école, dans la rue;
- b. comment on remercie;
- c. ce qu'on dit au restaurant pour appeler la personne qui sert les clients;
- d. s'il y a l'habitude de donner sa place aux personnes âgées, aux enfants dans les transports en commun (dans le métro, dans l'autobus, ...)
- e. ce qu'on dit dans l'autobus quand on veut descendre;
- f. si l'on aide les personnes âgées à traverser une rue animée ...

14. Table ronde. Comparez le code de la politesse des Français avec celui des Bélarusses. Qu'est-ce qu'il y a de commun? Qu'est-ce qu'il y a de différent?

15. 🎧 Écoute le dialogue entre François et Macha qui parlent des symboles et des traditions de la France et du Bélarus.

François: Est-ce que vous avez des traditions?



Macha: Bien sûr! Je crois qu'il n'y a pas de pays sans traditions.

François: Quelles sont ces traditions?



Macha: D'abord, ce sont les symboles de villes. Chez nous, chaque grande ville a ses armoiries.

François: Les symboles de villes? Ah oui, nous en avons aussi. La France est un pays de symboles. Chaque province, ville, village, château et même vignoble¹ a ses armoiries, son drapeau et sa devise.

Macha: Je sais les symboles de la France: le drapeau tricolore, le coq gaulois, l'hymne «La Marseillaise» et la devise «Liberté, Égalité, Fraternité».

François: Ah, tu connais l'histoire de la France?

Macha: Pas tellement. Et quelle est l'origine de ces symboles?

François: Ils sont tous liés à l'histoire de la France. Et au Bélarus?

Macha: Au Bélarus aussi. Le drapeau et les armoiries reflètent notre histoire. D'abord, les couleurs traditionnelles du dra-

Правосудства. Вышэйшая школа

peau national: rouge, vert et blanc ... Ensuite, c'est la cigogne.

François: Est-ce que vous avez des groupes folkloriques?

Macha: Ah oui! Dans chaque ville et même dans de grands villages il y a des centres de culture où des gens viennent pour chanter et danser du folklore. On organise des concours régionaux et même républicains de groupes folkloriques.

François: Est-ce qu'il y a des groupes folkloriques connus aussi à l'étranger?

Macha: Bien sûr! Les ensembles de chanson: «Pesniary», «Siabry», «Koupalinka», «Sviata», l'ensemble d'État de danse de la République du Bélarus «Khorochki» et beaucoup d'autres.

¹ le vignoble – виноградник / вінаграднік

16. Avec ton ami(e) jouez les rôles de François et de Macha en ajoutant de nouvelles informations:

- la signification des couleurs du drapeau bélarusse;
- les composants des armoiries de la République du Bélarus;
- la signification des armoiries de votre ville départementale: Brest, ...
- les noms des groupes folkloriques de votre région.

17. Jeu de rôles. Imaginez que vous êtes en France. Répondez aux questions des écoliers français sur les symboles de la République du Bélarus.

18.  Les mots utiles. Écoute et lis.

Les types des fêtes: un festival; une date mémorable; une tradition; une coutume; un événement mémorable; un anniversaire; une fête de famille; une réception solennelle; un banquet

Les caractéristiques d'une fête: un défilé (militaire); une fanfare; un drapeau; un feu d'artifice; un pétard; un serpent; des confettis; un masque de carnaval; des meetings; des manifestations; une rue illuminée


Pour parler d'une fête: célébrer; fêter; inviter; féliciter; décorer; orner; offrir des cadeaux; envoyer des cartes de vœux

Правообладатель Высшей школы

19. Tu connais, sans doute, ces évènements mémorables de la France. Associe chaque date à l'évènement correspondant.

Les évènements mémorables de la France

- | | |
|------------------------|--|
| 1. Le 8 mai 1945 | a. La fête de l'Armistice; on célèbre la fin de la Première Guerre mondiale. |
| 2. Le 11 novembre 1918 | b. La fin de la guerre de 100 ans. Sous la direction de Jeanne d'Arc, les Français ont libéré leur pays de la domination anglaise. |
| 3. Le 14 juillet 1789 | c. Les frères Lumière ont présenté, dans le sous-sol d'un café de Paris, le premier spectacle cinématographique. |
| 4. Le 28 décembre 1895 | d. La fête de la fin de la Seconde Guerre mondiale 1939 – 1945. |
| 5. Le 7 mai 1429 | e. Les révolutionnaires ont pris la prison de la Bastille. C'est le jour de la Révolution française et le début d'une nouvelle époque qui a mis fin à l'ancien régime. |

20.  Écoute et lis les informations sur la célébration de la fête nationale des Français. Retrouve dans le texte la description de la ville, le jour de fête, et dis si au Bélarus on célèbre la fête nationale de la même façon.

Le 14 juillet

Il y a, chaque année, un jour où la joie populaire se manifeste davantage: c'est celui de la fête nationale. Alors, toute la population se met en frais¹ pour célébrer l'anniversaire de la prise de la Bastille. On pavoise² les fenêtres avec des drapeaux; on orne de guirlandes et de lampions les terrasses des cafés. Dans tous les carrefours, dans les casernes des pompiers³, on a dressé des estrades drapées de tentures tricolores – bleu, blanc,

rouge – ; les orchestres jouent les airs à la mode; et, tout autour, les danseurs se pressent, ils danseront, ils valseront en plein air, tout le jour et toute la nuit.

G. Mauger

¹Les frais = la dépense

²On pavoise = On décore

³Les casernes des pompiers – казармы пожарных / казармы пажарных

- 21. Maintenant, ton ami(e) et toi, préparez un récit, pour vos amis français, sur la célébration de la fête nationale au Bélarus. Utilisez les ex. 18, 20.**
- 22. Tu connais, bien sûr, ces évènements mémorables de la République du Bélarus. Associe chaque date à l'évènement correspondant.**

Les dates mémorables de la République du Bélarus

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Le 3 juillet 1944 | a. Minsk reçoit le nom d'honneur «Ville-héros». |
| 2. Le 26 juin 1974 | b. La libération de Minsk des fascistes allemands. |
| 3. Le 27 juillet 1990 | c. La catastrophe à la centrale nucléaire de Tchernobyl. |
| 4. Le 9 mai 1945 | d. La proclamation de la Déclaration de la Souveraineté du Bélarus. |
| 5. Le 26 avril 1986 | e. La fête de la Victoire: la fin de la Grande Guerre nationale. |

23. Table ronde. Le 9 mai (le 8 mai) 2015 les pays d'Europe ont célébré le 70^e anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale. À Minsk aussi, on a fêté le jour de la Victoire. Et ta famille, tes amis, comment l'avez-vous célébré? Avez-vous assisté au défilé militaire (ou l'avez-vous regardé à la télé) sur l'avenue Machérov? Vos amis français vous interrogent sur le jour de la Victoire. Répondez-leur. Pour le faire il faut indiquer

- a. comment était décorée la ville;
b. ce que tu as aimé au défilé militaire;

Прадзблытот, Вучэйшая школа

- c. si après le défilé militaire il y a eu la marche des sportifs et des artistes;
- d. si le soir, il y a eu des concerts sur les places de la ville;
- e. comment a été le feu d'artifice.

24. 🎧 Les sons et les lettres. Amuse-toi à écouter et à répéter le poème de Tatiana Primak, enseignante du gymnase № 8 de Minsk, sur la Noël.

une fête éternelle; savoir dire l'essentiel; l'habitude traditionnelle;

quelque chose d'exceptionnel; quelque chose de rationnel;

faire plaisir; combler tous les désirs; il est préférable; allier l'utile à l'agréable

25. a. 🎧 Les fêtes religieuses et les traditions de les célébrer sont aussi nombreuses tant en France qu'au Bélarus et dans d'autres pays. Écoute les informations suivantes et associe chaque texte à l'image correspondant.

Fêtes religieuses



Noël est la fête de la naissance de Jésus-Christ [ʒɛzykrist]. Les catholiques du monde entier (ils utilisent le calendrier grégorien) la célèbrent le 25 décembre et les orthodoxes (ils utilisent le calendrier julien) le 7 janvier, Toutes les fêtes n'ont pas la même importance pour les adultes et pour les jeunes. Mais pour la fête de Noël tout le monde est d'accord: c'est la

fête la plus importante. Le Noël, c'est aussi la fête de la famille, la fête de l'enfant, la grande fête du monde chrétien.

L'arbre de Noël, sapin qu'on décore de bougies et de cadeaux, est venu des pays du Nord. Toujours vert, le sapin symbolise l'espoir de l'homme dans la nature.

Le 6 janvier c'est **la fête des Rois** (l'Épiphanie). Pour cette fête (visite des rois à l'enfant Jésus) on mange la galette des Rois.

Le 2 février est **la Chandeleur**. Elle rappelle la présentation de Jésus au Temple. Ce jour-là, on allume beaucoup de cierges



dans les églises, d'où son nom «Chandeleur». Selon la tradition qui remonte à 1393, on prépare à la maison des crêpes, ces galettes souples, fines, odorantes et savoureuses. Mais attention! Le jour de la Chandeleur, pas question de retourner les crêpes avec une fourchette: pour respecter la tradition on doit les faire sauter en l'air d'un habile «coup de poêle».

La fête de Pâques, en mars ou en avril. Chez les catholiques et les orthodoxes, on fête la résurrection de Jésus-Christ. Depuis des siècles, **les œufs de Pâques** constituent le cadeau rituel de la fête. La décoration des œufs de Pâques est une tradition qui vient de Louis XV. Ce roi offrait à ses courtisans des œufs dorés et finement peints. Sous Louis XVI les œufs-surprises sont devenus à la mode.

40 jours après les Pâques vient l'**Ascension**; 50 jours après les Pâques vient la **Pentecôte**.

L'**Assomption** (celle de Marie, la mère de Jésus), le 15 août (chez les catholiques) et le 28 août (chez les orthodoxes).

La **Toussaint**, le 1^{er} novembre, est la fête de tous les saints. Le 2 novembre est le **jour des morts**. La coutume veut qu'on porte au cimetière¹ des pots de chrysanthèmes ou de bryère, symbole du souvenir. On fleurit les tombes. À la Gadeloupe, à la Martinique et dans la province de Lorraine, en France, on allume sur les tombes des chandelles, ou des lampes à huile qui continueront à brûler au cours de la nuit.

¹ La coutume veut qu'on porte au cimetière – По традиции на кладбище надо нести / Па традыцыі на могілкі трэба несці

b. Retrouve dans le texte


- de quels pays vient l'arbre de Noël;
- l'origine du mot «Chandeleur»;
- à quelle date remonte la tradition de la préparation des crêpes; **Правообладатель Высшей школы**

- d. de qui vient la tradition des œufs de Pâques.
- e. ce qu'on fait le 2 novembre.

c. Pose des questions sur les phrases.

1. La Noël est la fête de la naissance de Jésus-Christ.
2. Toujours vert, le sapin symbolise l'espoir de l'homme dans la nature.
3. Pour la fête des Rois on mange la galette des Rois.
4. Selon la tradition, on prépare à la maison des crêpes.
5. Les œufs de Pâques constituent le cadeau rituel de la fête.
6. La Toussaint, le 1^{er} novembre, est la fête de tous les saints.
7. On allume sur les tombes des chandelles ou des lampes à huile.

26. Maintenant choisis une fête et raconte à toute la classe les particularités de sa célébration en France; au Bélarus.

- 27. a.**  Dans ce texte, il s'agit de la célébration de Noël dans une famille française, une famille catholique. Écoute et lis, puis réponds: Que dit Pierre à Hélène, pendant la messe de minuit? Pourquoi?

Joyeux Noël

M. Vincent est revenu à Paris pour passer avec sa famille les journées de fête. Le soir du 24 décembre, veille de Noël, les Vincent vont à la messe de minuit. Hélène, malgré son jeune âge, y assiste aussi. Mais peut-elle rester si longtemps assise, à écouter les cantiques, la musique des orgues et le murmure des prières?¹ Parfois, la tête d'Hélène s'incline ... «Ne dors pas!», lui souffle Pierre.

Après la messe, les Vincent rentrent chez eux en compagnie des Legrand, qu'ils ont invitée à réveillonner. L'arbre de Noël, avec ses étoiles d'argent et ses bougies resplendit au milieu de la salle à manger. On savoure² la dinde aux marrons et la bûche de Noël, en chocolat; on boit du champagne.

À qui Hélène pense-t-elle, pendant ce temps? Hélène bâille: elle a de plus en plus sommeil. Mais avant de se coucher, elle n'oublie pas de mettre ses souliers dans la cheminée. Car elle croit au Père Noël³ comme les petits Français. Et demain, elle

trouvera, près de ses souliers, une poupée, avec d'autres jouets et des bonbons. Pierre, lui, ne croit plus au Père Noël. Il aura tout de même la bicyclette qu'il désire.

G. Mauger

¹ **écouter les cantiques, la musique des orgues et le murmure des prières** – слушать гимны, органную музыку и шёпот молитв / слушаць гімны, арганную музыку і шэпт малітваў

² **on savoure** – наслаждаются / атрымліваюць асалоду


³ **Car elle croit au Père Noël** – Поскольку она верит в Пэра Ноэля / Паколькі яна верыць у Пэра Наэля

b.  **As-tu bien compris? Écoute les questions suivantes et réponds-y.**

1. M. Vincent pourquoi est-il revenu à Paris?
2. Les Vincent où vont-ils, le soir du 24 décembre?
3. Est-ce difficile, pour Hélène, d'assister à la messe de minuit?
4. Les Vincent, en compagnie de qui rentrent-ils à la maison, après la messe?
5. Où se trouve l'arbre de Noël?
6. Quels sont les plats traditionnels qu'on savoure?
7. Que fait Hélène avant de se coucher?
8. Est-ce que Pierre aura le cadeau qu'il désire?

28. Maintenant imagine que tu es Pierre. Raconte ce texte de sa part. Commence par

Mon papa est revenu à Paris pour ...

29. a.  **Écoute et lis le texte suivant et réponds: À quoi voit-on que la fête de Pâques est proche?**

La fête de Pâques à Paris

Je ne sais à quoi cela tient¹ mais il y a de la joie dans l'air. La fête de Pâques est proche: aux vitrines des confiseurs s'alignent² les œufs et les poissons de chocolat ou les cloches ornées de rubans roses, bleus, blancs ...

– Mais pour quoi ces cloches?

Прагэблэстэзь Вышэйшая школа



– Eh bien! quand les petits enfants de France demandent qui apporte les bonbons et les sucreries de Pâques, voici l’histoire qu’on leur raconte:

«Les cloches des églises restent silencieuses du Jeudi saint au Samedi saint, veille de Pâques, car elles se sont envolées vers Rome pour se faire bénir³; quand elles en reviennent, elles rapportent mille bonnes choses, qu’elles laissent tomber du ciel.»

C’est cette légende que rappellent les cloches de chocolat ... Mais les grandes personnes⁴ eux aussi, veulent des cadeaux: elles sont curieuses de savoir ce qu’on va leur offrir pour Pâques; elles se demandent quelle bonne surprise on leur a préparée.

G. Mauger

¹ **à quoi cela tient** – с чем это связано / з чым гэта звязана

² **aux vitrines des confiseurs s’alignent** – в витринах кондитерских выставлены / у вітрынах кандытарскіх выстаўлены

³ **pour se faire bénir** – чтобы освятиться (папой римским) / каб асвятіцца (папай рымскім)

⁴ **les grandes personnes** – взрослые / дарослыя

b. Réponds aux questions.

1. Aimes-tu le printemps?
2. Qu’est-ce qui fait le charme du printemps?
3. Quelles fêtes célèbre-t-on au printemps?
4. Quand les cloches des églises restent-elles silencieuses?
5. Pourquoi se sont-elles envolées vers Rome?
6. Quand elles reviennent, que rapportent-elles?
7. Est-ce que les grandes personnes veulent, elles aussi, des cadeaux?

30. Maintenant, ton ami(e) et toi, racontez à vos amis français comment on fête les Pâques au Bélarus.

31. Table ronde. Que savez-vous des fêtes religieuses en France? au Bélarus?

Прааболадатель Вышэйшая школа

32. a.  Écoute le récit sur le jour de l'An en France. Réponds: M. Vincent, quel cadeau a-t-il déjà acheté en secret pour sa femme?

b.  Écoute les affirmations suivantes et dis: Oui, c'est vrai. Non, c'est faux.

1. Au jour de l'An, ce sont surtout les grandes personnes qui échangent des cadeaux.
2. On appelle ces cadeaux des étrennes.
3. Mme Vincent a trouvé pour son mari deux magnifiques cache-nez.
4. M. Vincent aime beaucoup les cache-nez.
5. M. Vincent donnera des étrennes à la concierge.
6. La concierge dira à M. Vincent: «Je vous souhaite une bonne année».
7. Les enfants ont déjà envoyé leurs vœux de Nouvel an à leurs grands-parents de Montréal.

33. Imagine que tu es Pierre, le fils de M. Vincent. Raconte cette histoire de la part de Pierre. Commence par

Mon père est rentré à Paris ...

34. a. Tu sais, bien sûr, que la fête du Nouvel an est une fête civile et une fête de famille. Lis le récit proposé et retrouve trois particularités de sa célébration au Bélarus.

Le Nouvel an au Bélarus

Le **Nouvel an** est une grande fête pour tous les Bélarusses. On l'attend avec impatience, surtout les enfants. On prépare la fête du Nouvel an longtemps à l'avance. Dès le mois de novembre, on pense aux invitations et aux étrennes. Dans la ville, le Nouvel an est marqué par les décorations des vitrines et des illuminations.

Deux ou trois semaines avant la fête, on fait des marchés de vente de sapins en villes, on organise des soirées, des discothèques, des carnivals. Sur la place centrale des villes on installe le sapin de Nouvel an. Et aussi dans chaque maison, école, jardin d'enfants, université, magasin, hôpital.

Dans les journaux, à la radio et à la télévision, dans les magasins, partout, la publicité vous invite à acheter encore plus, toujours plus!

À Minsk, une semaine avant la fête, il y a un défilé des Deds Moroz et des Snégourotchkas sur l'avenue de l'Indépendance. On pense au menu du repas de fête, aux costumes de carnaval, on s'envoie des cartes de vœux.

35. Pour parler d'une fête il faut savoir employer un vocabulaire spécial.

Pour le Nouvel an: attendre avec impatience; faire des marchés de vente de sapins; décorer et illuminer la ville; organiser des soirées, des discothèques, des carnivals; installer le sapin de Nouvel an sur la place centrale d'une ville; faire un défilé des Deds Moroz et des Snégourotchkas, préparer des étrennes, s'envoyer / échanger des cartes de vœux; penser au menu du repas de fête.

36. Maintenant écris une lettre à ton ami(e) français(e) sur la tradition de célébrer le Nouvel an dans ta famille au Bélarus.

37.  Les écoliers français et les écoliers bélarusses parlent des fêtes. Écoute-les.

Sébastien: Quelles sont les fêtes que tout le monde aime chez vous?

Nastia: Moi, je pense que c'est le Nouvel an. Et chez vous?

Sébastien: C'est plutôt la fête de Noël.

Svéta: Pourquoi le Noël?

Jean: Parce qu'il y a des cadeaux et les vacances de Noël.

Nastia: Chez nous on aime beaucoup le 9 mai et le 3 juillet.

Jean: Pourquoi le 9 mai et le 3 juillet?

Marina: Le 9 mai, c'est le jour de la Victoire, et le 3 juillet, c'est la fête nationale.

Sébastien: Comment est-ce qu'on les célèbre?

...

38. Maintenant, tes amis et toi, continuez la conversation sur les fêtes en France et au Bélarus (l'ex 37).

Права Беладушы ў Беларусі ў 2014 годзе

39. Les fêtes de famille, c'est toujours très important, n'est-ce pas? La mère et le père sont, sans doute, deux êtres les plus chers pour chaque enfant. Dans le texte ci-dessous retrouve les réponses aux questions suivantes:

- En France, qui a proposé d'organiser une fête des Mères?
- Qu'est-ce que le *Livre d'or de la mère*?
- Au Bélarus, en quelle année a-t-on commencé à célébrer la fête des Mères?
- À qui remet-on l'Ordre de la Mère?
- Qu'est-ce qui se passe à la télé le 23 février?

La fête des Mères et la fête des Pères

En France, dès 1922, un professeur de Strasbourg propose à ses élèves d'organiser une **fête des Mères**, au cours d'une journée de mai. La proposition a du succès dans sa ville. En 1926, un de ses amis est nommé ministre de la santé. Le nouveau ministre soutient le projet: par décret ministériel, la fête des Mères est fixée au dernier dimanche de mai.



Le même professeur de Strasbourg est l'auteur d'un **Livre d'or de la mère**. D'année en année¹ cet ouvrage est complété par des textes écrits par les meilleurs écrivains pour leur mère. Nous y trouvons, par exemple, une page du journal de Romain Rolland, une lettre de Saint-Exupéry à sa mère et d'autres.

En France, il y a aussi la **fête des Pères** qui est célébrée le troisième dimanche du mois de juin.

Au Bélarus, dès 1996, par décret présidentiel, la **fête des Mères**, est fixée au 14 octobre. Ce jour-là, on honore toutes les mères de la République du Bélarus. Les enfants offrent de petits cadeaux à leurs mamans. On organise des concerts, des réunions pour honorer les mères, pour parler du rôle de la mère et de la femme dans la société moderne. Et on remet aussi l'**Ordre de la Mère** (décrété par le Président en 1995) aux femmes qui ont 5 enfants et plus.



Le 8 mars, la **Journée internationale des Femmes**, est aussi une fête des Mères et la fête

de printemps. C'est un jour férié² au Bélarus. Ce jour-là, on voit des fleurs partout, surtout des tulipes, du mimosa, des azalées, des iris, des jacinthes. On en offre à sa maman, à ses amies, à ses collègues, à ses professeurs. Et bien sûr, on offre et on reçoit des cadeaux.




Au Bélarus, le 23 février est le **jour des Défenseurs de la Patrie** qui est considéré aussi comme la **fête des Pères**. À la télé, il y a des émissions spéciales, des concerts, on projette des films où on évoque des épisodes du courage et de l'héroïsme des hommes pendant les dures épreuves de guerre de notre pays.

¹ D'année en année – Из года в год / 3 года ў год

² un jour férié – нерабочий день / непрацоўны дзень

- 40. Travaillez en groupes. Vous êtes en France. Répondez à vos amis français: Qu'est-ce que la fête des Mères et la fête des Pères, au Bélarus? À votre tour, interrogez-les sur les mêmes fêtes en France.**

II. GRAMMAIRE

1.  Écoute et répète le joli poème qui s'appelle «Si tu la vois, tu lui diras» («Если ты её увидишь, ты ей скажешь» / «Калі ты яе ўбачыш, ты ёй скажаш»).

L'EMPLOI DU TEMPS APRÈS SI

Si je suis libre, j'irai à cette fête.

Si tu sais danser, tu pourras devenir danseur.

Je viendrai chez toi, si tu donnes ton adresse.

Attention!

Si – le présent, – le futur simple

Le futur simple, – si – le présent

Attention! Si + il(s) = s'il(s); mais: si + elle(s) = si elle(s)

Правообладатель Вышэйшая школа

2. Rappelle-toi! Les verbes au futur simple.

chanter: je chanterai, tu chanteras, il chantera, nous chanterons; ... **finir:** je finirai, tu ... ; **répondre:** je répondrai, ...; **être:** je serai, ...; **faire:** je ferai, ... ; **devoir:** je devrai, ...; **avoir:** j'aurai, ...; **savoir:** je saurai, ... ; **pouvoir:** je pourrai, ... ; **vouloir:** je voudrai, ...

3. Mets les verbes entre parenthèses au futur simple.

1. Si j'ai un dictionnaire, je (*traduire*) facilement.
2. Tu (*répondre*) bien, si tu fais ton devoir.
3. Je (*finir*) vite ce travail, si tu ne me déranges pas.
4. Si tu sais garder le secret, nous te (*dire*) la nouvelle.
5. Nous (*rentrer*) la nuit, si le train n'a pas de retard.
6. On (*avoir*) cours de français, si le professeur n'est pas malade.
7. Si tu viens, je (*être*) content.
8. Tu (*arriver*) en retard, si tu ne te réveilles pas tôt.
9. Si vous venez chez nous, vous (*être*) les bienvenus.
10. Si tu me demandes, je t'(*expliquer*).

4. Complète les phrases.

1. Si tu vas chez Sandrine, ...
2. Si je pars pour la France, ...
3. S'il fait beau demain, ...
4. Nous pourrons nous voir, ...
5. Si mon père me laisse sortir, ...
6. Si tu téléphones à ta grand-mère, ...
7. Tu te réveilleras à temps, si ...
8. Je t'aiderai volontiers, si ...


5. Complète avec *s'il(s)* ou *si elle(s)*.

1. Le directeur te recevra ... a un peu de temps.
2. Paul fera d'énormes progrès ... travaille plus.
3. Ces deux copines pourront devenir actrices ... ont de la chance.
4. Patricia prendra froid ... ne porte pas d'anorak chaud.

5. Jean et Michel seront contents ... apprennent cette nouvelle.
6. Nous serons énervés, ... ne viennent pas à l'heure.
7. Isabelle sera malheureuse, ... ne reçoit pas la lettre de Youlia.
8. Tania et Svéta seront émerveillées, ... achètent ce joli blouson.

6. Jeu en classe. Qu'est-ce que tu feras, si ...

«Si j'ai de l'argent, je voyagerai» dit la première personne.
 La deuxième reprend: «Si je voyage, j'irai en France.»
 La troisième reprend: ... etc.

7.  Écoute et lis le poème. Retrouve les mots au sens négatif.

Interrogation et négation

Vous? Moi?
 non, personne
 personne, jamais
 non vraiment personne jamais.

Comment? Ni où,
 ni quoi,
 ni comment?

Non, vraiment personne jamais
 nulle part
 rien ni personne
 jamais
 non jamais ...

Jean Tardieu

8. Les mots négatifs.

personne – никто / ніхто; plus – больше / більш; jamais –
 никогда / ніколи; rien – ничего / нічого; ni ... ni – ни ... ни / ні
 ... ні; point – совсем не / зусім не; nulle part – нигде / ніде

Правообладатель Вышэйшая школа

LA FORME NÉGATIVE DU VERBE

Dans une phrase négative **pas** est remplacé par *personne, rien, plus, jamais, nulle part, ni, point, plus*:

Que fais-tu ici? – Je **ne** fais **rien**.

Comment? Vous **n'** aimez **personne**?

C'est dommage. **Personne ne** peut nous aider ici.

Vous avez une famille? – Non, je **n'** ai **ni** frère, **ni** sœur.

Dis, Micha, pourquoi tu **ne** viens **jamais** à la fête du village?

Jeanne, tu vas te marier avec Luc? – Non, je **ne** l'aime **plus**.

Pierre est pour la première fois à Rome. Il ne connaît **point** cette ville.

Attention! Dans la langue courante on dit:

Je sais **pas**. Je peux **pas**. Je veux **pas**.

Au passé composé: Je **n'** ai **jamais** entendu ce nom-là.

9. Associe les mots au sens contraire.

- | | |
|------------------|---------------|
| 1. quelque chose | a. nulle part |
| 2. et ... et | b. personne |
| 3. toujours | c. rien |
| 4. quelqu'un | d. non |
| 5. oui | e. jamais |
| 6. partout | f. plus |
| 7. encore | g. ni ... ni |

10. Associe les phrases au sens contraire.

- | | |
|---|--|
| 1. Tu as trouvé quelque chose? | a. Ils ne vont jamais à la mer. |
| 2. Il y a toujours quelqu'un ici? | b. Cette dame ne fait plus de visites. |
| 3. Nous avons une solution à te proposer. | c. Non, je n'ai rien trouvé. |
| 4. Cette dame fait toujours des visites. | d. Nous n'avons rien à te proposer. |
| 5. La famille Sage va toujours à la mer. | e. Non, il n'y a plus personne ici. |

Правообладатель Высшей школа

11. Avec ton ami(e) complétez les phrases et jouez le dialogue.

André: Salut, Jeanne! Que fais-tu ce soir?

Jeanne: Je ne fais ... Je suis libre.

André: Alors, on va à la discothèque?

Jeanne: Je ne vais ... à la discothèque. Je n'aime ... danser.

André: Tu attends quelqu'un?

Jeanne: Non, je n'attends ...

André: Puis-je venir te voir?

Jeanne: J'en serai très contente.

André: Entendu. À ce soir.

12. Complète les phrases avec le deuxième élément de la négation.

1. Est-ce que Pauline t'a promis d'aller au festival-foire Do-jinki avec nous? – Non, elle n'a ... promis.
2. La veille de la Noël Bernard est parti pour Londres. Et il n'a prévenu ...
3. L'amour de la bonne cuisine ne s'est développé ... en Australie, ... aux États-Unis.
4. Mélanie habite à Paris depuis 5 ans. Mais elle n'a ... été au Théâtre de l'Étoile.
5. Marie s'est fâchée contre Paul et elle ne lui a ... offert pour son anniversaire.
6. Je t'ai cherché partout mais je ne t'ai trouvé ...
7. Tu sais, Lucie, aujourd'hui je peux me reposer. Je n'ai ... d'exercices à faire.

III. POUR ALLER PLUS LOIN

1. a.  Écoute et lis les informations sur les fêtes anciennes bélarusses et réponds: Quelle est l'origine de Maslénitsa? Quand a lieu Koupallyé?

Les fêtes anciennes bélarusses

Maslénitsa est une fête payenne¹ des peuples slaves. Elle commence le 8 février et dure une semaine pendant laquelle il est permis de manger tout ce qu'on veut. Après vient une

longue période de carême² où il est défendu de manger de la nourriture grasse. Cette période finit avec l'arrivée des Pâques.

Pendant la semaine de Maslénitsa on mange des crêpes, rondes, roses et chaudes qui sont le symbole du Soleil; les aïeux slaves attendaient le printemps.

On fait des jeux, des concours dans des parcs, dans des endroits publics et on prépare aussi des crêpes. On brûle un grand mannequin épouvantail³ pour chasser l'hiver et appeler le printemps.

Koupallyé est une fête ancienne dont les origines remontent à la haute antiquité. C'est la fête de la nature, consacrée au solstice d'été⁴ qui a lieu dans la nuit du 7 juillet. La fête dure toute la nuit. Les jeunes filles font des couronnes de fleurs et les jettent dans la rivière. Les jeunes gens sautent par-dessus un grand bûcher. Et on part à la recherche d'une plante porte-bonheur: fleur de fougère.



¹ **une fête payenne** – языческий праздник / язичніцкае свята

² **le carême** – великий пост / вялікі пост

³ **un grand mannequin épouvantail** – огромное чучело / велізарнае пудзіла

⁴ **consacrée au solstice d'été** – посвящённый летнему солнцестоянию / прысвечанае летняму сонцастаянню

b. Maintenant raconte à tes amis français comment est fêtée Maslénitsa. Qu'est-ce qu'on fait dans la nuit du 7 juillet?

2. Les sons et les lettres. Amuse-toi à écouter et à répéter le poème de Robert Desnos «Les papillons».

millions – papillons – Châtillon – du bouillon

Châtillon-sur-Loire – Châtillon-sur-Marne – Châtillon-sur-

Loire

Правообладатель Вышэйшая школа

3. Lis les informations sur l'ensemble «Koupalinka» et réponds: Quelles sont ses caractéristiques folkloriques? Ses artistes, dans quels pays ont-ils eu un grand succès?

L'ensemble de chanson folklorique «Koupalinka»



groupes folkloriques en provenance des diverses régions et même de plusieurs pays.

C'est du rite de Koupallyé que vient le nom de l'ensemble folklorique «Koupalinka», l'un des plus connus tant au Bélarus qu'à l'étranger. L'ensemble est dirigé par l'artiste du Peuple² de la République du Bélarus Héléna Telkova.

L'ensemble «Koupalinka», lauréat de plusieurs concours et festivals nationaux et internationaux, teneurs de médailles d'or, a fêté ses 50 ans en 2016.

Ce groupe folklorique sait combiner le chant avec l'accompagnement instrumental. Le répertoire de l'ensemble comprend les chansons populaires, la musique et les danses de toutes les régions du Bélarus. Tous les tours de chant sont tissés d'une dramaturgie unie: les mouvements de l'humour suivis de pas de danses particuliers visent à déployer en images le contenu des chansons.

L'art original de «Koupalinka» est universellement reconnu. L'ensemble a donné ses spectacles dans plusieurs pays du monde où il a eu un grand succès, notamment au Canada, au Viêtnam, en Grande-Bretagne, au Japon, en France, en Allemagne, en Suisse, en Italie, en Syrie, en Finlande, en Belgique,

au Danemark et d'autres. C'est à travers ses chansons et ses danses que «Koupalinka» transmet à ses spectateurs le trésor inestimable du folklore musical bélarusse.

¹**faire revivre** – возрождать / адраджаць

²**artiste du Peuple** – народный артист / народны артыст (titre honorifique attribué par le gouvernement aux artistes, musiciens, metteurs en scène, chefs d'orchestre pour leurs succès dans le développement de l'art)

4. Lis les informations suivantes et retrouve:

- a. à quelle fête de la nature est consacré le festival-foire Dojinki;
- b. pourquoi Grodno a été choisi pour le festival de cultures.

Dojinki

Le festival-foire **Dojinki** est une fête des moissons et des récoltes. Elle est célébrée chaque année en automne. Pour cela, on choisit une ville où pendant l'année on fait des travaux d'aménagement. Ainsi la ville acquiert un second souffle. Le jour de la fête on honore les meilleurs agriculteurs de l'année, on distribue des prix: des téléviseurs, des appareils électroménagers, des meubles etc. Les meilleurs mécaniciens reçoivent des autos. Pendant le festival on vend des produits agricoles, on donne des concerts, on organise des bals. Souvent, le Président de la République vient en personne à cette fête pour remercier tous ceux qui ont bien travaillé pendant la saison des récoltes.



Festival de cultures de Grodno

La République du Bélarus est un État multinational. Actuellement sa population comprend plus de 140 nationalités.

Правообладатель Высшая школа

En 2003, Grodno a été choisi pour le festival de cultures nationales. Mais pourquoi Grodno? Cette ville qui se trouve à la frontière de trois États: le Bélarus, la Pologne et la Lituanie est un endroit idéal pour fêter la diversité des cultures vivant en bon accord sur la terre bélarusse. Et encore, dans la région de Grodno, la plus petite du pays, habitent, excepté les Bélarusses, les représentants de plusieurs nationalités qui ont conservé leur langue, leurs traditions et usages.

Chaque année, en juin, les délégations de toutes les régions du Bélarus et les invités des autres pays viennent à Grodno, pour manifester de l'amitié du bon voisinage.

Le jour de la fête, plus de 25 délégations nationales, en costumes colorés, passent dans les rues de Grodno. En plus, chaque délégation présente «sa cour»: la cuisine, l'artisanat, le folklore.

Le programme du festival est varié: des jeux, des films, des pièces de théâtre, le théâtre de marionnettes, de l'humour, des concerts de chanson et de danse, des expositions, un bal, un feu d'artifice ... Et beaucoup d'autres manifestations à ne pas en finir. Le festival dure 3 jours.

5. a.  Écoute et lis les informations sur le groupe folklorique de danse «Khorochki» et retrouve:

- a. deux caractéristiques principales de cet ensemble;
- b. où les participants de l'ensemble ont trouvé les sujets de leurs danses;
- c. comment est le répertoire de l'ensemble.

L'ensemble de danse «Khorochki»



«Khorochki» est un ensemble de danse professionnel dirigé par Valentina Gaévaïa, artiste du Peuple de la République du Bélarus. Avant de danser sur la scène, ses participants sont allés d'abord visiter des villages du pays pour se familiariser avec¹ le folklore bélarusse, étudier l'histoire des vêtements nationaux bélarusses.

Правообладатель Высшэйшая школа

Les artistes ne transportent pas mécaniquement ce qu'ils ont vu dans le peuple. Ils s'efforcent de comprendre le sens poétique des danses folkloriques. Ils ajoutent aussi dans leur interprétation des rythmes modernes. Et puis, il y a des costumes très colorés.

L'orchestre de l'ensemble comprend la guitare basse, le violon, la flûte, l'accordéon; on y entend aussi les cymbales, le chalumeau plaintif, la flûte de bois ou de roseau avec bouche en corne ou en écorce, la lyre bélarusse, ou encore le pipeau fait d'un épi de blé. Aucun autre ensemble folklorique bélarusse ne dispose d'une gamme d'instruments aussi riche.

Le répertoire de «Khorochki» est riche et varié. Il fait défiler devant le spectateur la vie de la campagne bélarusse, avec ses joies et ses soucis, ses chansons et ses danses, l'amour et la déception. Le kaléidoscope folklorique des danses telles «Koupalinka», «Vesséloukha», «Kakhanotchka», «Valse locale» émerveille tout spectateur.



Pendant les 42 ans de son existence l'ensemble «Khorochki» a été applaudi dans plusieurs pays du monde: en Pologne et en Bulgarie, en France et en Allemagne, en Grande-Bretagne et en Finlande, au Japon et au Canada ...

¹ se familiariser avec – знакоми́ться / знаёміцца

b. Fais la liste des instruments musicaux utilisés par l'ensemble et cherche leur traduction dans le dictionnaire.

6. Travaillez en groupes. Présentez l'ensemble de danse «Khorochki» à vos amis français. Pour le faire il faut:

- a. préciser son orientation (chant, danse ...);
- b. raconter comment ses participants se sont familiarisés avec le folklore bélarusse;
- c. décrire leur façon de travailler;
- d. dire s'ils ajoutent dans leur interprétation des rythmes modernes;
- e. décrire leurs costumes;
- f. nommer les instruments musicaux que l'orchestre de l'ensemble comprend;
- g. préciser leur répertoire;

- h. dire son âge;
 - i. nommer les pays où il s'est produit.
- 7. a.**  Écoute la légende sur la terre d'autrefois et retiens les noms des animaux que tu entends.
- b.**  Écoute la légende encore une fois et réponds aux questions.
- c. Maintenant raconte la légende d'après le plan:**
- a. comment était l'île;
 - b. quelles bêtes ont été mises sur l'île par le bon Dieu;
 - c. ce qui s'est passé sur l'île un jour.
- 8. a. Prends connaissance des œuvres de l'ensemble de chanson «Pesniary», très célèbre et très populaire malgré son âge. Retrouve dans le texte les raisons de la popularité de l'ensemble.**

L'ensemble de chanson «Pesniary»

L'ensemble de chanson «Pesniary», créé par Vladimir Mouliavine, était le seul qui rivalisait de popularité avec «Khorochki» auprès de toutes les générations. «Pesniary» doit cette gloire et cet amour du public aux chansons bélarusses nationales. Elles sont interprétées dans des arrangements intéressants et d'une manière originale qui a donné au vieux folklore de nouvelles sonorités modernes très colorées. Depuis la création de l'ensemble en 1969, ses chanteurs restent fidèles à l'art bélarusse national.

«Le folklore, est un véritable trésor de sagesse populaire», a dit un jour le directeur de l'ensemble Vladimir Mouliavine, artiste du Peuple. «C'est en puisant dans le folklore que nous avons pu déterminer le visage de notre ensemble, ses orientations».

L'ensemble «Pesniary» a été lauréat de nombreux concours et festivals républicains et internationaux. Les «Pesniary» ont conquis un public exigeant au festival M.I. D.E.M. (Marché international du disque et de l'édition musicale) à Cannes; ils se sont produits dans plusieurs pays du monde.

En quatorze jours de tournée aux États-Unis, le groupe a parcouru presque 4 000 km et a donné chaque soir un concert dans une nouvelle ville. Les journaux américains ont écrit: «Cette troupe est très originale, spécifique, musicale.» Une firme de Disque américaine a enregistré plusieurs chansons du

répertoire de l'ensemble en anglais, en russe et en biélorusse. À la fin de la tournée, la presse américaine a écrit: «L'ensemble «Pesniary» mérite d'être applaudi debout.»

– Quels sont les instruments dont vous jouez? a-t-on demandé un jour à Vladimir Mouliavine.

– Nous jouons du cymbale et de la lyre à roue, vieil instrument à cordes connus des musiciens errants au Biélorus dès le VII^e siècle, ainsi que du pipeau. Ils font bon ménage non seulement avec les guitares, saxos, trompettes, mais aussi avec le piano ...

Les «Pesniary» ont en effet découvert un grand nombre de belles chansons biélorusses: *Rouchniki*, lyrique, pure comme une source, et la poétique *Rétchevka*, et l'épique *Oïe, rana na Yvana*. Ces chansons populaires révèlent aux auditeurs l'histoire, la vie de tous les jours, les douleurs et les joies du peuple biélorusse. Les chansons telles *Kassive Yasse kanuchynou*, *Bélorussia*, *Belovejskaya pouchtcha*, *Vologda* sont devenues la carte de visite de l'ensemble dans plusieurs pays.

Après la mort de V. Mouliavine, 5 groupes folkloriques (ils ont dans le nom le mot *Pesniary*) se sont formés à la base de l'ancien ensemble; ils continuent à interpréter le répertoire des «Pesniary».

b. Fais la liste des instruments dont les «Pesniary» jouent.

9. Formez deux équipes. Des écoliers français vous interrogent sur l'ensemble «Pesniary». Répondez-leur!

10. Table ronde. Que savez-vous et que pouvez-vous dire à vos amis français des fêtes anciennes et modernes biélorusses? des ensembles folkloriques de danse? et de chanson?

11. 🎧 Observe les photos, écoute et lis les textes. Réponds: De quelles régions de la France y parle-t-on? De quelles fêtes régionales s'agit-il? Comment sont-elles organisées?

Fêtes régionales françaises

CAMARGUE

Les Saintes-Maries en fête

Deux fois par an, les statues des deux saintes, Marie Jacobé et Marie Salomé sont portées en procession dans les rues du village, en tournée de groupes



de gardiens. Les Gitans¹ accourent en foule pour assister à la procession.

Pendant plusieurs jours, il y a de nombreuses fêtes populaires: danses folkloriques, farandoles, courses de chevaux et de taureaux, etc.

BRETAGNE

Les pardons

Le pardon est une tradition bretonne encore très vivante aujourd'hui. À l'occasion de la fête les habitants du village, habillés de leurs costumes traditionnels défilent dans une procession religieuse.



On peut y admirer les Bretonnes avec leurs belles coiffes en dentelle blanche amidonnée et entendre les anciens binious. C'est une tradition qui remonte à l'époque des Celtes venus de tous les villages qui se réunissaient pour célébrer une fête ou jouer dans des compétitions.

ALSACE

Les feux de la Saint-Jean

La nuit de la Saint-Jean est une nuit magique: c'est la nuit la plus courte de l'année.

Alors vive la joie des feux de la Saint-Jean autour desquels on danse en chantant. Et les plus courageux doivent même sauter par-dessus le feu.

PROVENCE

La nuit de Noël aux Beaux

Aux Beaux de Provence, pendant la messe de minuit dans l'église Saint-Vincent, a lieu la fête du «*pastrage*». À cette occasion, les bergers² provençaux en costume traditionnel viennent offrir à Jésus les fruits de leur travail.

¹Les Gitans – цыгане / цыганы

²un berger – пастух / пастух

12. Travaillez en groupes. Cherchez les informations sur les fêtes de votre ville, village, région. Indiquez leur origine, la date et le déroulement.

Директор-владелец Высшей школы

IV. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

TEXTE 1

I. Compréhension globale

1. Lis le récit et indique la phrase juste.

- Dans ce récit il s'agit de deux jeunes étudiants qui sont arrivés en Autriche¹, à Salzbourg, au festival Mozart.
- Pierre et René, deux jeunes étudiants de dix-huit ans prennent le train pour aller en Autriche, à Salzbourg, au festival Mozart.

Le paravent²

Pierre et René, deux jeunes étudiants de dix-huit ans prennent le train pour aller en Autriche, à Salzbourg, au festival Mozart.

En arrivant, ils prennent leurs valises et vont chercher un hôtel: l'hôtel de la gare.

– Avez-vous une chambre, s'il vous plaît? Pour deux.

Le portier a compris. Il connaît assez le français pour répondre.

– Chambre? Pas de chambre. Festival.

– Et où est-ce qu'on trouve des chambres?

Le portier lève les bras vers la ville et la nuit.

– Nous n'avons pas de chambres. Demandez à l'hôtel qui se trouve dans la deuxième rue à droite. Et les amis partent dans les rues.

Là, on leur dit: «C'est impossible, Messieurs. Pendant le festival il n'y a rien.» Et la promenade dans les rues commence. Tout à coup dans une des maisons les amis voient une lumière faible. Ils frappent à la porte. La porte s'ouvre vite.



Правообладатель Высшей школы

– Pardon, Monsieur. Nous sommes français. Nous venons pour le Festival. Avez-vous une chambre, s’il vous plaît?

– Entrez, vous ne pouvez pas rester dehors.

Pierre et René entrent dans une pièce où il y a un petit lit et un fauteuil.

– Installez-vous ici et bonne nuit. Mais ne déplacez pas ce paravent, dit l’hôte.

Pierre se couche sur le petit lit, René s’installe dans le fauteuil. Mais ils ne peuvent pas dormir.

– Dis, René, qu’est-ce qu’il y a derrière ce paravent?

– Je n’en sais rien. Allons voir!

Ils se lèvent et vont vers le paravent. Ils voient là, derrière le paravent, un grand lit.

– Couchons-nous sur ce lit, dit René. Nous allons nous réveiller très tôt demain.

Bientôt ils dorment.

C’est René qui, le matin, se réveille le premier. Il entend des bruits et surtout des rires. Il ouvre un œil. Un cri sort de sa bouche. Des vingtaines de visages rieurs sont devant lui; Pierre et lui sont dans la vitrine d’un magasin d’antiquités.

Le même jour leur hôte les invite à un repas amical. Il leur trouve une chambre. Et le soir ils vont tous les trois écouter Mozart...

D’après C. Senniz

¹l’Autriche – Австрия / Аўстрия

²le paravent – ширма / шырма

II. Compréhension finale

1. Choisis la suite correcte de la phrase.

1. En arrivant à Salzbourg, les deux amis vont
 - a. au concert;
 - b. se promener dans les rues;
 - c. chercher un hôtel.
2. Ils n’arrivent pas à avoir une chambre parce que
 - a. le portier ne comprend pas le français;
 - b. il n’y a pas de chambres disponibles à cause du festival;
 - c. ils n’ont pas assez d’argent pour payer une chambre.

3. Le même jour leur hôte les invite à
 - a. aller écouter Mozart;
 - b. se promener à travers la ville;
 - c. un repas amical.

2. **Complète les phrases avec un article ou une préposition s'il le faut.**
 1. En arrivant, ils prennent leurs valises et vont chercher ... hôtel.
 2. Nous n'avons pas ... chambres.
 3. Demandez à ... hôtel qui se trouve dans ... deuxième rue ... droite.
 4. Nous venons pour ... festival.
 5. Pierre et René entrent dans ... pièce où il y a ... petit lit et ... fauteuil.

3. **Complète les phrases avec les mots du récit.**
 1. René et Pierre, ... vont au festival Mozart.
 2. Tout à coup ... les amis voient une faible lumière.
 3. Quand René et Pierre entrent, l'hôte dit de ... le paravent.

4. **Réponds aux questions.**
 1. Pourquoi les amis ne peuvent-ils pas s'endormir?
 2. Est-ce qu'ils obéissent à l'hôte de la maison?
 3. Qu'est-ce qu'ils voient derrière le paravent?
 4. Qu'est-ce qu'ils découvrent le matin?

TEXTE 2

I. Compréhension globale

1. Observe l'image (p. 126) et fais 2 – 3 phrases sur chaque personnage.
2. Lis le récit et retrouve les noms des personnages.
3. Est-ce que tu as compris: La surprise de Noël, c'est quoi?

Surprise de Noël



En allant en classe, ce matin Patrick a vu que son ami Philippe était triste.

– Qu’est-ce que tu as, Phil?

– Maman a dit que nous ne pouvons pas garder Moustique¹. Il est trop gros pour rester dans l’appartement. Chaque fois qu’il bouge, il casse quelque chose. On va le vendre.

– Vendre ton chien! Écoute, j’ai une idée. Chez nous, il y a le jardin. Et puis, Maman est si seule toute la journée ... Je pourrai lui offrir Moustique pour Noël, il lui tiendra compagnie.

À la sortie de l’école, Patrick a donné à Phil son ballon, son couteau à six lames² et toutes ses petites voitures. Ce n’est pas tellement cher pour faire une belle surprise à sa mère!

– Tu verras, a promis Phil, il est très gentil. La seule chose, c’est qu’il n’aime pas beaucoup voir des gens en uniforme. Une fois, le facteur lui a donné un coup de pied³: il ne l’a jamais oublié.

À la maison Maman a crié:

– Sors ce veau de ma cuisine!⁴

– Ce n’est pas un veau, c’est un chien! Le père de Phil a dit qu’il est très rare.

– Eh bien, s’il est tellement rare, qu’il le garde!

Comment lui expliquer que Moustique est son cadeau de Noël? Vraiment, les grandes personnes ne comprennent rien à rien, a pensé Patrick. Heureusement, son père semblait vouloir l’aider:

– Va l’installer dans le garage, Patrick, et attache-le. Demain nous déciderons ce que nous pouvons faire de lui.

* * *

Plusieurs jours ont passé. Patrick n’osait plus parler de Moustique. Deux fois par jour, il lui apportait à manger et le promenait dans le jardin. Sa mère semblait habituée à l’idée qu’

«un veau» vivait dans son garage. Maintenant c'était elle-même qui lui préparait ses repas. Elle n'allait jamais le voir mais, un matin, en regardant Patrick le promener, elle lui a crié par la fenêtre de la cuisine:

– Pourquoi ne le laisses-tu pas en liberté? C'est mauvais pour cette bête d'être toujours attachée.

– Tu veux dire qu'il peut aller où il veut? a demandé Patrick fou de joie.

Mais au moment où Moustique, tout content de cette nouvelle liberté, s'est lancé dans le jardin, Patrick a vu le facteur.

– Moustique, Moustique, viens ici!

Trop tard! Moustique est parti, rapide comme un éclair ... Et le pantalon du facteur est déchiré ...

Le soir, Patrick est allé tout droit au garage. Mais Moustique n'était plus là ... Patrick a couru à la maison. Dans la cuisine, sa mère préparait le dîner. À côté d'elle, un gros chien était assis. Le petit garçon s'est frotté les yeux.

– Eh bien, Patrick, entre. Moustique ne va pas te manger.

Patrick s'est jeté dans les bras de sa mère.

– Maman, il faut que je te dise quelque chose. Moustique, je voulais te le donner pour Noël.

D'a p r è s *PASSE-PARTOUT*

¹ **un moustique** (комар / камар), ici le nom du chien

² **un couteau à six lames** – ножик с шестью лезвиями / ножык з шасцю лязамі

³ **un coup de pied** – удар ногой / удар нагою

⁴ **Sors ce veau de ma cuisine!** – Выведи этого телёнка из моей кухни! / Выведзі гэта цяля з маёй кухні!

II. Compréhension finale

1. Choisis la suite correcte de la phrase.

1. En allant en classe Patrick a vu que son ami Philippe était triste, parce que:

Правообладатель Высшей школы

- a. sa maman a dit qu'ils ne pouvaient pas garder le chien dans leur appartement;
 - b. sa maman a dit qu'ils ne pouvaient pas garder le chien dans leur jardin;
 - c. sa maman a dit qu'elle ne pouvait pas acheter un chien, que Philippe voulait tant.
2. À la sortie de l'école, Patrick a donné à Philippe :
- a. son ballon et son couteau;
 - b. son ballon, son couteau et une voiture;
 - c. son ballon, son couteau à six lames et toutes ses voitures.
3. Trop tard! Le chien est parti, rapide comme un éclair... Et
- a. le pantalon du facteur est déchiré;
 - b. le sac du facteur est déchiré;
 - c. l'uniforme du facteur est déchiré.
4. – Patrick, va l'installer dans
- a. le garage;
 - b. ta chambre;
 - c. le jardin.
5. Il est très gentil. La seule chose, c'est qu'il
- a. n'aime pas beaucoup les gens;
 - b. est trop grand;
 - c. n'aime pas beaucoup voir des gens en uniforme.

2. Continue les phrases.

1. Une fois, le facteur lui a donné ...
2. Ce n'est pas un veau, ...
3. Comment lui expliquer que ...
4. Deux fois par jour, il lui apportait ...
5. C'est mauvais pour cette bête d'être ...

3. Lis les phrases et dis: Oui, c'est vrai. Non, c'est faux.

1. Je pourrai offrir le chien pour Noël, il lui tiendra compagnie.
2. Tu verras, il est très gentil.
3. Une fois, le facteur lui a donné un coup de pied.

4. Le petit garçon frottait les yeux.
5. Il était attaché depuis huit jours, il avait envie de jouer.


4. Mets les phrases dans un ordre logique.

1. Le soir, Patrick est allé tout droit au garage.
2. Patrick s'est jeté dans les bras de sa mère.
3. Dans la cuisine, sa mère préparait le dîner.
4. Tu verras, a promis Phil, il est très gentil.
5. Demain nous déciderons ce que nous pouvons faire de lui.

5. Réponds aux questions.

1. Pourquoi maman de Philippe ne voulait-elle pas garder le chien?
2. Comment le chien s'appelait-il?
3. Quelle idée a eue Patrick?
4. Est-ce que maman de Patrick était contente de voir ce gros chien dans sa maison?
5. Pourquoi Maman est-elle devenue plus douce pour le chien?

V. PAGE DE CIVILISATION

1.  Écoute et lis le poème. Retrouve les raisons contre la guerre. Es-tu d'accord avec l'auteur?

La guerre

La guerre, c'est affreux,
Tout le monde est malheureux,
Les papas souffrent au front,
Les mamans pleurent à la maison.
Les enfants ont faim,
Ils ne mangent presque rien.
Le pain est noir
Nous n'en avons qu'un petit peu,
Plus de bas, plus de sabots.

Присоединяйтесь к нашей школе

Quand il pleut, nos pieds sont toujours
Dans l'eau.
Les avions nous font peur
Ils font battre notre petit cœur,
Nous avons peur qu'une bombe
Tombe.
Dans les villes et dans les villages,
Partout on voit des blessés
Qu'on appelle Gueules Cassées¹,
Des aveugles, des manchots, des boiteux,
Ils ont l'air vieux,
Parce qu'ils sont très malheureux.
C'est trop triste, la guerre,
Il ne faut jamais la faire.

Paulette Lafitte (une fillette de sept ans et demi)

¹Gueules Cassées – люди, искалеченные войной / людзі, пакалечаныя вайною

- 2. Lis les informations suivantes et réponds: En quelle année Ded Moroz et sa petite-fille se sont-ils installés à la Bélovejskaïa pouchtcha? Qu'est-ce qu'on peut y voir?**

Ded Moroz ... et les autres

En 2003, une nouvelle tradition est née au Bélarus: Ded Moroz et sa petite-fille Snégourotchka se sont installés dans leur résidence à la Bélovejskaïa pouchtcha. La pouchtcha se trouve dans la région de Brest et signifie une ancienne forêt. Son nom «Bélovejskaïa» se traduit comme «la tour blanche».

Autrefois, en hiver, la vie dans la pouchtcha devenait plus calme.

Maintenant la pouchtcha est devenue très populaire. Jugez vous-même: elle accueille des milliers et des milliers de visiteurs par an d'environ de 100 pays.

Plusieurs touristes, petits et grands, jeunes et vieux, viennent en visite dans la pouchtcha, surtout les fêtes de Noël et du Nouvel an. Ded Moroz à la barbe blanche, en manteau rouge avec sa Snégourotchka en manteau bleu et en bonnet

blanc accueillent les visiteurs et montrent aux enfants émerveillés leur royaume de neige.

Adultes comme petits enfants désirent voir le royaume magique où habitent Ded Moroz avec sa petite-fille Snégourotchka. Ils accueillent les visiteurs tous les douze mois de l'année et ne laisse partir personne sans cadeau. On chante « Il était une fois un sapin » en plusieurs langues du monde, on fait des rêves en touchant à son bâton enchanté. Des enfants reconnaissants lui envoient des lettres, des dessins, des photos et son courrier compte parfois 3000 messages par jour! Et Ded Moroz répond à tous!

Ici, tout est d'une beauté incomparable! À chaque pas on peut rencontrer des aurochs qui sont habitués aux touristes et entrer en contact avec des personnages de contes. On fait des rondes, on chante autour du sapin de Novel an, haut de 40 mètres. Et on voudrait tant y retourner encore!

Pour visiter la pouchtcha ou écrire à Ded Moroz, voilà son adresse:

Ded Moroz
village Kamênuki
district Kamênetski
région de Brest
téléphone: (01631) 56-267
Office du tourisme: (01631) 56-370
Musée de la nature: (01631) 56-398



On est habitué que c'est Ded Moroz qui apporte des étrennes aux enfants russes et bélarusses. Mais au Bélarus il y a aussi Zuzya Poozerski. Ded Moroz a beaucoup de frères à l'étranger. En Italie, c'est Babbo Natale, en Hollande – Sinter Claas, en Belgique – Saint-Nicolas, en Grande-Bretagne et aux États-Unis – Santa-Claus.

- 3. Fais le guide à tes amis français dans le royaume de Ded Moroz.**
- 4. Lis la description poétique du carnaval de Nice, très célèbre et très populaire. Puis mets le texte au passé composé.**

Le carnaval de Nice

«Qui ne connaît Nice, perle de la Côte d'Azur? De nombreux touristes étrangers viennent y goûter la douceur du climat.

... On parle déjà du grand évènement de la saison, le prochain carnaval. Comme chaque année, un long cortège de chars fleuris traversera la ville. Des groupes masqués: arlequins, pierrots et colombines, feront escorte à Sa Majesté Carnaval, bon roi de carton réjouie; masques et spectateurs, tout le monde lancera des confettis de papier. De jolies filles deviendront reines, ... pour huit jours. On livrera des batailles de fleurs; et les voitures disparaîtront sous cette neige parfumée, jaunes, rouges et blanches. Les bals et les feux d'artifices se succèderont pendant plusieurs nuits ... Puis, on éteindra les lampions, on décrochera les guirlandes et l'on parlera déjà du carnaval de l'an prochain ...»

G. Mauger

5. Prends connaissance de la province canadienne le Québec et son carnaval et retrouve:

- a. qui a découvert le Québec;
- b. qui a fondé le premier poste colonial;
- c. le nombre d'habitants au Québec;
- d. la langue officielle du Québec;
- e. ce qu'il y a au programme du carnaval de Québec.

Le Québec, une province française

En 1535, Jacques Cartier, un navigateur français, a remonté le fleuve Saint-Laurent et a exploré ce territoire nouveau qu'il a appelé La Nouvelle France.

En 1608, un autre explorateur, Samuel de Champlain, a fondé le premier poste colonial français, la ville de Québec, où les premiers colons sont venus s'installer.

Québec, c'est maintenant la capitale de la plus grande province canadienne: le Québec.

Les Canadiens d'origine française représentent 30% (pour cent) de la population canadienne. 80% d'entre eux vivent au Québec, province du Bas-Canada. Le Haut-Canada est anglophone. Au Québec, les français est la langue officielle et les Québécois veulent le défendre contre l'influence de l'anglais.

Le Carnaval de Québec

C'est la fête la plus importante au Québec, la province de 6 millions de francophones.

Chaque année, le carnaval a lieu en février. Mais sa préparation commence en été. Au programme, il y a des danses folkloriques, des courses de chiens et de canots, des matchs de hockey sur glace, un concours de sculpture sur neige, des défilés de nuit et beaucoup d'autres activités artistiques et culturelles.

Pendant une douzaine de jours, les participants et les touristes font la fête jour et nuit. Le Bonhomme Carnaval, beaucoup de gaieté, beaucoup de bonne humeur attendent les visiteurs.



D'après *BONJOUR*, Mary Glasgow
Publications Ltd, London

- 6. Tu sais, bien sûr, que le Maroc est une ancienne colonie française. Et c'est un pays de religion musulmane. Au Bélarus, il y a aussi des musulmans. Lis le texte et dis si tu sais à quelle fête dans notre pays correspond Ramadan.**

La fête de la Chaabana au Maroc

Dans les villes et les villages, toutes les places sont pleines de monde. Dès le coucher du soleil toutes les têtes se tournent vers le ciel: qui, le premier, apercevra la nouvelle lune qui annonce le début du Ramadan?

La voilà! Les gens crient. Les enfants lancent des pétards. On joue de la musique dans les rues... C'est la longue nuit de la fête de Chaabana. En famille, avec des amis, on discute, on mange, on boit. Il faut en profiter: demain, au lever du soleil, le jeûne¹ va commencer. Pour toute la journée. Et pendant 28 jours... C'est long! On prie et on lit le livre sacré Le Coran.

¹Le jeûne – пост, пост

7. C'est intéressant! Lis et réponds: Quels sont les sujets des ces informations?

Les calendriers... et le poisson d'avril



Dans l'empire romain¹ l'année a commencé en mars et c'est ce jour-là qu'on fêtait le jour de l'An et on faisait des cadeaux à ses parents et à ses amis. Le calendrier romain s'appelle le calendrier julien (du nom de Jules César, empereur romain).

La langue française comme d'autres langues romanes (l'italien, l'espagnol, le portugais, le roumain ...) prennent leur origine à la langue latine. Ce fait explique le nom de certains mois:

juillet (du nom de Jules César);

août (du nom d'Auguste, empereur romain);

septembre (du latin «septe» *sept*), septième mois;

octobre (du latin «octo» *huit*), huitième mois;

novembre (du latin «nove» *neuf*), neuvième mois;

décembre (du latin «decim» *dix*), dixième mois de l'année romaine.

Le 4 octobre 1584, Grégoire XIII, pape de Rome, a réformé le calendrier julien (d'où son nom «le calendrier grégorien»). Depuis cette date l'année a commencé le 1^{er} janvier.

Le 1^{er} avril on faisait des cadeaux pour rire. Cette tradition est restée vivante jusqu'à nos jours en France comme chez nous. On appelle ces cadeaux amusants **des poissons d'avril**. Pourquoi? Parce qu'au début d'avril le Soleil quitte le signe zodiacal des Poissons². Le 1^{er} avril on fait des farces à ses amis pour s'amuser. En France des enfants découpent dans du papier beaucoup de poissons. Ils les accrochent au dos des gens, tout doucement, bien sûr. Et ça fait rire tout le monde!

Au Bélarus, aussi, il a la tradition de faire des plaisanteries: le 1^{er} avril est appelé «**le jour de rire**».

Les anciens ont placé le mois de novembre sous la protection de la déesse Diane Chasseresse. Novembre est marqué par le brouillard, le verglas, les nuits précoces et l'été de la Saint-Martin. **Правообладатель Высшей школы**

L'été de la Saint-Martin³ (le 11 novembre) est étroitement lié à l'histoire de la France, à son folklore et à sa mythologie. Saint-Martin est célèbre parce qu'il avait partagé son manteau avec un pauvre et l'avait ainsi protégé contre le froid. Ce geste symbolise les vertus d'une race généreuse et équilibrée.

Dans **notre calendrier**, on compte les années à partir de la naissance de Jésus-Christ: l'année 2016, c'est l'année 2016 après la naissance de Jésus-Christ.

Dans **le calendrier juif**, on compte les années à partir de l'an 3761 avant Jésus-Christ: 2016 est leur année 5777.

Dans **le calendrier musulman**, on compte à partir de l'année 622: 2016 est leur année 2638.

¹ **Dans l'empire romain** – В Римской империи / У Римської імперії

² **le Soleil quitte le signe zodiacal des Poissons.** – Солнце выходит из созвездия Рыб / Сонця виходить з сузор'я Рыб

³ **L'été de la Saint-Martin** – бабье лето / бабіна лета

L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

- accueillir** принимать, встречать / прымаць, сустракаць
l'Armistice перемирие / перамір'е
les armoiries герб / герб
l'art искусство / мастацтва
l'Ascension Вознесение Господне / Узнясенне Гасподне
l'Assomption Успение Пресвятой Богородицы /
Успенне Прасвятой Багародзіцы
un baptême крестины / хрышчэнне
Chandeleur Сретение Господне / Срэцянне Гасподне
le code de la politesse правила вежливости / правілы
ветлівасці
une coutume обычай / звычай
un ensemble de danse танцевальный ансамбль / танца-
вальны ансамбль
~ **de chanson** ансамбль песни / ансамбль песні
une étrenne новогодний подарок / навагодні падарунак
faire revivre возрождать / адраджаць
la fête nationale государственный праздник /
дзяржаўнае свята
l'interprétation исполнение / выкананне
une légende предание; легенда / паданне; легенда
un mariage женитьба / жаніцтва
une nocce свадьба / вяселле
l'origine происхождение / паходжанне
la Pentecôte праздник Пресвятой Троицы / свята
Прасвятой Троіцы
personne кто-нибудь; никто / хто-небудзь; ніхто
remonter (à) восходить (к) / узыходзіць (да)
la résurrection воскресение Христа / уваскрэшанне
Хрыста
révéler открывать / адкрываць
un rite обряд, ритуал / абрад, рытуал
savourer наслаждаться / атрымліваць асалоду
la Toussaint День Всех Святых (Деды) / Дзень Усіх
Святых (Дзяды)
un usage обычай / звычай
la veille канун / напярэдадні

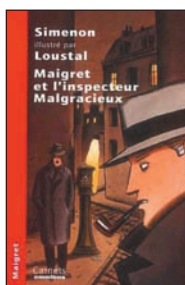
Праваобладатель Вышэйшая школа

UNITÉ IV

RIEN DE MIEUX QU'UN BON LIVRE

I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

0. 🎧 Bonjour, ami(e). Cette fois-ci on va parler des livres qui, comme repas, nous accompagnent tous les jours, n'est-ce pas?
1. Observe les photos et réponds: Tu connais ces auteurs français? Qui parmi eux est poète? auteur de contes? auteur de romans policiers?



2. Tes amis et toi, vous parlez de vos lectures préférées. Réponds à leurs questions.
 1. Quelle est la motivation qui te pousse à la lecture?
 2. Quand lis-tu? Où lis-tu?
 3. Quels sont les sujets qui t'intéressent le plus?
 4. Quel est le livre que tu as aimé le plus?
 5. Quels auteurs belarusses / russes préfères-tu?
 6. Lis-tu des livres d'auteurs français?
 7. Quelles œuvres étudies-tu cette année en cours de littérature belarusse / russe?

Працівник Вишэйшая школа

3. a.  Voici une liste de genres de livres. Écoute et indique ceux que tu préfères.

les genres de livres

les livres historiques	les poèmes
les livres d'aventures	les bandes dessinées
les livres de science-fiction	les contes / les légendes
les romans d'amour	les livres d'art
les romans policiers	les livres de guerre
les fables	les livres sur la nature
les nouvelles	les drames


- b. Maintenant réponds: Quels livres lis-tu avec plaisir? Quels livres n'aimes-tu pas lire?

Je lis avec plaisir des livres ...

Je n'aime pas lire des ...

4. Tu connais, bien sûr, les noms de plusieurs écrivains et poètes. Quel est le genre de leurs œuvres? Associe le nom de l'auteur au genre de livres qu'il écrit.

1. Vassil Bykov	a. drames
2. Nil Guilévitch	b. livres historiques
3. Alexandre Dumas	c. contes
4. Alexeï Doudarev	d. livres de guerre
5. Charles Perrault	e. fables
6. Kondrate Krapiva	f. nouvelles, romans
7. Guy de Maupassant	g. poèmes

5. a.  L'amour pour les livres commence encore en petite enfance, n'est-ce pas? Écoute et lis le texte proposé et réponds: Cécile, quand elle était encore petite fille, où venait-elle souvent? Quel est le métier de son père?

Cécile Legrand et les livres

Cécile Legrand lit beaucoup; elle s'intéresse à tout ce qui s'imprime. C'est bien naturel, quand on est la fille d'un li-

braire. Cécile a sous la main tous les livres nouveaux qui viennent d'être publiés. Son érudition est grande: elle connaît sur le bout du doigt¹ le nom et l'âge des grands écrivains français et étrangers, romanciers, dramaturges ou poètes. Elle sait par cœur les titres des romans, des pièces de théâtres, des poèmes qu'ils ont écrits.



«Je serais chagriné, si Cécile n'aimait pas les livres², nous dit M. Legrand; quand elle était encore petite fille, elle venait souvent me voir à la librairie. Elle grimpait sur les escabeaux pour admirer de plus près les reliures³ rouges et brunes des livres anciens, elle regardait avec curiosité les illustrations des ouvrages pour enfants. Quand elle est devenue plus grande, je lui ai appris à apprécier la qualité du papier, la beauté des caractères d'imprimerie⁴ et des gravures. Je voudrais m'occuper d'elle encore plus souvent. Mais elle connaît déjà toutes les bibliothèques de Paris ... J'espère qu'elle saura, aussi, faire la cuisine et qu'elle sera bonne ménagère!»

D'après G. Mauger

¹ elle connaît sur le bout du doigt = parfaitement

² Je serais chagriné, si Cécile n'aimait pas les livres – Я бы огорчился, если бы Сесиль не любила книги / Мне было бы непривычно, если бы Сесиль не любила книги

³ le reliure – переплёт / пераплёт

⁴ les caractères d'imprimerie – печатные буквы / друкаваныя літары

b.  Pour parler des livres. Écoute et lis les mots, puis dis leurs équivalents russes / bélarusses.

s'imprimer; s'intéresser (à); être publié; grimper; admirer; regarder; apprécier; s'occuper (de); connaître

Правообладатель Высшая школа

6. Qu'as-tu appris sur Cécile? sa passion pour les livres? Avec ton ami(e) faites sur le modèle.

Modèle: – Est-ce que Cécile s'intéresse à tout ce qui s'imprime, Maxime?
– Oui, elle s'intéresse à tout ce qui s'imprime. Et toi, Léna?
– Moi aussi, je m'intéresse à tout ce qui s'imprime.

1. Est-ce que Cécile connaît sur le bout du doigt le nom et l'âge des grands écrivains français et étrangers, romanciers, dramaturges ou poètes?
 2. Est-ce que Cécile sait par cœur les titres des romans, des pièces de théâtre, des poèmes qu'ils ont écrits?
 3. Est-ce que M. Legrand est content que Cécile aime les livres?
 4. Est-ce que Cécile admirait les reliures rouges et brunes des livres anciens?
 5. Est-ce que Cécile regardait avec curiosité les illustrations des ouvrages pour enfants?
 6. Est-ce que M. Legrand a appris à Cécile à apprécier la qualité du papier, la beauté des caractères d'imprimerie et des gravures?
 7. Est-ce que M. Legrand espère que Cécile saura, aussi, faire la cuisine et qu'elle sera bonne ménagère?
- 7. Imagine que tu es un(e) ami(e) de Cécile et tu racontes ta passion pour les livres. Commence par**

Moi aussi, je lis beaucoup ...

8. Si tu aimes lire, tu dois connaître ces auteurs. Associe le nom de l'écrivain ou du poète à son œuvre.

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| 1. Victor Hugo | a. Le déjeuner du matin |
| 2. Alexandre Dumas | b. Les Misérables |
| 3. Jean de La Fontaine | c. Le Comte de Monte-Cristo |
| 4. Alphonse Daudet | d. Carmen |
| 5. Charles Perrault | e. Le corbeau et le renard |
| 6. Jacques Prévert | f. Barbe-bleue |
| 7. Prosper Mérimé | g. Le Petit Chose |

9. 🎧 **Les sons et les lettres. Écoute et amuse-toi à prononcer vite ces comparaisons.**

1. Répéter comme un perroquet.
2. Changer comme un caméléon.
3. Changer d'idées comme de chemises.
4. Rusé comme un renard.

10. a. 🎧 **Une journaliste prend l'interview aux jeunes Français sur leurs lectures préférées. Écoute leur conversation et réponds: De quels auteurs français parle-t-on?**

La journaliste: Est-ce que vous avez du temps pour lire?

Camille: Pas beaucoup, mais on lit toujours.

Nicolas: D'habitude des policiers ou bien alors de la science-fiction, ou des BD ...

Bruno: Et moi, je lis surtout des magazines spécialisés. L'informatique et les autos, ça me passionne.

Marion: Oh, oui! Mais aussi des romans d'amour.

La journaliste: Mais vous avez votre livre préféré?

Camille: Mon livre préféré? «Le Petit Prince» d'Antoine de Saint-Exupéry.

La journaliste: Pourquoi «Le Petit Prince»?

Camille: J'adore ce livre. Il y a de l'imaginaire, du réel, du fantastique, de l'absurde. Bref, il y a de tout. Selon moi, c'est un livre pour les enfants et pour les adultes.

Jean: Moi, j'aime beaucoup «Le merveilleux voyage de Jacques le Poucet et Klapp la cigogne dans le pays de Françoise».

La journaliste: Qui est l'auteur?

Jean: L'écrivain français Antoine Freis.

La journaliste: Et la poésie, ça vous intéresse?

Marion: Moi, j'adore Jacques Prévert et Maurice Carême.

Camille: J'adore Paul Éluard.

Cécile: Je lis des contes, des livres historiques.

La journaliste: Et la télé, vous l'aimez? Quelles émissions surtout?

Jean: Pas tellement!

...

b. **Travaillez en groupes. Jouez les rôles des participants de l'interview. Parlez aussi de vos lectures préférées.**

Проза aussi de vos lectures préférées. школа

11. Voilà les citations des personnes célèbres sur les livres et la lecture. Choisis celles que tu préfères.

«Lire est le seul moyen de vivre plusieurs fois.»

PIERRE DUMAYET

«La lecture, une porte ouverte sur un monde enchanté.»

FRANÇOIS MAURIAC

«Un bon livre est un bon ami.»

JACQUES-HENRI BRENARDIN DE SAINT-PIERRE

«Université de nos jours, est une collection de livres.»

THOMAS CARLYLE

«Lire et être curieux, c'est la même chose.»

PASCAL QUIGNARD

«Un livre est un outil de liberté.»

JEAN GUÉHENNO

«Si vous possédez une bibliothèque et un jardin, vous avez tout ce qu'il vous faut.»

CICÉRON

«La littérature ne permet pas de marcher, mais elle permet de respirer.»




ROLAND BARTHES

«Qui que vous soyez qui voulez cultiver, vivifier, édifier, attendrir, apaiser, mettez des livres partout.»

VICTOR HUGO

12. Un petit test pour toi. Choisis ta réponse.

1. Lire, c'est
 - a. vivre plusieurs fois;
 - b. voir un monde enchanté;
 - c. être curieux.
2. Un livre c'est
 - a. un outil de liberté;

- b. un bon ami;
 - c. université de nos jours.
3. La lecture, c'est
- a. un moyen de distraction;
 - b. un moyen d'éducation;
 - c. un passe-temps.
13. a.  Écoute le récit sur le voyage d'Alexandre Dumas en Allemagne. Réponds: Est-ce qu'il a mangé les champignons dont ses amis lui ont beaucoup parlé?
- b.  As-tu bien compris? Écoute les questions et réponds-y.
- c. Fais le résumé du récit «Les champignons d'Alexandre Dumas».
14. a.  Écoute et lis les opinions des jeunes Français sur la lecture. Laquelle correspond le mieux à ton avis?

«Je lis pour me cultiver et pour me divertir, elle a une place très importante.»

Paul

«La lecture? Une évasion, une thérapie.»

François

«Un moyen de s'évader¹, de découvrir, de se cultiver, bref un tas de qualités! C'est aussi une passion, il me faut mon heure de lecture le soir, sinon ... »

Jean

«Je lis beaucoup dans le métro, le bus et aussi chez moi quand j'ai du temps libre. Pour moi la lecture n'est pas seulement une question de se cultiver, ça me décompresse et ça me fait voyager.»

Dominique

«Lire, c'est le plaisir d'entrer dans d'autres mondes, mais aussi de passer des nuits blanches. Je lis plusieurs livres par mois, je ne fais pas le compte exact. Je ne pourrais pas me passer de lire. C'est une culture quand je lis des biographies, des essais, des livres historiques, c'est un passe-temps indispensable quand j'écris des romans essentiellement policiers et fan-

tastiques, qui sont les deux genres que je préfère. C'est une nourriture terrestre.»

Hélène

«Je lis au moins deux livres par semaine étant donné que la lecture permet de voyager dans le temps et aussi dans l'espace. Elle occupe une place importante.»

Luc

«La lecture est par excellence² le moyen idéal pour élargir sa vision du monde. On ne peut aspirer à une connaissance parfaite sans lecture, l'histoire des peuples, le fonctionnement social, la compréhension des phénomènes de la vie; tout cela est possible par la lecture. Un livre comme «L'argent» d'Emile Zola nous enseigne le fonctionnement de la bourse³ mais aussi le pouvoir de l'argent. La lecture est aussi un divertissement non négligeable car elle permet à l'esprit de s'évader.»

Isabelle

«Très importante, c'est le meilleur moyen d'apprendre, de s'amuser, de s'évader et de traverser le temps tout en étant au présent. Lire un livre c'est aussi rendre hommage⁴ à son Auteur ».

Marie

¹ **un moyen de s'évader** – способ уйти от действительности / сродак схавацца ад рэчаіснасці

² **par excellence** – преимущественно / пераважна

³ **le fonctionnement de la bourse** – как функционирует биржа / як функцыянуе біржа

⁴ **rendre hommage** – оказывать почтение / ушаноўваць

b.  Qui dit quoi? Écoute les affirmations suivantes et complète.

1. Je ne pourrais pas me passer de lire. C'est ...
2. Je lis pour me cultiver et pour me divertir. C'est ...
3. Je lis beaucoup dans le métro, le bus et aussi chez moi quand j'ai du temps libre. C'est ...
4. Je lis plusieurs livres par mois, je ne fais pas le compte exact. C'est ...
5. ... la lecture permet de voyager dans le temps et aussi dans l'espace. C'est ...


6. Je lis pour me cultiver et pour me divertir. C'est ...
7. ... c'est le meilleur moyen d'apprendre, de s'amuser, de s'évader et de traverser le temps tout en étant au présent. C'est ...
8. Lire un livre c'est aussi rendre hommage à son Auteur. C'est ...

c. Avec ton ami(e) analysez les opinions et faites la conclusion:

- a. pourquoi on lit;
- b. où on lit;
- c. combien de temps on lit;
- d. à quoi un livre est comparé;
- e. ce qu'est la lecture.

15. Et toi, que penses-tu de la lecture et des livres? Exprime ton opinion. Tu peux utiliser les phrases suivantes:

C'est une culture. C'est aussi une passion. C'est une nourriture terrestre. Une évasion, une thérapie. Elle a une place très importante. Le moyen idéal pour élargir la vision du monde. C'est le plaisir d'entrer dans d'autres mondes.

16. a.  Écoute et lis l'opinion d'une écolière bélarusse sur les livres. Retrouve dans son récit les réponses aux questions ci-dessous:

- Véra à qui compare-t-elle un bon livre?
- Qu'est-ce qu'on trouve dans les livres?
- À qui appartient le savoir lire?
- Alexandre Herzen que dit-il des livres?

Lire c'est beau et nécessaire

On compare un bon livre avec un vieil et fidèle ami. Il t'attend patiemment sur l'étagère, et chaque fois tu découvres quelque chose de nouveau même si tu l'as déjà lu d'un bout à l'autre. Là, dans le livre est reflétée la vérité sur le bien et sur le mal. Les livres nous




Праваобладатель: Высшая школа

apprennent à aimer la vie dans toutes ses manifestations. On lit et on écrit non seulement parce que c'est vraiment beau, mais parce que le savoir lire n'appartient qu'à l'homme. Quel don de savoir lire! Quel plaisir, les livres!

On a vu des chiens valser, on a entendu des oiseaux chanter, on a même admiré un éléphant dessiner avec sa trompe. Et lire c'est faire preuve d'appartenir au genre humain. Dès la plus petite enfance on s'initie au monde merveilleux des livres: les comptines, les petits poèmes, les contes et les légendes, les bandes dessinées... Mais il faut grandir pour apprendre à lire. Alexandre Herzen (1812–1870), écrivain russe, a dit: «Les livres, c'est le testament spirituel d'une génération. Toutes les étapes de la vie de l'humanité se sont conservées dans les livres: des tribus, des hommes, des États ont disparu, mais les livres sont restés ... Ils ont grandi avec l'humanité.»

Véra, Minsk

b.  **Écoute les affirmations suivantes et dis: Oui, c'est ça. Je suis d'accord. Non, ce n'est pas ça. Je ne suis pas d'accord.**

1. Véra dit qu'on compare un bon livre avec un vieil et fidèle ami.
2. Véra affirme que le livre nous attend patiemment sur l'étagère.
3. Selon Véra, dans le livre est reflétée la vérité sur le bien et sur le mal.
4. Véra pense que les livres nous apprennent à aimer la vie dans toutes ses manifestations.
5. Véra sait que le savoir lire n'appartient qu'à l'homme.
6. Véra est sûre qu'en lisant des livres on découvre chaque fois quelque chose de nouveau.
7. Véra trouve un grand plaisir de lire.

17. Table ronde. Que pensez-vous de la lecture et des livres?

18. a.  **Écoute le conte que Catherine a inventé (придумала / придумала). Il te plaît?**

b. Maintenant fais le plan du conte et raconte-le à tes amis.

c. **Le concours des contes!** Chaque élève invente son conte qui peut avoir pour titre «La maison», «Le grenier», «Le jardin» etc., et le raconte à toute la classe.

19. a. Imagine que tu es responsable de la rubrique «Boîte aux lettres». Lis la lettre de Claude et retrouve:

- a. quelle est la passion de Claude;
- b. où Claude habite-t-il;
- c. ce que Claude demande à son professeur;
- d. combien de livres par semaine il lit;
- e. quel est son problème.

Bibliobus

Bonjour! Je suis Claude. Ma passion, c'est la lecture. Au début de l'année, la première chose que je demande au prof de français, c'est de nous donner une liste de livres. Mon travail scolaire ne m'empêche pas de lire. En effet, j'habite à 25 kilomètres de Limoges, où se trouve mon école et je dois prendre le bus. Dans l'ensemble¹, je lis un livre par semaine. Beaucoup de mes camarades ne comprennent pas cette passion. Quelquefois, on se moque de moi, on m'appelle «le rat de bibliothèque». Les jeunes de la classe me trouvent différent d'eux et ne m'invitent jamais à leurs fêtes. Une des filles de la classe me plaît mais elle me trouve trop sérieux. Que dois-je faire?

¹ Dans l'ensemble – В общем / Увогуле

b. Réponds à Claude. Toi aussi, parle de ta passion et donne-lui des conseils.

20. a. Pour intéresser tes amis à lire des livres, il faut savoir leur présenter ton livre préféré. En voilà un exemple.

Le Petit Prince est écrit par le célèbre écrivain et pilote français Antoine de Saint-Exupéry en 1943. Traduit dans toutes les langues, c'est le livre qui se vend mieux après la Bible: plus de 25 millions d'exemplaires! Et il est aimé des enfants et des adultes.

Телефон: 037 72 22 22
© 2010. Все права защищены. Издатель: Высшая школа



Le Petit Prince est l'histoire d'un garçon qui abandonne la petite planète où il est né et visite, tour à tour, plusieurs planètes. Il fait connaissance avec l'allumeur de réverbères, le businessman, le buveur, le géographe, le roi, le marchand et apprend beaucoup de choses intéressantes et étranges. Après plusieurs aventures, il arrive sur la Terre. Là, il rencontre un renard et entre le petit prince et le renard va naître une tendre amitié. Mais le petit

prince ne va pas rester sur la Terre: sur sa petite planète une rose l'attend.

Avec ce chef-d'œuvre, l'écrivain veut nous faire comprendre l'importance de savoir rester un peu enfant. Il nous présente l'humanité divisée en deux:

- les enfants et les adultes qui possèdent l'esprit d'un enfant;
- les adultes qui ont perdu l'esprit d'un enfant et donc ne savent plus aimer vraiment.



b.  Voilà un extrait du «Petit Prince». Écoute et réponds: Pourquoi le buveur buvait-il? Comment le petit prince a-t-il caractérisé toutes les grandes personnes qui boivent? Es-tu d'accord avec lui?

21. a. Voilà encore deux exemples pour savoir présenter un livre aux amis.

Tu sais, bien sûr, les contes russes (bélarusses) où le renard trompe les gens et les animaux. En français aussi il y a un nombre de contes où le renard est le personnage principal.

Aventures de Renard est une version moderne du *Roman de Renard* écrit au Moyen Âge (XII^e – XIII^e s.s.). Renard, le personnage principal, est très rusé: il sait se débrouiller dans presque toutes les situations, mais pas toujours: assez souvent c'est lui qui est trompé aussi. Il essaie de tromper le loup Ysengrin qu'il appelle «mon oncle», qui, à son tour, l'appelle «mon beau neveu», et beaucoup d'autres animaux qu'il appelle «mes

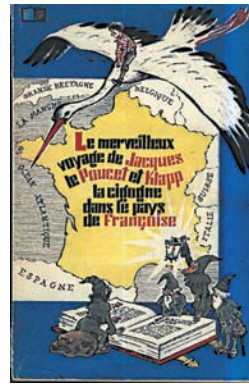
amis». Le livre comprend plusieurs chapitres: *Comment Renard a volé les jambons d'Ysengrin, Comment Renard a volé les poissons, Renard et le Corbeau, Renard et le coq Noiret, Renard, l'Ours et le miel* et d'autres.

Aventures de Renard sont pleins d'humour, donnent de bonnes leçons aux lecteurs et se lisent avec plaisir.



Le merveilleux voyage de Jacques le Poucet et Klapp la cigogne dans le pays de Française a été écrit par Antoine Freis.

C'est un récit passionnant des aventures de Jacques le Poucet. Jacques était un garçon de douze ans qui n'aimait pas étudier: il manquait souvent les cours, était paresseux et méchant. Et le Conseil des nains l'a transformé en un très petit homme «le Petit Poucet». En voyageant avec les personnages du livre le lecteur apprend l'histoire de la France à travers les légendes, les traditions et les faits réels. Pour redevenir un homme Jacques le Poucet doit travailler beaucoup et faire beaucoup de bonnes actions.




b. Toi aussi, présente ton livre (conte, légende, nouvelle) préféré à toute la classe. Pour le faire il faut indiquer:


- a. le titre du livre;
- b. son auteur;
- c. le genre;
- d. les chapitres;
- e. le sujet;
- f. les personnages.

22. a.  Écoute le récit «Le père Lexique» tiré du livre «Le merveilleux voyage de Jacques le Poucet et Klapp la cigogne dans le pays de Française».

le pays de Françoise» et réponds: As-tu compris qui est Françoise? le père Lexique?

- b.  Écoute les questions suivantes et réponds-y.
- c. Maintenant réponds: Quels mots le père Lexique a-t-il apportés à Françoise de ses voyages?

II. GRAMMAIRE

1.  Écoute et lis le texte. Réponds: Quels contes des frères Grimm sont devenus célèbres? Quels autres contes de ces auteurs connais-tu? Attention aux mots en gras.

Qui étaient les frères Grimm?

Jacques et Guillaume Grimm **naquirent** à Hanau, en Allemagne. Les deux frères avaient l'un pour l'autre une grande affection¹ et **vécurent** ensemble toute leur vie. C'étaient des hommes cultivés. Ensemble ils **écrivirent** un dictionnaire de la langue allemande. Mais c'étaient surtout leurs contes populaires qui les **rendirent** célèbres². Ils **recueillirent** puis **publièrent**, en 1812, ces trésors du folklore allemand. Vous connaissez certainement *Blanche-Neige et les Septs Nains* et *Hansel et Gretel*.

¹ Les deux frères avaient l'un pour l'autre une grande affection –
Братья были очень привязаны друг к другу / Браты были вельмі прыхільны адзін да аднаго

² rendre quelqu'un célèbre – прославлять кого-либо / праслаўляць каго-небудзь

2. As-tu deviné? Compare le passé simple et le passé composé.

le passé simple

naître: ils naquirent
vivre: ils vécurent
écrire: ils écrivirent
recueillir: ils recueillirent
publier: ils publièrent

le passé composé

– ils sont nés
– ils ont vécu
– ils ont écrit
– ils ont recueilli
– ils ont publié

Правообладатель Высшэйшая школа

LE PASSÉ SIMPLE

Le **passé composé** exprime les actions achevées liées au présent:

Mon papa **est né** en 1975.

Je **suis allé** à l'école en 2008.

Le **passé simple** aussi exprime les actions achevées mais qui sont liées au passé:

Cyrille et Méthode **inventèrent** l'alphabet cyrillique.

Au XVI^e siècle, Francisk Skoryna **traduisit** la Bible en biélarusse.

Frantichek Bogouchévitch **écrivit** le poème «Archet biélarusse».

Le passé simple s'emploie dans la langue écrite: les nouvelles, les contes, les romans, les rapports, les articles de journaux, etc.

Attention! Dans la conjugaison des verbes au passé simple on distingue trois types de terminaisons:

la terminaison [**a**]: tu racontas, il raconta

la terminaison [**i**]: tu finis, il finit

la terminaison [**u**]: tu crus, il crut

type parler

[e] [a]

je parl-ai

tu parl-as

il \

elle parl-a

on /

nous parl-âmes

vous parl-âtes

ils \

elles parl-èrent

type finir

[i]

je fin-is

tu fin-is

il \

elle fin-it

on /

nous fin-îmes

vous fin-îtes

ils \

elles fin-irent

type croire

[y]

je cr-us

tu cr-us

il \

elle cr-ut

on /

nous cr-ûmes

vous cr-ûtes

ils \

elles cr-urent

Attention! Parfois le radical des verbes irréguliers au passé simple coïncide avec le participe passé:

Праваобладатель Высшей школа

le participe passé

lu
pris
voulu
pu

le passé simple

il **lut**
il **prit**
il **voulut**
il **put**

Cas particuliers:

avoir	être	faire	venir
j'eus [y]	je fus	je fis	je vins
tu eus [y]	tu fus	tu fis	tu vins
il \	il \	il \	il \
elle eut [y]	elle fut	elle fit	elle vint
on /	on /	on /	on /
nous eûmes	nous fûmes	nous fîmes	nous vînmes
vous eûtes	vous fûtes	vous fîtes	vous vîntes
ils eurent	ils furent	ils firent	ils vinrent

3.  **Entraîne-toi! Écoute et apprends à prononcer bien les terminaisons.**

l'imparfait [ε]**le passé simple [e]**

je laissais	–	je laissai
je remarquais	–	je remarquai
je travaillais	–	je travaillai
je demandais	–	je demandai
je cherchais	–	je cherchai
j'oubliais	–	j'oubliai

4.  **Entraîne-toi! Conjugue ces verbes au passé simple. Écoute et continue.**

- a. **aller:** j'allai, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allèrent
danser: ...
- b. **choisir:** je choisis, ...
offrir: ...
partir: ...

Правообладатель Вышэйшая школа

- c. **savoir:** je sus, ...
devoir: je dus, ...
boire: je bus, ...
pouvoir: je pus, ...
vouloir: je voulus, ...
- d. **venir:** je vins, tu vins, ...
devenir: ...
retenir: ...

5. a.  Écoute et lis le texte. Puis retrouve les verbes au passé simple. Fais sur le modèle:

Modèle: planta → planter (сажать / садзіць)

Noé et le prince des démons

Lorsque Noé planta la vigne¹, Satan l’aperçut, et avec sa curiosité ordinaire, s’approcha de lui.

– Que plantes-tu là, fils de la terre? dit le prince des démons.

– Une vigne, répondit Noé.

– À quoi bon cet arbuste? demanda le tentateur.

– Le fruit en est aussi agréable à l’œil que délicieux au goût², répondit Noé. Et on en tire une liqueur qui égaie le cœur de l’homme.

– S’il en est ainsi, répondit Satan, je vais t’aider.

Et le diable apporta un agneau, le tua et en fit couler le sang dans la fosse³; il en fit de même d’un lion, d’un singe et d’un porc⁴; c’est de cette façon qu’il arrosa les racines de la vigne.

Depuis ce temps, chaque fois qu’un homme boit un peu de vin, il devient doux comme un agneau. S’il augmente la dose, le voilà fort et très courageux comme un lion.

Mais s’il boit encore, il devient malicieux et fou comme un singe, et si, par malheur, il ne s’arrête pas, il finit par ressembler au porc qui se vautre dans l’ordure⁵.

D’après E. Laboulaye

¹ **la vigne** – виноградная лоза / вінаградная лаза

² **Le fruit en est aussi agréable à l’œil que délicieux au goût** – Плод приятен для глаз и нежен на вкус / Плод прыемны для вачэй і мяккі на смак

- ³ **le tua et en fit couler le sang dans la fosse** – убил его и выпустил кровь в яму / забіў яго і выпусціў кроў у яму
- ⁴ **il en fit de même d'un lion, d'un singe et d'un porc** – он сделал то же самое со львом, обезьяной и свиньей / ён зрабіў тое ж самае з львом, малпай і свіннёй
- ⁵ **il finit par ressembler au porc qui se vautre dans l'ordure** – он заканчивает тем, что становится похожим на свинью, которая валяется в грязи / ён заканчвае тым, што робіцца падобным да свінні, якая валяецца ў гразі

b. Selon toi, à quel genre de livres appartient ce texte?

c. Lis le texte encore une fois et dis: À qui ressemble un homme s'il boit un peu de vin? boit encore un peu? boit beaucoup? boit trop? Pourquoi?

6. Dans ce texte il s'agit du roi français Charlemagne. Mets les verbes entre parenthèses au passé simple et tu apprendras ses conquêtes.

Charles 1^{er} le Grand dit Charlemagne (742 – 814) fut un grand conquérant. Il (*battre*) d'abord en Italie le roi des Lombards et (*se proclamer*) roi à sa place. Il (*mener*) ensuite plusieurs campagnes en Espagne contre les Arabes ou Sarrasins. Au retour d'une de ses expéditions, l'arrière-garde de son armée, commandée par Roland, (*être*) exterminée par des montagnards pyrénéens. Cet épisode (*donner*) naissance à un poème fameux, *la Chanson de Roland*. Les plus féroces ennemis de Charlemagne (*être*) les Saxons. Vingt fois de suite, les armées franques (*poursuivre*) ces barbares. Charlemagne (*finir*) par les soumettre et les (*obliger*) à devenir chrétiens.

7. a. Le conte «Cendrillon» est écrit par Charles Perrault au XVII^e siècle. Mets les verbes entre parenthèses au passé simple et tu sauras raconter le résumé du conte.

Cendrillon (*aller*) au bal. Elle (*entrer*) au palais. Le fils du roi la (*voir*), lui (*donner*) la main et la (*mener*) dans la salle de bal. On entendait répéter partout: «Oh, qu'elle est belle! Qu'elle est belle!».

Le jeune prince (*danser*) toute la soirée avec Cendrillon. Il lui (*offrir*) des oranges, qu'elle (*partager*) avec ses sœurs.

Tout à coup, Cendrillon (*entendre*) sonner minuit moins le quart. Elle (*s'en aller*) à toute vitesse.

À la maison, les sœurs de Cendrillon lui (*raconter*) qu'elles avaient vu au bal une belle princesse que personne ne connaissait.

Le lendemain les sœurs de Cendrillon (*aller*) de nouveau au bal.

Cendrillon y (*aller*) aussi et cette fois sa toilette était encore plus belle que celle de la veille.

Le prince (*danser*) avec elle toute la soirée.

Tout à coup elle (*entendre*) sonner minuit. Elle (*s'enfuir*), mais en courant elle (*perdre*) une pantoufle en verre. Le prince (*vouloir*) rattraper Cendrillon, mais elle courrait plus vite que lui.

Le prince (*ramasser*) la pantoufle et ...

b. Tu connais, bien sûr, le début et la fin de ce conte. Maintenant, réécris-le au passé composé.

8. Tu as lu le roman d'Alexandre Dumas «Le Comte de Monte-Cristo»? En voilà un extrait. Mets les verbes entre parenthèses au passé simple.

Des années passèrent. Dantès était toujours en prison, dans son cachot. Un soir, vers neuf heures, il (*entendre*) un bruit sourd dans le mur. Il (*soulever*) la tête pour mieux entendre. Le bruit (*continuer*). Il (*s'arrêter*) au bout de trois heures. Quelques heures (*passer*). Le bruit (*reprendre*) plus fort. Dantès ne (*se sentir*) plus seul. Il (*se dire*) que c'(*être*) un prisonnier qui (*creuser*). Un moment plus tard, il (*penser*) qu'il (*être*) fou, que ce (*être*) ouvriers qui (*travailler*). La tête lui (*faire*) mal. Au bout d'un moment, il (*frapper*) le mur avec une pierre.

– Si c'est un prisonnier, (*penser*)-il, il prendra peur et il s'arrêtera.

Le bruit (*s'arrêter*) en réalité. Edmond (*écouter*), le cœur battant. Une heure (*passer*), puis une autre heure. Aucun bruit ne (*reprendre*).

La nuit suivante, le bruit ne (*recommencer*). Maintenant Dantès (*être*) sûr que ce (*être*) un prisonnier qui (*chercher*) à s'évader de prison. Il (*écouter*) toute la nuit. Toujours rien.

Правообладатель Высшейшей школы А. Dumas

9. a. Tu sais déjà qui est Antoine de Saint-Exupéry, n'est-ce pas? Lis sa biographie et mets-la au passé composé.

Antoine de Saint-Exupéry

Antoine de Saint-Exupéry naquit à Lyon (1900–1944). Il fut à la fois pilote de ligne, pilote d'essai, écrivain, ingénieur, amateur de mathématiques. Sa carrière d'écrivain et d'aviateur lui apporta la gloire lorsqu'il était en vie. Les avions pilotés par Saint-Exupéry survolèrent presque tous les continents du globe: l'Europe, l'Afrique, l'Amérique du Nord, l'Amérique du Sud. Pour le roman *Vol de nuit* (1931), Saint-Exupéry remporta le prix Fémina et pour la *Terre des Hommes* (1939) il remporta le grand prix du Roman de l'Académie française. Le 31 juillet 1944 Antoine de Saint-Exupéry décolla de Borgo, en Corse, et ne revint pas. Il acquit une renommée internationale avec *le Petit Prince*.

b. Réponds aux questions.


1. Où est né Antoine de Saint-Exupéry? En quelle année?
2. Quels métiers a-t-il exercés?
3. Quels pays a-t-il survolés dans son avion?
4. Quels prix a-t-il remportés pour ses romans?
5. Quel est son roman le plus connu?

c. Rédige une fiche informative sur Antoine de Saint-Exupéry et son œuvre. Pour cela il faut indiquer:

- la date de sa naissance;
- la ville où il est né;
- les métiers qu'il a exercés;
- le titre de son premier roman;
- le genre de ses romans;
- les prix qu'il a remportés pour ses romans;
- la date de sa mort.

10. Travaillez en groupes. Faites des recherches et rédigez une fiche informative sur un auteur de votre choix. Pour cela, vous pouvez consulter l'encyclopédie en ligne Wikipédia sur le site www.fr.wikipedia.org, dans sa riche collection *Littérature*.

III. POUR ALLER PLUS LOIN

1. a.  Est-ce que tu connais ces poètes et écrivains bélarusses? Observe les photos et écoute les légendes. Puis associe chaque légende à la photo qui convient.



1. Yakoub Kolas
(1882–1956)



2. Yanka Koupala
(1882–1942)



3. Tiotka
(1876–1916)



4. Frantichek
Bogouchévitch
(1840–1900)



5. Maxime
Bogdanovitch
(1891–1917)



6. Vassil Bykov
(1924–2003)

- Pédagogue, auteur des vers ardents pour la défense du peuple. Toute sa vie, elle lutte contre la grande injustice.
- Instituteur, défenseur ardent du peuple, «avocat des paysans»; auteur du poème *Archet bélarusse*.
- Poète national, grand citoyen, auteur des poèmes *le Moujik*, *Qui vient par ici? Au réveil*, *Là-bas*.
- Poète national, grand maître de la littérature bélarusse, auteur des poèmes *la Nouvelle terre*, *Simon le musicien*.
- Grand poète, excellent traducteur, auteur du poème *l'Étoile du Vénus*.
- Écrivain national, lauréat de plusieurs prix d'État, participant de la Grande Guerre nationale, l'auteur de livres de guerre. **Правообладатель Высшей школы**

b. Complète ces informations (l'ex 1a) avec une ou deux phrases que tu trouves importantes.

2.  Les sons et les lettres. Écoute et amuse-toi à prononcer vite ces proverbes.

1. Aujourd'hui en fleurs, demain en pleurs.
2. Donner un œuf pour recevoir un bœuf.
3. Mieux vaut ami grondeur que flatteur.

3. a.  En cours de français les élèves parlent de leurs auteurs préférés. Écoute leur conversation et réponds: Quel est le titre du vers dont Nastia a traduit un extrait?

En cours de français

Professeur: Dites donc, est-ce que vous lisez beaucoup?

Pavel: Bien sûr! On lit toujours, on lit partout.

Professeur: Quels livres lisez-vous?

Nicolas: D'abord, les livres du programme scolaire. Il y en a beaucoup.

Nastia: Moi, j'aime beaucoup Pouchkine, surtout ses poèmes. Écoutez et devinez:

Je me souviens de cet instant
Lorsque j(e) t'ai vue devant moi
Comme un rêve enchanté
Comme le génie d'une grande beauté.

Professeur: Bravo, Nastia! Une belle traduction.

André: Je préfère Yakoub Kolas. Écoutez ma traduction et devinez:

Mon petit pays
Mon bel amour
Que tu es tendre
Pour mon cœur
Et chaque fois loin de toi
Je m'en souviens avec amour.

Professeur: Pas mal, Maxime. C'est *la Nouvelle Terre*, n'est-ce pas?

André: Oui. C'est juste.

Практикующий преподаватель Высшей школы

Maxime: Moi, je m'intéresse à la science-fiction. J'en ai déjà une bonne collection: Jules Verne, Stiven King, Den Brown ...

Victor: Et moi, je lis surtout des livres d'histoire, les biographies des personnes célèbres.

Sacha: Je suis passionné par les romans d'Alexandre Dumas: *les Trois Mousquetaires, le Comte de Monte-Cristo, la Reine Margot* ...

Professeur: Tu les lis en français?

Sacha: Non, en russe, bien sûr. En français, c'est trop difficile.

- b. En groupes, jouez les rôles des participants (l'ex. 3a).
4. Vous aussi, dans votre classe, parlez de vos livres préférés.
5. a. 🎧 Tu connais, bien sûr, ce conte bélarusse ou russe. Maintenant écoute-le en français.
- b. 🎧 Compréhension du conte. Écoute et fais les devoirs.
- c. Maintenant fais le résumé du conte.
6. a. Lis les informations sur Yakoub Kolas. Retrouve les caractéristiques de sa langue et de ses œuvres.

Yakoub Kolas

Yakoub Kolas est un grand auteur classique, un grand maître de la parole, poète, prosateur, dramaturge, publiciste. Dans ses œuvres on voit l'amour du poète pour son pays, ses champs, ses prairies, ses rivières. Il chante le travail d'un peuple travailleur.

Le poème *la Nouvelle Terre* a reçu le nom d'encyclopédie d'art de la vie des paysans bélarusses de la fin du XIX^e siècle. Ce qui fait l'importance de *la Nouvelle Terre* ce sont les problèmes actuels sociaux dont l'auteur parle. C'est aussi la poétisation du travail du peuple bélarusse,



Проект «Детская Библиотека»

ce sont les magnifiques tableaux des paysages. C'est aussi la richesse et la simplicité, le caractère national de la langue, la vivacité et la finesse, un large emploi de proverbes et de dictons bélarusses, d'aphorismes, une haute maîtrise poétique, l'harmonie de composition.

b. Maintenant, prépare un récit sur l'œuvre de Yakoub Kolas. Indique les poèmes que tu préfères et explique pourquoi.

7. a.  **Écoute le récit sur Philippe. Réponds: Qui aidait Philippe dans son travail?**

b.  **As-tu bien compris? Écoute les questions et réponds-y.**

c. Remets le récit sur Philippe au présent.

8. a. Tu as lu, sans doute, quelques romans de guerre de Vassil Bykov? Prends connaissance de son œuvre en français.

Le nom de Vassil Bykov, l'auteur des romans de guerre, lauréat de plusieurs prix d'État, est mondialement connu. Il est né en 1924, dans la région de Polotsk.

Très jeune, il a été appelé sous les drapeaux pour lutter contre les fascistes allemands. Témoin vivant des malheurs de la guerre, il a eu envie de parler dans ses livres de la lutte héroïque du peuple bélarusse, des détachements de partisans, pendant la Grande Guerre nationale. Les héros de ses livres se trouvent dans les situations où ils sont obligés de faire preuve des meilleures qualités d'homme: le courage, l'abnégation ou bien devenir lâches et trahir ses camarades. Plusieurs de ses livres ont été traduits en langues étrangères, certains ont été portés sur l'écran.

Les plus connus sont: *Ballade d'Alpes*, *Cri de cigogne*, *Obélisque*, *Signe de malheur*, *La Troisième fusée*, *Aller et ne pas rentrer ...*

b. À la maison, chaque élève prépare le résumé du livre de Vassil Bykov qu'il a aimé et le raconte à toute la classe.

Правообладатель Высшая школа

9. a.  Écoute le dialogue entre Ales et Natacha et dis quels cours aime surtout Ales.

Ales: Salut, Natacha! Pourquoi cours-tu si vite?

Natacha: Salut, Ales. Je dois arriver à temps à l'école. Je suis de service et je dois préparer tout pour le cours de littérature biélorusse – le portrait de Kondrate Krapiva, les tableaux avec les illustrations pour ses fables.

Ales: Tu aimes toujours la littérature?

Natacha: Oui, surtout grâce à notre professeur de biélorusse, Maria Konstantinovna qui sait bien nous l'enseigner. Elle cherche des méthodes nouvelles pour rendre les cours plus intéressants. Et nous avons toujours de bonnes notes dans cette matière.

Ales: Moi, je ne suis pas fort en littérature. J'aime les cours de Mikhaïl Andréévitch, notre professeur de géographie et d'histoire. Il nous parle des pays différents, de l'histoire des siècles passés, de nouvelles découvertes de l'archéologie. On voyage sans arrêt et c'est très passionnant.

Natacha: Tu veux devenir historien ou géographe?

Ales: Possible. Je n'ai pas encore décidé. Mais pour réaliser ce rêve il faut apprendre beaucoup de choses : lire des livres, chercher des informations sur Internet.

Natacha: Ah bon! Au revoir, Ales.

Ales: Au revoir, Natacha.

- b. Vous aussi, en groupes, parlez de vos professeurs et des matières que vous préférez. Expliquez pourquoi.

10.  Tu aimes la poésie de Maxime Bogdanovitch, n'est-ce pas? Écoute et lis, puis dis: Qu'est-ce qu'il y a de beau dans ses poèmes?

Maxime Bogdanovitch

Ce poète est marqué du génie – il représente un phénomène particulier par la diversité de ses vers et de leur forme.

Maxime Bogdanovitch est mort tout jeune, à 25 ans. Sa tombe se trouve à Yalta. Malgré son jeune âge il a créé une poésie sublime; mieux encore, il a élevé la littérature biélorusse

au niveau mondial. Ses vers, marqués par le trait national, restent intéressants pour tout le monde.

Maxime Bogdanovitch était aussi un traducteur excellent. Ses traductions des poèmes du poète français Paul Verlaine (1844 – 1896) sont parfaites. En voici un petit extrait:

Chanson d'automne

Les sanglots longs
Des violons
De l'automne
Blessent mon cœur
D'une longueur
Monotonne

Асенняя песня

Як раньш, п'яе
І ў сэрца б'е
Сумны тон.
То, восень, іх,
Бальных тваіх
Скрыпак стогн.

11. Dans la classe, vous aussi, sur l'exemple de cette belle traduction, essayez de traduire des vers de vos poètes préférés francophones en russe / biélorusse.

12. Voilà quelques informations sur Yanka Koupala. Retrouve les caractéristiques de la poésie de Yanka Koupala.

Yanka Koupala

Yanka Koupala est un grand artiste et un grand citoyen. Il est un des génies de la poésie biélorusse. Tout son œuvre est marqué par la volonté de servir son peuple, de l'aider dans sa lutte pour la libération.

Son héritage littéraire est très grand. Il suffit de mentionner les vers *Patrimoine, Frères biélorusses, Moisson, Deux peupliers ...* et les poèmes *Tombeau d'un lion, Kourgane, Chanson éternelle, Bondarovna, Sommeil sur le kourgane* et les pièces *Nid ruiné et Touteïchya*.

Les chansons populaires, les légendes, la vie des paysans, tout ça a influencé énormément l'œuvre du poète. Son premier vers *le Paysan* était le programme de sa vie. Il cherchait à éveiller la conscience sociale du peuple biélorusse, il l'appelait au combat et espérait le voir un jour libre et heureux.

La poésie de Yanka Koupala est remarquable par sa merveilleuse musicalité. Et ce n'est pas par hasard que les vers du grand poète national ont été mis en musique et sont devenus

populaires. Il suffit de rappeler *Alessia* et *Viatcharynka*. Ses chansons sont une source de vie; elles glorifient le travail de l'homme. Voilà une belle traduction de son vers en français.

Qui vient par ici?

Qui vient par ici, qui vient par ici,
Et qui est-ce flot humain qui grossit?

– Les Bélarussiens.

Que portent-ils donc sur leur dos voûté?
Que tiennent leurs bras tout ensanglantés?

– L'injustice.

Où la portent-ils, sur leur dos chargé,
Qui doit la connaître et peut la juger?

– Tout le monde.

Mais tous ces millions, qui leur enseigna
À voir l'injustice, et les réveilla?

– La misère.

Que réclament-ils donc, aveugles, sourds,
Asservis, esclaves depuis toujours?

– Le nom d'hommes.

Traduit par M. Zakharkévitch

- 13. Concours de traducteurs! Choisissez à votre goût quelques poèmes des poètes russes, bélarusses et essayez de les traduire en français.**

IV. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

TEXTE 1

I. Compréhension globale

- 1. Lis le titre, regarde le texte et dis de quel livre est tiré cet extrait et qui est son auteur.**
- 2. À quel genre de livres appartient ce texte? C'est a. un conte? b. un récit d'aventures? c. un récit fantastique?**

Праваобладатель Высшейшая школа

3. Lis le début du récit. De la part de qui est racontée l'histoire: de la part de l'auteur ou de la part d'un des personnages – le narrateur?
4. Observe l'image. Selon toi, de quoi parlent les personnages?

Le petit prince et le renard

1. C'est alors qu'apparut le renard.
 - Bonjour, dit le renard.
 - Bonjour, répondit poliment le petit prince, qui se retourna mais ne vit rien.
 - Je suis là, dit la voix, sous le pommier ...
 - Qui es-tu? dit le petit prince. Tu es bien joli ...
 - Je suis un renard, dit le renard.
 - Viens jouer avec moi, lui proposa le petit prince. Je suis tellement triste...
 - Je ne puis pas jouer avec toi, dit le renard, je ne suis pas apprivoisé¹.
 - Ah! pardon, fit le petit prince.
- Mais, après réflexion, il ajouta:
 - Qu'est-ce que signifie «apprivoiser»?
 - Tu n'es pas d'ici, dit le renard, que cherches-tu?
 - Je cherche les hommes, dit le petit prince. Qu'est-ce que signifie «apprivoiser»?
 - Les hommes, dit le renard, ils ont des fusils et ils chassent. C'est bien gênant². Ils élèvent aussi des poules. C'est leur seul intérêt. Tu cherches des poules?
 - Non, dit le petit prince. Je cherche des amis. Qu'est-ce que signifie «apprivoiser»?
 - C'est une chose trop oubliée, dit le renard. Ça signifie «créer des liens ...»³.
2. – Créer des liens?
 - Bien sûr, dit le renard. Tu n'es pour moi qu'un petit garçon tout semblable à cent mille petits garçons. Et je n'ai pas besoin de toi. Et tu n'as pas besoin de moi non plus. Je ne suis pour toi qu'un renard semblable à cent mille renards. Mais, si tu m'apprivoises, nous



aurons besoin l'un de l'autre. Tu seras pour moi unique au monde ... Ma vie est monotone. Je chasse les poules, les hommes me chassent. Toutes les poules se ressemblent, et tous les hommes se ressemblent. Je m'ennuie donc un peu. Mais, si tu m'apprivoises, ma vie sera comme ensoleillée. Je connaîtrai un bruit de pas qui sera différent de tous les autres. Les autres pas me font rentrer sous terre ⁴. Le tien m'appellera hors du terrier, comme une musique. Et puis regarde! Tu vois, là-bas, les champs de blé? Je ne mange pas de pain. Le blé pour moi est inutile. Les champs de blé ne me rappellent rien. Et ça, c'est triste! Mais tu as des cheveux couleur d'or. Alors ce sera merveilleux quand tu m'auras apprivoisé.⁵ Le blé, qui est dorée, me fera se souvenir de toi. Et j'aimerai le bruit du vent dans le blé ...

Le renard se tut et regarda longtemps le petit prince:

3. – S'il te plaît ... apprivoise-moi! dit-il.

– Je veux bien, répondit le petit prince, mais je n'ai pas beaucoup de temps. J'ai des amis à découvrir et beaucoup de choses à connaître.

– On ne connaît que les choses que l'on apprivoise, dit le renard. Les hommes n'ont plus le temps de rien connaître. Ils achètent des choses toutes faites chez les marchands. Mais comme il n'existe point de marchands d'amis, les hommes n'ont plus d'amis. Si tu veux un ami, apprivoise-moi!

– Que faut-il faire? dit le petit prince.

– Il faut être patient, répondit le renard...

Le lendemain revint le petit prince.

Il eût mieux valu revenir à la même heure⁶, dit le renard. Si tu viens, par exemple, à quatre heures de l'après-midi, dès trois heures je commencerai à être heureux. Plus l'heure avancera, plus je me sentirai heureux. À quatre heures, déjà, je m'agitai et je m'inquiéterai; je découvrirai le prix du bonheur! Mais si tu viens n'importe quand, je ne saurai jamais à quelle heure m'habiller le cœur⁷ ... Il faut des rites.

D' a p r è s Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*

¹ Je ne suis pas apprivoisé. – Я не приручен. / Я не прыручаны.

² C'est bien gênant. – Это неприятно. / Гэта непрыемна.

³ créer des liens – создавать связи / ствараць сувязі

- ⁴ **me font rentrer sous terre** – меня загоняют под землю / мяне заганяюць пад зямлю
- ⁵ **quand tu m’auras apprivoisé** – если ты меня приручишь / калі ты мяне прыручыш
- ⁶ **Il eût mieux valu revenir à la même heure** – Было бы лучше приходить в одно и то же время / Было б лепш прыходзіць у адзін і той жа час
- ⁷ **à quelle heure m’habiller le cœur** – в котором часу настроить сердце на встречу / а якой гадзіне настроіць сэрца на сустрэчу

II. Compréhension finale

- 1. a. Le texte est écrit au passé simple. Lis le texte paragraphe par paragraphe. Après chaque paragraphe réponds aux questions au passé composé.**

1^{er} paragraphe

1. Pourquoi le petit prince ne voyait-il pas le renard? Où se cachait-il?
2. Pourquoi le petit prince a-t-il appelé le renard?
3. Pourquoi le renard ne pouvait-il pas jouer avec le petit prince?
4. Qui cherchait le petit prince?
5. Que cherchait le renard?

- b. Imagine la suite de cette partie du texte. À ton avis, l’auteur de quoi va-t-il parler ensuite?**

- a. Le renard va montrer au petit prince la planète Terre.
- b. Le renard va expliquer au petit prince ce qu’est «apprivoiser».
- c. Le renard va devenir ami du petit prince.

2^e paragraphe

6. À qui ressemble un garçon qui n’est pas apprivoisé?
7. À qui ressemble un renard qui n’est pas apprivoisé?
8. Que rappellera le pas du petit prince au renard? Pourquoi?
9. Qu’est-ce que les champs de blé pour le renard?
10. Que et qui rappelleront les champs de blé au renard?

c. Imagine la suite de cette partie du texte. Le renard ...

- a. va parler des hommes qui ont beaucoup d'amis;
- b. va demander au petit prince de l'appivoiser.

3^e paragraphe

- 11. Est-ce qu'on connaît les choses qui ne sont pas appivoisées?
- 12. Que font les gens? Chez qui achètent-ils des choses toutes faites?
- 13. Selon le renard, les hommes n'ont plus d'amis. Pourquoi?
- 14. Comment faut-il être pour appivoiser quelqu'un?
- 15. Pourquoi faut-il revenir toujours à la même heure?

Exercices de lexique et de grammaire

- 1. Indique les verbes au passé simple et dis-les en russe / bélarusse. À quelle personne sont-ils employés? Quelle est la terminaison la plus fréquente? À quel type de verbe est-elle associée?

2. Pour exprimer ses émotions.

Les champs de blé ne me rappellent rien.
Et ça, c'est triste!

3. Imagine les situations où tu diras:

1. Et ça, c'est intéressant! 2. Et ça, c'est fatigant! 3. Et ça, c'est énervant! 4. Et ça, c'est passionnant! 5. Et ça, c'est émouvant! 6. Et ça, c'est amusant!

4. Mets les verbes entre parenthèses au futur simple.

1. Plus l'heure (*s'avancer*), plus le renard (*se sentir*) heureux. 2. À quatre heures, déjà, le renard (*s'agiter*) et (*s'inquiéter*); il (*découvrir*) le prix du bonheur. 3. Le petit prince (*s'asseoir*) d'abord un peu loin du renard. 4. Il le (*regarder*) du coin de l'oeil et il ne (*dire*) rien. 5. Mais chaque jour le petit prince (*pouvoir*) s'asseoir un peu plus près.

5.

Souviens-toi!

Si + le présent + le futur simple

6. Lis et dis ces phrases en russe / biélarusse.

1. Mais, si tu m'apprivoises, nous aurons besoin l'un de l'autre. 2. Mais, si tu m'apprivoises, ma vie sera comme ensoleillée. 3. Mais, si je trouve un ami, je serai heureux. 4. Mais, si j'arrive à faire ce voyage, je serai émerveillé. 5. Si tu viens, par exemple, à quatre heures de l'après-midi, dès trois heures je commencerai à être heureux. 6. Mais si tu viens n'importe quand, je ne saurai jamais à quelle heure m'habiller le cœur...

7. Dis les équivalents russes / biélarusses des expressions ci-dessous.

répondre poliment; je suis très triste; c'est bien gênant; apprivoiser, ça signifie «créer des liens»; j'ai besoin de toi; et c'est triste; je dois trouver des amis et apprendre beaucoup de choses; il faut être patient; découvrir le prix du bonheur.

8. Imagine que tu es le petit prince. Raconte la première partie du récit au passé composé. Sers-toi du questionnaire du 1^{er} paragraphe comme du plan du récit.

9. Que penses-tu de cette histoire? Est-ce que le renard a raison quand il dit que les hommes n'ont plus d'amis? À quoi s'intéressent les hommes au XXI^e siècle? Quels problèmes les préoccupent?

TEXTE 2

I. Compréhension globale

1. Lis le début du récit et dis: Qui sont les personnages?
2. D'après le titre du récit as-tu deviné qui raconte l'histoire?
3. Lis la fin du récit et réponds: Quelle était la réaction de maman? Qu'est-ce qu'elle a fait? Pourquoi?

Dans la classe de mon père

J'avais cinq ans. Mon père était instituteur dans une petite école. Quand maman allait faire les courses, elle me laissait dans la classe de mon père qui apprenait à lire à des garçons de six ou sept ans. Je restais assis, bien sage, sur un banc au premier rang et je regardais mon père travailler¹.

Il tenait à la main une baguette de bambou² et, avec la baguette, il montrait à ses élèves les lettres et les mots qu'il écrivait au tableau noir. Les élèves travaillaient bien, ils étaient très attentifs et répétaient la leçon après papa.

Un beau matin, maman m'a laissé à ma place et elle est sortie sans mot dire³. À ce moment, papa écrivait au tableau: «Maman a puni son petit garçon qui n'était pas sage.»⁴ Quand il a fini d'écrire, j'ai crié que ce n'était pas vrai. Mon père m'a regardé étonné et a demandé:

– Qu est-ce que tu as dit?

– Maman ne m'a pas puni! Tu n'as pas bien écrit.

Il s'est approché de moi:

– Qui t'a dit que tu es puni?

– C'est écrit au tableau.

Un moment il n'a pu rien dire. Enfin il a demandé:

– Est-ce que tu sais lire ?

– Oui.

– Ce n'est pas possible!

Ensuite il est allé prendre un abécédaire et j'ai lu sans fautes quelques phrases.

Je crois qu'il a eu ce jour-là la plus grande joie, la plus grande fierté de sa vie⁵.

La cloche a sonné. Papa a fini sa leçon. La récréation a commencé. Les élèves de papa ont quitté la classe et se sont mis à jouer dans la cour de l'école.

Quand maman est revenue du magasin et a ouvert la porte de la classe, elle m'a trouvé au milieu de quatre maîtres qui ne travaillaient pas dans leurs classes et qui m'écoutaient.

Je lisais l'histoire du Petit Poucet.

Maman a vite fermé mon livre et m'a emporté dans ses bras.

Правообладатель Высшейшая школа

Elle me demandait de temps en temps si je n'avais pas mal à la tête. Non, je n'avais pas mal à la tête, mais maman ne me laissait plus dans la classe de mon père.

D'après M. Pagnol, *La gloire de mon père*

¹ **et je regardais mon père travailler** – и смотрел, как работает отец / і глядзеў, як працуе тата

² **Il tenait à la main une baguette de bambou** – Он держал в руке бамбуковую указку / Ён трымаў у руцэ бамбукавую ўказку

³ **sans mot dire** – молча / моўчки

⁴ **«Maman a puni son petit garçon qui n'était pas sage.»** – «Мама наказала своего малыша, потому что он не слушался.» / «Маці пакарала свайго малыша, таму што ён не слухаўся.»

⁵ **il a eu ... la plus grande fierté de sa vie** – он испытал ... самую большую гордость в своей жизни / ён адчуў самы вялікі гонар у сваім жыцці

II. Compréhension finale

1. Lis les phrases et réponds: Oui, c'est vrai. Non, c'est faux.

1. Quand ma mère allait faire les courses, elle me prenait toujours avec elle.
2. Quand ma mère est revenue, elle m'a trouvé au milieu de cinq maîtres qui travaillaient.
3. Maman ne me laissait plus dans la classe de mon père.

2. Choisis la bonne suite de la phrase.

1. Je restais assis au premier rang et
 - a. je lisais les mots au tableau;
 - b. je regardais mon père travailler;
 - c. je regardais par la fenêtre.
2. Mon père m'a regardé et a demandé
 - a. pourquoi j'ai crié;
 - b. ce que je voulais;
 - c. si je savais lire.
3. Alors il est allé prendre un abécédaire et
 - a. j'ai lu un petit texte;
 - b. j'ai lu quelques phrases;
 - c. j'ai lu deux phrases.

Прадабладатель Вышэйшая школа

3. Choisis les phrases qui correspondent au contenu du récit.

- J'avais cinq ans;
 - J'avais six ans;
 - J'avais quatre ans.
- Il tenait à la main de la craie et, avec la craie, il écrivait des phrases au tableau noir.
 - Il tenait à la main une baguette de bambou et, avec la baguette, il montrait à ses élèves les lettres et les mots qu'il écrivait au tableau noir.
 - Il tenait à la main une baguette avec laquelle il montrait à ses élèves les dessins accrochés au tableau noir.
- Je lisais l'histoire de Cendrillon.
 - Je lisais l'histoire du Petit Poucet.
 - Je lisais l'histoire du Chat botté.

4. Réponds aux questions.

- Où travaillait le père du garçon?
- Que faisait le garçon quand la mère allait faire les courses?
- Le père du garçon quelle phrase a-t-il écrite au tableau?
- Comment était la réaction du père quand le garçon a lu la phrase?
- Comment le père s'est-il assuré que le garçon savait lire?
- Quand la mère est revenue à l'école quelle scène a-t-elle vue?
- La mère de l'enfant qu'est-ce qu'elle lui demandait de temps en temps? Pourquoi?

V. PAGE DE CIVILISATION

-  Voilà les informations sur Maurice Carême. Écoute son joli poème et retrouve les rimes.

Maurice Carême est un poète belge de langue française. Sa poésie s'adresse souvent aux jeunes qu'il connaissait bien puisqu'il était instituteur. Son poème *La bouteille d'encre* invite le lecteur à créer son propre monde de l'imagination.



Правообладатель Высшейшая школа

La bouteille d'encre

D'une bouteille d'encre,
on peut tout retirer:
Le navire avec l'ancre,
La chèvre avec le pré,
La tour avec la reine,
La branche avec l'oiseau,
L'esclave avec la chaîne,
L'ours avec l'Esquimau.
D'une bouteille d'encre
On peut tout retirer,
Si l'on n'est pas un cancre
Et qu'on sait dessiner.

D'après *La lanterne magique*

2.  Les informations sur Paul Éluard et sa carrière littéraire.
Écoute et apprends son joli poème plein d'optimisme.

Paul Éluard



Paul Éluard est né le 14 décembre 1895 à Saint-Denis. Il a commencé sa carrière littéraire en 1917. Pendant longtemps il a subi l'influence de la poésie décadente. Sous l'influence des poètes progressistes et surtout grâce à sa participation au mouvement de la Résistance contre le fascisme et la guerre ont paru ses recueils: *Poésie et Vérité*, *Au rendez-vous allemand*.

Parmi les derniers recueils de poésies d'Éluard sont *Les poèmes poétiques*, *la Leçon de Morale*. Poète de la Résistance Paul Éluard est mort en 1952, à l'âge de 57 ans. Un an plus tard, en 1953, on lui a décerné le Prix international de la Paix, à titre posthume.

Malgré ses peines, avec toutes les joies qu'elle nous offre, la vie n'est-elle pas, par elle-même, le don le plus beau? Paul Éluard nous dit que malgré toutes les peines il ne faut jamais perdre espoir.

Привладелец Высшей школы

Et un sourire

La nuit n'est jamais complète
Il y a toujours puisque je le dis
Puisque je l'affirme
Au bout du chagrin une fenêtre ouverte
Une fenêtre éclairée
Il y a toujours un rêve qui veille
Désir à combler faim à satisfaire
Un cœur généreux
Une main tenue une main ouverte
Des yeux attentifs
Une vie la vie à se partager.

3. Le célèbre romancier français Jules Verne est connu dans le monde entier. Voilà quelques informations sur l'écrivain.

Jules Verne

Jules Verne, poète de la science, naquit le 8 février 1828 à Nantes. Il a commencé son activité littéraire lorsqu'il était étudiant à la Faculté de droit à la Sorbonne.

Le premier roman de Jules Verne *Cinq semaines en ballon* a été édité en 1863. Après le succès de ce roman, Jules Verne a décidé de se consacrer entièrement aux romans d'aventures scientifiques: *Vingt Mille Lieues sous les mers*, *l'Île mystérieuse*, *le Tour du monde en 80 jours*, *les Enfants du capitaine Grant* etc.

Ses livres sont traduits en toutes les langues. Plusieurs de ses romans ont été portés sur l'écran.

Jules Verne est mort le 24 mars 1905.

4. Lis le petit extrait de son roman *Cinq semaines en ballon*. Est-ce que tu partages l'émotion de l'héros?

Un moyen de transport original!

L'air était pur, le vent modéré; *la Victoria* presque perpendiculairement à une hauteur de 1 500 pieds¹...



À cette élévation, un courant plus marqué porta le ballon vers le sud-ouest. Quel magnifique spectacle se déroulait aux yeux des voyageurs! ... Les champs prenaient une apparence d'échantillons de diverses couleurs ...

Les habitants de l'île apparaissaient comme des insectes.

«Que tout cela est beau!» s'est écrié Joë en rompant le silence pour la première fois.

¹**un pied** – une unité de mesure anglo-saxone qui est égal à 30 cm environ

L'ESSENTIEL DU LEXIQUE


- élargir** расширять / пашыраць
enchanté, -e заколдованный, -ая, очарованный, -ая /
закалдаваны, -ая, зачараваны, -ая
un essai эссе / эсэ
s'évader убежать (от действительности) / збягаць (ад
рэчаіснасці)
une évasion бегство / бегства
un chef-d'œuvre шедевр / шэдэўр
se cultiver развиваться (учиться) / развівацца
(вучыцца)
se décompresser расслабляться / расслабляцца
se divertir развлекаться / забаўляцца
l'imaginaire воображаемый, -ая / уяўны, -ая
l'importance значение / значэнне
s'initier (à) приучаться / прывучацца
un livre d'art книга об искусстве / кніга пра мастацтва
~ **de guerre** книга о войне / кніга пра вайну
un magazine spécialisé специализированный журнал /
спецыялізаваны часопіс
un moyen способ / сродак
(un) œuvre творчество / творчасць
une œuvre произведение / твор
un outil приспособление / прылада
~ **de liberté** средство свободы / сродак свабоды
un ouvrage pour enfants детская книга / дзіцячая
кніга
une passion увлечение / захапленне
passionnant, -e увлекательный, -ая / захапляльны, -ая
se passionner (pour) увлекаться / захапляцца
un passe-temps времяпрепровождение / баўленне
часу
rusé, -e хитрый, -ая / хітры, -ая
la science-fiction научная фантастика / навуковая
фантастыка
un testament завещание / завяшчанне
la vision du monde видение мира / бачанне свету

Правообладатель Вышэйшая школа

UNITÉ V

LE CINÉMA, ÇA M'INTÉRESSE!


I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

0.  Bonjour, ami(e)! Cette fois-ci on va parler du cinéma. Tu es content(e)?
1. Observe les photos et réponds: As-tu vu ces films? Tu connais ces acteurs? Fais 2 – 3 phrases sur les personnages que tu vois.



2. Le cinéma, on en parle souvent, n'est-ce pas? Imagine que tes amis français t'interrogent. Réponds-leur.
1. Aimes-tu le cinéma?
 2. Selon toi, le cinéma est un art, une distraction ou un commerce?
 3. Est-ce que le cinéma est un moyen d'éducation?
 4. Quels genres de films connais-tu?
 5. Quels films préfères-tu?
 6. Qui est ton acteur / actrice préféré(e)?
 7. Quels acteurs du cinéma bélarusse, russe, français ou américain connais-tu?

Правообладатель Высшей школы


3. a.  Pourquoi vas-tu au cinéma? Qu'est-ce que le cinéma pour toi? Écoute et choisis ta réponse.


le cinéma

un art	un moyen de distraction
un commerce	un moyen d'éducation
une industrie	un moyen d'information
un passe-temps	un moyen d'enseignement

- b. Maintenant dis: Qu'est-ce que tu penses du cinéma? Continue la phrase.

Je pense que le cinéma ...

4.  Les sons et les lettres. Écoute et répète le poème de Jacques Prévert «Quel jour sommes-nous?».

5. a.  Que sais-tu du cinéma et des genres de films? Écoute et lis les informations suivantes. Retrouve les réponses aux questions ci-dessous:

- De quels genres de films parle-t-on dans le texte?
- Qu'est-ce qu'on peut découvrir grâce au cinéma?

Le rôle du cinéma

Aujourd'hui, le cinéma est partout, il est connu de tous. Projetés sur le grand écran des salles ou les petits écrans familiaux de la télévision, les films attirent chaque jour les spectateurs par dizaines de millions.

Le rôle du cinéma est énorme. Il sert au savant, à l'éducateur, au chercheur, à ceux qui veulent la paix et à ceux qui veulent la guerre¹ ...

Le cinéma possède de multiples fonctions. Il est une distraction qui attire les grandes foules². Grâce à lui, un spectateur qui n'a jamais quitté son village natal peut découvrir les pays les plus lointains, leurs traditions, leurs paysages, leurs habitations, leur civilisation.

Le cinéma est un art. Le jeu des acteurs, la construction des décors, la qualité des photographies, l'humanisme des récits, la

perfection de la technique, la vérité et la poésie de la mise en scène, la réalité des sentiments, l'harmonie de la musique peuvent créer des œuvres magnifiques.

Le cinéma est aussi une industrie et un commerce.

Un film peut être drame, roman, comédie, opérette, feuilleton, ballet, cirque, opéra, aventure, spectacle pour enfants, etc. Mais il existe d'autres genres au cinéma: film de science-fiction ou film fantastique, film de cape et d'épée, film d'horreur, film policier, mélodrame, film de guerre.

Le film est aussi journal, chronique, documentaire, dessins animés, recherche scientifique, moyen d'enseignement et de pédagogie...

Le cinéma tient ainsi un rôle croissant dans la vie des nations; son influence sur le public, la politique, l'économie pose de nombreux problèmes.

¹ **Il sert au savant, à l'éducateur, au chercheur, à ceux qui veulent la paix et à ceux qui veulent la guerre.** – Оно (кіно) служыць учёному, воспитателю, ісследователю, тэм, хто хочет міра, і тэм, хто хочет вайны. / Яно (кіно) служыць навукоўцу, выхавацелю, даследчыку, тым, хто хоча міру, і тым, хто хоча вайны.

² **Il est une distraction qui attire les grandes foules.** – Оно (кіно) яўляецца развлеченнем, якое прывлекае толпы. / Яно (кіно) з'яўляецца забавай, якая прыцягвае натоўпы.

b. Associe les mots français à leurs équivalents russes / бэларusses.

- a. un film de science-fiction; un film d'horreur; un film fantastique; un dessins animés; un film policier; un film historique; un film de guerre; un western
- б. фільм о войне / фільм пра вайну; фільм о ковбоях / фільм пра каўбояў; мультфильм / мультфільм; научно-популярный фильм / навукова-папулярны фільм; триллер / трылер; фантастика / фантастыка; исторический фильм / гістарычны фільм; детектив / дэтэктыў

6.  Pour parler du cinéma. Écoute et lis les mots, puis dis leurs équivalents russes / бэларusses.

posséder; projeter; voir; regarder; attirer; découvrir; servir (à); pouvoir; créer; tenir (avoir)

7.  **Rappelle-toi! La conjugaison des verbes au présent. Écoute et continue.**

8. «Le dialogue des sourds». Avec ton ami(e) faites sur le modèle.

Modèle: – Est-ce que le cinéma est connu de tous?
– Comment? Je ne comprends pas.
– **Je te demande si** le cinéma est connu de tous.

1. Est-ce que le cinéma sert à tout le monde?
2. Est-ce que le cinéma attire les grandes foules?
3. Est-ce que le cinéma est un art?
4. Est-ce que le cinéma est aussi une industrie et un commerce?
5. Est-ce que grâce au cinéma le spectateur peut découvrir les pays les plus lointains?
6. Est-ce qu'il y a plusieurs genres de films?
7. Est-ce que le cinéma tient un rôle croissant dans la vie des nations?

9. **Complète les phrases.**

1. Le rôle du cinéma est énorme. Il ... au savant, ...
2. Le cinéma ... de multiples fonctions. Il ...
3. Le cinéma ... un art. Le jeu des acteurs, ...
4. Le cinéma ... aussi une industrie et ...
5. Un film ... être drame, ...
6. Le film est aussi ...
7. Le cinéma tient ainsi ...

10.  **Maintenant écoute les questions suivantes et réponds-y.**

1. Est-ce que le cinéma est partout? Il est connu de tous?
2. Est-ce que les films attirent les spectateurs par dizaines de millions?
3. À qui sert le cinéma?
4. Quelles sont les fonctions du cinéma?
5. Pourquoi dit-on que le cinéma est un art?
6. Quels genres de films existe-t-il?
7. Est-ce que le cinéma influence le public, l'économie, la politique? **Правообладатель Высшей школы**

11. Fais le résumé du texte «Le rôle du cinéma dans notre vie». Utilise les réponses aux questions de l'ex. 10.

12. a.  Écoute le dialogue et retrouve les réponses aux questions ci-dessous:

– Pourquoi les films musicaux sont-ils le plus souvent amusants?

– Pourquoi Jean aime-t-il les westerns?

– Comment Claude et Jean ont-ils choisi le cinéma?

Tu viens avec moi au cinéma?

Claude: Alors, est-ce qu'on va au Cinéma REX ou à l'ÉLYSÉES Cinéma?

Jean: Voyons, au Cinéma REX il y a un western psychologique...

Claude: Un ami m'a dit qu'on ne s'ennuie pas une seconde.

Jean: Les acteurs vedettes sont sensationnels!

Claude: À l'ÉLYSÉES Cinéma il y a un film musical avec un acteur et une actrice célèbres.

Jean: Les films musicaux américains sont toujours amusants.

Claude: Il y a de la musique, du chant, de la danse et de l'acrobatie!

Jean: J'aime beaucoup les westerns aussi, où l'on voit des chevaux, des caravanes de pionniers où la justice et la paix triomphent sur la violence.

Claude: Mais on ne peut pas aller au Cinéma REX voir le western et à l'ÉLYSÉES Cinéma voir le film musical en même temps!



Jean: Écoute, ce sera une pièce de monnaie qui va décider pour nous. Jouons à pile ou face!¹

Claude: D'accord! Si c'est pile, on ira voir le film western...

Jean: Si c'est face, on verra le film musical!

Claude: Vite maintenant! La première séance a lieu à trois heures.

Праваобладатель: Высшая школа

Jean: Après le film on verra les actualités.

Claude: Et peut-être un dessins animés aussi.

¹jouer à pile ou face – играть в орлянку / гуляць у арлянку

b.  **As-tu bien compris? Écoute les questions et réponds-y.**

1. Quels sont les films que Claude et Jean désirent voir?
2. Dans quel cinéma peut-on voir le western psychologique? Et le film musical?
3. Comment sont les films musicaux américains? Qu'est-ce qu'il y a dans ces films?
4. Est-ce que Jean aime beaucoup les westerns aussi?
5. Qu'est-ce que l'on voit dans ces films?
6. Qu'est-ce qui triomphe sur la violence?
7. À quelle heure a lieu la première séance?
8. Qu'est-ce qu'on verra après le film?

c. **Avec ton ami(e) jouez les rôles de Claude et de Jean.**

13. Travaillez à deux. Vous voulez aller au cinéma mais vous n'êtes pas d'accord sur le film. Faites un dialogue.

14. a.  **Écoute et lis le dialogue. Dis: Quel film veut voir Jacques?**

À la caisse

Jacques: Pardon, madame, à quelle heure commence le film?

La caissière: À dix-huit heures, jeune homme.

Jacques: Je voudrais deux fauteils au balcon pour ce soir. Quel est le programme?

La caissière: D'abord les actualités, ensuite un documentaire sur les jardins de Paris et un dessins animés. Après vous verrez le film français sur la guerre «Le dernier métro» avec Gérard Depardieu et Catherine Deneuve.

Jacques: Je vous remercie, madame.

La caissière: Voilà deux fauteils au balcon.

Jacques: Ça fait combien?

La caissière: 10 euros.

Jacques: Voilà dix euros. Merci, madame et au revoir.

La caissière: À votre service, jeune homme.

b. Avec ton ami(e) jouez les rôles des participants du dialogue.

15. Imagine que ton ami(e) et toi, vous êtes en France et vous voulez aller au cinéma. Achetez des billets.

16. Tu viens de voir un film et tu es très ému(e). Avec ton ami(e) jouez le dialogue.

Après le film

Toi: Formidable, ce film!

Ton ami(e): Lequel?

Toi: «Le dernier métro». Tu l'as vu?

Ton ami(e): Non, pas encore.

Toi: Tu sais, ça vaut la peine. J'ai envie de le revoir.

Ton ami(e): Allons-y ensemble!

Toi: Avec plaisir!


17. Tu vas au cinéma avec tes copains. Que fais-tu? Remets ces phrases dans un ordre logique.

	J'entre dans la salle de cinéma.
	Je fais la queue.
	Je donne mes billets à l'ouvreuse.
	Je prends les billets à la caisse.
1	Voilà le cinéma où j'irai avec mes copains.
	– Quelles places? Fauteuils d'orchestre ou de balcon?
	Voilà les fauteuils où nous nous installerons.

18. Imagine qu'hier tu es allé(e) au cinéma avec tes copains. Ensemble parlez de votre sortie au cinéma. Pour le faire il faut:

a. **décrire la salle de cinéma:** l'écran, les fauteuils d'orchestre, le balcon, les rangs, la sortie, l'entrée, la scène, le rideau, l'orchestre, le parterre, la galerie.

b. **parler du film:** un film comique, historique, d'aventures; projeter un film; les actualités, un dessins animés, un film de vulgarisation scientifique, un grand film, un film doublé, un film en version originale; le rôle principal, une vedette, le réalisateur, une séance.

19.  **Les phrases utiles. Pourquoi? – Parce que ... Écoute et lis. Travaillez à deux. Faites sur le modèle.**

Je m'intéresse à l'histoire.
J'aime avoir peur. Je me sens toujours enfant.
Les robots me fascinent.
J'aime l'aventure et les chevaux.
J'ai envie de m'instruire; j'adore la musique.

Modèle: – Quels genres de films aimes-tu, Ivan?
– Moi, j'aime surtout les comédies.
– Pourquoi?
– Parce que j'aime rire. Et toi?
...

20. **Lis les opinions des jeunes Français sur le cinéma et retrouve:**

- a. qui va au cinéma pour vivre des émotions;
- b. qui va au cinéma pour connaître d'autres pays;
- c. qui va au cinéma pour se réunir entre copains.

«Le cinéma permet de voyager à travers les villes, les pays, les continents et même les planètes, à travers les âges, et de découvrir d'autres civilisations.»

Michel, 12 ans, Lille

«J'adore le cinéma parce que c'est une bonne occasion pour se réunir entre copains et copines, ce qui, dans une autre situation, est beaucoup plus difficile.»

Jeanne, 14 ans, Toulouse

«Dans la salle, j'ai l'impression que tous les spectateurs forment une famille. On rit quand c'est drôle, ensemble, on pousse des cris, ensemble: enfin, bon, on vit le film ensemble.»

Daniel, 13 ans, Rennes

D'après OKAPI

21. **Toi aussi, raconte à tes amis pourquoi tu vas au cinéma.**

Правообладатель Высшая школа

22.  **Écoute et étudie le sondage sur le cinéma en France.**

On se fait un ciné

1. Pourquoi allez-vous au cinéma?

Voici dans l'ordre d'importance, les raisons données par les jeunes spectateurs:

- pour rire et se distraire;
- pour pouvoir rêver et s'évader de la vie quotidienne;
- pour réfléchir ou apprendre quelque chose sur un sujet particulier.

Pour la majorité des jeunes Français, le cinéma est donc une distraction.

C'est un endroit où on peut oublier ses soucis et bien s'amuser.

2. Qu'est-ce qui vous motive dans le choix d'un film?

La grande majorité des jeunes Français (85%) décide d'aller voir un film pour son sujet. Certains choisissent un film parce qu'ils aiment bien les acteurs et les actrices qui y jouent. Pour une minorité, c'est le réalisateur qui est important (Steven Spielberg, par exemple, attire des foules). Le titre du film influence rarement les jeunes.

3. Qu'est-ce qui vous décide à aller voir un film?

Ce qui influence le plus les jeunes à aller voir un film au cinéma c'est:

- la publicité et les posters;
- les extraits que l'on peut voir à la télévision;
- la bouche à l'oreille (ce que disent les copains qui ont vu le film);
- les critiques des films dans les journaux et les revues spécialisées;
- la radio.

4. Quel genre de films préférez-vous?

Voici le classement, dans l'ordre de préférence, des différents genres de films:

- les comedies;
- les films d’aventures;
- la science-fiction et le fantastique;
- les films policiers et d’espionnage;
- les films d’horreur;
- les westerns;
- les films historiques;
- les comédies musicales;
- les films politiques;
- les dessins animés.

5. Pouvez-vous citer quelques-uns de vos films préférés?

Les jeunes citent *West Side Story*, *La Guerre des étoiles*, *Diva* et *Trois hommes et un couffin*.

6. Quels sont vos acteurs et actrices préférés?

Les acteurs favoris des jeunes sont Gérard Depardieu, Daniel Auteuil, Christophe Lambert et Dustin Hoffman. Ils adorent Isabelle Adjani, Emmanuelle Béart, Catherine Deneuve et Nastassia Kinski.

7. Comment aimez-vous aller au cinéma?

- En groupe, avec des copains 72% .
- À deux 17% .
- Avec les parents 3% .
- Seul(e) 2% .
- Sans opinion 6% .



D’après ÇA VA, Marie Glasgow
Publication Ltd London

23. Travaillez en groupes. Vous aussi, dans votre classe (à ton école), faites un sondage pour savoir les réponses des écoliers biélarusses aux mêmes questions (l’ex. 22).

24. En classe, comparez vos résultats avec celles des jeunes Français. Trouvez les analogies et les différences entre vous et les Français (voir la page 186).

Правадзідатель Вышэйшая школа

	Les Bélarusses	Les Français
Question 1
Question 2
Question 3

25. a.  Écoute l'histoire d'une actrice française et réponds: Que faisait Rachel avant de prendre des leçons d'art dramatique?
- b.  Écoute les questions suivantes et réponds-y.
- c. Maintenant, fais un bref résumé du texte.

II. GRAMMAIRE

LES PRONOMS DÉMONSTRATIFS

Les pronoms démonstratifs remplacent les noms précédés de l'adjectif démonstratif:

ce film – celui que je regarde

cet intérêt – celui que j'ai pour le cinéma français

cette actrice – celle que je préfère

ces livres – ceux qui sont intéressants pour les jeunes

Formes simples

<i>Singulier</i>		<i>Pluriel</i>	
<i>masculin</i>	<i>féminin</i>	<i>masculin</i>	<i>féminin</i>
celui – ТОТ / ТОЙ	celle – ТА / ТАЯ	ceux – ТЕ / ТЫЯ	celles – ТЕ / ТЫЯ

Neutre: **ce, ça** – это / гэта; **ceci, cela** – это, то / гэта, тое

C'est un film historique. **Ce** sont mes copains.

C'est **ce** qui me plaît.

Правообладатель Вышэйшая школа

Les pronoms **ceci**, **cela** sont synonymes:

Cela (ceci) ne m'intéresse pas beaucoup.

Qui vous a dit **cela (ceci)**?

Ne parlons pas de **cela (de ceci)**!

Ne fais pas **ceci**! Ne fais pas **cela**!

Attention! **Ça** est la forme abrégée de **cela** et s'emploie surtout dans le langage familier:

Donnez-moi **ça**. Qui a fait **ça**?

Formes composées

ce cahier – **celui-ci** / **celui-là**

cette robe – **celle-ci** / **celle-là**

ces gants – **ceux-ci** / **ceux-là**

ces chaussures – **celles-ci** / **celles-là**

Attention! Dans l'opposition la particule **-ci** indique l'objet le plus rapproché, la particule **-là** – l'objet le plus éloigné:

J'ai lu ses deux derniers récits, **celui-ci** (этот / гэты) est beaucoup plus intéressant que **celui-là** (тот / той).

À qui sont ces fleurs? **Celles-ci** (эти / гэтыя) sont à moi, **celles-là** (те / тыя) sont à Marie.

1. Lis le texte. Indique les pronoms démonstratifs.

Il y a bien des frontières entre les gens. L'argent, par exemple. Mais la frontière entre ceux qui ne savent plus que lire et ceux qui ne lisent jamais est plus fermée encore que celle de l'argent. Celui qui est sans argent manque de tout. Celui qui est sans lecture manque du monde.

Il y a des riches qui ne touchent aucun livre. Il y a des pauvres qui sont mangés par la passion de lire. Où sont les pauvres? Où sont les riches? Où sont les morts? Où sont les vivants? C'est impossible à dire.

2. Remplace les noms par un pronom démonstratif.

Modèle: Le cartable de Nicolas → *celui de Nicolas*

1. Mon cartable est neuf, le cartable de Vincent est plus vieux.
2. Ma trousse est neuve, la trousse de ma voisine est vieille.
3. Notre professeur de maths est compréhensif, le professeur de la classe voisine est trop sévère.
4. Nos parents sont gentils, les parents de ma voisine sont méchants.
5. Tes amis sont très actifs, les amis de Pierre sont paresseux.
6. Ma famille est très unie, la famille de ma copine est heureuse.
7. Tes photos de vacances sont jolies, les photos de mon frère sont moins jolies.
8. Les problèmes des enfants sont petits, les problèmes des adultes sont grands.
9. Les chaussures de ma sœur coûtent cher, les chaussures de ma grand-mère coûtent moins.
10. Les garçons de notre classe sont sportifs, les élèves de la classe parallèle sont moins sportifs.

3. Avec ton ami(e) complétez le dialogue avec *ça* et jouez-le.

Trop capricieuse

Hélène: Bonsoir, Nicolas!

Nicolas: Bonsoir, Hélène. Comment ... va?

Hélène: Bof!

Nicolas: Je t'ai apporté un bouquet de fleurs. ... te plaît?

Hélène: Non, ... sent mauvais.

Nicolas: T'es bien aimable, ce soir. Qu'est-ce que tu veux faire?

Hélène: ... m'est égal. Je n'ai envie de rien faire.

Nicolas: ... alors! Je te répète: qu'est-ce que tu veux faire?

Hélène: Rien!

Nicolas: ... suffit, alors! Je m'en vais tout seul. Adieu!

4. Complète les phrases avec *ceci* ou *cela*.

1. Retenez ...: l'union fait la force.
2. ... demande beaucoup de patience.
3. Prenez ... et laissez-moi ...
4. L'un dit ...

l'autre ..., qui croire? 5. Gardez ... et rendez-moi 6. ... ne m'intéresse pas. 7. Qui vous a dit ... ? 8. Mes parents me disent toujours: ne fais pas ..., ne fais pas ...! 9. Il arrive trop souvent qu'on dit ... et qu'on fait

5. Remplace les noms par un pronom démonstratif.

Modèle: Ce cahier → *celui-ci / celui-là*

- | | |
|------------------|-----------------|
| 1. Cet élève | 6. Ces écoliers |
| 2. Cette copine | 7. Ce film |
| 3. Ces garçons | 8. Cette note |
| 4. Ces personnes | 9. Ce copain |
| 5. Ce journal | 10. Ces amis |

III. POUR ALLER PLUS LOIN

1.  Tu as vu un film et tu veux en parler à tes amis. Pour cela, il faut savoir exposer en bref son sujet. En voilà quelques exemples. Écoute et lis.

Les héros font du cinéma!


Les aventures de ces héros et héroïnes ont passionné de nombreux lecteurs. Les metteurs en scène ont porté sur l'écran les personnages aimés des romans d'Alexandre Dumas.

Les Trois Mousquetaires. D'Artagnan, ce jeune homme, courageux et malin, rejoint les trois mousquetaires Athos, Porthos et Aramis, au service du roi Louis XIII. Mais le puissant ministre Richelieu veut la perte de la Reine. Et pour la protéger, les quatre amis affrontent ses agents et, surtout, l'espionne Milady. Ils ont fait un pacte: «Un pour tous, tous pour un!»

Le Comte de Monte-Cristo. Edmond Dantès, injustement accusé



d'un crime, reste de longues années prisonnier au château d'If. Il finit par s'évader. Il change d'identité et consacre le reste de sa vie à venger sa jeunesse et son amour perdus.

2. a.  Écoute le dialogue où Thierry raconte à Christelle ses impressions du film qu'il a vu avec ses parents. Retrouve les réponses aux questions ci-dessous:

- Quel est le titre du film?
- De quoi s'agit-il dans le film?
- Quel est le nom du meilleur acteur?

Après la séance

Christelle: Qu'est-ce que tu as fait le weekend dernier?

Thierry: Comme il faisait mauvais et qu'on s'ennuyait, mes parents et moi, nous sommes allés au cinéma.

Christelle: Quel film tu as vu?

Thierry: «Appolo 13».

Christelle: C'était comment?

Thierry: Oh, c'était super! Pendant que je le regardais, j'étais troublé.

Christelle: Pourquoi? Qu'est-ce qui se passait?

Thierry: Parce que ce film raconte l'histoire de trois hommes qui sont partis pour la lune et alors quand ils étaient dans l'espace, un des réservoirs explosait et ça a été la panique!¹

Christelle: Mais alors ils ne sont jamais arrivés sur la lune!

Thierry: Eh, non, tandis que le capitaine appelait au secours, les trois astronautes tentaient l'impossible pour gagner la terre!²

Christelle: Quels sont les acteurs principaux?

Thierry: Bill Paxton, Tom Hanks et Kévin Bacon.

Christelle: Qui a été le meilleur selon toi?

Thierry: Tom Hanks, sans doute! C'est le plus doué!

Christelle: Et le plus charmant aussi!

D'a p r è s OKAPI

¹ un des réservoirs explosait et ça a été la panique! – один резервуар взорвался и произошла паника / адзін рэзервуар узарваўся і здарылася паника

² **les trois astronautes tentaient l'impossible pour gagner la terre!** – трое астронавтов делали всё возможное, чтобы вернуться на Землю / трое астронаўтаў рабілі ўсё магчымае, каб вярнуцца на Зямлю

b. Maintenant, avec ton ami(e) jouez les rôles des participants de l'ex. 2a.

3. Travaillez à deux. Vous avez vu récemment un film. Racontez: Quel est son sujet? Qui sont les personnages? Quelle est leur mission? Qui interprète les rôles principaux?

4.  Pour exprimer les sentiments. Écoute et lis.

Ça m'intéresse de voir ce film.

Je m'intéresse au cinéma français.

Je suis curieux (-euse) de savoir...

Je trouve ça intéressant, passionnant, compliqué, ...

C'était amusant, sympathique, agréable ...

C'était ennuyeux, triste, difficile ...

Ce n'était pas gai, pas drôle, pas amusant ...

5. Avec ton ami(e) exprimez vos goûts pour le cinéma.

Modèle: Le cinéma français, ça me plaît (passionne, intéresse, choque ...).

Les films américains, ça ...

les films policiers – les dessins animés – les films historiques – les films de guerre – les films de science-fiction – les westerns – les films d'horreur – les tragédies ...

6. Travaillez en groupes. Chacun raconte le film qu'il a vu et ses impressions.

7. a. Ils font du cinéma. Tu les connais?

un cinéaste; un réalisateur; un producteur; une vedette; une starlette; l'ingénieur du son; un opérateur; un scénariste; un dessinateur; un coiffeur; un décorateur

Присоединяйтесь к нашей школе

b. Qui est-ce? Complète avec le nom du métier.

1. Celui qui s'occupe du son est un ...
2. Celui qui réalise un film est ...
3. Celui qui interprète le rôle principal est ...
4. Celui qui permet par son argent la réalisation d'un film est ...
5. Celui qui s'occupe des prises de vue est ...
6. Celui qui écrit des scénarios est ...
7. Celui qui s'occupe du décor est ...
8. Celui qui s'occupe des coiffures est ...
9. Celui qui débute au cinéma est ...

8. Tu sais, bien sûr, que Jeanne d'Arc est l'héroïne nationale de la France. Luc Besson a réalisé un film consacré à cette jeune fille courageuse. Prends connaissance du sujet du film.

Jeanne d'Arc



Un film de Luc Besson avec Milla Jovovich, John Malkovich, Faye Dunaway, Vincent Cassel et Dustin Hoffman.

Genre: historique, guerre médiévale, biographie romancée, film en costume.

La jeune Jeanne d'Arc est un enfant très pieuse¹. Elle passe son enfance calme à Domrémy. Et voilà qu'un jour dans son village vient l'armée anglaise qui pille ses habitants². Jeanne prend à cœur l'injustice de la guerre. Elle reçoit des messages de Dieu et elle est sûre de pouvoir délivrer la France de l'occupation anglaise.

¹ **pieuse** – náбожная / набóжная

² **qui pille ses habitants** – которая грабит её жителей / якая грабіць яе жыхароў

9. Travaillez en groupes. Faites vos recherches et préparez une fiche informative sur le film que vous avez aimé. Pour cela il faut indiquer

le genre: ...

les acteurs: ...

Правообладатель Высшейшая школа

le réalisateur: ...
le producteur: ...
le budget: ...
...

- 10. a. Juliette Binoche est une actrice française très connue et très aimée en France et à l'étranger. Lis et apprend l'histoire de sa carrière au cinéma.**

Juliette Binoche

Fille cadette des parents divorcés, la jeune Juliette prend ses premiers cours de théâtre avec sa mère. Ensuite elle va à Paris où elle s'adonne à ses deux passions: la peinture et le théâtre. À 17 ans, elle s'inscrit au Conservatoire du X^e arrondissement.



Juliette Binoche, qui a déjà joué Tchekhov au théâtre, fait sa première apparition au cinéma en 1983 dans *Liberty Belle* et obtient rapidement de petits rôles chez Godard, célèbre metteur en scène français (*Je vous salue, Marie*).

Après deux films en anglais (*Fatale, les Hauts de Hurlevent*), en 1993, commence une nouvelle étape dans la carrière de Juliette Binoche. Elle reçoit un *César* en France et un *Prix d'interprétation* au festival du cinéma à Venise.

Grâce à son rôle d'infirmière dans *le Patient anglais* de Minghella elle décroche en 1997 un *Ours d'argent* à Berlin et un *Oscar* à Hollywood. Elle interprète avec brio son rôle dans le film *Chocolat* qui est passé plusieurs fois à la télé bélarusse.

- b. Maintenant prépare une fiche informative sur ton actrice préférée (russe, bélarusse, française, américaine ...).**

- 11. Tout le monde connaît cet acteur du cinéma américain. Lis l'interview avec Brad Pitt et retrouve:**

- a. comment il se repose ...
b. quels pays il a visités ...
c. quel est son rêve

Праваобладатель Высшей школы

Brad Pitt



N o m: Pitt

P r é n o m: Brad

P r o f e s s i o n: acteur

S i g n e s d i s t i n c t i f s: blond, yeux bleus

Et en plus il est beau! Mais son succès, Brad le doit à son talent d'acteur. Trente ans, originaire d'une petite ville d'Oklahoma, Brad n'avait qu'une idée en tête: devenir journaliste. Son diplôme en poche, il part tenter sa chance à Los Angeles. Sans travail, il s'inscrit à un cours d'art dramatique. En même temps il fait de la figuration dans plusieurs téléfilms américains: c'est le début d'une carrière cinématographique.

Voilà ses réponses aux questions d'un journaliste.

Comment vis-tu le succès au quotidien?

– Assez mal. Ce qui me gêne le plus c'est la publicité des médias; les journaux, la télé exagèrent toujours: un geste, une phrase, une apparition en public, ils en font un évènement; ce sont eux qui créent les mythes. Dans la réalité, le métier d'acteur est beaucoup plus difficile; on est souvent loin de chez soi, on quitte un lieu de tournage pour recommencer ailleurs ... et naturellement on ne peut pas se permettre d'être déconcentré: il faut garder le rythme. Ce n'est pas tout à fait ce qu'on appelle une vie tranquille.

Tu as une méthode anti-stress?

– Oui, j'aime beaucoup me promener dans la forêt; la pêche aussi, ça me détend. J'aime la nature, les animaux ...

Et tes loisirs, que fais-tu de tes journées de liberté?

– Je m'occupe. J'aime lire, peindre. J'aime voyager, visiter les villes que je ne connais pas. J'ai été en Espagne pour admirer les œuvres de l'architecture Gaudi; je suis allé en Inde, à Madagascar; j'ai visité la Hollande ... Ma valise est toujours prête à m'accompagner!

Le projet qui te tient le plus au cœur?

– J'aimerais pouvoir écrire moi-même les films que j'interprète. Pour le moment c'est un rêve, mais je sais qu'un jour il se réalisera.

Правообладатель Высшейшая школа

12. a. 🎧 Écoute les informations sur l'acteur célèbre français Jean-Paul Belmondo et réponds: Qui était son père? Qui était sa sœur?
- b. 🎧 Écoute les questions suivantes et réponds-y.
- c. Que sais-tu de Belmondo? Fais un bref résumé du texte.
13. Travaillez en groupes. Faites des recherches sur Internet et rédigez une fiche informative sur un acteur de votre choix.

IV. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

TEXTE 1

I. Compréhension globale

1. Lis le titre et dis de quel genre est ce texte. Choisis: C'est a. un récit réel; b. un scénario; c. une légende.
2. Quel est le sujet de ce récit?
3. Combien de parties y a-t-il dans le récit?
4. Quels sont les noms des enfants?

L'arrivée du cirque

1. Un jour, les artistes du cirque sont arrivés dans un village. De belles affiches ont paru sur les murs et les palissades.

L'arrivée d'un cirque était un événement très rare et les habitants du village ne perdaient jamais l'occasion¹ de voir ses représentations. Il y avait une longue queue devant la caisse.

Colin et Aline ont couru chez le grand-père pour lui demander de l'argent. Leur grand-père leur a donné de l'argent pour deux billets. Tous les enfants ne pouvaient pas



s'acheter un billet. Nick n'avait pas d'argent et sa mère ne pouvait pas lui en donner. Colin le regrettait² mais il ne pouvait rien faire pour son ami. Soudain il en a eu une idée. Un homme passait devant le cirque quand un coup de vent a emporté son chapeau par-dessus la clôture³ du cirque.

L'homme s'est approché de l'ouvreuse et lui a demandé la permission d'entrer pour reprendre son chapeau. L'ouvreuse l'a laissé entrer sans mot dire⁴.

– Regarde, a dit Colin à Nick. Si le vent emporte ton chapeau, tu peux aussi entrer.

2. Nick a compris l'idée de Colin. Il s'est approché de la tente et a jeté son chapeau par-dessus la clôture. Ensuite il s'est adressé à l'ouvreuse:

– Je vous demande pardon, Madame, mais le vent a emporté mon chapeau par-dessus la clôture. Puis-je entrer le prendre?

– Certainement vous pouvez, a dit l'ouvreuse. Quand la représentation sera finie.

Le truc n'a pas réussi. Nick avait perdu son chapeau et tout espoir d'entrer au cirque.

– Ce n'est rien, a dit Colin. Nous trouverons un autre moyen. Attends un peu.

Colin a couru à la maison et il est revenu portant l'imperméable de son grand-père.

– À quoi bon? a demandé Nick. Il fait chaud.

– Tais-toi, a chuchoté Colin et il a enfoncé son chapeau jusqu'aux yeux.

Ensuite il a grimpé⁵ sur les épaules de Nick, a boutonné l'imperméable et s'est dirigé vers l'entrée en tenant Aline par la main. Il a tendu deux billets à l'ouvreuse. Cette fois-ci le truc a réussi. L'ouvreuse les a laissé entrer tous les trois avec deux billets.

Quand ils sont entrés, Colin a glissé à terre et a ôté l'imperméable.

Les enfants ont trouvé leurs places et ont fixé les yeux sur le rideau en attendant le commencement de la représentation.

¹ **perdre l'occasion** – упустить возможность / страціць магчымасць

² **Colin le regrettait** – Колен сожалеў об этом / Колен шкадаваў аб гэтым

³ **la clôture** – ограда / згароджа

⁴L'ouvreuse l'a laissé entrer sans mot dire. – Билетёрша молча дозволила ему войти. / Білецьорка моўчкі дазволіла яму ўвайсці.

⁵grimper – влезать / залазіць

II. Compréhension finale

1. a. Lis le texte paragraphe par paragraphe. Après chaque paragraphe réponds aux questions.

1^{er} paragraphe

1. Qu'est-ce qui annonçait l'arrivée du cirque au village?
2. L'arrivée du cirque était-il un évènement rare?
3. Est-ce qu'il y avait une longue queue devant la caisse?
4. Pourquoi Colin et Aline ont-ils couru chez le grand-père?
5. Le grand-père pour combien de billets leur a-t-il donné de l'argent?
6. Est-ce que tous les enfants pouvaient s'acheter un billet?
7. Pourquoi Nick ne pouvait-il pas entrer au cirque?
8. Est-ce que Colin pouvait faire quelque chose pour son ami?
9. Qu'est-ce qui est arrivé à un homme qui passait devant le cirque?
10. Qu'est-ce que l'homme a demandé à l'ouvreuse?
11. Est-ce que l'ouvreuse a laissé l'homme entrer?

b. Imagine la suite de cette partie du texte. Tu penses que

- a. Nick ne pourra pas voir la représentation.
- b. Nick pourra entrer au cirque sans billet à l'aide de son chapeau.
- c. Colin et Nick trouveront un truc et Nick verra la représentation du cirque.

2^e paragraphe

12. Est-ce que Nick a compris l'idée de Colin?
13. Qu'est-ce que Nick a fait?
14. Est-ce que l'ouvreuse a permis à Nick de prendre son chapeau?
15. Qu'est-ce que l'ouvreuse a dit à Nick?
16. Où Colin a-t-il couru?
17. Qu'est-ce qu'il a apporté?

18. Qu'est-ce que Nick a fait avec le chapeau?
19. Où a-t-il grimpé ensuite?
20. Est-ce que le truc de Colin avec l'imperméable a réussi?
21. Qu'est-ce que Colin a fait quand ils sont entrés au cirque?

2. Indique la suite correcte de la phrase.

1. Un jour les artistes du cirque sont arrivés
 - a. dans un pays;
 - b. dans une ville;
 - c. dans un village.
2. L'arrivée du cirque était
 - a. un évènement heureux;
 - b. un évènement rare;
 - c. un évènement ordinaire.

3. Continue les phrases.

1. Tous les enfants ne pouvaient pas ...
2. Colin le regrettait mais ...
3. Nick a compris ...

4. Corrige les phrases pour qu'elles correspondent au contenu du texte.

1. Colin et Nick ont couru chez le grand-père pour lui demander de l'argent.
2. Il y avait beaucoup de monde devant la caisse.
3. Colin a couru à la maison et il est revenu portant l'imperméable de son père.

TEXTE 2

I. Compréhension globale

1. Lis le titre du texte et dis quel est son genre. Choisis: C'est
 - a. une page d'un journal;
 - b. un conte;
 - c. une interview.
2. De quoi s'agit-il dans le texte? Indique la bonne phrase.

Правообладатель Высшей школы

1. Dans ce texte il s'agit d'une jeune fille qui voulait devenir reine.
2. Pour devenir jeune la vieille reine¹ voulait donner beaucoup d'argent.

Il était une fois ...

Il était une fois une reine qui était vieille, très vieille. Elle avait tout ce qu'elle voulait, mais elle était malheureuse. Elle n'avait pas une seule dent dans sa bouche. On mettait toujours devant elle les meilleurs plats, mais elle n'y touchait pas. Même elle ne désirait pas voir les gens qui venaient la voir dans la cour.

Un jour, la reine a invité toutes les fées à un grand dîner et leur a dit:

– Si vous pouvez me ramener à l'âge de quinze ans², je vous donnerai beaucoup d'argent.

– Nous voudrions bien, ont répondu les fées. Mais nous ne pouvons vous rajeunir³ que si vous trouvez une jeune fille de quinze ans qui prendra votre peau⁴ et deviendra aussi vieille que vous.

La reine a fait annoncer qu'elle ferait reine la jeune fille qui consentirait à devenir vieille à sa place. Des jeunes filles, des riches et des pauvres, des jolies et des laides sont venues de tous les pays, mais quand elles voyaient la vieille reine, pas une seule ne voulait devenir reine à sa place. Toutes les jeunes filles étaient venues.

Seulement une pauvre petite Bretonne⁵ abandonnée de tout le monde et qui ne savait pas comment gagner sa vie⁶ n'était pas venue. La reine a envoyé la chercher et lui a proposé de devenir reine à sa place, mais la petite Bretonne s'est écriée:

– J'aimerais mieux toute ma vie chercher mon pain et coucher dans la rue que de devenir comme vous.

– Essaie, mon enfant, lui a dit une des fées, tu seras reine pour quelque temps, mais tu deviendras jeune aussitôt que tu le voudras.

Elle a touché la petite Bretonne avec sa baguette; aussitôt celle-ci est devenue vieille que la reine; et la reine est revenue à l'âge de quinze ans et elle dansait dans la joie dans la cour. On a apporté à la petite Bretonne les meilleurs plats, mais elle ne

pouvait pas y toucher. Elle ne voulait pas être riche, elle ne voulait pas être reine.

– Je suis fatiguée de cette vie, a-t-elle dit aux fées, faites-moi redevenir pauvre.

La fée l'a touchée de sa baguette et la petite Bretonne est redevenue jeune; et elle a touché aussi la reine qui est redevenue vieille et a repris sa place.

¹ **une reine** – королева / каралева

² **Si vous pouvez me ramener à l'âge de 15 ans** – Если бы вы могли превратить меня в пятнадцатилетнюю девушку / Калі б вы маглі пераўтварыць мяне ў пятнаццацігадовую дзяўчыну

³ **rajeunir** – омолодить / амаладзіць

⁴ **qui prendra votre peau** – которая заберёт вашу кожу / якая забярэ вашу скуру

⁵ **la Bretonne** – жительница Бретани / жыхарка Брэтани

⁶ **qui ne savait pas comment gagner sa vie** – которая не могла заработать себе на жизнь / якая не магла зарабіць сабе на жыццё

II. Compréhension finale

1. Choisis la suite correcte de la phrase.

1. Il était une fois
 - a. une princesse qui était jeune et belle;
 - b. une belle reine;
 - c. une vieille reine qui voulait rajeunir.
2. Elle se sentait
 - a. heureuse;
 - b. bien à l'aise;
 - c. malheureuse.
3. Un jour elle a invité à un grand dîner
 - a. tous les rois;
 - b. toutes les fées;
 - c. toutes les jeunes filles.
4. La vieille voulait avoir
 - a. 14 ans;
 - b. 15 ans;
 - c. 16 ans.

Праваабладатель Вышэйшая школа

5. Toutes les jeunes filles étaient venues, sauf
- une pauvre petite Bretonne;
 - une pauvre petite Parisienne;
 - une riche petite Bretonne.

2. Choisis la phrase correcte.

- La vieille avait toutes ses dents.
 - Elle n'avait plus de dents.
 - Elle n'avait que deux dents.
- La vieille ne voulait pas voir les gens qui venaient dans la cour.
 - Elle recevait avec plaisir les gens qui venaient la voir.
 - Personne ne venait voir la vieille dans la cour.
- Les fées voulaient aider la vieille.
 - Les fées ne pouvaient pas l'aider.
 - Les fées ne savaient pas comment l'aider.
- Les fées pouvaient rajeunir la vieille si elle prenait un médicament.
 - Les fées pouvaient la rajeunir si elle trouvait une jeune fille qui deviendrait vieille à sa place.
 - Les fées ne pouvaient pas la rajeunir.
- Beaucoup de jeunes filles ont consenti à devenir reine à sa place.
 - Aucune des jeunes filles n'a voulu prendre sa place.
 - Une jeune Parisienne a voulu devenir reine à sa place.

3. Continue les phrases.

- Quand la vieille est devenue jeune, elle...
- On a apporté à la petite Bretonne les meilleurs plats, mais...

4. Corrige les phrases pour qu'elles correspondent au contenu du texte.

- La vieille a promis aux fées de leur donner son palais.
- La jeune Bretonne ne pourra jamais redevenir vieille.
- La fée a touché la Bretonne avec sa baguette, mais la reine est restée vieille.
- La petite Bretonne a aimé sa nouvelle vie.

5. Réponds aux questions.

1. Comment était la reine?
2. Pourquoi la reine a-t-elle invité un jour toutes les fées à un grand dîner?
3. Pourquoi la petite Bretonne a-t-elle consenti à devenir reine?
4. Qu'est-ce que la jeune fille a senti quand elle était devenue reine?

V. PAGE DE CIVILISATION

1. a. Lis les informations sur l'histoire du cinéma et retrouve les noms de ses inventeurs.

Les débuts du cinéma

La première séance publique payante de cinéma – séance historique – a eu lieu le 28 décembre 1895 dans le Salon indien du Grand Café, sur les Grands Boulevards, à Paris.

Une affiche donnait le programme de la séance: *Sortie de l'usine, Lumière à Lyon, Querelles de bébés, Les poissons rouges, L'arrivée d'un train, La mer* et d'autres.

Antoine Lumière et ses deux fils¹ se tenaient au contrôle². Le prix des places avait été fixé à un franc pour un spectacle d'une durée de vingt minutes – chacune des dix bandes projetées³ avait une longueur de 16 à 17 mètres.

Les invités se sont retrouvés dans une salle longue, éclairée par deux rangées de becs à gaz⁴. Dans le fond était tendu un petit écran.

Lorsque les lumières se sont éteintes, une vue de la place



Bellecour a apparu sur l'écran. Quelques invités ont fait la moue⁵. Mais brusquement s'est avancé un cheval, puis des passants qui marchaient, remuaient les bras, la tête, parlaient, riaient. Ils voyaient le train qui s'avancait avec une grande vitesse. On a souri quand a

apparu *le Bébé mangeant sa soupe*, mais aussitôt tout le monde a chuchoté:

«Oh! regardez les arbres du fond! Leurs feuilles bougent au vent.»

Cela semblait si merveilleux, si extraordinaire! ...

Puis ça a été *Arrivée d'un train en gare*, puis *La mer*, où l'enthousiasme a atteint le délire⁶.

«Cette mer, – écrivait un journaliste, – est si vraie, si colorée, si remuante; ses baigneurs et ses plongeurs qui remontent, courent sur la plate-forme, piquent des têtes, sont d'une vérité merveilleuse!»

La séance terminée⁷, tout le monde était dans le ravissement⁸. On applaudissait, ... on criait, on s'interpellait:

«C'est la vie elle-même! ... C'est hallucinant! ... On croit rêver! ... Quelle splendide illusion! ...»

D'après Koubnick

¹ **ses deux fils** – Louis Jean (1864–1948) et Auguste Marie Lumière (1862–1954) ont inventé le cinéma.

² **se tenir au contrôle** – стоять на контроле / стаяць на кантролі

³ **dix bandes projetées** – десять плёнок для показа / дзесяць плёнак для паказу

⁴ **deux rangées de becs à gaz** – два ряда газовых рожков (для освещения) / два рады газавых ражкоў (для асвятлення)

⁵ **faire la moue** – выражать недовольство / выказваць незадаволенасць

⁶ **où l'enthousiasme a atteint le délire** – восторг стал невероятным / захапленне стала неверагодным

⁷ **La séance terminée** – После показа / Пасля паказу

⁸ **tout le monde était dans le ravissement** – все были в восторге / усе былі ў захапленні

b. As-tu bien compris? Réponds aux questions.

1. Quelle est la date de la première représentation cinématographique?
2. Qui se tenait au contrôle? Quels sont les noms des inventeurs du cinéma?
3. Combien de bandes ont été projetées ce jour-là?
4. Quelle était la longueur d'une bande? Et la durée de la projection? **Правообладатель Высшей школы**

5. Quels films figuraient au programme de la séance?
6. Par quoi était éclairée la salle où l'on projetait les films?
7. Comment étaient les réactions des premiers spectateurs?
8. Qu'est-ce qu'on voyait sur l'écran?
9. Comment était la mer sur l'écran? Et les arbres?
10. Est-ce que tout le monde était dans le ravissement? Qu'est-ce qu'on disait?
11. Comment un journaliste a-t-il décrit ses impressions?

c. Que sais-tu de l'histoire du cinéma? Raconte!

2. Lis le texte. Réponds aux questions:

- De quels festivals du cinéma s'agit-il?
- Quel est le nom des prix que l'on décerne à ces festivals?

Les festivals du cinéma



En 1939, le gouvernement français décide de créer le «Festival international du Film».

Le festival de Cannes, première grande manifestation culturelle internationale de l'après-guerre, s'ouvre le 20 septembre 1946. Presque tous les films présentés à ce festival reçoivent des prix.

Pendant ses premières années, le festival prend l'allure d'une manifestation touristique mondaine: les fêtes se succèdent dans les palaces de la Croisette et dans les villas de Cannes, mais il devient bientôt le rendez-vous annuel des professionnels du cinéma.

Depuis, chaque année le rendez-vous est au mois de mai. Tout le cinéma mondial est là: 300 000 professionnels – producteurs, exploitants, distributeurs, publicitaires, etc. – et 1 500 journalistes qui sont partout: près de l'escalier célèbre, dans la rue, dans la salle de cinéma, au café, au bar...

Le jour du festival commence à 8 h 30 et ne finit qu'à 2 heures du matin. Aujourd'hui le festival de Cannes a le prestige qu'autrefois avait le festival de Venise.

Le jury officiel des longs métrages remet, à l'issue de la compétition et durant la cérémonie de clôture du festival, *la Palme d'Or*, *le Grand Prix*, les Prix d'interprétation féminine et masculine, le Prix de la mise en scène, le Prix du scénario et un Prix du jury.

Le prix que l'on décerne au festival cinématographique aux États-Unis est appelé *Oscar* où les plus importants «oscar» sont donnés au meilleur film, à la meilleure interprétation masculine et féminine, à la meilleure mise en scène, au meilleur scénario.

Chaque année, en automne, au Bélarus a lieu le festival du film *Listapade*. On décerne le prix *le Preux d'or* au meilleur film.

L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

- avec brio** блестяще / блискуча
un court métrage короткометражный фильм / кароткаметражны фильм
un long ~ полнометражный фильм / поўнаметражны фильм
décerner присуждать / прысуджваць
la distraction развлечение / забава
un documentaire документальный фильм / дакументальны фильм
la durée продолжительность / працягласць
ennuyeux, -euse скучный, -ая, неинтересный, -ая / сумны, -ая, нецікавы, -ая
un feuilleton сериал / серыял
un film de guerre фильм о войне / фильм пра вайну
~ **d'horreur** фильм ужасов / фильм жахаў
~ **en costume** исторический фильм / гістарычны фильм
~ **d'espionnage** фильм о шпионах / фильм пра шпіёнаў
~ **policier** детектив / детэктыў
~ **de science-fiction** научно-фантастический фильм / навукова-фантастычны фильм
le genre de film жанр фильма / жанр фільма
l'interprétation игра / ігра
interpréter играть, исполнять / іграць, выконваць
la mise en scène постановка / пастаноўка
une place место; билет / месца; білет
un producteur продюсер / прадзюсер
la projection показ (фильма) / паказ (фільма)
projeter показывать (фильм) / паказваць (фільм)
un réalisateur постановщик, режиссёр / пастаноўшчык, рэжысёр
un spectateur зритель / глядач
le tournage (d'un film) съёмка (фильма) / здыманне (фільма)
tourner un film снимать фильм / здымаць фільм
triumpher побеждать / перамагаць
une vedette звезда (актёр в кино) / звязда (акцёр у кіно)

Правообладатель Высшэйшая школа

UNITÉ VI

LA MUSIQUE, ÇA RAPPROCHE!

I. COMPRENDRE ET S'EXPRIMER

0. 🎧 Bonjour, ami(e)! L'année scolaire touche à sa fin. Bientôt les vacances.

1. Regarde bien les photos et fais 2 – 3 phrases sur ce que tu vois.



2. Les jeunes parlent souvent de la musique, des chanteurs qu'ils écoutent à la télé, aux concerts. Tes amis t'interrogent. Réponds-leur.

1. Quels styles de musique connais-tu?
2. Quelle musique écoutes-tu: du rock ou de la musique pop?
3. Quelle musique préfèrent tes parents?
4. Quel est ton groupe favori bélarusse, russe ou étranger?
5. Connais-tu des chanteurs français? Lesquels?
6. Quels sont tes compositeurs préférés?
7. Sais-tu jouer d'un instrument de musique?

3. a. 🎧 Voici une liste de styles de musique. Écoute et indique ceux que tu préfères.

les styles de musique

la musique moderne

le rock

la musique pop


le jazz

Трехобладатель высшей школы

la musique classique	le disco
la musique folk	le rap
la chanson	le reggae [rege]

b. Maintenant dis quelle est ta musique préférée?

Moi, j'aime surtout ...
Je n'aime pas du tout ...

4. a.  **Veux-tu savoir comment la musique évolue? Écoute et lis le texte ci-dessous, puis dis: À quel siècle sait-on déjà écrire la musique?**

Les origines de la musique

On dit que la chanson est aussi vieille que le monde. Les origines de la chanson sont mystérieuses. C'est à la fin du XII^e siècle qu'on sait déjà écrire la musique.

Au Moyen Âge sont nées les chansons polyphoniques qui parlent surtout d'histoire et de batailles, mais aussi des plaisirs et des chagrins d'amour.

Comme règle, une chanson populaire a un sujet dramatique, souvent tragique, car la littérature parle rarement du bonheur. Dans une chanson folklorique, les jeunes voient surtout un sujet romantique, et les vieux – une réflexion sur la vie.

La musique classique, tout comme chanson populaire, reste aussi éternelle. Les compositeurs tels Mozart, Bizet, Gounod, Beethoven, Tchaïkovski, Chopin, Verdi, Rossini et beaucoup d'autres ont créé les chefs-d'œuvre de la musique classique: opéra, ballet, concerto.

La musique comme tout autre domaine de l'activité de l'homme évolue sans cesse.

- b.  **Écoute les affirmations suivantes et dis: Oui, c'est vrai. Non, c'est faux.**

1. On sait déjà écrire la musique au IX^e siècle.
2. Au Moyen Âge sont nées les chansons polyphoniques.
3. Les chansons polyphoniques parlent surtout d'histoire et de batailles, mais aussi des plaisirs et des chagrins d'amour.
4. Une chanson populaire a un sujet dramatique, souvent tragique. **Правообладатель Высшей школы**

5. Dans une chanson folklorique, les jeunes voient surtout un sujet romantique, et les vieux – une réflexion sur la vie.
6. La musique classique, tout comme chanson populaire, ne reste pas éternelle.
7. La musique évolue toujours.

5. «Le dialogue des sourds». Avec ton ami(e) faites sur le modèle.

Modèle: – Quel est le sujet d'une chanson folklorique, Tania?
 – Comment? Qu'est-ce que tu dis?
 – Je voudrais savoir quel est le sujet d'une chanson folklorique.

1. Quand commence-t-on à écrire la musique?
2. À quel siècle sont nées les chansons polyphoniques?
3. De quoi parlent les chansons polyphoniques?
4. Quel est le sujet d'une chanson dramatique?
5. Quels sont les compositeurs qui ont créé les chefs-d'œuvre de la musique classique?
6. Quels sont les chefs-d'œuvre de la musique classique?

6. Maintenant fais le résumé du texte «Les origines de la musique» (l'ex. 4a).

7.  Les sons et les lettres. Écoute et amuse-toi à prononcer vite ces phrases.

1. Denise a mal au cœur.
2. À neuf heures Denise va chez le docteur.
3. Notre professeur vient toujours à neuf heures.
4. On dit que cet acteur demeure près du Sacré-Cœur.

8. Les mots utiles. Pour savoir parler de la musique.

1. **la musique** classique, moderne, folklorique (folk), la musique pop: Il ne connaît pas la musique classique, il ne fait qu'écouter de la musique pop; apprécier la musique: Les gens qui n'apprécient pas la grande musique écoutent des chansons à la radio;

Правообладатель Высшейшая школа

aimer, préférer ✕ détester la musique: Beaucoup de personnes aiment la musique mais peu de gens jouent d'un instrument;

écouter de la musique: du rock, du jazz, du disko, du blues.

2. **jouer**: s'amuser, prendre du plaisir: Cet enfant ne pense qu'à jouer.

jouer d'un instrument: du piano, de la guitare, de l'accordéon. De quel instrument joues-tu? Je joue du piano.

jouer de la musique: Jouez-moi du Mozart, s'il vous plaît. Vous jouez du rock?

jouer en amateur: Il n'a pas d'instruction musicale, il joue en amateur.

jouer: être acteur, avoir un rôle dans une pièce de théâtre. Cet acteur joue dans un film de V. Tourrov.

jouer: représenter une pièce de théâtre. Ce soir, on joue une pièce de Molière.

9. Mets les verbes entre parenthèses au présent.

1. J' (*aimer*) la musique moderne et mes parents (*préférer*) la musique classique. 2. Quelle musique (*écouter*)-vous: la musique pop ou le rock? 3. Ma sœur étudie au collège de musique et (*jouer*) du piano et du violon. 4. De quels instruments (*jouer*)-vous? 5. Quelle musique (*apprécier*)-tu: le jazz, le blues, le folk, le rock, la musique pop, la musique classique? 6. Qu'est-ce qu'on (*jouer*) aujourd'hui au théâtre Yanka Koupala? – On y (*jouer*) «Pavlinka». 7. (*jouez*)-moi du Brahms, s'il vous plaît.

10. a.  Sais-tu l'origine des styles de musique du XX^e siècle? Écoute les informations suivantes et tu apprendras l'origine du «rap», de la musique «techno» et du «disko».

Les routes de la musique au XX^e siècle

À l'accordéon, très populaire au début du XX^e siècle, s'ajoute la guitare dans les années d'après-guerre.

En Europe, les années 60 sont marquées par «le rock», un nouveau style musical, issu de la rencontre entre la musique

noire et blanche¹. Le rock vient des États-Unis et prend son envol avec les guitares électriques². La musique «disco» (une abréviation de discothèque), faite pour la danse, apparaît au milieu des années 70.

«Le rap» est sorti des ghettos noirs de New York dans les années 70. En France il fait son apparition dans les années 90. À ses débuts, le rap est considéré comme la musique des banlieues parisiennes où habitent les émigrés. Aujourd'hui, les textes du rap expriment parfois la violence mais parlent aussi d'amour.

La musique «techno» est née dans les années 80 aux États-Unis. C'est une musique de synthèse de plusieurs genres musicaux: disco, rap, rock. Ses instruments sont un synthétiseur, un sampler et une boîte à rythme que manie le DJ³, musicien d'un genre nouveau.

¹ «le rock» ... issu de la rencontre entre la musique noire et blanche – музыка «рок» ... синтез музыкальных стилей чёрного и белого населения / музыка «рок» ... синтез музыкальных стилей чёрного и белого населения

² ...prend son envol avec les guitares électriques – ... входит в моду с использованием электрогитары / ... уваходзіць у моду з выкарыстаннем электрагітары

³ une boîte à rythme que manie le DJ – ударная установка, на которой играет диджей / ударная установка, на которой играет диджей


b. Retrouve dans le texte et continue les phrases.

1. En Europe, les années 60 sont marquées par «le rock», ...
2. Le rock vient des États-Unis ...
3. La musique «disco», faite pour la danse, apparaît au ...
4. «Le rap» est sorti des ghettos noirs de New York ...
5. En France il fait son apparition ...
6. À ses débuts, le rap est considéré comme ...
7. Aujourd'hui, les textes du rap ...
8. La musique «techno» est née ...
9. C'est une musique de synthèse de plusieurs genres musicaux: ...
10. Ses instruments sont ...

c. Travaillez en groupes. À votre choix, caractérissez un style de musique et dites si vous l'aimez.

11. Maintenant prépare un exposé sur l'évolution de la musique au XX^e siècle. Pour le faire il faut:

- nommer les styles de musique;
- caractériser chaque style;
- dire de quel pays il vient;
- dire la date de son apparition;
- nommer les instruments de musique qu'on y utilise.

12.  Écoute et lis le sondage sur les jeunes Français et la musique. Puis avec tes amis analyse-le et dites: Qui fait plus de musique: les parents ou les enfants?

Les jeunes Français aiment

le rock	55%
la chanson	48%
le reggae	32%
la musique classique	17,5%
le folk	17%

75% des jeunes Français entre 15 et 24 ans disent qu'ils aiment la musique.

45% sont des passionnés: ils écoutent de la musique tous les jours.

Entre 14 et 19 ans, un Français sur deux joue d'un instrument.

Les jeunes Français font plus de musique que leurs parents. Il y a environ 25 000 groupes de rock en France.

13. a. Et chez vous? À votre tour, faites un sondage dans votre classe pour savoir:

- quel genre de musique les jeunes préfèrent;
- quels groupes de danse, de chorale, de rock et de folk d'enfants et d'adultes il y a dans votre école, votre quartier, au Bélarus;
- à quel âge on commence à faire de la musique;

- quel instrument de musique on préfère;
 - qui fait plus de musique, les enfants ou les parents;
 - où on apprend à danser, à chanter, à jouer d'un instrument;
 - quelle place la musique occupe dans l'enseignement scolaire;
 - si les jeunes Bélarusses aiment la musique classique.
- b. Commentez les résultats de votre sondage en cours de français.**

14. a.  **Victor a assisté à un concert de musique rock. Il raconte ses impressions à son ami Sacha. Écoute leur conversation et dis pourquoi Victor n'a pas aimé le concert.**

Après le concert d'un groupe rock

Victor: Quand je pense que j'ai payé 500 mille roubles le billet d'entrée ... ça m'énerve!

Sacha: Tu n'as pas aimé le concert?

Victor: Tu sais, franchement, je m'attendais à autre chose!¹

Sacha: Et pourtant, c'est depuis plusieurs mois que l'on parlait de ce groupe rock!

Victor: Oui, mais ça n'a pas été fameux! Il a y eu une pagaille terrible² à l'entrée. J'étais très loin de la scène et l'on entendait mal!

Sacha: C'est bien dommage!

Victor: Et puis il y a eu l'orage et la pluie et le spectacle a été interrompu deux fois!

Sacha: Alors, j'ai bien fait de ne pas venir.

¹ **Je m'attendais à autre chose** – я ожидал большего / я чакаў большага

² **Il a y eu une pagaille terrible** – Была страшная толчея / Была вялікая таўкатня

b. Avec ton ami jouez les rôles de Victor et de Sacha.

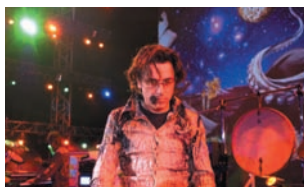
15. Ton ami(e) et toi, vous avez vu un spectacle dont on parle encore. Échangez d'opinions.

Праваабодатэль Вышэйшая школа

16. a. Lis les informations sur le compositeur célèbre français J.-M. Jarre et sa musique artificielle. Retrouve:

- a. les caractéristiques de la musique de J.-M. Jarre;
- b. les dates de ses spectacles;
- c. de quoi surtout le compositeur est content.

J.-M. Jarre: Voir la musique




Les idées musicales de Jean-Michel Jarre naissent comme s'il devait composer de la musique pour piano ou pour violon: une rencontre imprévue, la lecture d'un livre, la perception d'un son, etc. Seulement voilà, ici pas de piano

ou de violon, mais des instruments bizarres: les synthétiseurs, des instruments électroniques qui produisent une musique artificielle.

Les disques de Jean-Michel Jarre sont distribués dans une quarantaine de pays. Lui, il dit qu'il est très heureux si ses œuvres servent souvent de musique de fond dans les supermarchés parce que c'est la preuve que c'est une musique bien vivante.

En 1981, il a donné à Paris un concert intitulé «Équinox». Il a donné aussi un spectacle audiovisuel avec instruments électroniques et instruments acoustiques dans un grand théâtre parisien. Autres étapes importantes de sa carrière: le spectacle musical organisé en plein air à Lyon, sa ville natale, à l'occasion de la visite du Pape, et le concert organisé à Paris en 1989 pour le Bicentenaire de la Révolution. Malgré ce modernisme, Jean-Michel Jarre a déclaré récemment qu'il ne sera jamais un musicien-robot parce que, à son avis, l'émotion de l'homme sera toujours à l'origine de la musique.

b. Et toi, que penses-tu de la musique artificielle?

- 17.**  Écoute l'histoire d'un garçon qui est devenu un pianiste célèbre grâce à sa rencontre imprévue avec le grand violoniste Jean Koubelik. Retrouve les réponses aux questions suivantes.

18. a.  Écoute et lis la conversation de M. Vincent avec sa femme et réponds: De quelles œuvres musicales parlent-ils?

Spectacles et distractions

– Le médecin m’a permis de sortir, dit Mme Vincent à son mari. Enfin, je suis bien contente d’être bien portante.

– Ne t’es-tu pas trop ennuyée pendant la convalescence?¹

– Non, grâce à mon phono, à mes disques et surtout à mon poste de télévision: tu as bien fait de me l’offrir pour mes étrennes. Il marche parfaitement; les images sont très nettes, le son est excellent, et les émissions sont intéressantes ... D’ailleurs la radio aussi retransmet de beaux concerts: j’ai entendu hier *la Symphonie* avec chœurs de Beethoven, puis *la Sonate* pour piano et violon de César Franck; elle était admirablement jouée par un violoniste italien: quel virtuose! Ce concert était dirigé par un grand chef d’orchestre français.

– Quand tu auras repris des forces², nous irons au spectacle. Veux-tu consulter les programmes de la semaine prochaine? Je te les ai apportés.

– Lis-moi ceux du théâtre, veux-tu?

– Mardi, l’Opéra donne le «Prince Igor» du compositeur russe Borodine, avec les célèbres ballets de Moscou.

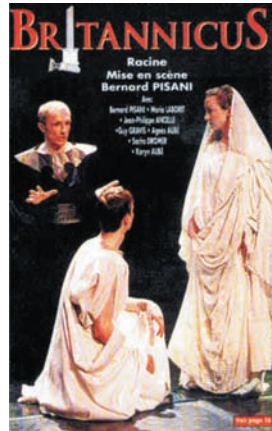
– Il n’est pas question d’aller à l’Opéra; quand nous avons assisté, il y a six mois, à la représentation de «Faust», tu t’y es endormi!

– Que joue-t-on à la Comédie-Française?

– Mardi, «Tartuffe» de Molière, mercredi «Britannicus» de Racine. Que préfères-tu, la comédie ou la tragédie?

– J’aimerais mieux la comédie.

– Bon, je vais louer deux fauteuils d’orchestre³.



D’après G. Mauger

¹ pendant la convalescence – во время выздоровления / у час выздараўлення

² **Quand tu auras repris des forces** – Когда ты полностью выздоровеешь / Когда ты поўнасьцю будзеш здаровай

³ **je vais louer deux fauteuils d'orchestre** – я куплю два билета в партер / я куплю два білеты ў партэр

b.  **Écoute les questions suivantes et réponds-y.**


1. Est-ce que Mme Vincent ne s'est pas trop ennuyée pendant la convalescence?
2. Grâce à quoi ne s'est elle pas trop ennuyée?
3. M. Vincent quel cadeau lui a-t-il offert pour ses étrennes?
4. Est-ce que sa télé marche parfaitement: les images sont très nettes, le son est excellent, et les émissions sont intéressantes?
5. Mme Vincent quelles œuvres de la musique classique a-t-elle écoutées à la radio?
6. L'Opéra quel spectacle donne-t-il?
7. Que joue-t-on à la Comédie-Française?
8. Mme Vincent que préfère-t-elle, la comédie ou la tragédie?
9. M. Vincent pour quel jour va-t-il louer deux fauteuils d'orchestre?

c. **Ton ami(e) et toi, jouez les rôles de M. Vincent et de sa femme.**

19. a. Connais-tu ces compositeurs et leurs œuvres? Associe les mots des trois colonnes.

Nom et prénom	Pays	Œuvre
Hector Berlioz	Italie	<i>Otello, la Traviata</i>
Piotr Tchaïkovski	France	<i>le Barbier de Séville</i>
Gioacchino Rossini	Pologne	<i>le Lac des Cygnes</i>
Maurice Ravel	Allemagne	<i>Mazourkas, Nocturnes, Valses</i>
Richard Wagner	Russie	<i>le Mariage de Figaro</i>
Mikhaïl Glinka	Autriche	<i>Carmen</i>
Giuseppe Verdi		<i>la Valse, Boléro</i>
Wolfgang Amadeus Mozart		<i>Faust, Roméo et Juliette</i>
Charles Gounod		<i>Rouslan et Ludmila</i>
Georges Bizet		<i>Tristan et Isolde</i>
Frédéric Chopin		<i>Valses</i>
Johann Strauss		<i>la Symphonie fantastique</i>

b. Réponds: Quels sont tes compositeurs préférés? Quelles œuvres aimes-tu? Pourquoi?

20. a.  Écoute un extrait du roman de Romain Rolland «Jean-Christophe» sur la première visite du garçon au théâtre et dis: Qu'est-ce qu'on jouait au théâtre de la ville?

b.  Écoute les affirmations suivantes et dis: Oui, c'est vrai. Non, c'est faux.

c.  Imagine que tu es Christophe. Fais le résumé du texte. Commence par

Dans la ville où j'habite il a un théâtre où on joue ...

21. a.  Vous voulez voir un spectacle. Comment choisir? Écoute le dialogue suivant et dis: Qui n'aime pas l'opéra? Pourquoi?

Si on allait au théâtre?

Lucie: Écoute, Svéta, si on allait au théâtre d'Opéra et de Ballet?

Svéta: Pourquoi pas? Quel spectacle?

Lucie: L'opéra *Otello* de Verdi.

Svéta: Tu sais je n'aime pas beaucoup l'opéra.

Lucie: Pourquoi?

Svéta: On y chante trop fort et je ne comprends rien.

Lucie: Il ne s'agit pas de comprendre le texte, il faut admirer les mises en scènes, les décors, les costumes et, bien sûr, les voix des artistes.

Svéta: Moi, je préfère le ballet. J'adore *Don Kichotte* de Min-kus. Il suffit de voir la danse de Kitri et ça me donne des émotions pour tout un mois.

Lucie: Ça va pour le ballet. Mais cette semaine on donne *le Lac des Cygnes* de Tchaïkovski.

Svéta: Formidable! Qui va acheter des places?

Lucie: Toi!

b. Avec ton ami(e) jouez les rôles de Lucie et de Svéta.

22. Jeu de rôles. Un chanteur célèbre vient dans votre ville et vous voulez écouter son concert.

23. a. 🎧 Les impressions d'un spectacle, c'est toujours différent, n'est-ce pas? Écoute et lis le dialogue de deux amies après le spectacle.

Tania: *Le Lac des Cygnes* est vachement bien, n'est-ce pas?

Natacha: Oui, très amusant. Je trouve que les danseurs et les danseuses ont vraiment bien joué.

Tania: Et la mise en scène?

Natacha: Extraordinaire! Le réalisateur Valentin Élisariev est génial.

Tania: Une musique divine! Elle est devenue populaire dans le monde entier.

Natacha: Quels décors! Quels costumes!

Tania: Et puis on avait de bonnes places d'orchestre!

Natacha: Ah oui. On était très bien placées.

Tania: Tu crois qu'on pourra y retourner pour *Casse-Noisette*?

Natacha: Pourquoi pas?.

- b. Vous aussi, ton ami(e) et toi, échangez d'impressions après un spectacle.

24. 🎧 Les sons et les lettres. Écoute et répète le petit poème de Bobby Lapointe «Le poisson fa».

25. a. Lis les opinions des jeunes Français sur la musique. Réponds: Avec qui es-tu surtout d'accord?

Aimez-vous la musique?

«La musique, à mon avis, c'est vital. Je joue du violon au conservatoire. J'en fais depuis cinq ans et pour rien au monde je n'arrêtera¹. Dès que je suis triste, que quelque chose va mal, que je me suis disputée avec mes parents, je prends mon violon et hop, tout va mieux! En plus, il appartenait à mon arrière-grand-mère, alors imagine comme j'y tiens².»

Anne, 12 ans

¹ pour rien au monde je n'arrêtera¹ – ни за что на свете не брошу / ні за што ў свеце не кіну

² il appartenait à mon arrière-grand-mère, alors imagine comme j'y tiens – она (скрипка) принадлежала моей прабабушке, представь, как она мне дорога / яна (скрыпка) належала маёй прабабцы, уяві сабе, наколькі яна мне дарагая

«Moi, je joue du synthé. J'en joue dès que j'en ai marre et dès que je plonge dans la tristesse¹. Je suis des cours dans un club et j'en suis vraiment contente car en plus le prof est super cool. On fait des concerts pour les personnes âgées, et je souris pour elles, car elles peuvent entendre la musique de leur époque, ça leur met du soleil dans le cœur²: ça brille dans leurs yeux!»

Audrey, 15 ans

¹ **dès que j'en ai marre et dès que je plonge dans la tristesse** – как только мне всё надоедает и становится грустно / калі мне ўсё надакучвае і робицца сумна

² **ça leur met du soleil dans le cœur** – от этого у них становится светло на душе / ад гэтага ў іх робицца светла на душы

«La musique tient une très grande place dans ma vie. Ce que j'écoute principalement c'est le hard rock, le funk et le rock tout simplement, qu'il soit américain, anglais, irlandais et bien sûr français. Car la musique est un langage universel. Je joue de la guitare, et la musique est mon passe-temps, que ce soit en l'écoutant ou en la produisant de mes propres mains.

Avec elle, on peut danser, se relaxer ou se défouler¹. On peut aussi y trouver un moyen de découvrir sa personnalité. Pour moi, c'est le grunge et le punk² comme Soul Aylum et Red Hot Chili Pappers, mes deux groupes préférés. Tous sont grunges et représentent ma génération. J'aime partager cette musique avec mes amis.»

Raphaël, 14 ans

¹ **se relaxer ou se défouler** – расслабиться и побыть наедине с самим собой / расслабицца і пабыць адзін на адзін з самім сабою

² **le grunge** [grʌŋdʒ] et **le punk** [pʌŋk] – гранж и панк / гранж і панк

Правообладатель Вышэйшая школа

«La musique me détend quand je suis stressée, me tonifie quand je suis déprimée, me repose quand je suis à bout ...¹ Bref, elle m’accompagne dans tous les moments de ma vie. Mon chanteur préféré, c’est Bob Marley, même s’il est mort quand j’étais très jeune. Il nous a laissé un souvenir impérissable, indémodable²: sa voix magique, planante, pleine de messages et d’émotions. J’adore le reggae et je dirais presque que je n’écoute que ça: UB 40, Tonton David ... et d’autres.»

Marie-Laure, 14 ans

¹ **La musique me détend quand je suis stressée, me tonifie quand je suis déprimée, me repose quand je suis à bout** – Благодаря музыке я расслабляюсь, когда у меня стресс, она поднимает мне настроение, когда я дохожу до крайности ... / Дзякуючы музыцы, я расслабляюся, калі ў мяне стрэс, яна падымае мне настрой, калі я даходжу да крайнасці ...

² **Il nous a laissé un souvenir impérissable, indémodable** – Он оставил нам неизгладимое воспоминание, которое никогда не выйдет из моды / Ён пакінуў нам незабыўны ўспамін, які ніколі не выйдзе з моды

D’après OKAPI

b. Dans les deux derniers textes retrouve les styles de musique dont on parle. Les connais-tu?

26.  Qui dit quoi? Écoute les affirmations suivantes et complète.

- On fait des concerts pour les personnes âgées. C’est ...
- La musique est un langage universel. C’est ...
- La musique à mon avis, c’est vital. C’est ...
- Avec elle, on peut danser, se relaxer ou se défouler.
- Ça leur met du soleil dans le cœur: ça brille dans les yeux.
- La musique tient une très grande place dans ma vie.
- Je joue de la guitare et la musique est mon passe-temps préféré.
- Moi, je joue du synthé.
- La musique me détend quand je suis stressée.

Правобладатель: Вышэйшая школа

27. Les mots utiles. Pour savoir participer à un débat.

Moi, pour moi – Что касается меня / Што тычыцца мяне
Avec elle – С ней / З ёй
Car la musique – Так как музыка / Паколькі музыка
Dès que je suis triste – Когда мне грустно / Калі мне сумна
En plus – Более того / Больш таго
On peut aussi – Можно также / Можна таксама
Bref – Короче говоря / Карацей кажучы
Ce que j'écoute principalement – Я слушаю, в основном, ... /
Я слухаю, у асноўным

28. Table ronde. «Qu'est-ce que la musique pour moi?»

29. En classe, faites le sondage suivant, ensuite étudiez les résultats et faites vos commentaires.

Tu aimes la musique?

1. **Quel est le dernier disque que tu as acheté?**
Titre: ...
Auteur: ...
2. **Quel est le dernier concert que tu as écouté? ...**
3. **Est-ce que tu regardes des émissions musicales à la télévision?**
Oui ...
Non ...
4. **Laquelle tu préfères? ...**
5. **Si tu dois passer une année sur une île déserte et tu as le droit d'emporter un disque, lequel est-ce que tu choisis?**
Titre: ...
Auteur: ...
6. **Comment as-tu découvert ce disque?**
 - a. Chez un disquaire;
 - b. Par la radio;
 - c. Par un magazine;
 - d. Par des copains;

- e. Par mes parents;
 - f. Par le cours de musique;
 - g. On me l'a offert.
7. **Quelqu'un te fait écouter un disque que tu trouves génial, qu'est-ce que tu fais?**
- a. Tu cours l'acheter dès que possible.
 - b. Tu te débrouilles pour avoir une copie.
 - c. Tu l'empruntes.
8. **Est-ce que tu écoutes de la musique classique?**
- a. Régulièrement.
 - b. Parfois.
 - c. Jamais.
9. **Quelle est l'œuvre classique que tu préfères?**
- Titre: ...
- Compositeur: ...
10. **Est-ce que tu joues d'un instrument de musique?**
- Oui ...
- Non ...
11. **Lequel?**
- a. Piano;
 - b. Guitare;
 - c. Flûte;
 - d. Saxo;
 - e. Batterie;
 - f. Violon;
 - g. Synthétiseur.

D'après *PHOSPHORE*

II. GRAMMAIRE

1.  Écoute et lis le petit poème sur le dualisme. Essaie de comprendre le sens des mots en gras.

Правообладатель Высшей школы

Dualisme

Chérie, explique-moi pourquoi
tu dis: «MON piano, MES roses»,
et: «TES livres, TON chien» ... pourquoi
je t'entends déclarer parfois:
«C'est avec MON ARGENT À MOI
que je veux acheter ces choses».
Ce qui m'appartient t'appartient!
Pourquoi ces mots qui nous opposent:
le tien, le mien, le mien, le tien?
Si tu m'aimais tout à fait bien,
tu dirais: «LES livres, LE chien»
et: «NOS ROSES».

Paul Géraldy, *Toi et Moi*

LES PRONOMS POSSESSIFS

Les pronoms possessifs remplacent les noms précédés de l'adjectif possessif:

Voilà **ma photo**. Où est **la tienne**? – А где **твоя?** / А где **твоя?**

Notre prof est très gentil. Et **le vôtre**? – А **ваш?** / А **ваш?**

Votre classe est unie. Et **la leur**? – А **их?** / А **их?**

	Singulier		Pluriel	
	<i>masculin</i>	<i>féminin</i>	<i>masculin</i>	<i>féminin</i>
je	mon	ma	mes	
	le mien	la mienne	les miens	les miennes
tu	ton	ta	tes	
	le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
il / elle	son	sa	ses	
	le sien	la sienne	les siens	les siennes

Правообладатель Высшей школы

	Singulier		Pluriel	
	<i>masculin</i>	<i>féminin</i>	<i>masculin</i>	<i>féminin</i>
nous	notre le nôtre la nôtre		nos les nôtres	
vous	votre le vôtre la vôtre		vos les vôtres	
ils /elles	leur le leur la leur		leurs les leurs	

2. Associe les phrases des deux colonnes.

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1. C'est à vous, ce chien? | a. Tiens, prends le mien. |
| 2. Vous prenez mes lunettes. | b. Il est à papa. |
| 3. À qui est ce journal? | c. Non, c'est le sien. |
| 4. J'ai oublié mon stylo. | d. Non, ce sont les miennes. |

3. Remplace le nom par un pronom possessif.

Mon prof principal: <i>le mien</i>	Ma classe: <i>la mienne</i>
Ton piano: ...	Ta guitare: ...
Son cours de gym: ...	Ton accordéon: ...
Notre groupe: ...	Notre mère: ...
Votre style: ...	Votre fête: ...
Leur travail: ...	Leur fille: ...

4. Complète les phrases.

- Chacun a sa place: *j'ai la mienne, tu as la tienne, il a la sienne.*
- Chacun a ses problèmes: *j'ai les miens, tu as ...*
- Chacun a son travail: *j'ai le mien, tu as ...*
- Chacun a ses cassettes: *j'ai les miennes, tu as ...*
- Chacun a ses secrets: *J'ai les miens, tu as ...*

Правообладатель Вышэйшая школа

5. Transforme les phrases. Utilise les pronoms possessifs.

1. Je prends mon cahier et *ton cahier*. – Je prends mon cahier et *le tien*.
2. Il a fait son test et mon test.
3. Tu as lu ta lettre et ma lettre.
4. Nous avons regardé nos photos et vos photos.
5. Ils ont pris leurs bagages et nos bagages.
6. Vous avez apporté vos fleurs et ses fleurs.

6. Complète avec un adjectif possessif ou un pronom possessif.

Au bureau des objets trouvés

Madame Bernard: Bonjour, monsieur, j'ai perdu ... sac de voyage et ma fille ... parapluie.

Employé: Il est comment, ... parapluie?

Isabelle: Il est noir à pois rouges.

Employé: Regardez là, s'il vous plaît, celui-là, c'est ...?

Isabelle: Non, ce n'est pas ..., c'est celui à côté.

Employé: Et vous, madame, vous pouvez décrire ... sac de voyage?

Madame Bernard: Alors, il est grand, en cuir brun.

Employé: Attendez, je vais voir. C'est celui-là?

Isabelle: Maman, regarde, c'est ...

Madame Bernard: Ah, oui, c'est ... Merci beaucoup, monsieur.

Employé: Au revoir, mesdames!

Madame Bernard: Au revoir, monsieur.

7. Travaillez à deux. Faites sur le modèle.

Modèle: Ce sont *vos amis*? – Oui, ce sont *les nôtres*.

1. Ce sont leurs vêtements?
2. Ce sont nos photos?
3. Ce sont vos copains?
4. Ce sont leurs professeurs?
5. Ce sont tes grands-parents?
6. Ce sont ses cousins?

8. Complète avec le pronom possessif.

1. Ton stylo ne marche pas? Prends donc ...
2. Ma chambre est aussi grande que ...
3. Mon écriture est mauvaise. Et ...?
4. Mon frère est chauffeur. Et ...?
5. Je n'ai pas de manuel. Puis-je prendre ...?
6. Vous avez vos affaires, moi, j'ai ...
7. Mes amis sont arrivés, ... sont en retard.
8. Mes parents habitent à Gomel et ...?
9. J'ai fini mon travail. Finis ...!

9. Fais sur le modèle.

1. À qui est ce journal? – *Il est à lui. C'est son journal. C'est le sien.*
2. À qui est cette montre?
3. À qui est cet argent?
4. À qui sont ces cahiers?
5. À qui sont ces photos?
6. À qui sont ces gants?
7. À qui sont ces baskets?

10. Avec ton ami complétez le dialogue avec les pronoms possessifs et jouez-le.

Julie: Maman, Véronique organise une grande fête chez elle, dimanche. Je peux y aller?

Maman: Bien sûr, tu as une belle robe neuve.

Julie: Mais je n'ai pas de chaussures élégantes. Je peux prendre ...

Maman: D'accord, prends ... mais fais attention, ne les abîme pas trop!

Julie: Écoute, maman, j'aimerais mettre aussi un joli collier.

Maman: Prends ... Mais ne le perds pas!

Julie: Merci maman, merci beaucoup. J'ai encore une chose à te demander...

Maman: Qu'est-ce qu'il te faut encore?

Julie: Il me faudrait des boucles d'oreilles. Tu sais, toutes les filles en ont et moi, je n'en ai pas. Et ... sont si jolies!

Maman: Bon, je te les prête, mais maintenant ça suffit!

Julie: Maman, tu es un ange! Merci beaucoup!

III. POUR ALLER PLUS LOIN

1. a. Tu connais, bien sûr, les idoles des années soixante du monde entier, les Beatles¹. Réponds: Quelle musique jouent-ils?

«Les Beatles inventent la pop music en Grande-Bretagne à partir de 1962. Ils mélangent le rock, le blues, la musique indienne, la musique électronique et les chansons de variétés². Ils deviennent très vite célèbres, ils donnent des concerts dans le monde entier et ils vendent des millions de disques. Ils



représentent les nouvelles idées de la jeunesse des années soixante. En 1969, les quatre musiciens arrêtent de jouer ensemble après leur dernier album *Abbey's Road*³. Mais les ventes de leurs disques continuent. Ensuite, les musiciens travaillent seuls. John Lennon chante et il écrit plusieurs textes. Il meurt en 1980.»

A. Monnerie-Goarin, Y. Dayez, É. Siréjols, V. Le Dreff,
ADO, Cahier d'exercices, CLE international

¹ Les Beatles [bitəlz]

² les chansons de variétés – эстрадные песни / эстрадныя песні

³ *Abbey's Road* [ɛbiz roʊd]

- b. Réécris l'histoire des Beatles au passé composé.
2. Travaillez en groupes. Faites des recherches sur Internet et rédigez une fiche informative sur les Beatles.
3. a. 🎧 Sting est une vedette internationale des années 90 du XX^e siècle. On peut écouter ses chansons à la radio et à la télévision. Écoute l'interview du musicien à un journaliste.

Le journaliste: Sting est votre nom de chanteur, comment vous appelez-vous en réalité?

Sting: Gordon Summer.



Le journaliste: Vos parents étaient musiciens?

Sting: Pas du tout. Mon père était laitier, ma mère coiffeuse et ils ne s'intéressaient pas spécialement à la musique.

Le journaliste: Vous avez fait des études?

Sting: Oui, je suis allé à l'Université de Warwick et j'ai même été instituteur dans un petit village.

Le journaliste: À partir de quand¹ vous êtes-vous consacré totalement à la musique?

Sting: À 24 ans, j'ai tout laissé tomber² et je suis parti à Londres.

Le journaliste: Vous faites aussi du cinéma?

Sting: J'ai tourné plusieurs films mais pour moi, ce n'est pas l'essentiel: dans un film, j'ai un rôle, je le fais le mieux possible. Un disque, c'est différent: je l'ai écrit, conçu, produit, arrangé, j'en suis le seul responsable.

¹ À partir de quand – С какого времени / З якого часу

² J'ai tout laissé tomber – Я всё бросил / Я ўсё кінуў

b. Avec ton ami(e) jouez les rôles de Sting et du journaliste.

c. Réponds aux questions.

1. Comment s'appelle en réalité Sting?
 2. Est-ce qu'il vient d'une famille d'artistes?
 3. Quelle a été sa première occupation?
 4. Où a-t-il commencé à travailler comme musicien?
 5. Est-ce qu'il a tourné plusieurs films?
 6. Qu'est-ce qu'il pense de son métier d'acteur?
- 4. Tu connais l'histoire de Sting, n'est-ce pas? Raconte sa carrière à tes amis.**
- 5. 🎧 Les sons et les lettres. Écoute et répète le dialogue du père et de son fils Léon qui veut aller écouter de la musique chez son ami Derardieu.**


6.  a. Tu connais Joe Dassin et ses chansons? Lis son histoire. Écoute sa chanson.

Joe Dassin

Joe Dassin est un chanteur populaire des années soixante-dix. Fils du metteur en scène, il est né à New York, aux États-Unis. Il fait ses études de médecine, puis essaie beaucoup de métiers: plombier, éboueur, camionneur. Il s'intéresse à l'histoire, puis vient le goût de la musique. Il décide de chanter contre l'avis de tous. Il trouve sa vocation et ne la lâche plus. Il vient en France et devient vite populaire. Son premier disque sort en 1964. Il chante l'amour, le rêve, la solitude. Ses chansons les plus célèbres sont *Salut, c'est encore moi*, *Et si tu n'existais pas*, *À toi*, *Aux Champs-Élysées*.



Joe Dassin est mort à l'âge de 45 ans. Ses chansons sentimentales, romantiques sont aimées aujourd'hui par les personnes âgées aussi bien que par les jeunes.

- b. Travaillez à deux. Posez des questions sur le texte et répondez-y. Utilisez: *Qui, qu'est-ce que, où, quand, à quoi*.
7.  a. Écoute la conversation entre Christelle et Thierry. Réponds: Qui dit que la musique anglaise est plus rythmée que la musique française?

Pour ou contre la musique française

Christelle: Dis donc, Thierry, tu es allé au concert de Patrick Bruel?

Thierry: Patrick comment?

Christelle: Mais ... tu ne le connais pas? Tu vis où? Sur la lune?

Thierry: Peut-être, mais ..., c'est un chanteur français?

Christelle: Ben, tout le monde le connaît! Alors, qu'est-ce que tu penses de la musique française?

Thierry: À mon avis, la musique anglaise est plus rythmée que la musique française.

Christelle: Mais les chansons anglaises sont moins sentimentales que les chansons françaises.

Thierry: Ce n'est pas une question de texte, c'est la musique qui me prend¹!

Christelle: Alors, dis donc, entre Sting et le groupe des AC DC, lequel préfères-tu?

Thierry: Selon moi, Sting est le meilleur!

Christelle: Mais alors tu vois que ce n'est pas seulement la musique qui compte?

Thierry: Tu connais seulement Bruel?

Christelle: Mais non, il y en a bien d'autres, des chanteuses aussi!

Thierry: Lesquelles?

Christelle: Patricia Kaas, Vanessa Paradis, Céline Dion.

Thierry: Alors, tu me donnes une cassette?

Christelle: Laquelle?

Thierry: Donne-moi une cassette où il y a moins de chansons que dans les autres. Ça ira plus vite.

M. Schipani-M. L. Carini, *VOYAGES 2*,
Ghisetti e Corvi Editori

¹ **c'est la musique qui me prend** – для меня важна прежде всего музыка / для мяне важная перш-наперш музыка

b.  **Écoute les affirmations suivantes et dis: Oui, c'est vrai. Non, c'est faux.**

1. Christelle pense que tout le monde connaît Patrick Bruel.
2. Thierry ne sait pas que Patrick Bruel est un chanteur français.
3. Christelle affirme que les chansons anglaises sont plus sentimentales que les chansons françaises.
4. Selon Thierry, Sting n'est pas le meilleur.
5. Selon Christelle, ce n'est pas seulement la musique qui compte.
6. Christelle connaît bien les chanteuses françaises: Patricia Kaas, Vanessa Paradis, Céline Dion.
7. Thierry veut une cassette où il y a plus de chansons que dans les autres.

Правообладатель Высшей школы

8. Qui est meilleur(e)? Qu'est-ce qui est meilleur(e)? Avec ton ami(e) faites des comparaisons. Utilisez: plus, moins.

romantique – raffiné – solitaire – sympathique – mélodique – rythmé sportif – sentimental – dangereux

Modèle: Selon moi, Madonna est plus raffinée que Céline Dion. – Moi, je pense que c'est Céline Dion qui est plus raffinée que Madonna.

1. Gérard Depardieu – Schwarznegger
2. la musique italienne – la musique russe
3. le cinéma américain – le cinéma français
4. Patricia Kaas – Vanessa Paradis
5. Les Beatles – J:MOPC
6. la langue française – la langue bélarusse
7. le métier de journaliste – le métier de musicien
8. la musique pop – le rock, le rap, le jazz
9. la musique classique – la musique moderne

9.  a. Voici la carte d'identité et l'histoire de Patricia Kaas. Prends connaissance de cette vedette française. Écoute sa chanson.

Patricia Kaas

N o m : Kaas

P r é n o m s : Patricia, Noëlle

D a t e d e n a i s s a n c e : 5 décembre 1966

L i e u d e n a i s s a n c e : Forbach

(nord-est de la France)

N a t i o n a l i t é : française

P r o f e s s i o n : chanteuse

D o m i c i l e s : Forbach et Paris



Patricia Kaas a commencé à chanter dans des bals à huit ans. Maintenant, les Français adorent Patricia.

Son père est français et sa mère est allemande. Elle a cinq frères et une sœur. Elle aime la danse, le ski, les chocolats et la mode.

Patricia n'aime pas la couleur jaune, les motos, le hard rock et la pluie.

Son premier album est vendu à un million d'exemplaires.

Праваобладатель: Вышшая школа

Il y a beaucoup de disques de Patricia Kaas (*Jalouse, Mademoiselle chante le blues, D'Allemagne, Cabaret Jimmy dit, Mon mec à moi, Les hommes qui passent...*).

Elle adore chanter en public. Bravo, Patricia!

D'après *PODIUM*

b. Travaillez à deux. Interroge ton ami(e) sur la vie de Patricia Kaas.

10. Toi aussi, prépare «la carte d'identité» de ton chanteur / ta chanteuse préféré(e) bélarusse / russe / français(e) / anglais(e).

11. a.  Écoute l'interview de Vanessa Paradis qu'elle a donnée à «Podium». Dis: Comment s'appelle son premier disque? Écoute la chanson.



Podium: Vanessa est votre prénom, quel est votre nom?

Paradis: Paradis.

Podium: Vous êtes française, n'est-ce pas?

Paradis: Oui.

Podium: Vous avez quel âge?

Paradis: J'ai 24 ans.

Podium: Mais vous êtes très jeune! Vous avez commencé quand à chanter?

Paradis: À 9 ans.

Podium: Et votre premier succès?

Paradis: C'est «Joe le taxi» à 15 ans.

Podium: Et votre dernier album?

Paradis: «Paradis».

Podium: Merci.

D'après *PODIUM*

b. Raconte la vie de Vanessa Paradis.

Dans son interview Vanessa Paradis raconte que son vrai nom est Paradis, que ...

12. Travail en classe. Imaginez une interview à votre chanteur (chanteuse) préféré(e): Philippe Kirkorov, Dima Koldoune, Inna Affanasieva, Anna Charoukova, Alena Lanskaya ...

13. a. Lis l'histoire de Maxime le Forestier. Réponds: À quel âge s'est-il senti chanteur?

Comment êtes-vous devenu chanteur?

Maxime le Forestier: J'ai joué de la musique très jeune, puis j'ai arrêté. Mais, à 14 ans, la musique me manquait. Je me suis acheté une guitare et, par hasard, des partitions de Georges Brassens. Tout de suite, je suis devenu célèbre dans ma classe, parce que je pouvais chanter, le soir, dans les boums.



Entre 14 et 16 ans, je me sentais dans la peau d'un chanteur, puisque mes potes¹ me regardaient comme un chanteur. Très naturellement, quand j'ai quitté le lycée, je me suis mis à chanter.

D'après OKAPI

¹pot(e) (*fam.*) – camarade, copain

- b. Raconte la vie de Maxime le Forestier.

Maxime le Forestier raconte qu'il...

14. a.  Écoute l'interview de Céline Dion à un journaliste. Dis: Dans quel pays est-elle née? En quelles langues chante-t-elle?

Céline Dion

Le journaliste: Bonjour. Comment tu t'appelles?

Céline: Je m'appelle Céline Dion.

Le journaliste: Tu es de quelle nationalité?

Céline: Je suis canadienne. Je viens de la province francophone, le Québec. Donc, je suis aussi québécoise.

Le journaliste: Tu as quel âge?

Céline: J'ai vingt-neuf ans.

Le journaliste: Quelle est la date de ton anniversaire?

Céline: C'est le 30 mai.

Le journaliste: Tu as des frères et des sœurs?

Céline: Oui, je viens d'une très grande famille. J'ai treize frères et sœurs.



Le journaliste: Qu'est-ce que tu fais?

Céline: Je suis chanteuse.

Le journaliste: Tu chantes en quelle langue?

Céline: Je chante en français et en anglais.

Le journaliste: Comment s'appelle ton dernier album?

Céline: Il s'appelle «Falling into you». Sur cet album, il y a des versions anglaises de quelques chansons de mon album «D'eux».

Le journaliste: Sur l'album «D'eux» tu chantes en français.

Céline: Oui, le chanteur français Jean-Jacques Goldman a écrit l'album «D'eux» pour moi.

Le journaliste: Tu aimes les vêtements?

Céline: Oui, j'adore les vêtements. Surtout les chaussures. J'ai cinq cents paires de chaussures.

Le journaliste: Quel est ton passe-temps préféré?

Céline: J'adore la nature. Quand je suis chez moi, j'apprécie beaucoup la nature. J'ai aussi une réserve d'oiseaux en Floride, aux États-Unis.

D'après *OMNIBUS*

b. Raconte la vie de Céline Dion.

Dans son interview Céline Dion raconte qu'elle est née ...

15. Céline Dion est sur Internet et en français. C'est chez Sylvain, le fan du cyber-espace: <http://www.bacc.ift.ulaval.ca/beauregs/celine>. Écris-lui!

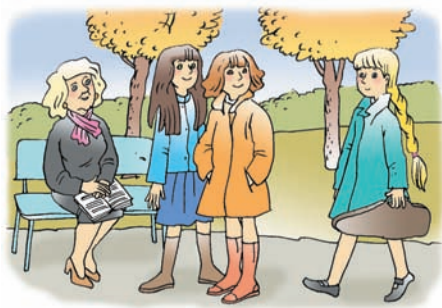
16. Table ronde. Parlez de vos chanteurs (chanteuses) préféré(e)s. Qui sont-ils? Où sont-ils nés? En quelles langues chantent-ils(elles)? Quels albums ont-ils déjà? Pourquoi les aimez-vous?

IV. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

TEXTE 1

I. Compréhension globale

1. Observe l'image et fais 3 – 4 phrases sur les personnages que tu vois. Травообладатель Высшей школы



2. Lis le titre, observe le récit et dis quel est son sujet et qui est son auteur.
3. Lis le début du récit. Retrouve les noms des amies de Jella.

Le violon de Jella

1. Deux jeunes filles sont sorties de classe et marchaient sur le trottoir. Soudain, l'une d'elles s'est arrêtée, les yeux brillants.

– Christine, regarde! Là, devant nous, en manteau gris, la jeune fille qui entre dans le jardin. Elle a une natte blonde.

– Mais c'est Jella Patty, la violoniste. Dépêchons-nous. Nous pouvons la rejoindre.

– Jella!

– Françoise, Christine! Que je suis heureuse de vous revoir. Je pense souvent à vous toutes, à l'école. Il y a des moments où je veux y retourner.

– Toi aussi, tu nous manques beaucoup, Jella! Qu'est-ce qu'il y a?

– Ça va très mal. Le concours a justement lieu dans huit jours. Mais je veux tout abandonner.

Christine et Françoise ont été très étonnées d'entendre de telles paroles. Elles se souvenaient de la joie de la petite Hongroise, si douée, un an plus tôt, lorsque ses parents lui avaient permis de se consacrer à la musique. Que s'est-il passé?

– Tu n'as pas travaillé suffisamment? ont demandé ses amies.

Jella a hoché la tête. Les jeunes filles ont cherché un banc libre pour parler tranquillement. Elles en ont trouvé un, mais il

était occupé par une dame âgée, vêtue de noir. La dame lisait attentivement un livre, elle ne les gênerait pas. Les trois amies ont pris place à côté de la dame.

Jella a raconté.

– Si vous saviez combien j’ai travaillé! Plus de six heures par jour, et avec quel enthousiasme! Mon professeur était très content. J’avais terminé le programme. Je savais mes morceaux par cœur...

– Alors?

– Alors, voilà! Maintenant, je suis sûre de rater mon examen¹. Adieu le Conservatoire, les concerts, les tournées, tout mon rêve.

– Mais pourquoi?

– La cause de mon malheur, c’est mon violon.

– S’est-il brisé?

– Il ne s’est pas brisé mais son son est horrible. Je l’ai compris quand j’ai entendu jouer les autres concurrents. Ils avaient tous de si bons violons!

Jella a raconté à ses amis que son père était interprète dans une administration et la mère faisait des travaux de couture. Ses parents ne gagnaient pas beaucoup et les études de Jella étaient un grand sacrifice pour eux. Ils ont dit à leur fille qu’ils lui permettraient de suivre la carrière musicale à condition qu’elle obtienne une des trois premières places. Autrement ils ne seraient pas sûrs de son avenir. Quant à acheter un nouveau violon, la famille n’était pas assez riche pour cela. Un beau violon coûtait une fortune.

2. Jella a raconté à sa mère la rencontre avec ses amies. On a sonné. Elle est allée ouvrir la porte et a vu la dame en noir.

– Est-ce que j’ai oublié quelque chose? a-t-elle balbutié stupéfaite.

Mais la dame a demandé la permission de parler à la mère de Jella.

– Je suis madame Kessler, a dit la visiteuse.

La mère et la fille ont échangé un coup d’œil étonné ... Kessler, c’est le nom du violoniste célèbre, connu dans le monde entier.

Probablement la dame a deviné leurs pensées, car elle a expliqué:

– Alfred Kessler était mon mari. Depuis sa mort, ses violons dorment dans une armoire. De temps en temps, je les re-

garde. Cela me chagrine beaucoup de penser qu'ils ne vibreront plus. Bien sûr, je peux vendre ces violons, mais je ne peux pas m'habituer à cette pensée. Tout à l'heure – et elle s'est retournée vers Jella qui a rougi, j'ai entendu votre conversation dans le jardin. Ce serait vraiment dommage² de rater votre examen à cause d'un violon, alors que les violons de mon mari ne servent à rien. Je peux vous prêter un Guarnerius³.

– Un Guarnerius! s'est écriée Jella, stupéfaite. Je n'oserais jamais jouer sur un Guarnerius!

– Allons, allons! a dit Mme Kessler et a posé la main sur l'épaule de la jeune fille. Faites-le pour moi, voulez-vous?⁴ Demain vous pourrez prendre le violon. Mais je vous préviens que le jour de l'examen je viendrai vous écouter.

Jella a remercié la dame chaleureusement.

3. Le violon s'est mis à chanter. Jella posait l'oreille contre le bois et l'écoutait avec admiration. Alors, heureuse, elle s'est remise à travailler avec enthousiasme. La confiance était revenue. Le soir, ses parents écoutaient silencieux. Maintenant ils se rendaient compte que la musique faisait partie de la vie de leur fille⁵.

Jella a reçu le premier prix à l'examen. Depuis elle a fait son chemin⁶.

Elle est entrée au Conservatoire où un an plus tard elle a obtenu le premier prix de violon à l'unanimité⁷. Elle avait beaucoup travaillé et a reçu beaucoup de récompenses. Mais on peut dire que la plus grande joie de Jella a été de jouer un jour, en soliste, avec l'un des plus célèbres orchestres parisiens.

Au premier rang des fauteuils d'orchestre⁸, il y avait une vieille dame en noir. Une expression de bonheur était sur son visage pendant qu'elle écoutait la jeune violoniste. Ce jour-là Jella a reçu sa plus grande récompense.

D'après de D. Lamy

¹ je suis sûre de rater mon examen – я уверена, что провалюсь на экзамене / я ўпэўнена, што правалюся на экзамене

² Ce serait vraiment dommage – Будет очень жаль / Будзе вельмі шкада

- ³ **un Guarnerius** – скрипка работы Гварнери (Гварнери – семья итальянских скрипичных мастеров XVII – XVIII вв.) / скрипка работы Гварнеры (Гварнеры – сям’я італьянскіх скрыпічных майстроў XVII – XVIII ст.ст.)
- ⁴ **Faites-le pour moi, voulez-vous?** – Пожалуйста, сделайте это для меня. / Калі ласка, зрабіце гэта для мяне.
- ⁵ **ils se rendaient compte que la musique faisait partie de la vie de leur fille** – они понимали, что музыка неотделима от жизни их дочери / яны разумелі, што музыка неаддзельна ад жыцця іх дачкі
- ⁶ **Depuis elle a fait son chemin.** – С тех пор она добилась успеха. / С таго часу яна дасягнула поспеху.
- ⁷ **elle a obtenu le premier prix de violon à l’unanimité** – ей единогласно была присуждена первая премия по классу скрипки / ёй аднагалосна была прысуджана першая прэмія па класу скрыпкі
- ⁸ **au premier rang des fauteuils d’orchestre** – в первом ряду партера / у першым радзе партэра

II. Compréhension finale

1. a. Lis le texte paragraphe par paragraphe. Après chaque paragraphe, réponds aux questions.

1^{er} paragraphe

1. Où se sont rencontrées les trois amies?
2. Quand aura lieu le concours?
3. Qui était assis sur un banc dans le jardin?
4. Pourquoi Jella voulait-elle abandonner les études de musique?
5. Que faisait le père de Jella? Où travaillait-il?
6. Quels travaux faisait la mère de Jella? Quel était son métier?
7. Qu’est-ce que les parents de Jella ont promis à leur fille?
8. Est-ce que la famille pouvait acheter un bon violon pour Jella?

- b. Imagine la suite de cette partie du texte. De quoi l’auteur va-t-il parler ensuite? Selon toi, Jella

- a. va raconter à sa mère la rencontre avec ses amis.
- b. les parents de Jella vont trouver de l’argent pour acheter un bon violon.
- c. Jella ne va pas continuer ses cours de musique.

2^e paragraphe

9. Qu'est-ce que Jella a raconté à sa mère?
10. Qui a sonné à la porte?
11. Qui était M. Kessler? et Mme Kessler?
12. Comment a-t-elle appris que Jella avait besoin d'un bon violon?
13. Quelle proposition lui a-t-elle faite?

c. Imagine la suite de cette partie du texte. De quoi l'auteur va-t-il parler ensuite? À ton avis

- a. le violon de M. Kessler fera un grand plaisir à Jella.
- b. Jella travaillera avec enthousiasme.
- c. Jella passera très bien son examen.

3^e paragraphe

14. Est-ce que le violon prêté par Mme Kessler était vraiment bon?
15. Est-ce que Jella a beaucoup travaillé pour se préparer à l'examen?
16. Est-ce que ses parents ont compris que la musique faisait partie de la vie de leur fille?
17. Quel prix Jella a-t-elle reçu à l'examen?
18. Quelle était la plus grande joie de Jella?
19. Quel jour a été la plus grande récompense pour Jella?

Exercices de lexique et de grammaire

1. a. Pour exprimer la joie.

Que je suis heureux / heureuse (de vous revoir)!

b. Fais des phrases. Utilise les mots et les expressions proposés.

- a. triste – fatigué(e) – malheureux – content(e)
- b. rester seul(e) à la maison – faire les devoirs – nettoyer l'appartement

2. a. Pour exprimer la quantité (количество / колькасць).

travailler suffisamment / assez
beaucoup / trop / peu / plus

Праваобладатель Вышэйшая школа

b. Travaillez à deux. Répondez aux questions.

1. Est-ce que vous travaillez suffisamment en classe cette année?
2. Est-ce que vous mangez assez à la cantine scolaire?
3. Est-ce que vous fumez trop?
4. Est-ce que vous avez peu de devoirs?
5. Est-ce que vous sortez beaucoup avec vos amis?
6. Est-ce que vous aimez le cinéma plus que le théâtre?

3. a. Pour exprimer le regret.

Si vous saviez! – Если бы вы знали! / Калі б вы ведалі!

b. Lis les phrases. Attention à l'intonation!

1. Si j'étais musicien!
2. Si vous étiez plus gentil!
3. Si tu arrêtais de fumer!
4. Si je savais parler chinois!
5. Si nous étions plus obéissants!
6. Si mes parents étaient plus compréhensifs!
7. Si tu suivais mes conseils!

c. Mets les expressions entre parenthèses à la forme qu'il faut.

1. Si je ... ! (*pouvoir aller en France*)
2. Si tu ... ! (*travailler plus*)
3. Si tu ... ! (*suivre les conseils*)
4. Si vous ... ! (*arrêter de fumer*)
5. Si tu ne ... pas! (*manquer les cours*)
6. S'il ... ! (*être plus obéissant*)
7. Si je ... ! (*savoir jouer de la guitare*)

4. a. Pour exprimer la satisfaction.

avec quel enthousiasme / quel plaisir
avec quelle joie / gratitude

Правообладатель Высшейшая школа

b. Lis les phrases. Attention à l'intonation!

1. Avec quel enthousiasme il parle de son métier!
 2. Avec quelle joie il accueille ses amis!
 3. Avec quelle gratitude il se souvient de ses parents!
 4. Avec quel plaisir il raconte son voyage au Canada!
 5. Avec quelle joie elle parle de ses cours à l'école!
 6. Avec quel plaisir elle aide sa maman à ranger l'appartement!
- 5. Imagine que tu es Catherine, une amie de Jella. Raconte la première partie du texte.**
- 6. Imagine que tu es Jella. Raconte la deuxième partie du texte.**
- 7. Imagine que tu es Mme Kessler. Raconte la troisième partie du texte.**

TEXTE 2

I. Compréhension globale

1. Lis le début du récit et réponds: Comment s'appelle le personnage principal? Et son professeur? Quel métier voulait choisir le garçon? Sa mère approuvait-elle la passion de son fils?
2. Lis la fin du récit et réponds: Qu'est-ce que monsieur Poirson a dit à Charles Gounod?

Tu seras musicien

Charles Gounod faisait ses études au lycée. Depuis la classe de sixième, il voulait absolument être artiste. Il a hésité un moment entre la peinture et la musique, mais il se passionnait de plus en plus pour la musique.

Sa mère en était mécontente. Le père de Gounod était peintre et elle connaissait la vie dure des artistes. Elle a raconté tout au proviseur¹ M. Poirson.

– Ne craignez rien, lui a dit le proviseur, votre fils ne sera pas musicien. C'est un bon élève; il travaille bien; ses professeurs sont contents de lui; il entrera à l'École Normale; soyez tranquille, madame Gounod, votre fils ne sera pas musicien!

Le proviseur a fait appeler² Gounod dans son cabinet.

– Eh bien, lui a-t-il dit, tu veux être musicien?

– Oui, monsieur.

– Ah ça! mais tu n’y penses pas! Être musicien, ce n’est pas un état!³

– Comment, monsieur? Ce n’est pas un état de s’appeler Mozart? Rossini? lui a répondu Gounod.

Le visage de M. Poirson a changé d’expression⁴.

– Eh bien, c’est bon; nous allons voir si tu es capable de devenir musicien.

Aussitôt il a pris une feuille de papier et s’est mis à écrire des vers. Puis il lui a dit:

– Emporte cela et mets-le-moi en musique.

Gounod l’a quitté et est revenu à l’étude⁵; il a parcouru vite les vers que le proviseur venait de lui donner. C’était une romance.

À la récréation suivante cette romance était faite. Gounod a couru chez le proviseur et lui a chanté sa romance. Le regard de M. Poirson s’est attendri et il lui a dit: Allons, viens au piano!

Gounod a recommencé son petit exercice, et à la fin ce pauvre M. Poirson, vaincu, les larmes aux yeux, l’a embrassé en lui disant:

– Va, mon enfant, fais de la musique, tu seras musicien.

¹ le proviseur – директор лица / дырэктар ліцэя

² a fait appeler – вызвал / выклікаў

³ Être musicien, ce n’est pas un état! – Музыкант – это не профессия! / Музыкант – гэта не прафесія!

⁴ Le visage de M. Poirson a changé d’expression. – Месье Пуарсон изменился в лице. / Месье Пуарсон змяніўся ў твары.

⁵ l’étude – la salle de classe

II. Compréhension finale

1. Choisis la suite correcte de la phrase.

1. Charles Gounod faisait ses études

a. au lycée;

b. à l’École Normale;

c. au Conservatoire.

Государственный Высший школа

2. Il se passionnait de plus en plus pour
 - a. la peinture;
 - b. le théâtre;
 - c. la musique.
3. Sa mère, mécontente, a raconté tout
 - a. à son mari;
 - b. aux professeurs de Charles;
 - c. au proviseur.
4. Pour voir si Charles était capable de devenir musicien M. Poirson lui a dit
 - a. de jouer du piano;
 - b. de chanter;
 - c. de mettre ses vers en musique.
5. Charles a composé pour M. Poirson
 - a. une belle romance;
 - b. une sonate;
 - c. un menuet.

2. Continue les phrases.

1. Depuis la classe de sixième Charles ...
2. Le père de Gounod ...
3. Charles a hésité un moment ...
4. Le proviseur M. Poirson était sûr ...
5. M. Poirson a changé d'avis parce que ...

3. Lis les affirmations suivantes et dis: Oui, c'est vrai. Non, c'est faux.

1. Depuis la classe de sixième Charles Gounod voulait être absolument artiste.
2. Il se passionnait de plus en plus pour la peinture.
3. Sa mère en était contente.
4. Le proviseur M. Poirson a dit à la mère de Charles qu'il ne serait pas musicien.
5. Les vers que M. Poirson a donnés à Charles était une chanson populaire.

4. Réponds aux questions.

1. De quelle profession rêvait Charles Gounod?
2. Pourquoi sa mère était-elle mécontente?
3. Comment Charles faisait-il ses études?
4. À quelle carrière Mme Gounod destinait-elle son fils?
5. Pourquoi M. Poirson a-t-il embrassé Charles?

V. PAGE DE CIVILISATION

1. Lis les informations sur les festivals en France. Retrouve les noms de villes où les festivals ont lieu. De quels festivals s'agit-il?

Festivals en France



Un festival, qu'est-ce que c'est? Un festival est une série de spectacles, de rencontres autour d'un art ou d'un artiste, organisé une fois par an. Il existe des festivals de cinéma, de musique, de danse, de théâtre ...

Le calendrier des régions françaises est rempli de festivals, culturels ou populaires, nationaux ou internationaux, très célèbres.

Ces festivals attirent beaucoup de visiteurs et d'artistes, et on y découvre souvent de nouveaux talents. Ils réunissent aussi beaucoup de personnes qui ont les mêmes goûts. En juillet, c'est le festival de théâtre à Avignon; la musique populaire et la variété sont à Bourges en avril; la bande dessinée a sa fête à Angoulême en janvier ...

La plupart de ces festivals ont lieu en été et passent en plein air, comme le festival lyrique d'Orange qui a lieu dans un véritable théâtre antique romain.

Le 21 juin est le jour de la fête de la Musique, il correspond au premier jour de l'été. Ce jour-là tous les musiciens professionnels ou amateurs peuvent jouer partout: dans

méto, les gares; on entend toutes sortes de musique: des chansons populaires aux airs d'opéra, au jazz ... La première fête a eu lieu en 1982 et c'est maintenant une fête internationale.

D'après *FORUM*, Hachette

2. Lis les informations sur le Bélarus musical. Retrouve les étapes de la formation de la culture musicale du pays.

Visitez le Bélarus musical!

La culture musicale bélarusse remonte à la nuit des temps. Les premiers porteurs de la tradition musicale professionnelle étaient des scomorochs. Vers le XVI^e siècle s'est formé le chant «long». Les œuvres musicales (recueils «Cahier de Polotsk» et «Carillons») du XVII^e siècle, témoignent de la culture musicale quotidienne du baroque national.



Au XVIII^e siècle les théâtres et les chapelles privés des Radziwil, des Sapéga, des Oguinski deviennent des centres de culture musicale. Au début du XX^e siècle les premiers compositeurs bélarusses commencent à travailler: N. Aladov, A. Bogatyrev, V. Zolotarev, G. Poukst, E. Tikotsky, N. Tchourkin et d'autres.

En 1932 le Conservatoire du Bélarus a ouvert ses portes, en 1933 – le Théâtre d'opéra et de ballet, en 1937 – la Philharmonie d'État bélarusse.

Les années 2000–2015 sont remarquables pour la culture musicale bélarusse. Les œuvres musicales de compositeurs bélarusses sont exécutées à l'étranger. Le ballet de la République du Bélarus est connu dans le monde entier.

Depuis 1999, au Bélarus, plusieurs chorales, groupes musicaux, chambres d'orchestre, groupes de danse fonctionnent bien. Il suffit de mentionner l'Orchestre d'État académique populaire, l'Orchestre d'État académique symphonique, la Chorale d'État académique de G. Chirma, le Choral d'État académique populaire de G. Titovitch.

Правобладатель Высшей школы

L'Ensemble d'État de danse de la République du Bélarus, les ensembles d'instruments «Classique-Avant-garde», de l'ancienne musique «Cantabilé», le groupe vocalique «Camérata», les groupes folkloriques «Koupalinka», «Sviata», «Lytviny» sont très aimés et populaires au Bélarus et à l'étranger.

Aujourd'hui à Minsk il y a plusieurs salles de concerts dont les plus réputées sont la Grande salle de la Philharmonie d'État bélarusse, le Théâtre d'État de comédie musicale, le Théâtre d'estrade. On donne aussi des concerts dans l'église catholique Saint-Roche.

Au Bélarus, les festivals internationaux ont lieu:

à Minsk: Le printemps musical;

à Molodechno: Festival de la chanson moderne bélarusse;

à Vitebsk: Festival international de la musique pop *Bazar slave*;

à Moghilev: Festival international de l'ancienne musique pop *Tube d'or*.

- 3. Raconte à tes correspondants français quels festivals de musique il y a au Bélarus. Lequel conseilleras-tu de visiter? Donne tes raisons.**
- 4. Voilà les citations des personnes célèbres sur la musique. Qu'en penses-tu?**

«La musique est une révélation plus haute que toute sagesse et toute philosophie.»

LUDWIG VAN BEETHOVEN

«De tous les beaux-arts, la musique est celui qui agit immédiatement sur l'âme.»

M^{me} DE STAËL

«Si la musique nous est si chère, c'est qu'elle est la parole la plus profonde de l'âme.»

ROMAIN ROLLAND

Правообладатель Высшэйшая школа

L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

une batterie ударные инструменты / ударныя інструменты

le blues [bluz] блюз / блюз

une boum [bum] вечеринка / вечарынка

chanter петь, воспевать / спяваць, апяваць

des claviers клавишные / клавишныя

une contrebasse контрабас / контрабас

se défouler испытать чувство удовлетворения / адчуваць пачуццё задавальнення

détendre расслаблять / расслабляць

se disputer ссориться / сварыцца

faire de la musique заниматься музыкой / займацца музыкай

une flute флейта / флейта

le hard rock тяжёлый рок / цяжкі рок

incarner воплощать / увасабляць

s'inspirer вдохновляться / натхняцца

mettre en musique сочинить музыку к стихам / складаць музыку да вершаў

une place d'orchestre [ɔrkestr] место в партере / месца ў партэры

polyphonique многозвучный, -ая / шматгучны, -ая

raffiné, -e изысканный, -ая / вытанчаны, -ая

une récompense награда / узнагарода

une représentation представление / прадстаўленне

un saxo (saxophone) саксофон / саксафон

suivre des cours de musique брать уроки музыки / браць урокі музыкі

un synthétiseur синтезатор / сінтэзатар

tenir занимать (место) / займаць (месца)

une trompette труба / труба

un tube шлягер / шлягер

un violon скрипка / скрыпка

la vocation призвание / прызвание

VOCABULAIRE

A

- abandonner** оставлять / пакідаць
un abécédaire букварь / буквар
accrocher прикреплять, вешать / прымацоўваць, вешаць
accuser обвинять / абвінавачваць
acquérir приобретать / набываць
actuellement в настоящее время / у наш час
s'adonner (à) посвящать себя / прысвячаць сябе
un adulte взрослый, -ая / дарослы, -ая
affronter выступать против / выступаць супраць
s'agiter суетиться / мітусіцца
un agneau ягнёнок / ягня
ainé, -e старший, -ая / старэйшы, -ая
ajouter добавлять / дабаўляць
alterner чередовать / чаргаваць
un amateur, -trice любитель, -ница / аматар, -ка
annoncer объявлять / аб'яўляць
l'(une) antiquité древность / старажытнасць
apaiser успокаивать / успакойваць
apparaître появляться / з'яўляцца
appeler (à) призывать (к) / заклікаць (да)
s'approcher (de) приближаться (к) / набліжацца (да)
ardent, -e страстный, -ая / моцны, -ая
l'(le) argent de poche карманные деньги / кішэнные грошы
un arrangement аранжировка / аранжыроўка
aspirer (à) стремиться (к) / імкнуцца (да)
asservi, -e порабощённый, -ая / заняволены, -ая
une assiette creuse глубокая тарелка / глыбокая талерка
~ **plate** мелкая ~ / мелкая ~
l'(le) atelier de couture кружок кройки и шитья / гурток кройки і шыва
à travers через / праз
attacher привязывать / прывязаць
s'attendrir умиляться / замілоўвацца
attirer привлекать / прыцягваць
un aurochs [ɔʁɔks] зубр / зубр
l'(la) autogestion самоуправление / самакіраванне

une aventure приключение / прыгода
avoir besoin (de) нуждаться (в) / мець патрэбу (у)
~ **lieu** иметь место, происходить / мець месца, адбывацца

B

balbutier запинацца / запінацца
une bataille битва / бітва
le bien добро / дабро
bizarre странный, -ая / дзіўны, -ая
le blanc белок (яйца) / бялок (яйка)
bouger шевелиться / шавяліцца
boutonner застёгивать / зашпільваць
se briser разбиваться / разбівацца
broder вышивать / вышываць
brûler гореть / гарэць
un buveur пьяница / п'яніца

C

le cahier d'appel класный журнал / класны журнал
casser разбивать / разбіваць
une cause причина / прычына
causer беседовать / размаўляць
le chagrin горе / гора
une chalet домик в горах / домік у гарах
la chaleur жара / гарачыня
chaleureusement горячо / горяча
chalumeau свирель / жалейка
le chant пение / спевы
la charcuterie колбасные изделия / каўбасныя вырабы
charger (de) поручать / даручаць
chasser охотиться / паляваць
un château de sable домик из песка / домік з пяску
le châtement наказание / пакаранне
châtier наказывать / караць
un chemin дорога / шлях
le chou fermenté квашеная капуста / квашаная капуста
un citoyen, -enne гражданин, -ка / грамадзянін, -ка
une coiffe головной убор / галаўны ўбор
un coiffeur, -euse парикмахер / цырульнік
une collectivité agricole сельскохозяйственный кооператив / сельскагаспадар ты кооператыву

un combat битва / бітва
un commencement начало / пачатак
compenser компенсировать / кампенсаваць
une compétition соревнование / спаборніцтва
un compte счёт / рахунак
un concert de gala праздничный концерт / святочны канцэрт
confectionner шить / шыць
la confiance доверие / давер
la confiture варенье / варэнне
la connaissance знание / веды
conquérir покорять / заваёўваць
se consacrer (à) посвящать себя / прысвячаць сябе
consentir (à) соглашаться / пагаджацца
consommer потреблять / спажываць
la consommation потребление / спажыванне
copieux, -euse сытный, -ая / сытны, -ая
correctement правильно / правільна
correspondre соответствовать / адпавядаць
le coucher отход ко сну / адыход да сну
le courrier корреспонденция / карэспандэнцыя
créer создавать / ствараць
une croûte корочка / скарыначка
une culotte короткие штаны / кароткія штаны
une cymbale цимбалы / цымбалы

D

dangereux, -euse опасный, -ая / небяспечны, -ая
d'avance заранее / загадзя
de même также / таксама
de nouveau снова / зноў
le début начало / пачатак
la déception разочарование / расчараванне
déchirer разрывать / разрываць
décompresser расслаблять / расслабляць
découper вырезать / выразаць
découvrir открывать / адкрываць
décrocher получать / атрымліваць
une décoration награда / узнагарода
défendre защищать / абараняць
la défense оборона; запрет / абарона; забарона
un défilé парад / парад
défiler проходить / праходзіць

Праходзіць / праходзіць Вышэйшая школа

la définition определение / визначэнне
délivrer освобождать / вызваляць
le départ отъезд / ад'езд
la dépense расходы / расходы
déposer возлагать / ускладаць
depuis с; с тех пор / з; з таго часу
le déroulement развитие, ход (событий) / развіццё, ход (падзей)
se dérouler происходить, развиваться / адбывацца, развівацца
dès que когда, как только / калі, як толькі
descendre спускаться / спускацца
se détendre расслабляться; отдыхать / расслабляцца; адпачываць
la détente расслабление; отдых / расслабленне, адпачынак
déterminer определять / визначаць
développer развивать / развіваць
diminuer сокращать / скарачаць
disposer иметь; раскладывать / мець; раскладваць
se disputer ссориться / сварыцца
se divertir развлекаться / забаўляцца
le divertissement развлечение / забава
diviser разделять / раздзяляць
divorcer разводиться / разводзіцца
doucement спокойно / спакойна
la douleur боль / боль
drôle смешной, -ая / смешны, -ая

E

échanger (de) обмениваться / абменьвацца
un éclair молния / маланка
édifier строить, создавать / будаваць, ствараць
éditer издавать / выдаваць
s'efforcer (de) пытаться / намагацца
également также / таксама
égayer веселить, оживлять / весяліць, ажыўляць
égrener обрывать ягоды / абрываць ягады
élargir расширять / пашыраць
élégamment элегантно / элегантна
émerveiller очаровывать / зачароўваць
une émission передача (телевизионная) / перадача (тэлевізійная)
emporter уносить / адносіць
emprunter брать займы / пазычаць
un endroit место / месца
s'enfoncer уходить вглубь / аддалацца

s'enfuir убежать / уцякаць
un enseignant, -e преподаватель, -ница / выкладчык, -ца
l'(le) enseignement secondaire среднее образование / сярэдняя адукацыя
enseigner преподавать / выкладаць
ensoleillé, -e солнечный, -ая / сонечны, -ая
envelopper заворачивать / заварочваць
équilibré, -e уравновешенный, -ая / ураўнаважаны, -ая
un esclave раб / раб
un espace пространство / прастора
un espoir надежда / надзея
un esprit ум; дух / розум; дух
essayer (de) пытаться / спрабаваць
essentiellement в основном / у асноўным
établir устанавліваць / устанаўліваць
éternel, -le вечный, -ая / вечны, -ая
étrange странный, -ая / дзіўны, -ая
étudier учиться; изучать / вучыцца; вывучаць
s'évader убежать / уцякаць
éveiller пробуждать / будзіць
une évolution развитие / развіццё
évoquer вспоминать / узгадваць
exagérer преувеличивать / перабольшваць
excellent, -e превосходный, -ая / цудоўны, -ая
exercer осуществлять / ажыццяўляць
explorer исследовать / даследаваць

F

une fable басня / байка
un facteur почтальон / паштальён
la faculté de droit факультет права / факультэт права
faire de la figuration участвовать в массовой / удзельнічаць у масоўцы
 ~ **la queue** стоять в очереди / стаяць у чарзе
se familiariser (avec) знакомиться (с) / знаёміцца (з)
une farce шутка / жарт
la farine мука / мука
le feu огонь; пожар / агонь; пажар
finale в конечном счёте / у канчатковым выніку
la fleur de fougère цветок папоротника / папараць-кветка
fleurir украшать цветами / упрыгожваць кветкамі
le fonctionnaire ~~Правы дзействіе дзейнасць / дзейнасць~~ дзейнасць

fou, folle сумасшедший, -ая / звар'яцелы, -ая
un four плита / пліта
une fourchette вилка / відэлец
franchement искренне / шчыра
se froter тереться / церціся

G

gagner зарабатывать / зарабляць
gêner беспокоить / бянтэжыць
généreux, -euse благородный, -ая / высакародны, -ая
la génie гений / геній
un genou колено / калена
le genre humain человеческий род / чалавечы род
gentiment любезно / ветліва
un globe шар / шар
la gloire слава / слава
grâce (à) благодаря / дзякуючы
la graisse жир / тлушч
une grappe гроздь / гронка
gras, -se жирный, -ая / тлусты, -ая
la gravité серьезность / сур'ёзнасць

H

un habit de fête праздничная одежда / святочная вопратка
la hauteur высота / вышыня
un Hongrois, -e венгр, венгерка / венгр, венгерка
honorer почитать / паважаць
un hôte хозяин; гость / гаспадар; госць
l'(la) humanité человечество / чалавецтва

I

identifier отождествлять / атаясамліваць
un imperméable плащ / плашч
imprévu, -e непредвиденный, -ая / непрадбачны, -ая
incapable неспособный, -ая / няздольны, -ая
indiquer указывать / указваць
indispensable необходимый, -ая / неабходны, -ая
influencer влиять / уплываць
l'(la) injustice несправедливость / несправядлівасць

s'inquiéter (de) беспокоиться / турбавацца
s'inscrire записываться / записвацца
insister (sur) настаивать / настойваць
une inspiration вдохновение / натхненне
installer устанавливать / устанаўліваць
s'installer устраиваться / устроівацца
un instituteur, -trice учитель, -ца / настаўнік, -ца
une interdiction запрет / забарона
une interrogation контрольная работа / кантрольная работа
inventer придумывать, изобретать / прыдумляць, вынаходзіць
un invité, -e приглашённый, -ая / запрошаны, -ая

J

le jambon ветчина / вяндліна
le jaune желток (яйца) / жаўток (яйка)
jouir (de) пользоваться / карыстацца
un journal mural стенная газета / насценная газета

L

lâcher отпускать, оставлять / адпускаць, пакідаць
laid, -e уродливый, -ая / брыдкі, -ая
un laitier, -ère продавец молока / прадавец малака
se lancer бросаться / кідацца
la lentille чечевица / чачавіца
un lardon ломтик сала / лустачка сала
le lever du soleil восход солнца / усход сонца
la liberté свобода / свабода
une liste список / спіс
une loi закон / закон
lorsque когда / калі
une lyre лира / ліра
~ **à roue** колёсная лира / калёсная ліра

M

mâcher жевать / жаваць
un maître хозяин; учитель / гаспадар; настаўнік
la majorité большинство / большасць
le mal зло / зло
malgré несмотря (на) / нягледзячы (на)

Праграма адзігав. Выкладшая школа

malicieux, -euse лукавый, -ая / хитры, -ая
malin, maligne насмешливый, -ая / насмешливы, -ая
manquer не хватать / не хапаць
la matière fondamentale основной предмет / асноўны прадмет
les médias средства информации / сродкі інфармацыі
médiéval, -e средневековый, -ая / сярэднявекавы, -ая
un meeting [mitiŋ] митинг / мітынг
(se) mettre садиться; начинать / садзіцца; пачынаць
le miel мёд / мёд
moins меньше / менш
le monde entier весь мир / увесь свет
le monde мир, вселенная / свет, сусвет
se montrer показываться / паказвацца
la mort смерть / смерць
la moyenne des notes средний балл / сярэдні бал
multicolore разноцветный, -ая / рознакаляровы, -ая
multiple многочисленный, -ая / шматлікі, -ая
un mythe миф / міф

N

une natte коса / каса
un navigateur мореплавателъ / мараплавец
négligeable ничтожный, -ая / мізэрны, -ая
neuf, neuve новый, -ая / новы, -ая
nombreux, -euse многочисленный, -ая / шматлікі, -ая
le nôtre наш / наш
la nourriture пища / ежа
la nuit blanche бессонная ночь / бяссонная ноч
un œuf à la coq яйцо всмятку / яйка ўсмятку
~ **dur** / крутое яйцо / крутое яйка

O

obliger обязывать / абавязваць
obtenir получать / атрымліваць
une odeur запах / пах
oriental, -e восточный, -ая / усходні, -ая
oser осмеливаться / асмельвацца
ôter снимать / здымаць

P

le Palais des enfants et des jeunes Дворец детей и молодёжи / Палац дзяцей і моладзі

Праваобладатель Вышэйшая школа

parfait, -е совершенный, -ая / бездакорны, -ая
partager разделять / раздзяляць
partout всюду / усюды
se passer (de) обходиться (без) / абыходзіцца (без)
une passoire дуршлаг / друшляк
le pâté паштет / паштэт
patiemment терпеливо / цярпліва
une pêche персик / персік
réniblement тяжело / цяжка
la perception восприятие / успрыманне
permettre (de) разрешать / дазваляць
la perte потеря; смерть / страта; смерць
un phare маяк / маяк
piller грабить, разрушать / рабаваць, разбураць
un pilote de ligne лётчик гражданской авиации / лётчык грамадзянскай авіяцыі
~ **d'essai** лётчик-испытатель / лётчык-выпрабавальнік
pionnier, -ère первопроходец / першапраходзец
un pipeau дудка / дудка
plaintif, -ve жалобный, -ая / жаласлівы, -ая
planant, -е парящий, -ая / лунаючы, -ая
planter сажать / саджаць
une plaque доска / дошка
plus больше / больш
une poêle [pual] сковорода / патэльня
un poivron перец (сладкий) / перац (салодкі)
poliment вежливо / ветліва
pollué, -е загрязнённый, -ая / забруджаны, -ая
un porc свинья, боров / свіння, парсюк
porter sur l'écran экранизировать / экранізаваць
un portier швейцар / швейцар
posséder иметь, владеть / мець, валодаць
poudreux, -euse пыльный, -ая / пыльны, -ая
le poulet мясо цыплёнка / мяса курацяці
le pouvoir власть / улада
la pratique практика; занятие / практыка; занятак
précis, -е точный, -ая / дакладны, -ая
précisément точно; именно / дакладна; менавіта
prendre à cœur принимать близко к сердцу / прымаць блізка да сэрца
prendre part (à) принимать участие / прымаць удзел
prêter одолавать / пазычаць (даваць)
une preuve доказательство / доказ

Прывабладзель. Вышэйшая школа

prévu, -e предусмотренный, -ая / прадугледжаны, -ая
un prisonnier, -ère заключённый, -ая / зняволены, -ая
se procurer добывать / дабываць
promettre (de) обещать / абяцаць
la publicité реклама / рэклама
puiser черпать, брать / чэрпаць, браць
punir наказывать / караць

Q

quand même всё-таки / усё-такі

R

la racine корень; происхождение / корань; паходжанне
le raisin виноград / вінаград
un rang ряд / рад
rapide быстрый, -ая / хуткі, -ая
rapidement быстро / хутка
le rapport отношение / адносіны
rasuré, -e успокоенный, -ая / супакоены, -ая
se rattacher (à) прикрепляться; привязываться / прымацоўвацца;
прывязвацца
récemment недавно / нядаўна
une recherche scientifique научное исследование / навуковае дас-
ледаванне
récolter убирать урожай / збіраць ураджай
recommencer возобновлять / узнаўляць
recommander рекомендовать / раіць
un recueil сборник / зборнік
recueillir собирать / збіраць
redevenir вновь становится / зноў становіцца
redoubler оставаться на второй год / заставацца на другі год
réfléter отражать / адлюстроўваць
réfléchir рассуждать / разважаць
une réflexion рассуждение / разважанне
rejoindre присоединяться / далучацца
se réjouir радоваться / радавацца
remettre вручать / уручаць
remonter (à) восходит (к) / узыходзіць (да)
remporter завоёвывать; получать / заваёўваць; атрымліваць
remuer помешивать / памешваць

rendre compte (de) отдавать себе отчёт (в) / усвядамляць, зразумець
renifler принюхиваться / прынюхвацца
la renommée известность / вядомасць
répliquer отвечать / адказваць
reprendre взять ещё / узяць яшчэ
représentation представление / прадстаўленне
le respect уважение; соблюдение / павага; выконванне
respirer дышать / дыхаць
le retour возвращение / вяртанне
retourner оборачиваться / паварочвацца
la retraite пенсия / пенсія
réunir объединять / аб'ядноўваць
réussir удаваться / удавацца
le réveil подъём / пад'ём
rêver (de) мечтать (о) / марыць (пра)
rieux, -euse смеющийся, -яся / які (якая) смяецца
un rite ритуал / рытуал
rituel, -le ритуальный, -ая / рытуальны, -ая
rivaliser соперничать / сапернічаць
une ronde хоровод / карагод

S

sacré, -e священный, -ая / свяшчэнны, -ая
un sacrifice жертва / ахвяра
la sagesse мудрость / мудрасць
scientifique научный, -ая / навуковы, -ая
se sécher сушиться / сушыцца
une selle седло / сядло
semblable похожий, -ая / падобны, -ая
une serviette салфетка / сурвэтка
servir служить; подавать / служыць; падаваць
une signature подпись / подпіс
signifier значить, обозначать / значыць, азначаць
simple простой, -ая / просты, -ая
solitaire одинокий, -ая / адзінокі, -ая
le solstice d'été летнее солнцестояние / летняе сонцастаянне
le sorbet шербет / шэрбет
le souci забота; желание / клопат; жаданне
soudain внезапно / нечакана
une source источник / крыніца
soutenir поддерживать / падтрымліваць
spirituel, -le духовный, -ая / духоўны, -ая
stupéfait, -e удивлённый, -ая / здзіўлены, -ая

sublime возвышенный, -ая / узвышаны, -ая
succéder следовать друг за другом / ісці адзін за адным
suffisamment достаточно / дастаткова
sûrement наверно, конечно / напэўна, мусіць
le surveillant дежурный учитель / дзяжурны настаўнік
survoler пролетать (над) / пралятаць (над)

T

tandis que в то время как / у той час калі
un temple храм / храм
tendre протягивать / працягваць
tenir compagnie сопровождать / суправаджаць
une tente палатка / палатка
tenter пытаться / спрабаваць
terminer (par) заканчивать / заканчваць
terrestre земной, -ая / зямны, -ая
un terrier нора / нара
une tombe могила / магіла
toucher касаться / дакранацца
tourner поворачивать / паварочваць
une tranche ломоть, кусок / лустка, кавалак
tranquillement спокойно / спакойна
le trésor сокровище / скарб
le trimestre четверть / чвэрць
tripler утраивать / утройваць
tristement грустно / сумна
tuer убивать / забіваць

V

vachement очень; потрясающе / вельмі; надзвычайна
un veau телёнок / цяля
la veille канун / напярэдадні
venger мстить / помсціць
véritable истинный, -ая / праўдзiвы, -ая
le vinaigre уксус / воцат
une voix голос / голас
un vol полёт / палёт
la volaille домашняя птица / хатняя птушка
voler летать / лятаць
vraiment действительно / сапраўды

TABLE DES MATIÈRES

UNITÉ I. LA VIE À L'ÉCOLE	3
I. Comprendre et s'exprimer	3
À l'école française	4
On va en classe dans un collège	7
Et si on a de mauvaises notes	10
Le petit Nicolas et ses amis	12
II. Grammaire: Formation des adverbes en <i>-ment</i>	16
Adjectifs employés adverbialement	17
III. Pour aller plus loin	18
Les classes de découvertes en France	18
L'argent de poche des enfants et des jeunes	32
IV. Comprendre et analyser le texte	34
Texte 1. Le dernier jour de vacances	34
Texte 2. L'école buissonnière	40
V. Page de civilisation	44
Jean de La Fontaine (1621–1695)	44
UNITÉ II. À TABLE, S'IL VOUS PLAÎT	49
I. Comprendre et s'exprimer	49
Les habitudes alimentaires des Français	50
Comment mange-t-on en France?	54
Annie met la table	56
Les repas des Français	57
Qu'est-ce qu'on mange à midi?	60
II. Grammaire: L'article défini, l'article partitif et l'article indéfini	62
III. Pour aller plus loin	66
Les traditions alimentaires	66
Manger et boire aujourd'hui	70

La gastronomie française	72
Un dîner chez l'avare.	76
IV. Comprendre et analyser le texte	78
Texte 1. Catherine reçoit ses amis	78
Texte 2. Madame Blanchat et son fils	82
V. Page de civilisation	85
Jacques Prévert (1900–1977)	85
La France, pays de fromage.	88
UNITÉ III. FÊTES ET TRADITIONS	93
I. Comprendre et s'exprimer	93
Folklore et traditions	94
La politesse française	96
Les événements mémorables de la France	100
Les dates mémorables de la République du Bélarus.	101
Fêtes religieuses	101
La fête des Mères et la fête des Pères	102
II. Grammaire: L'emploi du temps après <i>si</i>.	110
La forme négative du verbe	113
III. Pour aller plus loin	114
Les fêtes anciennes bélarusses.	114
L'ensemble de chanson folklorique «Koupalinka»	116
L'ensemble de danse «Khorochki»	118
L'ensemble de chanson «Pesniary»	120
Fêtes régionales françaises	121
IV. Comprendre et analyser le texte	123
Texte 1. Le paravent	123
Texte 2. Surprise de Noël	126
V. Page de civilisation	129
Ded Moroz ... et les autres	130
Le carnaval de Nice	131
Le Québec, une province française	132
Les calendriers... et le poisson d'avril	134

UNITÉ IV. RIEN DE MIEUX QU'UN BON LIVRE	137
I. Comprendre et s'exprimer	137
Cécile Legrand et les livres	138
Lire c'est beau et nécessaire	145
II. Grammaire: Le passé simple.	150
III. Pour aller plus loin	157
En cours de français	158
Yakoub Kolas	159
Maxime Bogdanovitch.	161
Yanka Koupala	162
IV. Comprendre et analyser le texte.	163
Texte 1. Le petit prince et le renard	164
Texte 2. Dans la classe de mon père	168
V. Page de civilisation	171
Maurice Carême.	171
Paul Éluard	172
Jules Verne	173
UNITÉ V. LE CINÉMA, ÇA M'INTÉRESSE!	176
I. Comprendre et s'exprimer	176
Le rôle du cinéma.	177
Tu viens avec moi au cinéma?	180
On se fait un ciné.	184
II. Grammaire: Les pronoms démonstratifs	186
III. Pour aller plus loin	189
Les héros font du cinéma!	189
Jeanne d'Arc	192
Juliette Binoche	193
Brad Pitt	193
IV. Comprendre et analyser le texte.	195
Texte 1. L'arrivée du cirque	195
Texte 2. Il était une fois	198

V. Page de civilisation	202
Les débuts du cinéma	202
Les festivals du cinéma	204
UNITÉ VI. LA MUSIQUE, ÇA RAPPROCHE!	207
I. Comprendre et s'exprimer	207
Les origines de la musique	208
Les routes de la musique au XX ^e siècle	210
Les jeunes Français aiment	212
J.-M. Jarre: Voir la musique	214
Spectacles et distractions	215
Si on allait au théâtre?	217
Aimez-vous la musique?	218
II. Grammaire: Les pronoms possessifs.	223
III. Pour aller plus loin	227
Les Beatles	227
Sting	227
Joe Dassin	229
Patricia Kaas	231
Céline Dion	233
IV. Comprendre et analyser le texte.	234
Texte 1. Le violon de Jella	234
Texte 2. Tu seras musicien	241
V. Page de civilisation	244
Festivals en France	244
Visitez le Bélarus musical!	245
Vocabulaire	248

Учебное издание

Вадюшина Дина Сергеевна

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК / ФРАНЦУЗСКАЯ МОВА

Учебное пособие для 8 класса учреждений
общего среднего образования
с белорусским и русским языками обучения
(с электронным приложением)

2-е издание, переработанное

Редактор *Л.С. Мельник*
Художественный редактор *Е.А. Агунович*
Технический редактор *Н.А. Лебедевич*
Корректор *Л.С. Мельник*
Компьютерная верстка *Н.В. Шабуня*

Подписано в печать 09.02.2016. Формат 60×90/16. Бумага офсетная.
Гарнитура «SchoolBook». Офсетная печать. Усл. печ. л. 16,5.
Уч.-изд. л. 13,92+6,0 (эл. прил.). Тираж 4270 экз. Заказ 616.

Республиканское унитарное предприятие «Издательство “Вышэйшая школа”».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/3 от 08.07.2013.

Пр. Победителей, 11, 220048, Минск.

e-mail: market@vshph.com http://vshph.com

Открытое акционерное общество «Полиграфкомбинат им. Я.Коласа».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий №2/3 от 04.10.2013.

Ул. Корженевского, 20, 220024, Минск.

(Наименование учреждения общего среднего образования)

Учебный год	Имя и фамилия ученика	Класс	Состояние учебного пособия при получении	Отметка ученику за пользование учебным пособием
20 /				
20 /				
20 /				
20 /				
20 /	Правообладатель Вышэйшая школа			